

**UNIFORM LAW  
CONFERENCE OF CANADA**

---

**CONFÉRENCE POUR  
L'HARMONISATION  
DES LOIS AU CANADA**

---

**PROCEEDINGS**

**OF THE**

**EIGHTIETH**

**ANNUAL MEETING**

**COMPTE RENDU**

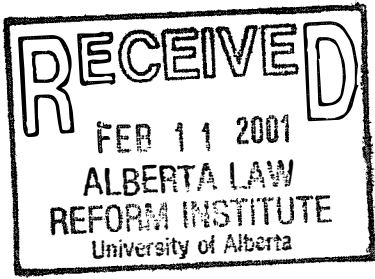
**DE LA**

**QUATRE-VINGTIÈME**

**RÉUNION ANNUELLE**

**HALIFAX, NOVA SCOTIA**

**August / août 1998**



The Conference thanks Joan Stalker of Ontario for her work  
in assembling and formatting these Proceedings.

*La Conférence reconnaît le travail de Joan Stalker de l'Ontario  
en recueillant ce Compte rendu et en le mettant au bon format.*

## CONTENTS/ TABLE DES MATIERES

	PAGE
Past Presidents / Anciens présidents .....	3
Officers / la direction: 1998-99 .....	5
Delegates / Délégués .....	6
Historical Note.....	16
<i>Historique</i> .....	23
Bibliography / Bibliographie.....	30
Opening Plenary Session: Minutes .....	34
Civil Section: Minutes .....	45
<i>Section civile: procès-verbal</i> .....	60
Joint Session of the Civil and Criminal Sections: Minutes.....	77
<i>Séance conjointe: sections civile et du droit criminel : procès-verbal</i> .....	78
Criminal Section: Minutes .....	79
<i>Section du droit criminel: procès-verbal</i> .....	105
Closing Plenary Session: Minutes .....	133
<b>Appendices / Annexes</b>	
A. Auditor's Report .....	139
<i>Rapport du vérificateur</i> .....	145
B. Interprovincial Subpoena Act .....	151
<i>Loi sur les assignations interprovinciales de témoins</i> .....	157
C. Uniform Electronic Evidence Act.....	164
<i>Loi uniforme sur la preuve électronique</i> .....	175
D. Construction Liens and Arbitration.....	188
<i>Les privilèges de la construction et l'arbitrage</i> .....	193
E. Private Sector Data Protection .....	199
<i>La protection de données au secteur privé</i> .....	226
F. Creditor Access to Future Income Security Plans.....	254
<i>Droit du créancier aux biens des régimes de garantie de revenus futurs</i> .....	274
G. Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act.....	296
<i>Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers</i> .....	329

H.	Enforcement of Civil Judgments	
	Alberta .....	363
	Newfoundland .....	370
	<i>L'exécution de jugements civils</i>	
	Alberta .....	396
	Terre-Neuve .....	405
I.	Uniform Unclaimed Intangible Property Act.....	434
	<i>Loi uniforme sur les biens intangibles non-réclamés</i>	444

*The text for Appendices J through L are not included in these Proceedings. These documents will be available for viewing or downloading on the Internet at the following location: <http://www.ulcc.ca/alri/ulc>  
Le texte des annexes J jusqu'à L ne paraissent pas dans ce volume. Vous pouvez les lire ou les télécharger à partir du site Internet suivant: <http://www.chlc.ca/alri/ulc>*

J.	Commercial Law Strategy	
	<i>Stratégie pour la droit commercial</i>	
K.	Uniform Electronic Commerce Act	
	<i>Loi uniforme sur le commerce électronique</i>	
L.	Uniform International Sales Convention Act (Limitations)	
	<i>Loi uniforme sur la convention sur la vente internationale de marchandises (prescription)</i>	

## Tables

I.	Uniform Acts Recommended / <i>Lois uniformes recommandées</i> .....	459
II.	Uniform Acts Superseded or Withdrawn / <i>Lois uniformes désuètes ou retirées</i> .....	462
III.	Uniform Acts enacted / <i>Lois uniformes promulguées</i> .....	463
IV.	Uniform Acts Enacted, by Jurisdiction / <i>Lois uniformes promulguées, classées selon le gouvernement</i> .....	468
	Cumulative Index / <i>Index cumulatif</i> .....	476

## PAST PRESIDENTS/*ANCIENS PRÉSIDENTS*

† - deceased

SIR JAMES AITKINS, K.C., Winnipeg (five terms) †.....	1918-1923
MARINER G. TEED, K.C., Saint John †.....	1923-1924
ISAAC PITBLADO, K.C., Winnipeg (five terms) †.....	1925-1930
JOHN D. FALCONBRIDGE, K.C., Toronto (four terms) †.....	1930-1934
DOUGLAS J. THOM, K.C., Regina (two terms) †.....	1935-1937
I.A. HUMPHRIES, K.C., Toronto †.....	1937-1938
R. MURRAY FISHER, K.C., Winnipeg (three terms) †.....	1938-1941
F.H. BARLOW, K.C., Toronto (two terms) †.....	1941-1943
PETER J. HUGHES, K.C., Fredericton †.....	1943-1944
W.P. FILLMORE, K.C., Winnipeg (two terms) †.....	1944-1946
W.P.J. O'MEARA, K.C., Ottawa (two terms) †.....	1946-1948
J. PITCAIRN HOGG, K.C., Victoria †.....	1948-1949
HON. ANTOINE RIVARD, K.C., Quebec †.....	1949-1950
HORACE A. PORTER, K.C., Saint John †.....	1950-1951
C.R. MAGONE, Q.C., Toronto †.....	1951-1952
G.S. RUTHERFORD, Q.C., Winnipeg †.....	1952-1953
LACHAN MACTAVISH, Q.C., Toronto (two terms) †.....	1953-1955
H.J. WILSON, Q.C., Edmonton (two terms) †.....	1955-1957
HORACE E. READ, O.B.E., Q.C., LL.D., Halifax †.....	1957-1958
E.C. LESLIE, Q.C., Regina †.....	1958-1959
G.R. FOURNIER, Q.C., Quebec †.....	1959-1960
J.A.Y. MACDONALD, Q.C., Halifax †.....	1960-1961
J.F.H. TEED, Q.C., Saint John †.....	1961-1962
E.A. DRIEDGER, Q.C., Ottawa †.....	1962-1963
O.M.M. KAY, C.B.E., Q.C., Winnipeg †.....	1963-1964
W.F. BOWKER, Q.C., LL.D., Edmonton.....	1964-1965
H.P. CARTER, Q.C., St. John's †.....	1965-1966
GILBERT D. KENNEDY, Q.C., S.J.D., Victoria.....	1966-1967
M.M. HOYT, Q.C., B.C.L., Fredericton.....	1967-1968
R.S. MELDRUM, Q.C., Regina †.....	1968-1969

## PAST PRESIDENTS / ANCIENS PRÉSIDENTS

EMILE COLAS, K.M., C.R., LL.D., Montreal .....	1969-1970
P.R. BRISSENDEN, Q.C., Vancouver † .....	1970-1971
A.R. DICK, Q.C., Toronto .....	1971-1972
R.H. TALLIN, Winnipeg .....	1972-1973
D.S. THORSON, Q.C., Ottawa † .....	1973-1974
ROBERT NORMAND, Q.C., Quebec .....	1974-1975
GLEN ACORN, Q.C., Edmonton .....	1975-1976
WENDALL MACKAY, Charlottetown .....	1976-1977
H. ALLAN LEAL, Q.C. LL.D., Toronto .....	1977-1978
ROBERT G. SMETHURST, Q.C., Winnipeg .....	1978-1979
GORDON F. COLES, Q.C., Halifax .....	1979-1980
PADRAIG O'DONOGHUE, Q.C., Whitehorse .....	1980-1981
GEORGE B. MACAULAY, Q.C., Victoria .....	1981-1982
ARTHUR N. STONE, Q.C., Toronto .....	1982-1983
SERGE KUJAWA, Q.C., Regina .....	1983-1984
GÉRARD BERTRAND, c.r., Ottawa † .....	1984-1985
GRAHAM D. WALKER, Q.C., Halifax .....	1985-1987
M. RÉMI BOUCHARD, Sainte-Foy .....	1987-1988
GEORGINA R. JACKSON, Q.C., Regina .....	1988-1990
BASIL D. STAPLETON, Q.C., Fredericton .....	1990-1991
DANIEL C. PRÉFONTAINE, c.r., Ottawa .....	1991-1992
HOWARD F. MORTON, Q.C., Toronto .....	1992-1993
PETER J.M. LOWN, Q.C., Edmonton (two terms) .....	1993-1995
JOHN D. GREGORY, Toronto. . . . .	1995-1996
RICHARD G. MOSLEY, Q.C., Ottawa . . . . .	1996-1997
DOUGLAS E.MOEN, Q.C., Regina .....	1997-1998

**OFFICERS / LA DIRECTION: 1998 - 1999**

<i>Immediate Past President</i> .....	Douglas E. Moen, Q.C., Regina
<i>President</i> .....	Paul Monty, Québec
<i>Vice-President</i> .....	Jeffrey Schnoor, Q.C., Manitoba
<i>Chairperson,</i> <i>Drafting Section</i> .....	Lionel Levert, c.r., Ottawa
<i>Chairperson,</i> <i>Criminal Section</i> .....	Alexander D. Pringle, Edmonton
<i>Chairperson,</i> <i>Civil Section</i> .....	Ronald S. Perozzo, Q.C., Winnipeg

**JURISDICTIONAL REPRESENTATIVE /  
REPRÉSENTANT D'ADMINISTRATION**

<i>Alberta</i> .....	Clark W. Dalton
<i>British Columbia</i> .....	Russell Getz
<i>Canada</i> .....	Elizabeth Sanderson (Civil) Catherine Kane (Criminal)
<i>Manitoba</i> .....	Ronald S. Perozzo
<i>New Brunswick</i> .....	Tim Rattenbury
<i>Newfoundland</i> .....	Christopher P. Curran
<i>Northwest Territories</i> .....	C. Gerald Sutton
<i>Nova Scotia</i> .....	Neil R. Ferguson
<i>Ontario</i> .....	John D. Gregory
<i>Prince Edward Island</i> .....	Scott Burke
<i>Quebec</i> .....	Aldé Frenette (civile) Paul Monty (pénale)
<i>Saskatchewan</i> .....	Susan C. Amrud (Civil) Carol Snell (Criminal)
<i>Yukon Territory</i> .....	Howard Kushner

*(For addresses of the above, see List of Delegates, page 6.)*

**EXECUTIVE DIRECTOR:** Claudette N. Racette  
622 Hochelaga Street  
Ottawa, Ontario K1K 2E9  
Tel. (613) 747-1695  
Fax. (613)954-1209

## **LIST OF DELEGATES / LISTE DES DÉLÉGUÉS**

### **ALBERTA**

#### **Criminal Section / Section pénale**

MICHAEL ALLEN, Q.C., Assistant Deputy Minister, Criminal Justice Division, Alberta Justice, 2nd Floor Bowker Building, 9833-109 Street, Edmonton, Alberta, T5K 2E8.  
Tel: (403) 427-5046. Fax: (403) 422-9639. E-mail: allenm@poseidon.just.gov.ab.ca

TERRY MATCHETT, Q.C., Director of Special Prosecutions, Criminal Justice Division, Alberta Justice, 6th Floor, J. E. Brownlee Building, 10365 - 97 Street, Edmonton, Alberta, T5J 3W7. Tel: (403) 422-0640. Fax: (403) 422-1217. E-mail: matchett@just.gov.ab.ca

ALEXANDER D. PRINGLE, Q.C., Pringle, Renouf, MacDonald & Associates, Barristers & Solicitors, 200, 10237 - 104 Street, Edmonton, Alberta, T5J 4A1.  
Tel: (403) 424-8866. Fax: (403) 426-1470.

#### **Civil Section / Section civile**

CLARK W. DALTON, Director, Legal Research and Analysis, Alberta Justice, 404 Bowker Building, 9833 - 109 Street, Edmonton, Alberta, T5K 2E8.  
Tel: (403) 422-8989. Fax: (403) 425-0307. E-mail: clark.dalton@gov.ab.ca

PETER J. M. LOWN, Q.C., Director, Alberta Law Reform Institute - 402 Law Centre, University of Alberta, 89th Avenue and 111th Street, Edmonton, Alberta, T6G 2H5.  
Tel: (403) 492-1786. Fax: (403) 492-1790. E-mail: plown@alri.ualberta.ca

NEIL C. WITTMANN, Q.C., Code Hunter Wittmann, Barristers & Solicitors, 1200, 700 - 2nd Street S.W., Calgary, Alberta, T2P 4V5. Tel: (403) 298-1017. Fax: (403) 263-9193.

### **BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE**

#### **Criminal Section / Section pénale**

ERNIE QUANTZ, Q.C., Assistant Deputy Attorney General, P. O. Box 9276, Stn Prov Govt, 9th Floor, 1001 Douglas Street, Victoria, B.C. V8W 9J7.  
Tel: (250) 387-5174. Fax: (250) 387-0090. E-mail: ernie.quantz@ag.gov.bc.ca

DAVID WINKLER, Director, Policy and Legislation, Criminal Justice Branch, 9th Floor, 1001 Douglas Street, P. O. Box 9276, Stn Prov Gov, Victoria, B.C. V8W 9J7.  
Tel: (250) 356-8024. Fax: (250) 387-0090. E-mail: david.winkler@ag.gov.bc.ca



## **Civil Section / Section civile**

ARTHUR L. CLOSE, Q.C., Executive Director, B.C. Law Institute,  
300 - 845 Cambie Street, Vancouver, B.C. V6B 5T2.  
Tel: (604) 602-1682. Fax: (604) 602-1683. E-mail: [aclose@bcli.org](mailto:aclose@bcli.org)

GREGORY K. STEELE, Steele Urquhart Payne, 1340 - 1090 West Georgia Street,  
Vancouver, B.C. V6E 3V7.  
Tel: (604) 684-5373. Fax: (604) 684-1815. E-mail: [g\\_steele@compuserve.com](mailto:g_steele@compuserve.com)

KEN DOWNING, Legislative Counsel, Legislative Counsel's Office, Ministry of Attorney  
General, 5th Floor, 1001 Douglas Street, P. O. Box 9280, Stn Prov Govt, Victoria, B.C. V8W  
9J7. Tel: (250) 356-5749. Fax: (250) 356-5758. E-mail: [ken.downing@ag.gov.bc.ca](mailto:ken.downing@ag.gov.bc.ca)

RUTH ROGERS, Executive Advisor, Deputy Attorney General and Deputy Minister's  
Office, 11th Floor, 1001 Douglas Street, P. O. Box 9290, Stn Prov Govt, Victoria, B.C. V8W  
9J7. Tel: (250) 387-0903. Fax: (250) 387-6224. E-mail: [ruth.rogers@ag.gov.bc.ca](mailto:ruth.rogers@ag.gov.bc.ca)

RUSSELL GETZ, Director, Legislation, Policy, Planning and Legislation, Ministry of  
Attorney General, 11th Floor, 1001 Douglas Street, P. O. Box 9283, Stn Prov Govt, Victoria,  
B.C. V8W 9J7. Tel: (250) 387-5006. Fax: (250) 387-3719.  
E-mail: [russell.getz@ag.gov.bc.ca](mailto:russell.getz@ag.gov.bc.ca)

## **CANADA**

### **Criminal Section / Section pénale**

RICHARD G. MOSLEY, Q.C., Assistant Deputy Minister, Criminal Law Policy and  
Community Justice Branch, Department of Justice Canada, Room 5119,  
284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tel: (613) 957-4725. Fax: (613) 941-4122. E-mail: [richard.mosley@justice.gc.ca](mailto:richard.mosley@justice.gc.ca)

YVAN ROY, Avocat général principal, Section de la politique en matière de droit pénal,  
Ministère de la Justice, Pièce 5009, 284 rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tél: (613) 957-4728. Télécopieur: (613) 941-4122. Courriel: [yvan.roy@justice.gc.ca](mailto:yvan.roy@justice.gc.ca)

ELISSA LIEFF, Senior Counsel, Privy Council Office, Officer, Social Development Policy  
Blackburn, Room 708, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Ontario, K1A 0A3  
Tel. (613) 957-5457. Fax. (613) 957-5445

GILLIAN BLACKKELL, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice  
Canada, Room 5034, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tel: (613) 954-1392. Fax: (613) 941-9310. E-mail: [gillian.blackell@justice.gc.ca](mailto:gillian.blackell@justice.gc.ca)

NANCY IRVING, Counsel, Strategic Prosecutions Policy Section, Criminal Law Branch, Department of Justice Canada, Room 2025, 484 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tel: (613) 941-4079. Fax: (613) 941-8742. E-mail: nancy.irving@justice.gc.ca

MARIE MOLINER, Director, Diversity, Equality and Access to Justice, Department of Justice Canada, 130 King Street West, Suite 2400, Exchange Towers, Toronto, Ontario, M5X 1X6. Tel: (416) 954-8228. Fax (416) 954-8982. E-mail: marie.moliner@justice.gc.ca

CATHERINE KANE, Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice Canada, 284 Wellington Street, Room 5061, Ottawa, Ontario. K1A 0H8.  
Tel: (613) 957-4690. Fax: (613) 941-4122. E-mail: catherine.kane@justice.gc.ca

ISABEL SCHURMAN, (Canadian Bar Association), Lapointe Schachter & Champagne, 511 Place d'Armes, Suite 100, Montreal, Quebec, H2Y 2W7.  
Tel: (514) 288-8200. Fax: (514) 288-6962.

MARVIN R. BLOOS, (Canadian Council of Criminal Defence Lawyers)  
300, 10110-107th Street, Edmonton, Alberta, T5J 1J4.  
Tel: (403) 421-4766. Fax: (403) 429-0346. E-mail: bloos@sas.ab.ca

### **Civil Section / Section civile**

ELIZABETH SANDERSON, Senior General Counsel, Public Law Policy Section, Policy Sector, Department of Justice, Room 5195, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tel: (613) 957-3555. Fax: (613) 941-4088. E-mail: elizabeth.sanderson@justice.gc.ca

LOUISE LUSSIER, Conseillère juridique, Section des politiques de droit publique, Secteur des politiques, Ministère de la Justice, Pièce 5303, 284, rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tél: (613) 957-7949. Télécopieur: (613) 941-4088. Courriel: louise.lussier@justice.gc.ca

PHILIPPE LORTIE, Conseiller juridique, Section des politiques de droit publique, Secteur des politiques, Ministère de la Justice, Pièce 5034, 284, rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tél: (613) 957-4888. Télécopieur: (613) 941-4088. Courriel: philippe.lortie@justice.gc.ca

JOAN REMSU, Senior Counsel, Public Law Policy Section, Policy Sector, Department of Justice, Room 5215, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.  
Tel: (613) 946-3118. Fax: (613) 941-4088. E-mail: joan.remsu@justice.gc.ca

MICHAEL POWER, Coordinator, Electronic Commerce Secretariat, Department of Justice Canada, 235 Queen Street, 1<sup>st</sup> Floor, East Tower, Ottawa, Ontario, K1A 0H5.  
Tel: (613) 946-5056. Fax: (613) 941-2450. E-mail: power.michael@ic.gc.ca

STEPHANIE PERRIN, Director, Privacy Policy, Electronic Commerce Task Force, Industry Canada, 300 Slater Street, Room 2080D, Ottawa, Ontario, K1A 0L8.  
Tel: (613) 990-4237. Fax: (613) 941-0178. E-mail: perrin.stephanie@ic.gc.ca

HEATHER BLACK, Counsel, Legal Services, Industry Canada, 235 Queen Street, 1<sup>st</sup> Floor East Tower, Ottawa, Ontario. K1A 0H8.

Tel: (613) 952-1760. Fax: (613) 954-5356. E-mail: black.heather@ic.gc.ca

BRUNO BONNEVILLE, Executive Director, Law Commission of Canada, 11th Floor, Trebla Building, 473 Albert Street, Ottawa, Ontario. K1A 0H8.

Tel: (613) 946-8980. Fax: (613) 946-8988. E-mail: bbonneville@lcc.gc.ca

JENNIFER BABE, (CBA National), Miller Thomson, 20 Queen Street West, Suite 2500, Toronto, Ontario, M5H 3S1.

Tel: (416) 595-8555. Fax: (416) 595-8695. E-mail: jbabe@millerthomson.ca

## MANITOBA

### **Criminal Section / Section pénale**

BRUCE A. MACFARLANE, Q.C., Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Manitoba, Legislative Building, Room 110, 450 Broadway, Winnipeg, Manitoba, R3C 0V8.

Tel: (204) 945-8389. Fax: (204) 945-4133. E-mail: bamacfarlane@jus.gov.mb.ca

ROB FINLAYSON, Assistant Deputy Attorney General, Public Prosecutions, Room 510, 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, R3C 3L6.

Tel: (204) 945-2873. Fax: (204) 945-1260. E-mail: rfmlayson@jus.gov.mb.ca

JEFFREY SCHNOOR, Q.C., Director, Criminal Justice Policy Branch, Manitoba Department of Justice, Room 1210, 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, R3C 3L6.

Tel: (204) 945-2900. Fax: (204) 945-0433. E-mail: jschnoor@jus.gov.mb.ca

### **Civil Section / Section civile**

RON PEROZZO, Q.C., Associate Deputy Attorney General, Criminal Justice, Manitoba Justice, 7th Floor, 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, R3C 3L6.

Tel: (204) 945-2847. Fax: (204) 948-2041. E-mail: rperozzo@jus.gov.mb.ca

TOM HAGUE, Director, Civil Legal Services, Manitoba Legal Services, Manitoba Justice, 730 - 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6.

Tel: (204) 945-2846. Fax: (204) 948-2041. E-mail: thague@jus.gov.mb.ca

KATHLEEN SCOTT, Crown Counsel, Civil Legal Services, Manitoba Legal Services, Manitoba Justice, 730 - 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, R3C 3L6.

Tel: (204) 945-0110. Fax: (204) 948-2826. E-mail: kscott@jus.gov.mb.ca

## **NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK**

### **Criminal Section / Section pénale**

GLENDON J. ABBOTT, Director of Prosecutions, Department of Justice, Room 445, Centennial Building, 570 King Street, P. O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1. Tel: (506) 453-2784. Fax: (506) 453-5364. E-mail: glen.abbott@gov.nb.ca

### **Civil Section / Section civile**

TIM RATTENBURY, Legal Research Coordinator, Department of Justice, Room 115, Centennial Building, 570 King Street, P. O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1. Tel: (506) 453-2854. Fax: (506) 457-7342. E-mail: tim.rattenbury@gov.nb.ca

JOHN P. MCEVOY, CBA – New Brunswick Branch, Faculty of Law, University of New Brunswick, P. O. Box 4400, Fredericton, New Brunswick, E3B 5A3. Tel: (506) 453-4701. Fax: (506) 453-4548. E-mail: emcevoy@unb.ca

## **NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE**

### **Criminal Section / Section pénale**

JUDGE OWEN M. KENNEDY, (Canadian Association of Provincial Court Judges), Provincial Court, 215 Water Street (Atlantic Place), P. O. Box 68, St. John's, Newfoundland, A1C 5V5. Tel: (709) 729-2065. Fax: (709) 729-6272.

### **Civil Section / Section civile**

CHRISTOPHER CURRAN, Solicitor, Department of Justice, 5<sup>th</sup> Floor, East Block, Confederation Building, St. John's, Newfoundland, A1B 4J6. Tel: (709) 729-0543. Fax: (709) 729-2129. E-mail: chrisc@just.gov.nf.ca

## **NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

### **Civil Section / Section civile**

GERALD SUTTON, Assistant Deputy Minister, Department of Justice, Government of the Northwest Territories, P. O. Box 1320, Yellowknife, N.W.T, X1A 2L9. Tel: (867) 920-6418. Fax: (867) 873-0307. E-mail: gerry\_sutton@gov.nt.ca

## NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

### **Criminal Section / Section pénale**

MARTIN HERSCHORN, Q.C., Deputy Director, Public Prosecution Service, Suite 1225, Maritime Centre, 1505 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia, B3J 3K5.

Tel: (902) 424-4033. Fax: (902) 424-0653. E-mail: herschme@gov.ns.ca

BERNADETTE MACDONALD, Special Prosecutions, Public Prosecution Service, Suite 1225, Maritime Centre, 1505 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia, B3J 3K5.

Tel: (902) 424-6033. Fax: (902) 424-0653. E-mail: halfxmari.pps.macdonbe@gov.ns.ca

### **Civil Section / Section civile**

JONATHAN DAVIES, Director, Legal Services, Department of Justice, P. O. Box 7, 4th Floor, 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, B3J 2L6.

Tel: (902) 424-5476. Fax: (902) 424-4556. E-mail: hlfxterm.just.davisjf@gov.ns.ca

NEIL R. FERGUSON, SOLICITOR, Nova Scotia Department of Justice, 400 - 5151 Terminal Road, P. O. Box 7, Halifax, Nova Scotia, B3J 2L6.

Tel: (902) 424-4658. Fax: (902) 424-4556. E-mail: fergusnr@gov.ns.ca

GORDON C. JOHNSON, Legislative Counsel, Office of the Legislative Counsel, House of Assembly, P. O. Box 1116, Halifax, Nova Scotia, B3J 2X1.

Tel: (902) 424-8941. Fax: (902) 424-0547. E-mail: hlfxgose.legc.jonsogc

VAUGHAN BLACK, Professor, Dalhousie Law School, 6061 University Avenue, Halifax, Nova Scotia, B3H 4H9. Tel: (902) 494-1011. Fax: (902) 494-1316. E-mail: vblack@is.dal.ca

ANNE JACKMAN, Executive Director, Law Reform Commission of Nova Scotia, 1484 Caltan Street, Halifax, Nova Scotia, B3H 3B7.

Tel: (902) 423-2633. Fax: (902) 423-0222. E-mail: lawrefns@fox.nstn.ns.ca

DIANNE E. PAQUET, (CBA Nova Scotia), Burchell MacDougall, P. O. Box 1128, 710 Prince Street, Truro, Nova Scotia, B2N 5H1. Tel: (902) 895-1561. Fax: (902) 895-7709.

ALISON SCOTT BUTLER, (Nova Scotia Barristers' Society), Barrister and Solicitor, 264 Canard Street, Port Williams, Nova Scotia, BOP 1T0.

Tel: (902) (902) 582-7588. Fax: (902) 582-7121. E-mail: Butlag@istar.ca

## ONTARIO

### **Criminal Section / Section pénale**

EARL FRUCHTMAN, Counsel, Crown Law Criminal, Ministry of the Attorney General, 10th Floor, 720 Bay Street, Toronto, Ontario, M5G 2K1.

Tel: (416) 326-4661. Fax: (416) 326-4656. E-mail: earl.fruchtman@jus.gov.on.ca

AL MACDONALD, Regional Director of Crown Attorneys, 6th Floor, 720 Bay Street, Toronto, Ontario, M5G 2K1. Tel: (416) 326-4487. Fax: (416) 326-4488.

PAUL TAYLOR, Crown Attorney, Peel Region, Court House, 7765 Hurontario Street, Box 428, Brampton, Ontario. L6V 2L7. Tel: (905) 452-6626. Fax: (905) 455-9432

JAMES STEWART, Assistant Crown Attorney, Court House, 161 Elgin Street, Suite 3045, Ottawa, Ontario, K2P 2K1. Tel: (613) 239-1200. Fax: (613) 239-1214.

D. FLETCHER DAWSON, Vice President, Criminal Lawyers' Association, Suite 1100, 255 Queens Avenue, London, Ontario, N6A 5R8.

Tel: (519) 672-9330. Fax: (519) 672-5960. E-mail: fdawson@chvd.on.ca

### **Civil Section / Section civile**

JOHN GREGORY, General Counsel, Policy Branch, Business Policy & Planning, Ministry of the Attorney General, 720 Bay Street, 7th Floor, Toronto, Ontario, M5G 2K1.

Tel: (416) 326-2503. Fax: (416) 326-2699. E-mail: john.d.gregory@jus.gov.on.ca

JUDITH GRANT, Counsel, Business Policy & Planning, Ministry of the Attorney General, 720 Bay Street, 7th Floor, Toronto, Ontario. M5G 2K1.

Tel: (416) 326-2651. Fax: (416) 326-2699. E-mail: judith.grant@jus.gov.on.ca

KENNETH C. MORLOCK, (CBA - Ontario), Fasken Campbell Godfrey, Toronto Dominion Bank Tower, Suite 4200, Box 20, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario, M5K 1N6.

Tel: (416) 868-3429. Fax: (416) 364-7813. E-mail: Ken.morlock@tor.fasken.com

## PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

### **Criminal Section/Section pénale**

BARRIE L. GRANDY, Q.C., Director of Prosecutions, Community Affairs and Attorney General, 197 Richmond Street, Charlottetown, P.E.I. C1A 1J9.

Tel: (902) 368-5030. Fax: (902) 368-5812. E-mail: blgrandy@gov.pe.ca

## QUÉBEC

### **Criminal Section / Section pénale**

ANDRÉ VINCENT, Substitut en chef du procureur général pour le district judiciaire de Montréal, Ministère de la Justice, 1, rue Notre Dame est, suite 4-100, Montréal, Québec, H2Y 1B6. Tél: (514) 393-2703. Télécopieur: (514) 864-3726.

PAUL MONTY, Substitut en chef du procureur général et directeur des Affaires criminelles, Direction générale des affaires criminelles et pénales, Ministère de la Justice, 9<sup>e</sup> étage, 1200, Route de l'Église, Sainte-Foy (Québec), G1V 4M1. Tél: (418) 643-9059. Télécopieur: (418) 646-5412. Courriel: deontologie-policiere. quebec@secpub.gouv.qc.ca

DANIEL GRÉGOIRE, Substitut du procureur général, Direction des affaires criminelles, Ministère de la Justice, 9<sup>e</sup> étage, 1200, Route de l'Église, Sainte-Foy, (Québec), G1V 4M1. Tél: (418) 643-9059. Télécopieur: (418) 646-5412. Courriel: dgregoire@justice.gouv.qc.ca

LOUISE PROVOST, Juge en chef adjointe, Chambre criminelle et pénale, Cour du Québec, Palais de justice, 1, rue Notre-Dame est, Montréal (Québec), H2Y 1B6. Tél: (514) 393-2590. Télécopieur: (514) 393-2065.

CAROLE BROSSEAU, Barreau du Québec, 44, boul. St. Laurent, Montréal (Québec), H2Y 3T8. Tél: (514) 954-3419. Télécopieur: (514) 954-3463. Courriel: cbrosseau@barreau.qc.ca.

### **Section civile / Civil Section**

FRÉDÉRIQUE SABOURIN, Avocate, Direction du droit administratif et privé, Ministère de la Justice, 1200 Route de l'Église, 2<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec), G1V 4M1. Tél: (418) 646-8245. Télécopieur: (418) 646-16096. Courriel: fsabourin@justice.gouv.qc.ca

SUZANNE VADBONCOEUR, Directrice du Service de la recherche et de la législation, Barreau du Québec, 445, boul. St-Laurent, Montréal (Québec), H2Y 3T8. Tél: (514) 954-3468 poste 140. Télécopieur: (514) 954-3463. Courriel: svadboncoeur@barreau.qc.ca.

FRANÇOIS FRENETTE, Notaire, (Chambre des notaires du Québec), Professeur à l'Université Laval, Faculté de droit, Pavillon de Koninck, Ste-Foy (Québec), G1K 7P4. Tél: (418) 656-3860. Télécopieur: (418) 656-7714.

YVAN LAUZON, Avocat, Secrétariat du Conseil du Trésor, 1410 Stanley, Montréal (Québec), H3A 1P8. Tél: (514) 873-7237. Courriel: yvanlauzon@sctr.gouv.qc.ca

## SASKATCHEWAN

### **Criminal Section / Section pénale**

CAROL SNELL, Q.C., Director of Special Projects, Public Prosecutions Branch, Saskatchewan Justice, 3rd Floor - 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan, S4P 3V7.  
Tel: (306) 787-5490. Fax: (306) 787-8878. E-mail: csnell@justice.gov.sk.ca.

W. DEAN SINCLAIR, Senior Crown Prosecutor, Public Prosecutions Branch, Saskatchewan Justice, 3rd Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan, S4P 3V7.  
Tel: (306) 878-5490. Fax: (306) 787-8878. E-mail: dsinclair@justice.gov.sk.ca.

### **Civil Section / Section civile**

DOUGLAS MOEN, Q.C., Executive Director, Public Law Division, Community Justice Division, Saskatchewan Justice, 8th Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan, S4P 3V7. Tel: (306) 787-5360. Fax: (306) 787-9111. E-mail: dmoen@justice.gov.sk.ca

SUSAN C. AMRUD, Director, Legislative Services, Saskatchewan Justice, 8th Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan, S4P 3V7.  
Tel: (306) 787-8990. Fax: (306) 787-9111. E-mail: samrud@justice.gov.sk.ca

DARCY MCGOVERN, Crown Counsel, Legislative Services, Saskatchewan Justice, 8th Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan, S4P 3V7.  
Tel: (306) 787-5662. Fax: (306) 787-9111. E-mail: dmcgovern@justice.gov.sk.ca

MICHAEL FINLEY, Law Reform Commission of Saskatchewan, College of Law, University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan, S7N 0W0.  
Tel: (306) 966-4002. Fax: (306) 966-5900.

RAY WIEBE, (Saskatchewan Trial Lawyers Association), Gauley and Company, 701 Broadway Avenue, Saskatoon, Saskatchewan, S7K 3L7.  
Tel: (306) 653-1212. Fax: (306) 652-1323. E-mail: Gauleyco@sk.sympatico.ca

## YUKON

### **Civil Section / Section civile**

RÉJEAN BABINEAU, Lawyer, Legal Services Branch, Government of Yukon, Box 2703, Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6.  
Tel: (867) 667-5391. Fax: (867) 393-6379. E-Mail: Rejean.Babineau@gov.yk.ca



### **PAST PRESIDENT**

GRAHAM D. WALKER, Q.C., Counsel, Chandler Moore, Barristers & Solicitors,  
3476 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia, B3N 2R9.  
Tel: (902) 445-2500. Fax: (902) 457-7767

### **UNITED STATES OF AMERICA / ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE**

GENE LEBRUN, President, National Conference of Commissioners on Uniform State Laws,  
P. O. Box 8250, 909 St. Joseph Street, 9th Floor, Rapid City, SD 57709.  
Tel: (605) 342-2592. Fax: (605) 342-5185.

JEREMIAH MARSH, Co-Chair, Joint Committee on Co-operation with the ULCC and  
NCCUSL, Three First National Plaza, Suite 4300, 70 West Madison Street, Chicago,  
Illinois 60602. Tel: (312) 558-6789. Fax: (312) 558-3315.

### **SPEAKERS / CONFÉRENCIERS**

T. ARTHUR BARRY, Stewart McKelvey Stirling Scales, Barristers and Solicitors,  
P. O. Box 997, Suite 900 - 1959 Upper Watter Street, Halifax, Nova Scotia, B3J 2X2.  
Tel: (902) 420-3200. Fax: (902) 420-1417. E-mail: tab@smss.com

JOHN R. WILLIAMSON, Professor, Faculty of Law, University of New Brunswick,  
P. O. Box 4400, Fredericton, New Brunswick, E3B 5A3.  
Tel: (506) 453-4669. Fax: (506) 453-4548. E-mail: jrw@unb.ca

### **UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA /**

### **CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA**

CLAUDETTE N. RACETTE, Directrice administrative, 622, rue Hochelaga Street, Ottawa,  
Ontario, K1K 2E9. Tél: (613) 747-1695. Télécopieur: (613) 941-4122.  
Courriel: racette@magma.ca .

## HISTORICAL NOTE

[1] In the second decade of this century, the Canadian Bar Association recommended that each provincial government provide for the appointment of commissioners to attend conferences organized for the purpose of promoting uniformity of legislation among the provinces.

[2] The recommendation of the Canadian Bar Association was based upon, first, the realization that it was not organized in a way that it could prepare proposals in a legislative form that would be attractive to provincial governments, and second, observation of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which had met annually in the United States since 1892 (and still does) to prepare model and uniform statutes. The subsequent adoption by many of the state legislatures of these Acts has resulted in a substantial degree of uniformity of legislation throughout the United States, particularly in the field of commercial law.

[3] The Canadian Bar Association's idea was soon implemented by most provincial governments and later by the others. The first meeting of commissioners appointed under the authority of provincial statutes or by executive action, in those provinces where no provision was made by statute, took place in Montreal on September 2nd, 1918, and there the Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada was organized. In the following year the Conference changed its name to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada and in 1974 adopted its present name.

[4] Although work was done on the preparation of a constitution for the Conference in 1918-19 and in 1944 and was discussed in 1960-61, 1974 and 1990, the decision on each occasion was to carry on without the strictures and limitations that would have resulted from the adoption of a formal written constitution.

## HISTORICAL NOTE

[5] Since the organizational meeting in 1918 the Conference has met, with a few exceptions, during the weeks preceding the annual meeting of the Canadian Bar Association.

The following is a list of the dates and places of the meetings of the Conference:

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1918. Sept. 2-4, Montreal.                 | 1959. Aug. 25-29, Victoria.        |
| 1919. Aug. 26-29, Winnipeg.                | 1960. Aug. 30-Sept. 3, Quebec.     |
| 1920. Aug. 30, 31, Sept. 1-3, Ottawa.      | 1961. Aug. 21-25, Regina.          |
| 1921. Sept. 2, 3, 5-8, Ottawa.             | 1962. Aug. 20-24, Saint John.      |
| 1922. Aug. 11, 12, 14-16, Vancouver.       | 1963. Aug. 26-29, Edmonton.        |
| 1923. Aug. 30, 31, Sept. 1, 3-5, Montreal. | 1964. Aug. 24-28, Montreal.        |
| 1924. July 2-5, Quebec.                    | 1965. Aug. 23-27, Niagara Falls.   |
| 1925. Aug. 21, 22, 24, 25, Winnipeg.       | 1966. Aug. 22-26, Minaki.          |
| 1926. Aug. 27, 28, 30, 31, Saint John.     | 1967. Aug. 28-Sept. 1, St. John's. |
| 1927. Aug. 19, 20, 22, 23, Toronto.        | 1968. Aug. 26-30, Vancouver.       |
| 1928. Aug. 23-25, 27, 28, Regina.          | 1969. Aug. 25-29, Ottawa.          |
| 1929. Aug. 30, 31, Sept. 2-4, Quebec.      | 1970. Aug. 24-28, Charlottetown.   |
| 1930. Aug. 11-14, Toronto.                 | 1971. Aug. 23-27, Jasper.          |
| 1931. Aug. 27-29, 31, Sept. 1, Murray Bay. | 1972. Aug. 21-25, Lac Beauport.    |
| 1932. Aug. 25-27, 29, Calgary.             | 1973. Aug. 20-24, Victoria.        |
| 1933. Aug. 24-26, 28, 29, Ottawa.          | 1974. Aug. 19-23, Minaki.          |
| 1934. Aug. 31, 31, Sept. 1-4, Montreal.    | 1975. Aug. 18-22, Halifax.         |
| 1935. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.        | 1976. Aug. 19-27, Yellowknife.     |
| 1936. Aug. 13-15, 17, 18, Halifax.         | 1977. Aug. 18-27, St. Andrews.     |
| 1937. Aug. 12-14, 16, 17, Toronto.         | 1978. Aug. 17-26, St. John's.      |
| 1938. Aug. 11-13, 15, 16, Vancouver.       | 1979. Aug. 16-25, Saskatoon.       |
| 1939. Aug. 10-12, 14, 15, Quebec.          | 1980. Aug. 14-23, Charlottetown.   |
| 1941. Sept. 5, 6, 8-10, Toronto.           | 1981. Aug. 20-29, Whitehorse.      |
| 1942. Aug. 18-22, Windsor.                 | 1982. Aug. 19-28, Montebello.      |
| 1943. Aug. 19-21, 23, 24, Winnipeg.        | 1983. Aug. 18-27, Quebec.          |
| 1944. Aug. 24-26, 28, 29, Niagara Falls.   | 1984. Aug. 18-24, Calgary.         |
| 1945. Aug. 23-25, 27, 28, Montreal.        | 1985. Aug. 9-16, Halifax.          |
| 1946. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.        | 1986. Aug. 8-15, Winnipeg.         |
| 1947. Aug. 28-30, Sept. 1, 2, Ottawa.      | 1987. Aug. 8-14, Victoria.         |
| 1948. Aug. 24-28, Montreal.                | 1988. Aug. 6-12, Toronto.          |
| 1949. Aug. 23-27, Calgary.                 | 1989. Aug. 13-18, Yellowknife.     |
| 1950. Sept. 12-16, Washington, D.C.        | 1990. Aug. 12-17, Saint John.      |
| 1951. Sept. 4-8, Toronto.                  | 1991. Aug. 11-16, Regina.          |
| 1952. Aug. 26-30, Victoria.                | 1992. Aug. 9-14, Corner Brook.     |
| 1953. Sept. 1-5, Quebec.                   | 1993. Aug. 15-19, Edmonton.        |
| 1954. Aug. 24-28, Winnipeg.                | 1994. Aug. 7-11, Charlottetown.    |
| 1955. Aug. 23-27, Ottawa.                  | 1995. Aug. 6-10, Quebec.           |
| 1956. Aug. 28-Sept. 1, Montreal.           | 1996. Aug. 11-15, Ottawa.          |
| 1957. Aug. 27-31, Calgary.                 | 1997. Aug. 17-21, Whitehorse.      |
| 1958. Sept. 2-6, Niagara Falls.            | 1998. Aug. 16-20, Halifax.         |

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

[6] Because of wartime travel and hotel restrictions, the annual meeting of the Canadian Bar Association scheduled to be held in Ottawa in 1940 was cancelled, and for the same reasons no meeting of the Conference was held in that year. In 1941 both the Canadian Bar Association and the Conference held meetings, but in 1942 the Canadian Bar Association cancelled its meeting which was scheduled to be held in Windsor. The Conference, however, proceeded with its meeting. This meeting was significant in that the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws in the United States was holding its annual meeting at the same time in Detroit, which permitted several joint sessions to be held with the members of both conferences.

[7] While the Conference is an independent organization that is directly responsible to no government or other authority, it does recognize and in fact fosters its kinship with the Canadian Bar Association. For example, one of the ways of getting a subject on the Conference's agenda is a request from the Association. Second, the Association usually sends observers to one or both of the Uniform and Criminal Law Sections. Third, provincial branches of the Association often arrange to have their members as part of provincial or territorial delegations to the Conference. In addition, the Association is a primary target for consultation when Conference projects seek views of interested parties in developing uniform legislation.

[8] Since 1935 the Government of Canada has sent representatives annually to the meetings of the Conference. Although the Province of Quebec was represented at the organizational meeting in 1918, representation from that province was spasmodic until 1942. Since then, however, representatives of the Bar of Quebec have attended each year; from 1946 to 1990 and from 1993, one or more delegates appointed by the Government of Quebec have also been present.

[9] In 1950 the newly-formed Province of Newfoundland joined the Conference and named delegates to take part in its work.

[10] Since 1963 the meetings have been further enlarged by representatives of the Northwest Territories and the Yukon Territory.

[11] In most provinces statutes provide for grants towards the general expenses of the Conference and the expenses of the delegates. In jurisdictions where no legislative action has been taken, representatives are appointed and expenses provided for by order of the

## HISTORICAL NOTE

executive. The members of the Conference do not receive remuneration for their services. Generally speaking, the appointees to the Conference come from the bench, governmental law departments, faculties of law, the practising profession and, in recent years, law reform commissions and similar bodies.

[12] The appointment of delegates by a government does not of course have any binding effect upon the government, which may or may not choose to act on any of the recommendations of the Conference.

[13] The primary object of the Conference is to promote uniformity of legislation throughout Canada or the provinces and territories on subjects on which uniformity may be found to be possible and advantageous. At the annual meetings of the Conference consideration is given to those branches of the law in which it is desirable and practicable to secure uniformity. Between meetings, the work of the Conference is carried on by correspondence among the members of the Executive, the Jurisdictional Representatives and the Executive Director, and among the members of the *ad hoc* committees. Matters for the consideration of the Conference may be brought forward by the delegates from any jurisdiction or by the Canadian Bar Association. On the Uniform Law side, these matters are reviewed by the Steering Committee.

[14] While the chief work of the Conference has been to try to achieve uniformity in subjects covered by existing legislation, the Conference has nevertheless gone beyond this aim on occasion and has prepared uniform laws on subjects not yet covered by legislation in Canada. Examples of this practice are the *Uniform Survivorship Act*, section 39 of the *Uniform Evidence Act* dealing with photographic records and section 5 of the same Act, the effect of which is to abrogate the rule in *Russell v. Russell*, the *Uniform Regulations Act*, the *Uniform Frustrated Contracts Act*, the *Uniform Proceedings Against the Crown Act*, the *Uniform International Commercial Arbitration Act* and the *Uniform Human Tissue Donation Act*. In these instances the Conference felt it better to establish and recommend a uniform statute before any legislature dealt with the subject rather than wait until the subject had been legislated upon and then attempt the more difficult task of recommending changes to effect uniformity.

[15] Another innovation in the work of the Conference was the establishment of a section on criminal law and procedure, following a recommendation of the Criminal Law Section of the Canadian Bar Association in 1943. It was pointed out that no body existed in Canada

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

with the proper personnel to study and prepare in legislative form recommendations for amendments to the *Criminal Code* and relevant statutes for submission to the Minister of Justice of Canada. At the 1944 meeting of the Conference a criminal law section was constituted, to which all provinces and Canada appointed representatives. The existing body was renamed the Uniform Law Section, a name designed to avoid the ambiguity of "civil law", which might refer to non-criminal law or matters governed by the Civil Code in Quebec.

[16] In 1950, the Canadian Bar Association held a joint annual meeting with the American Bar Association in Washington, D.C. The Conference also met in Washington, giving the members a second opportunity of observing the proceedings of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which was meeting in Washington at the time. It also gave the Americans an opportunity to attend sessions of the Canadian Conference.

[17] The interest of the Canadians in the work of the Americans and *vice versa* has since been manifested on several occasions, notably in 1965 when the president of the Canadian Conference attended the annual meeting of the United States Conference, in 1975 when the Americans held their annual meeting in Quebec, and in subsequent years when the presidents of the two Conferences or other representatives have exchanged visits to their respective annual meetings.

[18] The most concrete example of sustained collaboration between the American and Canadian conferences is the *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*. This Act was drafted by a joint American-Canadian Committee and recommended by both Conferences in 1982. It is now in force in several provinces and states. That was the first time that the two groups joined in this sort of bilateral lawmaking.

[19] An event of singular importance in the life of this Conference occurred in 1968. In that year Canada became a member of The Hague Conference on Private International Law, whose purpose is to work for the unification of private international law, notably in the fields of commercial law and family law. It is particularly known for its work in determining the law applicable to international cases, what lawyers call the conflicts of laws. In short, The Hague Conference has the same general objectives at the international level as this Conference has within Canada.

## HISTORICAL NOTE

[20] The Government of Canada honoured this Conference by asking it to propose one of its members for the Canadian delegation to the 1968 meeting at The Hague. This pattern was followed for the 1972 and several subsequent meetings of The Hague Conference. Since 1968 the Conference has adopted several uniform statutes to facilitate the implementation of Hague conventions in Canada, as well as other important conventions.

[21] The Drafting Section of the Conference was organized in 1968 (as the Legislative Drafting Workshop). The section concerns itself with matters of general interest in the field of parliamentary draftsmanship. For example, it has prepared Uniform Drafting Conventions to harmonize drafting across the country. The section also deals with drafting matters that are referred to it by the Uniform Law Section or by the Criminal Law Section.

[22] One of the handicaps under which the Conference has laboured since its inception has been the lack of funds for legal research, the delegates often being too busy with their regular work to undertake research in depth. This want has been met by most welcome grants in 1974 and succeeding years from the Government of Canada.

[23] At the 1978 annual meeting the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat brought in from Ottawa its first team of interpreters, translators and other specialists and provided its complete line of services, including instantaneous French to English and English to French interpretation, at every sectional and plenary session throughout the sittings of the Conference. That service was discontinued in 1995 and the Conference assumed responsibility for coverage of the proceedings in two languages.

[24] For several years the Conference has made progress towards adopting all its uniform acts in both official languages. In principle this has been done for all uniform statutes since 1990. The Uniform Drafting Conventions are bilingual.

[25] In 1989 a report entitled "Renewing Consensus for Harmonization of Laws in Canada" was prepared by the Executive. After modifications had been made to reflect written and oral submissions from across the country, the report was adopted at the annual meeting in Saint John in 1990. The operation of the sections and the composition of the Executive were clarified and made more sensitive to the demands of the constituent jurisdictions.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

[26] After the 1992 meeting Melbourne Hoyt, Q.C., retired after many years of valuable service as Executive Secretary. He was replaced by Claudette Racette, who assumed the new title of Executive Director. The administration of the Conference, still conducted on a part-time basis, was moved to Ottawa when the change was made.

[27] In 1995 the Conference adopted a new name in French, *la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada*, to reflect more accurately the nature of the process of harmonization in a country with two legal systems. In 1996 the sections became the Civil Section, the Criminal Section and the Drafting Section.

[28] In late 1995 the Conference established its site on the World Wide Web, thanks to the Alberta Law Reform Institute. It publishes many of its documents on that site, for consultation, for permanent record, and as overflow from the printed proceedings.

The site is at: <http://www.ulcc.ca/alri/ulc>



## HISTORIQUE

[1] Au cours de la deuxième décennie de ce siècle, l'Association du barreau canadien a recommandé que chaque gouvernement provincial prévoie la nomination de commissaires qui seraient présents aux conférences organisées dans le but de promouvoir une législation uniforme dans les provinces.

[2] La recommandation de l'Association du barreau canadien était fondée, d'une part, sur la conception nette que l'Association elle-même n'est pas organisée de façon à préparer des propositions de format législatif qui soient attrayantes pour les gouvernements provinciaux et, d'autre part, sur leurs observations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, qui s'était réunie annuellement aux États-Unis depuis 1892 (et qui se réunit encore) pour préparer des lois modèles et uniformes. L'adoption subséquente de ces lois par l'assemblée législative de plusieurs États a produit un niveau important d'uniformité législative à travers les États, surtout dans le domaine du droit commercial.

[3] L'idée de l'Association du barreau canadien a bientôt été mise en oeuvre par la plupart des gouvernements provinciaux et plus tard par les autres. La première réunion des commissaires nommés en vertu de lois provinciales, ou par action exécutive dans les provinces où aucune disposition n'a été adoptée par voie législative, a eu lieu à Montréal le 2 septembre 1918. C'est alors qu'a été organisée la Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada. Au cours des années suivantes, le nom de la Conférence a changé pour devenir la Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada et, en 1974, le nom actuel était adopté.

[4] Bien que du travail ait été fait en vue de préparer une constitution pour la Conférence en 1918-19 et en 1944 et la même démarche était discutée en 1960-61, 1974 et 1990, la décision à chaque occasion était de continuer sans la rigidité et les restrictions qui auraient résulté de l'adoption d'une constitution formelle écrite.

[5] Depuis la réunion de mise sur pied en 1918, la Conférence s'est réunie, sauf quelques exceptions, durant les semaines qui ont précédé la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Voici une liste des dates et lieux des réunions de la Conférence:

1918. 2-4 sept., Montréal.  
1919. 26-29 août, Winnipeg.  
1922. 11, 12 et 14-16 août, Vancouver.  
1923. 30 et 31 août, 1 et 3-5 sept., Montréal.  
1924. 2-5 juillet, Québec.  
1925. 21, 22, 24 et 25 août, Winnipeg.  
1926. 27, 28, 30 et 31 août, Saint-Jean.  
1927. 19, 20, 22 et 23 août, Toronto.  
1928. 23-25, 27 et 28 août, Régina.  
1929. 30, 31 août, 2-4 sept., Québec.  
1930. 11-14 août, Toronto.  
1931. 27-29 et 31 août, 1 sept., Murray Bay.  
1932. 25-27 et 29 août, Calgary.  
1933. 24-26, 28 et 29 août, Ottawa.  
1934. 30 et 31 août, 1-4 sept., Montréal.  
1935. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.  
1936. 13-15, 17 et 18 août, Halifax.  
1937. 12-14, 16 et 17 août, Toronto.  
1938. 11-13, 15 et 16 août, Vancouver.  
1939. 10-12, 14 et 15 août, Québec.  
1941. 5, 6, 8-10 sept. Toronto.  
1942. 18-22 août, Windsor.  
1943. 19-21, 23 et 24 août, Winnipeg.  
1944. 24-26, 28 et 29 août, Chutes du Niagara.  
1945. 23-25, 27 et 28 août, Montréal.  
1946. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.  
1947. 28-30 août et 1 et 2 sept. Ottawa.  
1948. 24-28 août, Montréal.  
1949. 23-27 août, Calgary.  
1950. 12-16 sept. Washington, D.C.  
1951. 4-8 sept. Toronto.  
1952. 26-30 août, Victoria.  
1953. 1-5 sept., Québec.  
1954. 24-28 août, Winnipeg.  
1955. 23-27 août, Ottawa.  
1956. 28 août-1 sept., Montréal.  
1957. 27-31 août, Calgary.  
1958. 2-6 sept., Chutes du Niagara.  
1959. 25-29 août, Victoria.  
1960. 30 août-3 sept., Québec.  
1961. 21-25 août, Régina.  
1920. 30 et 31 août, 1-3 sept., Ottawa.  
1921. 2, 3, 5-8 sept., Ottawa.  
1962. 20-24 août, Saint-Jean N.-B.  
1963. 26-29 août, Edmonton.  
1964. 24-28 août, Montréal.  
1965. 23-27 août, Chutes du Niagara.  
1966. 22-26 août, Minaki.  
1967. 28 août-1 sept., Saint-Jean T.-N.  
1968. 26-30 août, Vancouver.  
1969. 25-29 août, Ottawa.  
1970. 24-28 août, Charlottetown.  
1971. 23-27 août, Jasper.  
1972. 21-25 août, Lac Beauport.  
1973. 20-24 août, Victoria.  
1974. 19-23 août, Minaki.  
1975. 18-22 août, Halifax.  
1976. 19-27 août, Yellowknife.  
1977. 18-27 août, St. Andrews.  
1978. 17-26 août, Saint-Jean T.-N.  
1979. 16-25 août, Saskatoon.  
1980. 14-23 août, Charlottetown.  
1981. 20-29 août, Whitehorse.  
1982. 19-28 août, Montebello.  
1983. 18-27 août, Québec.  
1984. 18-24 août, Calgary.  
1985. 9-16 août, Halifax.  
1986. 8-15 août, Winnipeg.  
1987. 8-14 août, Victoria.  
1988. 6-12 août, Toronto.  
1989. 12-18 août, Yellowknife.  
1990. 11-17 août, Saint-Jean N.-B.  
1991. 9-14 août, Régina.  
1992. 9-14 août, Corner Brook.  
1993. 15-19 août, Edmonton.  
1994. 7 - 11 août, Charlottetown.  
1995. 6 - 10 août, Québec.  
1996. 11-15 août, Ottawa.  
1997. 17-21 août, Whitehorse.  
1998. 16-20 août, Halifax.

## HISTORIQUE

[6] À cause des restrictions hôtelières et de voyage dues à la guerre, la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien prévue pour Ottawa en 1940 était annulée et, pour les mêmes raisons, aucune réunion de la Conférence n'a eu lieu cette année. En 1941, l'Association du barreau canadien et la Conférence ont tenu des réunions mais, en 1942, l'Association du barreau canadien a annulé sa réunion prévue pour Windsor. La Conférence cependant a tenu sa réunion. Celle-ci était importante puisque la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws tenait sa réunion annuelle en même temps à Détroit, ce qui a permis la tenue de plusieurs séances communes des membres des deux Conférences.

[7] Bien que la Conférence soit une organisation indépendante qui ne relève directement d'aucun gouvernement ou autorité, elle reconnaît et en fait favorise une relation avec l'Association du barreau canadien. Par exemple, une façon de faire inclure un sujet à l'ordre du jour de la Conférence est à la requête de l'Association. Deuxièmement, l'Association envoie habituellement des observateurs à l'une ou aux deux sections de droit pénal et de droit uniforme. Troisièmement, des sections provinciales de l'Association s'emploient pour que leurs membres fassent partie des délégations provinciales à la Conférence. De plus, l'Association est une cible important des consultations quand les responsables des projets d'uniformisation des lois cherchent des opinions des gens intéressés.

[8] Depuis 1935, le gouvernement du Canada envoie des représentants aux réunions de la Conférence. Bien que la province du Québec fut représentée à la réunion d'organisation en 1918, la présence de cette province était irrégulière jusqu'en 1942. Depuis lors, des représentants du Barreau du Québec sont présents chaque année. De 1946 à 1990, et depuis 1993, un ou plusieurs délégués sont nommés par le gouvernement du Québec.

[9] En 1950, la nouvelle province de Terre-Neuve s'est jointe à la Conférence et a nommé des délégués qui ont pris part à son travail.

[10] Depuis la réunion de 1963, la représentation s'est élargie davantage par des représentants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

[11] Dans la plupart des provinces, des lois autorisent des octrois envers les dépenses générales de la Conférence et les frais des délégués. Dans les ressorts où aucune mesure législative n'a été entreprise, les représentants sont nommés, et les dépenses remboursées, par ordre de l'exécutif. Les membres de la Conférence ne sont pas rémunérés pour leurs services. En général, les personnes nommées pour la Conférence sont des représentants de la

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

magistrature, des ministères de la justice, des facultés de droit, des praticiens de la profession et, depuis quelques années, des commissions de réforme du droit et autres organismes semblables.

[12] La nomination de délégués par un gouvernement ne lie pas, bien sûr, les gouvernements qui pourront, selon leur bon vouloir, agir ou non selon les recommandations de la Conférence.

[13] L'objectif principal de la Conférence est de promouvoir une harmonie législative à travers le Canada et les provinces sur les sujets où l'harmonie apparaît possible et avantageuse. Aux réunions annuelles de la Conférence, l'attention est accordée aux domaines du droit où il semble souhaitable et pratique d'assurer une harmonie. Entre les réunions, le travail de la Conférence se fait par correspondance entre les membres de l'exécutif, les représentants des administrations et la directrice exécutive et entre les membres des comités *ad hoc*. Les questions pour examen par la Conférence peuvent être soumises par les délégués de n'importe quel gouvernement-membre ou par l'Association du barreau canadien.

[14] Bien que le travail principal de la Conférence consiste à essayer d'atteindre une uniformité sur la matière couverte par la législation déjà en vigueur, la Conférence est néanmoins allée plus loin à diverses occasions pour adopter des lois uniformes sur des sujets qui n'étaient pas encore couverts par la législation au Canada. Ces lois aussi sont recommandées pour la promulgation. Des exemples de cette pratique sont la *Loi uniforme sur les présomptions de survie*, l'article 39 de la *Loi uniforme sur la preuve*, qui traite des archives photographiques et l'article 5 de la même Loi qui, en effet, abroge l'ordonnance du juge dans *Russell c. Russell*, la *Loi uniforme sur les règlements*, la *Loi uniforme sur les contrats inexécutables*, la *Loi uniforme sur les procédures contre la Couronne*, la *Loi uniforme sur l'arbitrage international commercial* et la *Loi uniforme sur les dons de tissus humains*. Dans ces cas, la Conférence préférerait établir et recommander des lois uniformes avant qu'aucune législature ne s'occupe du sujet et n'adopte des lois, au lieu d'attendre que des lois soient adoptées pour entreprendre la tâche plus difficile de recommander des modifications afin d'établir une uniformité.

[15] Une autre innovation dans le travail de la Conférence a été la mise sur pied d'une section sur le droit et la procédure pénaux, suite à une recommandation de la Section du droit criminel de l'Association du barreau canadien en 1943. Il a été signalé qu'aucun organisme

## HISTORIQUE

canadien ne réunissait le personnel approprié pour étudier et préparer sous format législatif des recommandations en vue de modifier le *Code criminel* et d'autres lois pertinentes pour les soumettre au ministre de la justice du Canada. A la réunion de la Conférence en 1944, une Section du droit pénal a été constituée, à laquelle toutes les provinces et le fédéral ont nommé des représentants. L'organisme existant a été rebaptisé Section d'uniformisation des lois.

[16] En 1950, l'Association du barreau canadien a tenu une réunion annuelle commune avec l'American Bar Association à Washington, D.C. La Conférence s'est réunie aussi à Washington, ce qui a donné aux membres une deuxième occasion d'observer les délibérations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws qui tenait sa réunion à Washington en même temps. Ceci a donné aussi aux Américains l'occasion de participer aux séances de la Conférence canadienne.

[17] L'intérêt des Canadiens au travail des Américains et *vice versa* s'est manifesté depuis à plusieurs occasions, entre autres en 1965 lorsque le président de la Conférence canadienne assista à la réunion annuelle de la Conférence américaine, en 1975 lorsque les Américains ont tenu leur réunion annuelle au Québec et durant les années suivantes lorsque les présidents ou d'autres représentants des deux Conférences échangent des visites réciproques aux réunions annuelles.

[18] L'exemple le plus concret de la collaboration continue entre les Conférences américaine et canadienne est la *Loi sur les droits de recours réciproques contre la pollution transfrontalière*. Cette loi a été rédigée par un Comité conjoint américain-canadien et recommandée par les deux Conférences en 1982. Elle est maintenant en vigueur dans plusieurs provinces et États. C'est la première fois que les deux conférences collaborent de cette manière.

[19] Un événement d'importance singulière dans la vie de la Conférence a eu lieu en 1968. Au cours de cette année le Canada est devenu membre de la Conférence de La Haye sur le droit international privé, dont le but est de promouvoir l'unification du droit dans ce domaine, notamment dans les secteurs du droit commercial et du droit familial. Cette Conférence s'est notamment distinguée pour ses travaux visant à déterminer la loi applicable aux transactions internationales, le domaine des conflits des lois. Bref, la Conférence de La Haye a les mêmes objectifs généraux au niveau international que ceux de cette Conférence à l'intérieur du Canada.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

[20] Le gouvernement du Canada a honoré cette Conférence en l'invitant à nommer un de ses membres à la délégation canadienne à la réunion de La Haye en 1968. Il en a été de même à la réunion suivante en 1972 et pour quelques-unes qui ont suivi. Depuis 1968 la Conférence a adopté plusieurs lois uniformes afin de faciliter la mise en vigueur au Canada des conventions de la Haye, ainsi que d'autres conventions importantes.

[21] La Section de rédaction législative a été mise sur pied en 1968 sous le nom de Legislative Drafting Workshop. La section a adopté des normes pour la rédaction législative afin d'encourager l'uniformité de style rédactionnel à travers le pays. La section s'occupe aussi de la rédaction sur des matières qui lui sont communiquées par les deux autres sections.

[22] L'une des difficultés que la Conférence a dû affronter depuis sa conception a été le manque de fonds consacrés à la recherche juridique, les délégués étant souvent trop occupés par leur travail quotidien pour pouvoir entreprendre des recherches approfondies. Cependant, ce besoin a été heureusement comblé par des octrois en 1974 et les années suivantes de la part du gouvernement du Canada.

[23] À la réunion annuelle de 1978, le Secrétariat des conférences inter-gouvernementales du Canada a amené d'Ottawa sa première équipe d'interprètes, traducteurs et autres spécialistes et a fourni des services d'interprétation simultanée du français à l'anglais et de l'anglais au français à chaque séance plénière ou sectorielle durant la réunion de la Conférence. Ce service ayant été retiré en 1995, la Conférence assume la responsabilité de la procédure bilingue.

[24] Depuis quelques années, la Conférence a fait des progrès vers l'adoption de toutes ses lois uniformes dans les deux langues officielles. C'est, en principe, le cas de toutes les lois adoptées depuis 1990. Les normes uniformes de rédaction législative sont bilingues.

[25] En 1989, un rapport intitulé "Renouvellement du consensus sur l'harmonisation des lois au Canada" a été préparé par la direction de la Conférence. Après des soumissions orales et écrites du pays entier, le rapport a été adopté à la réunion annuelle de Saint-Jean N.-B. en 1990. Le fonctionnement des sections et la composition de la direction ont été rendus plus clairs et plus sensibles aux exigences des gouvernements membres.

[26] A la suite de la réunion de 1992, M. Melbourne Hoyt, c.r., a pris sa retraite après de nombreuses années de service en tant que secrétaire exécutif. Mme Claudette Racette a

## HISTORIQUE

succédé à M. Hoyt. Elle assume les responsabilités du nouveau poste de directrice exécutive. Parallèlement à ce changement, les activités administratives de la Conférence, toujours menées à temps partiel, étaient confiées au bureau d'Ottawa.

[27] En 1995 la Conférence a adopté son nouveau nom en français pour mieux refléter la nature de ses travaux dans un pays bijuridique. Les sections ont été rebaptisées en 1996 la section civile, la section pénale et la section de rédaction.

[28] Vers la fin de 1995 la Conférence a établi son propre site Web, grâce à l'Alberta Law Reform Institute. Elle sert du site pour diffuser des documents de consultation, pour servir d'archives permanentes, et pour publier des documents qui dépassent le cadre du Compte rendu sur papier.

Le site se trouve à l'adresse suivante : <http://www.chlc.ca/alri/ulc>.

## BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE

*(arranged chronologically / par ordre chronologique)*

L'Association du barreau canadien et l'Uniformité des lois. The Honourable Judge Surveyor, (1923), 1 *Can. Bar Rev.* 52.

Uniformity of Legislation, R.W. Shannon. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 28.

Conference on Uniformity of Legislation in Canada. Sidney Smith. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 593.

Uniformity Coast to Coast - A Sketch of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada. Published by the Conference in 1943.

Notes and Comments. E.H. Silk, K.C., Hon. Valmore Bienvenue, K.C., W.P.M. Kennedy, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 161, 164, 168.

Securing Uniformity of Law in a Federal System - Canada. John Willis, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 352.

Uniformity of Legislation in Canada - An Outline. L.R. MacTavish, K. C. (1947), 25 *Can. Bar Rev.* 36.

Uniformity of Legislation in Canada. (in English with French translation). Henry F. Muggah. 1956 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 104.

Uniformity of Legislation in Canada (1957). (in English with French translation). Henry F. Muggah. 1957 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 240.



## BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE

Uniformity of Legislation in Canada - The Conditional Sales Experience. Jacob Ziegel. (1961), 39 *Can. Bar Rev.* 165, 231.

Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada - Model Acts recommended from 1918 to 1961. Published by the Conference in 1962.

La Conférence des commissaires pour l'uniformité de la législation au Canada. (in French and English). J.W. Ryan and Gregoire Lehoux. 1970 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)*, p. 126. For a reprint of this article and for a list of the materials consulted in its preparation, see 1971 Proceedings of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, p. 414. For a review of this article, see Kurt H. Nadelmann. (1973), 21 *The American Journal of Comparative Law*, No. 2, Spring 1973.

Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada. Published by the Conference in 1978. A loose-leaf collection with annual supplements.

Preserving the Uniformity of Law. Shiroky and Trebilcock. *Canadian Conference at the Crossroads: The Search for a Federal-Provincial Balance*. The Fraser Institute, Vancouver. 1978, pp. 189-218.

Uniform Law Conference of Canada. W.H. Hurlburt, Q.C. *Commonwealth Law Bulletin*, Vol. 5, No. 1, Jan. 1979, p. 246. A paper presented to the Meeting of Commonwealth Law Reform Agencies held at Marlborough House, London, England.

Consolidated Index. *Can. Bar Rev.* Vols. 1-50 (1923-1972).

Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity. Frank Muldoon.(1983), 12 *Manitoba Law Journal* 257.

Law Reform in Canada: The Impact of the Provincial Law Reform Agencies on Uniformity. Thomas Mapp. (1983), 7 *Dalhousie Law Journal* 277.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*Perspectives on the Harmonization of Law in Canada.* Volume 55 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

*Harmonization of Business Law in Canada.* Volume 56 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

Harmonization of Provincial Legislation in Canada: The Elusive Goal. W.H. Hurlburt, Q.C. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 387.

Harmonization of Provincial Legislation in Canada. Arthur L. Close. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 425.

The American Experience on Harmonization (Uniformity) of State Laws. Morris Shanker. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 433.

The Future of Commercial Law in Canada. Jacob Ziegel. (1986), 20 *U.B.C. Law Review* 1.

The Quest for Uniform Personal Property Security Legislation. Jacob Ziegel. (1989), 23 *Law Society of Upper Canada Gazette* 274.

Legislative Uniformity in Canada. Basil D. Stapleton. (1989), 5 *Solicitor's Journal* No.3, 13.

Should Provinces Compete? The Case for a Competitive Corporate Law Market. R.J.Daniels. (1991), 36 *McGill Law Journal* 130.

BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE

Harmonization of Private Rules Between Civil and Common Law Jurisdictions: A Canadian Perspective. V. Hughes. *Contemporary Law/Droit Contemporain* (Editions Yvon Blais) 1992, 83.

The Myth of Harmonization of Laws. Martin Boodman. *Contemporary Law/Droit Contemporain* (Editions Yvon Blais) 1992, 126. & (1991), 39 *Am. JI Comp.Law* 669.

Interest Group Politics, Federalism and the Uniform Law Process: Some Lessons from the Uniform Commercial Code. Kathleen Pachtel. (1993), 78 *Minn.Law Rev.* 83.

Claims for Harmonization: A Theoretical Framework. D. Leebron. (1996), 27 *Canadian Business Law Journal* 63.

Harmonization of Private Laws in Federal Systems of Government: Canada, the USA and Australia. Jacob S. Ziegel. in *Making Commercial Law: Essays in Honour of Roy Goode* (Clarendon Press, Oxford) 1997, 131.

## **OPENING PLENARY SESSION**

### **MINUTES**

#### **Opening of Meeting**

The meeting opened at 1:30 p.m., on Sunday, August 16, 1998, at the Westin Nova Scotian in Halifax, with Douglas E. Moen, Q.C. as Chair and Claudette N. Racette as Secretary.

The Chair welcomed the delegates and guests to the 80th Annual Conference and stated that it was a tremendous treat to be in the Province of Nova Scotia.

On behalf of the Province of Nova Scotia, the City of Halifax and the Department of Justice, Jonathan Davies and Neil Ferguson welcomed the delegates to the Province. They stated that the Organizing Committee had developed what they hoped would be an interesting and enjoyable week of activities that will balance the hard work and energy that will go into the deliberations. They gave a brief summary of the social activities for the week and were delighted to say that the Minister would be attending the opening reception on Sunday evening to bring greetings on behalf of the province and to meet the delegates and their guests.

#### **Introduction of the Executive Committee**

The Chair introduced members of the Executive Committee: himself, Douglas Moen from Saskatchewan, Paul Monty from Quebec, Richard Mosley from Ottawa, Ron Perozzo from Manitoba, Alexander Pringle from Alberta and the Executive Director, Claudette Racette.

## OPENING PLENARY SESSION

### **Introduction of the Commissioners**

The Senior Commissioners from each jurisdiction introduced the members of their respective delegations.

### **Introduction of Guests and Commissioners from the NCCUSL**

The Chair welcomed the U.S. guests from the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, Gene Lebrun, the President and Jeremiah Marsh, the Chair of the Co-operation Committee between the ULCC and the NCCUSL. He was also pleased to welcome Mrs. Pat Lebrun and Mrs. Marietta Marsh.

He was delighted to welcome Graham Walker, a Past President and a guest of the Conference.

### **Report from the President**

The President presented the following report:

"This has been a very interesting year for the Conference. It has been an honour to serve the Conference as President during the course of this year. My first conference was 10 years ago in Toronto, and I have had the pleasure and privilege of attending every conference except one since that time.

I believe the Conference has evolved considerably to the point where both the Civil and Criminal Sections have increased in credibility and relevance to law makers, the legal community and the general public. As this evolution continues, our responsibility to ensure that efforts are highly professional, our research is well grounded and that we have strategic objectives in our agenda setting is essential. I will say more about that later.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

I want to indicate my appreciation to the Immediate Past President, Richard Mosley, two Past Presidents, Peter Lown and John Gregory, as well as to the Vice President, Paul Monty for the wise and generous counsel over the course of the year. The work of the Conference was made considerably easier by the building blocks that have been laid in the past.

Aussi, il faut noter les efforts de l'Exécutif. Ce fut un travail d'envergure que de préparer cette conférence. L'Exécutif m'a beaucoup aidé. L'Exécutif était prêt à se réunir aussi souvent que nécessaire cette année. On a discuté les travaux et les défis de la Conférence. Je vous dis à tous merci beaucoup.

Ron Perozzo, Président de la section civile et Alex Pringle, Président de la section pénale, assisté de Catherine Kane ont établi un ordre du jour intéressant. Des vives discussions sont prévues pour les cinq prochains jours.

In addition, significant contributions have been made by the Steering Committee of the Civil Section, which has met on numerous occasions to plan their agenda.

All of this leads me to the conclusion that this exercise is very much a team effort and brings about a significant amount of social cohesion within the Conference that leads to very successful meetings.

Next I would like to comment on the significant role played in the Conference by Claudette Racette our Executive Director. Her efforts on our collective behalf have been significant. She has supported the Conference faithfully throughout the year. She is really the eyes and ears of the Conference, making sure that bills are paid and the day to day issues of the Conference are dealt with in an efficient and effective way. One of the major reasons for our ability to evolve into a more successful organization is because of her perseverance and great competence and I think we owe her a great debt of gratitude. I would ask you to extend it to her with me. (A round of applause followed).

## OPENING PLENARY SESSION

When I began my term as President, one of the objectives that I discussed for the Conference was the enhancement of delegates from the respective jurisdictions. Many recognized the need to ensure that the delegations would have a greater representation from the private Bar, from the academic community and from the judiciary and would have greater gender balance. As we can see from the numbers in attendance today, this will be one of the largest conferences in recent years, about 86 Commissioners. We have made progress in diversifying the Conference, but more work needs to be done. I think we can take some satisfaction that this diversity is occurring and should make our discussions all the more useful.

One of the other objectives that we discussed coming out of last year's meeting was the need to see more implementation of Uniform Law Conference work. I am pleased to be able to report that in June, the Minister of Justice and Attorney General for Canada, the Hon. Anne McClellan, tabled the 3rd in a series of omnibus criminal law amendment bills, Bill C-51, which is based largely on resolutions adopted by the Criminal Section of this Conference. This Bill, similar to Bills C-17 and C-42, passed by Parliament in last session, contains a number of changes to the Criminal Code and related Federal Statutes.

I can also report that the Uniform Law Conference work dealing with the Cost of Credit Disclosure has been adopted in Alberta and the Fair Trading Act, in Saskatchewan amendments to the Trustee Act dealing with Prudent Investments have been made as well as the Adoption of the Foreign Judgments Convention Act. In New Brunswick, a Bill based on the Enforcement of Canadian Judgments Act is before the Legislature, consultation is occurring on Privacy and on Data Protection. The Uniform Act on International Wills has been proclaimed. In Newfoundland, consideration is being given to the introduction of the Enforcement of Canadian Judgments Act and in Nova Scotia, consideration has been given to the introduction of the Uniform Commercial Arbitration Act.

This is just a brief summary of the work that has gone on during the course of the year. Undoubtedly, there are projects being planned in other jurisdictions as well.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

I am pleased to be able to report that during the course of the year, a number of Uniform Acts were adopted by the Conference. They are:

- The Uniform Settlement of International Investments Disputes Act.
- The Uniform Jurisdiction and Choice of Law Rules in Domestic Property Proceedings Act.
- The Uniform Enforcement of Canadian Judgments and Decrees Act.
- The Uniform Cost of Credit Disclosure Act.

As well, the Conference adopted a model law on Criminals' Financial Exploitation of Violent Crimes.

This represents a great deal of work adopted within the calendar year. We have not always been successful to ensure that the legislation we had planned to adopt mid-year was successfully adopted. Therefore I congratulate Ron Perozzo for shepherding this legislation to its final conclusion.

I would also mention that a number of working groups, both in the Criminal and Civil Sections, have worked through the year on papers in preparation for this conference. These efforts have been considerable and if that does not happen, we do not make progress. Thank you so much to the working groups who have worked during the course of the year.

I would also like to note that the financial affairs of the Conference are in good order. Claudette will give us her report in a few minutes. But I can say that she has provided very capable leadership in our financial affairs. We have strong positions in both the administration account and our research fund. We have also received a commitment for a special contribution of \$20,000 from Industry Canada, to be managed by Justice Canada, relating to the Electronic Commerce Project, which will be of considerable assistance in making this a successful project.



## OPENING PLENARY SESSION

I would report that during the course of this year, there has been a significant number of searches made at the ULCC website. We have received positive feedback on the usefulness of the database from researchers in the United States as well as in Canada, legislative drafters, government personnel and translators. We have received comments to the effect that the website is proving to be a good way to broaden our profile and to provide timely information about the work of the Conference.

During this past year, the main ULCC directory has had 34,000 hits. As a result of this higher profile we are now receiving calls for additional information about the Conference and its current projects. We are also receiving unsolicited research papers on topics that the Conference is addressing. Some of the project leaders have had to deal with this increased interest by responding to inquiries made about their projects. This success brings with it additional responsibilities and we will have to monitor fairly closely what additional work the website generates, but on the whole, it is a very positive turn.

It is important that we acknowledge the work of John Gregory and the administrative staff at the Alberta Law Institute who have faithfully maintained the website. I would also note as well John's role in preparing the Proceedings and working on the Consolidation of Uniform Acts, which he has done faithfully for a number of years. This has been of tremendous assistance to the Conference.

I would make a couple of comments about our international activities. First of all, John Gregory and I recently attended a very successful meeting with the NCCUSL in Cleveland, Ohio. You will have a report from Gene and Jerry on the substantive work of the U.S. Conference at a later point in the meeting. Allow me to say that the Conference is a very professionally run enterprise dealing with some complex and interesting topics in a highly efficient way. I congratulate Gene Lebrun, the President of the Conference, for his very successful stewardship during this past year.

While we were in Cleveland we had an interesting meeting with the Canada/U.S. Liaison Committee which Jerry chairs, where we undertook to look at ways to expand the

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

role of Canada/U.S. liaison between working groups undertaking similar projects in our respective Conferences. We will have more to say on this later on in the meeting.

I would also note that during the course of the year we made a decision that it would not be possible to proceed with a joint meeting with the U.S. Conference in the year 2000. This did not prove to be a practical undertaking for the two Conferences at the present time. However, the possibility of increasing communications between the working group may be a more practical way to improve communications between the two Conferences.

I would also add that during the course of the year, I have been in contact with the Australian Justice Ministry as well as Law Reform Agencies in Australia about encouraging links between our Conferences in an effort to harmonize laws in that country. I can report that while it is not possible for Australia to be in attendance at this Conference, they are very interested in establishing links with the ULCC and may consider possible attendance at next year's conference in Winnipeg.

Let me conclude my remarks by saying that we have had a very positive year and we are in a strong position to move forward. We do continue to have challenges in front of us. We need to make progress on implementation of Uniform Law Conference work. We need to ensure that we have appropriate diversity within the Conference in terms of membership. We need to ensure that we are communicating to law makers, the Bar and the broader community about the work of this Conference. We have a strong challenge to think strategically about our agenda to ensure that we have a plan for the future and a means to ensure that the plan is relative and creative. But we are fundamentally on the right track. With your continued good will and a bit of collective vision, the future looks bright.

Finally, I would say that our Nova Scotia hosts have given us the opportunity to have a very interesting and enjoyable meeting. We should take advantage of the opportunity of fruitful and creative discussions in obviously wonderful surroundings, but we should have a little fun also. Thank you very much."

## OPENING PLENARY SESSION

### **Financial Resolutions**

#### **Approval of Audited Financial Statements**

MOVED by Richard Mosley, seconded by Carol Snell, THAT the Audited Financial Statements for the fiscal period ending March 31, 1998 be approved as presented. Motion carried.

#### **Appointment of Auditor**

MOVED by Paul Monty, seconded by John Gregory, THAT Maurice Joseph be appointed as Conference Auditor for the fiscal period 1998-99. Motion carried.

#### **Approval of 1998-99 Budget**

The Executive Director presented the proposed budget. Moved by Paul Monty, seconded by Jonathan Davies, THAT the budget be approved as presented. Motion carried.

#### **Banking Resolution**

Upon a motion by Ron Perozzo, seconded by Susan Amrud, the following banking resolution was carried:

THAT any two members of the Executive or one member of the Executive Committee and the Executive Director be given signing authority as officers for the banking matters of the Conference.

AND THAT for the purpose of purchasing G.I.Cs and Term Deposits, and for the purpose of transferring funds from the research account to the general account and visa versa, the signature of the Executive director alone will suffice.

## **Appointment of Committees**

### **The Resolutions Committee**

Frédérique Sabourin agreed to head the Resolutions Committee. Other members to be added during the week. Their report will be presented at the Closing Plenary.

### **The Nominating Committee**

In accordance with the Constitution of the Conference, the Immediate Past President, Richard Mosley will chair the Nominating Committee. Other members to be added during the week. Their report will be presented at the Closing Plenary.

## **Outline of the Business of the Week**

### **Criminal Section**

Alex Pringle, Section Chair, reported that the Criminal Section had a busy week ahead. A large part of the work of the Section involves consideration of resolutions submitted by the various provinces and the Federal government. This year there are 46 in total. The year before last and last year, the Section commissioned three study groups that were asked to examine issues.

The working groups will be submitting papers and recommendations for consideration. The topics include:

- Evidence by spouses in Criminal Proceedings
- Consideration of a National Procedure for Advancing Charter Applications in Criminal Cases
- Toplessness in Public Places. This group was asked to study the issues dealing with nudity and indecency provisions of the Criminal Code and also whether there should be any other laws regulating this type of conduct.

## OPENING PLENARY SESSION

The Section will also receive three other discussion papers from members of the Federal government. Topics include:

- Diversity, Equality and Access to Justice.
- Defense of Provocation. This paper also deals with the defense of self-defence.
- A paper involving Section 690 of the Criminal Code which deals with Applications for Mercy. The Section will consider whether there are alternative approaches to that particular procedure other than what is being followed at the present time.

### **Civil Section**

The Section Chair, Ron Perozzo stated that the Section has over 50 delegates this year, which is quite a large number compared to previous years. The Section has quite a program. It carried on the work that was begun last year by the then Chair, Jeff Schnoor. He acknowledged the work of the Federal government personnel, Elizabeth Sanderson and Philippe Lortie in not only having papers prepared but helping with translation as well. This was a big task and was done in a timely fashion.

He gave a brief overview of the topics that would be addressed during the week.

### **Other Business**

#### **ULCC Website**

John Gregory distributed a copy of the main index page to the ULCC website in both official languages. He welcomed comments and suggestions from delegates on the organization and content of the Index.

**Criminals' Financial Exploitation of Violent Crimes**

Richard Mosley reported that during the course of the year, the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs held extensive hearings on a Private Member's Bill that was modelled on the U.S. Son of Sam legislation. As a result of these hearings, they elected to report back to the Senate that that Bill should not proceed. In doing so, they commented very favourably on the thorough work that had been done by the Conference in preparation of its Model Act and urged the provincial governments to consider the adoption of that Act.

## MINUTES - CIVIL SECTION

### 1. Eligibility of Future Income Security Plans

Presenter: Darcy McGovern (Saskatchewan)

In 1997 a discussion paper was tabled. It was resolved then that the Working Group return with an Issues Paper and, if possible a draft Act in 1998 following further consultations.

The basic options were more clearly articulated as being:

- (a) status quo
- (b) remove the protection from eligibility currently enjoyed by pension funds and insurance contracts
- (c) extend the protection from eligibility enjoyed by pensions to RRSPs.

Status quo could be best evaluated only following exploration of the other options. Option B was less viable and there was noted to be no public demand for the removal of this protection. Accordingly, the working group focused on option C.

A questionnaire, based on submissions and recommendations in the 1997 discussion paper, was prepared and sent out to the consultation group. The key substance of the questionnaire was best summarized in the 12th and final question which contained 6 components:

- (1) Extension of exemption to RRSPs and DPSPs (deferred profit sharing plans);
- (2) Maintenance of the status of funds as RRSPs or DPSPs under the Income Tax Act;

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (3) Amendments to the Bankruptcy and Insolvency Act to require continuation of the required status of funds to maintain any discharge;
- (4) Application of the exemption to RRIF funds;
- (5) Eligibility of payments out of an RRIF; and
- (6) Application of the exemption to new debt only..

The responses of the consultation group to this last question formed the basis of the report of the working group. The report identified five central policy issues which were thought to be determinative in the ULC consideration of exempting RRSPs and DPSPs from eligibility:

- (a) Preference of debtor's retirement interests over immediate creditor's interests;
- (b) Dollar limits on exemptions;
- (c) Debtor abuse (both pre and post bankruptcy);
- (d) Exceptions to the exemption (i.e. maintenance enforcement, victims of domestic violence etc.); and
- (e) Transition.

It was noted in the report that 90% of responses received supported the extension of the exemption from eligibility to RRSPs and DPSPs. Discussions among ULC conference members focused on the above topics and issues such as the general rationale for exemptions and how that fits in with RRSPs and DPSPs, the need for uniformity, consistency in approaching RRSPs, DPSPs and other pension and insurance funds, impact on credit evaluations; and the acceptable scope of exceptions, a lack of uniformity of judgment enforcement and exemptions generally. Some were of the view that the preserving funds for the debtor's retirement should not be preferred over the immediate need of the creditor, especially small business creditors. Others felt that the small business creditor would not suffer unduly and would possibly benefit from having his own retirement fund exempt from eligibility.



## CIVIL SECTION MINUTES

The issue of abuse was debated at length given that RRSPs may be withdrawn at the discretion of the debtor while pension and insurance funds are not so much within the debtor's control. Capping, simple use of Income Tax provisions (instead of creating a new bureaucracy to determine status of the funds) and the ability to monitor the status of the funds into the far future were all pondered by the Conference.

Consensus did not seem apparent on all issues.

### **DECISION:**

The Working Group would prepare draft legislation, perhaps in the form of a model law, rather than a uniform law in consultation with the drafting group, with ongoing dialogue to be expanded to interested groups. A draft Act was to be tabled at the 1999 ULCC.

### **RESOLUTION - *Eligibility of Future Income Security Plans:***

1. **That a draft *Uniform Future Income Security Plan Exemption Act* and commentaries be prepared in accordance with the discussions for consideration of the 1999 Conference, that would have the following constituent elements:**
  - (a) **the extension of the exemption from eligibility of RPPs to RRSPs and DPSPs;**
  - (b) **that funds held in RRSPs and DPSPs would enjoy the protection of this exemption only so long as they retain their status as RRSPs and DPSPs under the *Income Tax Act*;**
  - (c) **that the exemption from eligibility be extended to an RRIF based on these exempt funds;**

- (d) that any payments out of an exempt RRIF would be subject to eligibility;
  - (e) that the exemption would apply to “all debt and to all RRSPs and DPSPs” with the proclamation date for the legislation publicized well in advance; and
  - (f) that the option of complementary amendments to the *Bankruptcy and Insolvency Act* be considered through the Bankruptcy and Insolvency Advisory Committee consultation process to provide that continued RRSP/DPSP status under the *Income Tax Act* is a statutory condition of discharge for any bankrupt who utilizes this exemption and that failure to comply with this condition would annul the order of discharge and re-establish the debt.
2. That the Working Group maintain an ongoing dialogue with the respondents to the questionnaire (and other groups recommended by commissioners) to ensure that the views expressed by these organizations on various issues may be more clearly defined in the drafting process.
3. That the report appear in the 1998 Proceedings [See Appendix F at page 254].

2. **Commercial Law Strategy**

Presenter: Doug Moen (Saskatchewan)

A report setting out a recommended framework for future uniform law projects was tabled. Components of the framework were identified and priority was given to Commercial law matters between private priorities (over enforcement law matters). This was estimated to be a ten year process with costs of approximately \$50,000.00 per year. The elements were expected to be debated over the next year and the support of the overall concept was requested.

## CIVIL SECTION MINUTES

It was noted that it is necessary to be able to demonstrate that the private sector supports the commercial law strategy; the strategy will require a marketing framework; the project needs to be organized and ongoing before it is announced as a project and there will be a need to create strategic alliances with the private sector and the academic community.

### **RESOLUTION - *Commercial Law Strategy*:**

- 1. That the Uniform Law Conference support the continued development of a commercial law framework for Canada.**
- 2. That the Uniform Law Conference endorse the elements of the framework outlined in the report [See Appendix J at page 456].**
- 3. That the Uniform Law Conference accept the responsibility for leading the project, which would include tasking work and securing funding.**

### **3. Draft Uniform Data Protection Act**

Presenters: Heather Black, Stephanie Perrin

In accordance with resolutions in 1997, a draft uniform act dealing with private sector data protection was prepared and tabled. It was noted that the federal government was expected to table legislation in this area in September or October of 1998. It was hoped that the federal legislation would be as close as possible to any approved ULCC draft to aid in harmonization. It was also noted that industry and consumer groups supported uniform rules rather than diversity.

Many issues were raised in discussions that followed. Some of the main concerns included the scope of the exemption (some thought “personal and household use” was too broad, others thought it too narrow) and the relationship between the

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

provisions of the draft and the CSA code. The use of language from the CSA Code gave rise to some general drafting concerns.

### **DECISION:**

Drafting concerns were to be re-examined. A new draft was to be circulated and brought back to the ULCC.

### **RESOLUTION - *Draft Uniform Data Protection Act:***

- 1. That the Working Group consider the discussions and that a revised draft *Uniform Protection of Personal Information in the Private Sector Act* and commentaries be prepared for consideration of the 1999 Conference.**
- 2. That the Report appear in the 1998 Proceedings [See Appendix E at page 199].**

#### **4. Uniform Electronic Commerce Act**

Presenter: John Gregory

The draft Act, together with points for clarification by the ULCC were tabled and discussed. Issues such a requirement for agreement to use electronic commerce, exceptions in application (ie wills, constructive and resulting trusts), the opting in approach, general drafting issues and integration with existing acts such as Interpretation Acts were discussed.

Some preferred to see the Act returned with drafting changes next year. Others noted the fast pace in this area and were reluctant to put it over until next year. The possibility of an extended period for dissent was discussed. Possible 1999 deliverables discussed included delivery of a draft Electronic Contracting Act.

## CIVIL SECTION MINUTES

### **DECISION:**

As there were no serious concerns as to principle, it was proper to invoke the November 30 rule. The Act was approved in principle subject to the resolution listing acceptable areas of review and there would be a 60 day period to review this list. The 60 day period would run from the mailing of revisions.

### **RESOLUTION - *Uniform Electronic Commerce Act*:**

- 1. That the draft *Uniform Electronic Commerce Act* be adopted in principle, subject to the Working Group reviewing the issues raised in the discussions with respect to sections 2, 4, 6, 10, 17, 18 and 19 as reflected in the minutes.**
  - 2. That a final draft Act and commentaries be completed and circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference within 60 days after it is circulated, the draft Act should be taken as adopted as a Uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.**
  - 3. That the Act appear in the Proceedings [See Appendix K at page 457].**
- 5. Uniform Enforcement of Foreign Judgements Act**  
Presenter: Louise Lussier

The working group tabled a tentative preliminary draft for further discussion and the guidance of the ULCC on a number of specific issues. Those issues that were discussed included:

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (a) Should the act cover non-money foreign judgements? Should the act also cover provisional , i.e., non-final orders?

A large majority supported a broader approach, rather than limiting the Act to monetary judgements only. As for extension to provisional orders, a more liberal approach was sensed and the issue was sent back to the working group for further consideration

- (b) Should the list of examples of real and substantial connections be considered exhaustive and definitive? If so, is their drafting too negative? Should these connections apply only in the cases of default foreign judgements?

On the first question, the answer was no, leaving the second question moot. As for the third question, the section voted yes.

- (c) Should the judgement debtor be given the opportunity to challenge the jurisdiction of the foreign court at the time of enforcement proceedings in Canada?

Some thought that making enforcement at the discretion of the court gave an “escape route”. The rational for allowing the debtor to re-argue jurisdiction was questioned. Others were of the view that the debtor should have the chance to object to the taking of jurisdiction by the foreign court at the time of enforcement. A third view was that the ability to argue jurisdiction should be limited to situations where the bases of jurisdiction taken by the foreign court was the real and substantial connection test. In the end, there was no consensus on this issue. It was sent back to the working group for further consideration.

## CIVIL SECTION MINUTES

- (d) Should the enforcement procedure through registration set out under Part 3 of the proposed uniform act be autonomous and not related to the *Uniform Enforcement of Canadian Judgements Act*?

There was little discussion on this point and the matter was returned to the working group.

### **DECISION:**

The working group would continue their efforts toward addressing outstanding issues and return with a revised draft Act next year.

### **RESOLUTION - *Uniform Enforcement of Foreign Judgements Act*:**

1. **That a draft *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act* and commentaries be prepared for consideration of the 1999 Conference.**
2. **That the report appear in the 1998 Proceedings [See Appendix G at page 296].**

### **6. Uniform Interprovincial Subpoenas Act**

Presenter: Neil Ferguson

A Uniform Interprovincial Subpoenas Act was passed in 1974. Provincial enactments contained slight differences with the result that the legislation was not as uniform as originally intended. The Senate, in a journal extract of May 6, 1998, urged amendments to Provincial legislation to ensure that laws respecting the enforcement of interprovincial subpoenas clearly provide that they are applicable to commissions of inquiry as well as courts of law. The ULCC was asked to delete section 1(a) of the 1974 Act (which contained the definition of “court”) and replace it with:

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (a) “court” means any court in a province and, where a board, commission, tribunal or other body or person in a province has the power to issue a subpoena, includes that board, commission, tribunal, body or person.

### **DECISION:**

Without further discussion, it was decided to approve the above amendment.

### **RESOLUTION - *Uniform Interprovincial Subpoenas Act*:**

- 1. That the *Uniform Interprovincial Subpoena Amendment Act* and commentaries be adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.**
- 2. That the text appear in the 1998 Proceedings [See Appendix B at page 151].**

### **7. Report of National Conference of Commissioners on Uniform State Laws**

Presenter: Gene Lebrun

Minutes from the July 1998 annual meeting of the United States Committee on Scope and Program held in Cleveland Ohio were tabled for review. Topics contained in the report were discussed and an update of legislative initiatives was given. Specifically, it was announced that first reading had been given to the Electronic Transactions Act, the Trust Act and the Disclaimer of Property Act. The commercial and social partnership between Canada and the United States was noted. For this reason, exchanges of information on the uniformity of laws was stated to be important. Joint projects between Canada and the United States include trans-boundary pollution and reciprocal enforcement initiatives. In particular, the enforcement of domestic violence orders across borders was noted as a key concern. Uniform enforcement



## CIVIL SECTION MINUTES

measures between Canada and the United States would be very useful as the United States considers their Uniform Enforcement of Domestic Violence Orders Act. The Conference discussed exploring the possibility of joint meetings and working groups on this issue. John Gregory, a regular attendee at U.S. drafting committees on electronic commerce, also noted that uniformity in this area among our respective jurisdictions is important.

One delegate raised the point that the Canada/France Convention could serve as an example for integration and for working together with joint drafting groups for Uniform Laws.

The “highest priority” was improving communications. Inquiries between jurisdictions were encouraged. While joint meetings have not been established to date, commitment to communication was to remain key. To that end, an invitation was extended to all delegates to attend the 108th annual meeting to be held in Denver, Colorado on July 23rd to July 30, 1999.

### **8. Arbitration and Construction Liens**

Presenter: Arthur Barry

A report of the National Construction Law Section of the Canadian Bar Association was considered in 1997. One of the concerns raised in that report was the potential effect of a rise in alternative dispute resolution on lien claims. At the 1997 Conference, the ULCC resolved that draft legislation for addition to existing lien statutes be prepared and approved the following recommendations:

- (a) To add a provision to lien legislation preventing a stay ordered to permit arbitration from operating so as to prohibit the taking of any step required to preserve a lien or to protect the land or money to which it attached.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (b) To add a provision to lien legislation to make it clear that lien actions taken by lien claimants not party to an arbitration agreement could proceed without reference to arbitration proceedings pending between other parties and relating to the same project.
- (c) To add a provision to lien legislation preventing the taking of a required step in a lien action from operating as a waiver of a lien claimant's right to arbitrate the claim.

Provisions were drafted and tabled for review at the 1998 Conference in response to the above recommendations. Since all provincial enactments were different in this area, any adoption would need to be done as a model law, rather than a uniform law. The proposed changes were customized to the Saskatchewan Builders Lien Act and would need to be customized for other provincial enactments.

General drafting concerns were raised. Some concerns went back to the wisdom of the recommendations approved in 1997. A few of the concerns raised were in relation to provincial differences in lien legislation that may not be compatible with the model proposed. Some suggested that the Conference should simply approve the principle, that being that arbitration should not result in a loss of lien rights. Others raised different issues such a need to link lien and arbitration legislation, how to deal with time limits where sunset clauses exist, (as in Alberta for example), and whether arbitration should be provided for directly within the lien legislation.

### **DECISION:**

The working committee took the comments raised and will put forward a new draft. It was decided to adopt the draft provisions in principle, subject to the November 30th Rule and the passing of an appropriate resolution.

## CIVIL SECTION MINUTES

### **RESOLUTION - *Arbitration and Construction Liens:***

- 1. That the draft sections respecting Constructions Liens and Arbitration be reviewed in light of the issues raised during the discussion. That revised draft provisions and commentaries be prepared and circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 1998, the provisions should be taken as adopted as model provisions.**
- 2. That the text appear in the 1998 Proceedings [See Appendix D at page 188].**

### **9. Convention - Limitation Period in International Sale of Goods**

Presenter: Philippe Lortie (Canada)

Certain drafting issues were discussed regarding the Uniform International Sales Conventions Act including the merger of the Amended Limitation Convention and the Limitation Convention into one schedule, use of the term “good faith” in section 2, lack of a transition period etc. The lack of a transition period raised concern that action that is statute barred under provincial 2 year limitation periods is revived by the 4 year limit under this Act and the conventions. Extensive discussion regarding potential conflict with provincial limitation periods occurred.

### **DECISION:**

A transition period was not needed provided it is clear that the convention will not apply retroactively.

### **RESOLUTION - *Convention - Limitation Period on International Sale of Goods:***

- 1. That the draft *Uniform International Sales Conventions Act* and commentaries be adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.**

2. That the text appear in the 1998 Proceedings [See Appendix L at page 458].
3. That the *Uniform International Sale of Goods Act* and the *Act to amend the Uniform Limitation of Actions Act* be withdrawn.

10. **Unclaimed Intangible Property**

Presenter: Russell Getz

**RESOLUTION - *Unclaimed Intangible Property*:**

1. That the Steering Committee be directed to establish a working group to recommend legislative options to deal with the issues identified in the paper presented by the British Columbia Commissioners.
2. That the report appear in the Proceedings [See Appendix I at page 434].

11. **Uniform Securities Transfer Act**

Presenter: John Gregory for Eric Spink

**RESOLUTION - *Uniform Securities Transfer Act***

1. That the Canadian Securities Administrators and Mr. Eric Spink be requested to prepare a draft *Uniform Securities Transfer Act* and commentaries.
2. That the Act and commentaries be circulated broadly for comments, as a joint project of the Uniform Law Conference and the Canadian Securities Administrators.
3. That a draft Act and commentaries that reflect comments received in the consultations be submitted for consideration of the 1999 Conference.

## CIVIL SECTION MINUTES

### 12. Eurocurrency

A paper entitled *Report and Recommendation on the Need for Euro Legislation*, prepared by the Euro Legislation Working Group of the Canadian Bankers Association was considered.

#### **RESOLUTION - Eurocurrency**

1. **That the report on Eurocurrency be received.**

### 13. Uniform Civil Enforcement Act

Presenter: Peter J. M. Lown, Q.C.

- Paper entitled *Civil Enforcement Legislation in Canada*

Presenter: John R. Williamson and Christopher P. Curran

- Paper entitled *Judgment Enforcement and the PPSA: The Newfoundland Experience*

#### **RESOLUTION - Uniform Civil Enforcement Act**

1. **That the Steering Committee be directed to establish a working group to recommend legislative options to deal with the issues identified in the papers presented by the Alberta and Newfoundland Commissioners.**
2. **That the report appear in the 1998 Proceedings [See Appendix H on page 363].**

## **SECTION CIVILE**

### **PROCES VERBAL**

#### **1. Éligibilité des régimes garantis de revenus futurs**

Présentateur: Darcy McGovern (SK)

Un document d'analyse a été déposé en 1997. Il a alors été décidé que le groupe de travail revienne avec un exposé et, si possible avec un projet de loi en 1998, après avoir consulté davantage.

Les options fondamentales suivantes ont été dégagées :

- a) le statu quo;
- b) abandonner la protection contre l'exigibilité pour les fonds de pension et les contrats d'assurance;
- c) étendre aux REÉR la protection contre l'exigibilité dont jouissent déjà les pensions.

Le statu quo est une option qui ne pourra être évaluée correctement que lorsque les autres options auront été envisagées. L'option B a paru moins viable et on a fait remarquer que la population ne demandait pas l'abandon de cette protection. Le groupe de travail a donc concentré son attention sur l'option C.

On a préparé un questionnaire d'après les observations et les recommandations effectuées dans le document d'analyse de 1997 et on l'a envoyé au groupe de consultation. Les points clés du questionnaire sont résumés à la douzième et à la dernière question qui abordent six éléments :

- (1) extension de l'exemption aux REÉR et aux RPDB (régimes de participation différée aux bénéfices);

## SECTION CIVILE – PROCES VERBAL

- (2) maintien du statut de REÉR et de RPDB de ces fonds sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- (3) modification de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* afin d'exiger comme condition de la libération que les fonds conservent le statut requis;
- (4) application de l'exemption aux FERR;
- (5) exigibilité des paiements effectués à même un compte de FERR, et (6) application de l'exemption aux nouvelles dettes seulement.

La réponse du groupe de consultation à cette dernière question a servi de point de départ au rapport du groupe de travail. Ce rapport détermine cinq questions de politique principales auxquelles la CHLC devrait accorder la plus grande attention lorsqu'elle examine le bien-fondé de faire bénéficier les REÉR et les RPDB de l'exemption d'exigibilité :

- a) Faut-il accorder une plus grande protection aux intérêts de pension du débiteur qu'aux intérêts immédiats des créanciers ?
- b) Faut-il établir une limite aux exemptions ?
- c) Le débiteur peut-il abuser du système (avant et après sa faillite) ?
- d) Faut-il prévoir des exceptions aux exemptions (exécution d'une ordonnance alimentaire, dédommagement des victimes de violence familiale, etc.) ?
- e) Quelles dispositions transitoires sont-elles nécessaires ?

Le rapport mentionne que 90 % des répondants sont d'accord pour les REÉR et les RPDB bénéficie de l'exemption d'exigibilité. Les discussions des délégués à la CHLC ont porté principalement sur les sujets énumérés ci-dessus et d'autres questions comme les motifs d'ordre général justifiant une exemption et la mesure dans laquelle l'exemption envisagée pour les REÉR et les RPDB répond à ces motifs; la nécessité d'uniformiser le traitement des REÉR et des RPDB avec les autres régime de pension et caisse d'assurance. Les délégués ont également

examiné les incidences des mesures envisagées sur les évaluations de crédit, la portée souhaitable des exceptions et, le manque général d'uniformité dans l'exécution des jugements et l'application des exemptions. Certains étaient d'avis qu'il n'y a pas lieu de privilégier les fonds de retraite du débiteur au détriment des intérêts actuels du créancier, et spécialement ceux des petites entreprises. D'autres avaient le sentiment que la petite entreprise du créancier ne subirait pas de grave préjudice et que le créancier lui-même profiterait du fait que son fonds de retraite bénéficie de l'exemption d'exigibilité. Le problème des abus a été longuement débattu au regard du fait que le REÉR peut être retiré à tout moment par le débiteur alors que ce dernier a beaucoup moins de contrôle sur un fonds de retraite ou d'assurance. Les délégués ont évalué des options comme l'établissement de plafonds, le recours aux dispositions actuelles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (au lieu de créer des services administratifs nouveaux chargés de déterminer le statut des fonds) et la capacité d'en suivre l'évolution sur des périodes aussi longues.

Il ne paraît pas s'être dégagé de consensus sur aucune de ces questions.

**DÉCISION :**

Que le groupe de travail prépare des projets de dispositions, plutôt sous la forme d'une loi modèle que sous la forme d'une loi uniforme, en consultant le groupe de rédaction et en dialoguant avec tous les intéressés. Prévoir le dépôt d'un projet de loi à la CHLC de 1999.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **Qu'une ébauche de *Loi uniforme d'exemption des régimes garantis de revenus futurs*, y inclus des commentaires, soit rédigée conformément**



## SECTION CIVILE – PROCES VERBAL

aux discussions pour étude à la Conférence de 1999, et qu'elle devrait comporter les éléments constitutifs suivants:

- (a) que l'exemption d'exigibilité des RPA soit étendue aux RÉER et RPDB;
  - (b) que les fonds déposés dans les RÉER et les RPDB ne jouissent de la protection de cette exemption qu'aussi longtemps qu'ils conservent leur statut de RÉER ou de RPDB sous le régime de la *Loi sur l'impôt et le revenu*;
  - (c) que l'exemption d'exigibilité soit étendue au FÉRR basé sur ces fonds exempts de saisie;
  - (d) que tout paiement provenant d'un FÉRR exempt de saisie soit assujéti à l'exigibilité;
  - (e) que l'exemption s'applique à toutes les dettes et à tous les RÉER et RPDB en prévoyant une date de proclamation de la loi annoncée bien à l'avance;
  - (f) que l'option de modifications complémentaires à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* soit étudiée par le biais du processus de consultation du Comité consultatif de la faillite et de l'insolvabilité (CCFI) afin de prévoir que le statut continu de RÉER/RPDB constitue une condition légale de libération pour tout failli qui utilise cette exemption et que l'inobservance de cette condition annule l'ordonnance de libération et rétablit la dette.
2. Que le Groupe de travail maintienne le dialogue en cours avec les répondants au questionnaire et les autres groupes recommandés par les Commissaires afin de s'assurer que les opinions émises par ces organismes sur divers sujets soient encore mieux définies dans le processus d'élaboration de la loi.

**3. Que la rapport figure dans le Compte rendu de 1998 (Voir l'annexe F à la page 271.)**

**2. Stratégie en matière de droit commercial**

Présentateur: Doug Moen (SK)

Un rapport énonçant le cadre de travail recommandé pour tous les projets de lois uniformes à venir a été déposé. Les éléments du cadre de travail ont été déterminés et il a été décidé d'accorder la priorité aux questions de droit commercial touchant le secteur privé (plutôt qu'aux questions d'application de la loi). On a estimé la durée du processus à dix ans et le coût à 50 000 \$ par année. Les éléments proposés seraient débattus au cours de l'année prochaine. On a demandé d'appuyer la démarche d'ensemble.

On a fait remarquer la nécessité de pouvoir démontrer que le secteur privé appuie la stratégie en matière de droit commercial. Il faudra élaborer le cadre de mise en marché de la stratégie et le projet doit être organisé et il doit avoir commencé à fonctionner avant d'être annoncé. Il faudra conclure des alliances stratégiques avec le secteur privé et les universitaires.

**IL EST RÉSOLU :**

- 1. Que la CHLC donne son appui à la poursuite de l'élaboration d'un cadre canadien de droit commercial.**
- 2. Que la CHLC donne son aval aux éléments d'un cadre de réforme proposés dans le rapport. (Voir l'annexe J à la page 456.)**
- 3. Que la CHLC assume la responsabilité de diriger le projet, ce qui suppose l'organisation du travail et l'obtention de financement.**

**3. Loi uniforme sur la protection des renseignements personnels**

Présentatrices: Heather Black et Stephanie Perrin

Pour faire suite aux résolutions de 1997, un projet de loi uniforme portant sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé a été préparé et déposé. On a rappelé que le gouvernement fédéral avait l'intention de déposer un projet de loi sur la question en septembre ou octobre 1998. On a souhaité que les dispositions de ce projet soient le plus près possible d'un projet approuvé de loi uniforme dans ce domaine, pour faciliter le travail d'harmonisation. Il a également été noté que l'industrie et les groupes de consommateurs appuyaient l'uniformité des règles plutôt que la diversité..

On a soulevé plusieurs questions au cours de la discussion. Au nombre des principaux sujets abordés, notons la portée des exceptions (certains estimant que le concept d'usage personnel ou interne est trop large, d'autres le trouvant trop étroit) et la relation entre les dispositions du projet et celles du Code de l'ACN. L'emploi du langage du Code de l'ACN causerait des problèmes aux rédacteurs.

**DÉCISION :**

Que l'on se penche à nouveau sur les problèmes de rédaction. Que l'on fasse circuler une nouvelle ébauche et qu'on la présente ensuite à la conférence.

**IL EST RÉSOLU :**

- 1. Que le Groupe de travail considère les commentaires et qu'une ébauche révisée de *Loi uniforme sur la protection des renseignements personnels* soit préparée pour étude à la Conférence de 1999.**

**2. Que le rapport figure dans le Compte rendu de 1998. (Voir l'annexe E à la page 226.)**

**4. Loi uniforme sur le commerce électronique**

Présentateur: John Gregory

Le projet de loi, auquel étaient jointes des précisions sur les points que la CHLC doit éclaircir, a été déposé et débattu. On a examiné les questions suivantes : l'exigence d'une entente ou d'un accord pour commercer par voie électronique; les exceptions (testaments, fiducie par détermination de la loi et fiducie par déduction); l'adhésion volontaire, la rédaction en général et l'intégration aux lois existantes comme les lois d'interprétation.

Certains ont préféré reconsidérer la Loi l'année prochaine après que les modifications souhaitées lui auront été apportées. D'autres ont fait remarquer combien les choses évoluent rapidement dans ce domaine et ils ont hésité à reporter l'examen de cette loi à l'année prochaine. On a discuté de la possibilité d'étendre la période pour communiquer son désaccord. La présentation d'un projet de loi sur la passation de contrats électroniques fait partie des travaux envisagés pour l'année 1999.

**DÉCISION :**

Comme on s'entend sur les principes, il est acceptable d'invoquer la règle du 30 novembre. La Loi a été approuvée en principe sous réserve des questions énumérées dans la résolution qu'il conviendrait de réexaminer. Que ce réexamen s'effectue dans les 60 jours suivant la mise à la poste de la liste des questions à réexaminer.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **Que l'ébauche de la *Loi uniforme sur le commerce électronique* soit adoptée en principe, sous réserve des révisions qui seront apportées par le Groupe de travail au sujet des questions soulevées relatives aux articles 2, 4, 6, 10, 17, 18 et 19 comme reflétés dans le Compte-rendu.**
2. **Que l'on complète l'ébauche finale de la loi, y inclus les commentaires, et qu'on les fasse circuler parmi les autorités législatives, le plus tôt possible. A moins que la directrice administrative de la Conférence ne reçoive deux objections dans les 60 jours après leur circulation, que l'ébauche de la loi soit considérée comme adoptée à titre de loi uniforme et qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer.**
3. **Que la loi figure dans le Compte rendu de 1998. (Voir l'annexe K à la page 457.)**

**5. Loi uniforme sur l'exécution de jugements étrangers**

Présentatrice: Louise Lussier (Canada)

Le groupe de travail a déposé l'ébauche d'une version provisoire pour discussion et pour orienter la CHLC dans son examen d'un certain nombre de questions. Les questions suivantes ont été abordées :

- a) La loi devrait-elle viser les jugements étrangers non pécuniaires. Devrait-elle également s'appliquer aux ordonnances provisoires (non définitives) ?

Une large majorité des délégués était en faveur d'une approche plus large et désapprouve le fait de limiter la loi aux jugements pécuniaires. Quant

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

aux ordonnances provisoires, la section favoriserait là encore une approche plus libérale, et elle a renvoyé la question au groupe de travail pour approfondissement.

- b) La liste des exemples d'un lien réel et important doit-elle être considérée comme exhaustive et définitive? Si oui, cette liste n'est-elle pas trop négative? L'appréciation de tels liens ne devrait-elle se faire que dans les cas des jugements étrangers rendus par défaut ?

Les délégués à la section ont répondu non à la première question, la question deux devenant du fait même sans objet. Ils ont répondu oui à la troisième question.

- c) Le débiteur du jugement doit-il avoir l'occasion de contester la compétence du tribunal étranger au moment de l'exécution du jugement au Canada ?

Certains délégués croient que laisser au tribunal le pouvoir discrétionnaire de décider s'il exécutera le jugement étranger donne une occasion de s'esquiver au débiteur. Ils s'interrogent sur les motifs justifiant de donner au débiteur la possibilité de contester à nouveau la compétence du tribunal. D'autres croient qu'il convient de donner la chance au débiteur de contester la compétence du tribunal chargé de l'exécution du jugement étranger au moment où celui-ci s'apprête à l'exécuter. Selon le troisième point de vue exprimé, la possibilité de contester la compétence devrait être limitée aux situations où le tribunal étranger se déclare compétent sur le fondement de l'existence d'un lien réel et important. La section n'est pas parvenue à un consensus sur la question et elle l'a renvoyée au groupe de travail pour approfondissement.

## SECTION CIVILE – PROCES VERBAL

- d) La procédure d'exécution par enregistrement prévue à la partie III de la loi uniforme proposée devrait-elle être indépendante, notamment de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens* ?

On a peu discuté de ces questions et elles ont été renvoyées devant le groupe de travail.

### **DÉCISION :**

Que le groupe de travail continue de se pencher sur les questions en suspens et qu'il revienne l'année prochaine devant la CHLC avec un projet de loi révisé.

### **IL EST RÉSOLU :**

1. **Qu'une ébauche d'une Loi uniforme sur l'exécution de jugements étrangers, y inclus les commentaires, soit préparée aux fins de la réunion de 1999.**
  2. **Que le rapport paraisse au Compte rendu de 1998. (Voir l'annexe G à la page 329.)**
6. **Loi uniforme sur les assignations interprovinciales de témoins**  
Présentateur: Neil Ferguson (NS)

En 1974, on a adopté une *Loi sur les subpoenaes interprovinciaux*. Les lois adoptées dans les provinces présentaient de légères différences, de sorte que la législation n'était pas aussi uniforme qu'on l'aurait voulu au départ. Dans un extrait d'article de journal en date du 6 mai, le Sénat pressait les provinces de modifier leurs lois afin que les dispositions sur l'exécution des assignations interprovinciales de témoins s'appliquent sans équivoque aux commissions

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

d'enquête, de la même manière qu'aux tribunaux judiciaires. On a demandé à la CHLC d'approuver l'abrogation de l'alinéa 1a) de la Loi de 1974 (où le terme "tribunal" est défini) et son remplacement par :

- a) "tribunal" Tout tribunal ou cour d'une province, et toute commission, régie, conseil, tribunal administratif ou autre entité ou personne habilitée dans une province à délivrer une assignation à comparaître.

### **DÉCISION :**

Les délégués à la conférence ont approuvé la modification proposée ci-dessus sans la discuter davantage.

### **IL EST RÉSOLU :**

1. **Que la Loi uniforme sur les assignations interprovinciales de témoins et les commentaires soient adoptés à titre de loi uniforme et qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer.**
  2. **Que le texte figure dans le Compte rendu de 1998. (Voir l'annexe B à la page 157.)**
7. **Rapport de la National Conference of Commissioners on Uniform State Law**  
Présentateur: Gene Lebrun (US)

On a déposé pour étude le procès-verbal de la rencontre annuelle du United States Committee on Scope and Program tenue en juillet 1998, à Cleveland (Ohio). Les sujets traités dans le rapport ont fait l'objet de discussion et quelqu'un a fait le point sur les projets législatifs en cours. On a annoncé, en particulier, que la Electronic Transactions Act, la Trust Act et la Disclaimer of Property Act avaient



## SECTION CIVILE – PROCES VERBAL

été adoptées en première lecture. En raison de la communauté d'intérêt entre le Canada et les États-Unis sur le plan social et commercial, on a souligné l'importance d'échanger l'information sur l'harmonisation des lois. Au nombre des projets conjoints entre le Canada et les États-Unis on peut citer la pollution transfrontalière et l'exécution réciproque des décisions. On a particulièrement insisté sur l'importance de l'exécution des ordonnances sanctionnant la violence domestique, de part et d'autre de la frontière.

L'uniformisation des dispositions canadiennes et américaines portant sur l'exécution serait très profitable surtout maintenant que les États-Unis envisagent l'adoption d'une loi uniforme sur l'exécution des ordonnances en matière de violence familiale, la Uniform Enforcement of Domestic Violence Orders Act. La Conférence a discuté de la possibilité d'organiser des rencontres et des groupes de travail conjoints sur cette question. John Gregory, un habitué des comités américains de rédaction législative en matière de commerce électronique, fait remarquer que l'harmonisation entre nos deux pays est importante dans ce domaine également.

Un délégué estime que la convention entre le Canada et la France pourrait servir de modèle au chapitre de l'intégration et de la méthodologie à suivre pour les travaux conjoints de rédaction des lois uniformes.

L'amélioration des communications demeure la priorité la plus urgente. On favorise les enquêtes adressées d'une administration à l'autre. Même si aucune date de rencontre conjointe n'a été fixée, on s'entend pour dire que les communications demeurent la préoccupation la plus importante. À cette fin, tous les délégués ont été invités à assister à la 108<sup>e</sup> rencontre annuelle à Denver (Colorado), le 30 juin 1999.

## **8. Arbitrage et privilèges de la construction**

Présentateur: Arthur Barry (SK)

En 1997, on avait examiné un rapport de la Section nationale du droit de la construction de l'Association du Barreau canadien. Dans ce rapport, on s'inquiétait entre autres de l'effet potentiel de la généralisation des règlements extrajudiciaires de conflits dans le domaine des privilèges. Lors de la conférence de 1997, la CHLC a décidé de faire préparer des projets de dispositions à ajouter aux lois actuelles sur les privilèges, et elle a approuvé les recommandations suivantes :

- a) Que soit ajoutée aux textes législatifs portant sur les privilèges une disposition interdisant de surseoir pour permettre un arbitrage si le sursis a pour effet d'empêcher de prendre les mesures nécessaires à la conservation d'un privilège ou à la protection du bien-fonds ou des sommes d'argent sur lesquels s'exerce un privilège.
- b) Que soit ajoutée aux textes législatifs portant sur les privilèges une disposition énonçant sans équivoque la possibilité que l'action prise par le titulaire d'un privilège qui n'est pas partie à une convention d'arbitrage puisse procéder sans devoir se préoccuper de l'arbitrage en cours entre les autres parties relativement au même ouvrage.
- c) Que soit ajoutée aux textes législatifs portant sur les privilèges une disposition empêchant que la prise d'une mesure nécessaire dans une action en réalisation d'un privilège ne soit considérée comme une renonciation du demandeur à son droit de faire arbitrer la demande.

Les trois dispositions recommandées ont été rédigées et déposées pour examen à la conférence de 1998. En raison des différences constatées d'un texte provincial à l'autre, les dispositions adoptées le seront à titre de loi modèle et non de loi

## SECTION CIVILE – PROCES VERBAL

uniforme. Il a fallu adapter les dispositions modèles à la Builders Lien Act de la Saskatchewan, et des aménagements seront nécessaires également dans d'autres provinces.

On a signalé des problèmes généraux de rédaction et on a même remis en cause le bien-fondé des recommandations approuvées en 1997. Certaines de ces réticences ont trait au fait que la loi modèle proposée ne pourra réconcilier des textes provinciaux si différents dans ce domaine des privilèges. Certains ont suggéré que la Conférence se contente d'approuver le principe selon lequel l'arbitrage ne doit pas faire perdre un privilège dûment enregistré. Diverses questions ont été débattues, comme la nécessité de relier la législation sur l'arbitrage à celle des privilèges; comment concilier les délais de prescription dans les administrations où les clauses de temporisation existent, comme en Alberta; l'opportunité de traiter de l'arbitrage dans la législation sur les privilèges.

### **DÉCISION :**

Que le comité rédige un nouveau projet en tenant compte des commentaires effectués. Il est décidé d'approuver en principe les projets de dispositions, sous réserve de la règle du 30 novembre et de l'adoption d'une résolution en bonne et due forme.

### **IL EST RÉSOLU:** Arbitrage et privilèges de construction

- 1. Que les articles proposés sur l'arbitrage et les privilèges de construction soient révisés en vertu des questions soulevées pendant la réunion. Que de dispositions reformulées des commentaires soient rédigées et envoyées aux administrations législatives aussitôt que possible. À moins que la directrice administrative de la Conférence ne reçoive deux objections le ou avant le 30 novembre, 1998, les dispositions seront réputées adoptées en dispositions modèles.**

2. **Que le texte figure dans le compte rendu de 1998. (Voir l'annexe D à la page 193.)**

9. **Convention sur la prescription applicable à la vente internationale**

Présentateur: Philippe Lortie (Canada)

On a fait état de certaines difficultés de rédaction dans le projet de loi uniforme sur la vente internationale, notamment : la difficulté de fondre la Convention modifiée sur la prescription et la Convention sur la prescription en une seule annexe; l'expression "de bonne foi" apparaissant à l'article 2; l'absence d'une période transitoire, etc. À l'égard de cette dernière question, on craint des conflits entre le délai de prescription de deux ans prévu dans les provinces et celui de quatre ans prévu dans la loi uniforme et les conventions. On a longuement débattu des conflits potentiels avec les délais de prescription provinciaux.

**DÉCISION :**

Il n'est pas nécessaire de prévoir une période de transition s'il est énoncé clairement que la convention n'a pas d'effet rétroactif.

**IL EST RÉSOLU :**

1. **Que l'ébauche de la *Loi uniforme sur les conventions applicables à la vente internationale*, y inclus les commentaires, soit adoptée comme loi uniforme et qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer.**
2. **Que le texte figure dans le Compte rendu de 1998. (Voir l'annexe L à la page 458.)**

SECTION CIVILE – PROCES VERBAL

3. **Que la *Loi uniforme sur la vente internationale de marchandises* et la *Loi modifiant le "Uniform Limitation of Actions Act"* soient retirées.**

**10. Biens intangibles non réclamés**

Présentateur: Russel Getz (BC)

**IL EST RÉSOLU :**

1. **Que le Comité de direction soit chargé de mettre sur pied un Groupe de travail afin de recommander des options législatives pour résoudre les questions signalées dans le rapport préparé par les commissaires de la Colombie-Britannique.**
2. **Que la rapport figure dans le Compte rendu de 1998. (Voir l'annexe I à la page 444.)**

**11. La Loi uniforme sur la transfert de valeurs mobilières**

Présentateur: John Gregory (ON) pour Eric Spink (AB)

**IL EST RÉSOLU :**

1. **Que l'on demande aux administrateurs de valeurs mobilières du Canada et à Monsieur Eric Spink de préparer une ébauche de loi uniforme sur la cession de valeurs mobilières, y inclus des commentaires.**
2. **Que l'on fasse circuler de façon étendue pour fin de commentaires la loi, y inclus les commentaires, en tant que projet conjoint de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada et des administrateurs de valeurs mobilières du Canada.**

- 3. Qu'une ébauche de loi, y inclus des commentaires, reflétant les commentaires obtenus lors de la consultation soit soumise pour étude par la Conférence de 1999.**

**12. La devise européenne**

Présentateur: John Gregory (ON)

**IL EST RÉSOLU:**

- 1. Que le rapport sur la devise européenne soit reçu.**

**13. Loi sur l'exécution des jugements**

Présentateur: Peter Lown (AB)

Document : *L'Exécution forcée en matière civile au Canada*

Présentateur: Chris Curran (NF)

John R. Williamson

Document : *Exécution des jugements et PPSA : Expérience De Terre-Neuve.*

**IL EST RÉSOLU :**

- 1. Que le Comité de direction soit chargé de mettre sur pied un Groupe de travail afin de recommander des options législatives pour résoudre les questions soulevées dans le rapport préparé par les commissaires de l'Alberta et de Terre-Neuve.**
- 2. Que les rapports figurent dans le Compte rendu de 1998. (Voir l'annexe H à la page 396.)**

## JOINT SESSION OF CIVIL AND CRIMINAL SECTIONS

### **Uniform Electronic Evidence Act**

Presenter: Joan Remsu et al

Approved in principle in 1997 and returned for review of drafting and suggested changes. The revised draft was reviewed and it was noted that incorporation into existing evidence Acts was the preferred approach (rather than making it a free standing Act).

No questions or comments were tabled.

### **DECISION:**

**Adopt as a uniform law and put to jurisdictions for consideration and enactment.**

### **RESOLUTION - *Uniform Electronic Evidence Act (Joint Session):***

- 1. That the draft *Uniform Electronic Evidence Act* and commentaries be adopted as a uniform Act and recommended to the jurisdictions for enactment.**
- 2. That the report appear in the Proceedings [See Appendix C at page 164].**

## COMPTE-RENDU - SECTIONS CIVILE ET DU DROIT CRIMINEL

### **Loi uniforme sur la preuve électronique**

Présentatrice : Joan Remsu et autres

Le projet avait reçu une approbation de principe en 1997 et il avait été renvoyé pour qu'on examine le libellé du texte et qu'on y apporte les modifications désirées. La version révisée a été examinée et on en est venu à la conclusion que la meilleure solution était de l'incorporer à la loi actuelle sur la preuve (plutôt que d'en faire une loi distincte).

Personne n'a déposé de questions ou de commentaires.

### **DÉCISION :**

**Que le projet soit adopté comme loi uniforme et que celle-ci soit présentée aux administrations pour examen et adoption.**

### **IL EST RÉSOLU :**

- 1. Que la *Loi uniforme sur la preuve électronique* soit adoptée comme loi uniforme, qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer.**
- 2. Que le rapport figure dans le compte rendu de 1998 [voir l'annexe C à la page 175] .**



## **CRIMINAL LAW SECTION**

### **MINUTES**

#### **ATTENDANCE**

A total of 34 delegates attended the meetings of the Criminal Section of the Uniform Law Conference held in Halifax, Nova Scotia.

#### **OPENING**

Alex Pringle presided as Chair and Catherine Kane acted as Secretary for the Meetings of the Criminal Section of the Uniform Law Conference. The Section convened to order on Sunday, August 16, 1998. The heads of each delegation introduced the commissioners attending with them.

#### **REPORT OF THE CHAIR**

Fifty-eight resolutions were submitted for consideration by the Section. Of the 58 resolutions considered, 43 were adopted as proposed or as amended, 7 were withdrawn and 8 were defeated.

The following discussion papers and reports were considered:

#### Diversity, Equality and Access To Justice

The Criminal Law Section discussed the IDEAS document (Integrated Diversity and Equality Analysis Screen) noting its usefulness in assessing the impact of proposed

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

resolutions. It was agreed that all jurisdictions would endeavour to apply the “IDEAS” screen to 1999 resolutions.

### Regulating Charter Applications

To follow up on the Alberta resolution from the 1997 Criminal Section of the Uniform Law Conference, “That a working group or committee be created to develop a proposal respecting a body of procedural law to govern the conduct of *Charter* applications”, a discussion paper was prepared for consideration at the 1998 Conference.

The Criminal Law Section noted that the Discussion Paper provided an excellent overview of the current law and expressed their appreciation to Bart Rosborough, Counsel, Alberta Justice for its preparation.

The following resolution was proposed:

That the issue of the Regulation of the Charter Applications be referred to a Working Group of the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference to create model rules governing such applications and to make any other recommendations it deems appropriate in consultation with the bar and judiciary.

**(Carried: 29-0-2)**

### Evidence By Spouses In Criminal Proceedings

The Working Group mandated by the 1996 Criminal Law Section of the Uniform Law Conference to study the issue of Spousal Competence submitted their Report. Following discussion, the following resolution was proposed:

## CRIMINAL SECTION - MINUTES

That further consultation on the issue of Spousal Competence be carried out including distribution by the Chair of the paper prepared by the Working Group of the Criminal Law Section (as revised) to selected groups and responses reviewed by the Working Group and presented to the Criminal Law Section in 1999.

**(Carried: 27-0-0)**

### Indecency And Nudity

To follow up on Ontario's 1997 resolution "That a Working Group of the Criminal Section of the Uniform Law Conference be established to examine the indecency and public nudity provisions of the *Criminal Code* as well as the legal and constitutional issues related to the feasibility of local (i.e. municipal) regulations and to report back at the next conference", the Working Group presented their paper "A Review of the Law of Indecency and Nudity". (The text is now on the Conference website.)

The following resolution was proposed:

That the Chair of the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference provide a copy of the paper, A Review of the Law of Indecency and Nudity, to all Federal, Provincial and Territorial Ministers Responsible for Justice and Attorneys General.

**(Carried: 26-0-4)**

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### Self Defence, Provocation and Defence of Property

To follow up on the 1997 resolution of the Criminal law Section of the Uniform Law Conference, “that the Department of Justice proceed on an urgent basis with the completion of its review and the preparing of amendments in respect of the law of self defence”, the Department of Justice Consultation Paper, “Reforming *Criminal Code* Defences, Provocation, Self Defence and Defence of Property”, was distributed to the Criminal Law Section and discussed.

### S. 690 Applications For Mercy Alternative Approaches

The Criminal Law Section generally discussed the current process governing applications under s. 690 of the *Criminal Code* for the royal prerogative of mercy, the powers of the Minister of Justice as set out in s. 690 and the prevailing case law. It was noted that the public and members of the bar are not well informed about the current process, including the comprehensive nature of the investigation and review or that the information gathered is provided to counsel for the applicant for comments.

It was noted that the Department of Justice is examining similar processes in other jurisdictions, including Britain.

A consultation document on the s. 690 process was under development and Uniform Law Conference delegates expressed interest in further opportunities to discuss this issue.

### **REPORT OF THE SENIOR FEDERAL DELEGATE**

With respect to the implementation of resolutions, several of the Criminal Law Section’s 1997 resolutions have been addressed.

## CRIMINAL SECTION - MINUTES

Bill C-16, An Act to Amend the Criminal Code (powers to arrest and enter dwellings) was passed in December 1997 and proclaimed into force on December 18, 1997. These amendments respond to a resolution proposed by Alberta at the 1997 conference.

In addition, the resolution proposed by Ontario for a review of the law of self defence and provocation has been addressed. In June 1998, the Department of Justice published a consultation paper, Reforming Criminal Code Defences, Provocation, Self Defence and Defence Property.

On May 12, 1998, the Minister of Justice launched the federal government's Strategy for the Renewal of Youth Justice. The Minister has indicated that legislation will be introduced in the fall. The resolutions of the Criminal Law Section of 1997 and 1998 will be considered in the course of the reform initiative.

Bill C-51, *An Act to amend the Criminal Code, Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act* was introduced on June 12, 1998. The Bill includes over 55 amendments including approximately 15 substantive changes and other consequential and technical amendments. These amendments address a series of resolutions of the Criminal Law Section calling for *Criminal Code* amendments as modified following subsequent discussions. For example, resolutions calling for clarification of the enforcement of the conditional sentence provisions are addressed in Bill C-55.

### **CLOSING**

The Chair thanked the delegates for their co-operation which permitted the Section to deal with a heavy workload and for the thoughtful discussion with respect to the resolutions and working papers. The Nominating Committee recommended that Yvan Roy of the Department of Justice, Canada be elected Chair for the 1999 meetings. A

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

motion thanking Alex Pringle and Catherine Kane for their efforts in ensuring the success of this Conference was adopted. The 1999 Uniform Law Conference will take place August 15-19 in Winnipeg, Manitoba.

### RESOLUTIONS

#### 1 - ALBERTA

##### ITEM 1

###### Prohibited Weapons Regulations: ASP Batons and SAP Gloves

*That SAP Gloves and ASP Batons be included in the prohibited weapons orders made pursuant to s 84 of the Criminal Code.*

**(Withdrawn)**

##### ITEM 2

###### Inventory Search by Police - Study Project

*That Justice Canada establish a subcommittee, with provincial representation, to study the issue of searches incidental to arrest, including the prevailing case law and the Charter implications of any warrant scheme, and to determine whether legislative amendments are required.*

**(Carried:20-1-6)**

##### ITEM 3

###### Possession of Child Pornography

## CRIMINAL SECTION - MINUTES

*That the definition in s.163.1 of the Criminal Code be expanded to include data capable of displaying on command, visual representations of child pornography. The Crown would still be required to establish possession under subsection 4(3) to obtain a conviction.*

**(Carried:16-2-10)**

### ITEM 4

#### Adult Justice Committees

*That the Criminal Code be amended to allow for adult justice committees.*

**(Carried:19-3-3)**

## 2 -BRITISH COLUMBIA

### ITEM 1

Order of Prohibition - Offender Prohibited from attending at Public Park, working with or volunteering with children under 14

*1. That s.161 be redrafted so that it is not described as additional punishment but rather described simply as an order of prohibition much like a s.100 order under the Criminal Code or a probation order.*

**(Defeated: 2-18-10)**

*2. That s.161 be amended to refer to the relevant statutory provision which predated s.161, in a similar manner to the offence references in s.486(3).*

**(Carried: 10-1-18)**

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

3. *That s.161 be redrafted in such a way as it no longer requires a blanket prohibition for the period that it is in effect, rather some discretion is granted to the sentencing judge to make such an order subject to such terms as are deemed appropriate. The provisions could, for example, be drafted in such a way as to prohibit the offender from doing any of the activities specified in 161 unless supervised by another adult approved by the court.*

**(Carried: 9-0-17)**

### ITEM 2

#### Notice of Constitutional Challenges - Charter - Criminal Code

*That the Federal Government enact legislation similar to the Constitutional Questions Act (B.C.). That if such legislation is enacted, the legislation should require notice for the exclusion of evidence under s.24(2) of the Charter.*

**(Withdrawn)**

\* *Following discussion of the paper, regulating Charter applications, the following resolution was proposed:*

*That regulation of Charter applications be referred to a Working Group of the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference to create model rules governing such applications and to make any other recommendations it deems appropriate, in consultation with the bar and the judiciary.*

**(Carried: 29-0-2)**

### ITEM 3

#### Possession of break-in Instrument



## CRIMINAL SECTION - MINUTES

*That section 351 be amended to change it from a purely indictable offence to a hybrid offence.*

**(Carried: 28-0-1)**

### ITEM 4

#### Conditional Sentence Order and Unrelated Probation Orders

*That s.732.2 of the Criminal Code be amended to either allow for a previously imposed probation order to continue to operate simultaneously with the conditional sentence order, or alternatively, have the previously imposed probation order suspended except for any provisions relating to “no contact” conditions. Another option would be for the sentencing judge dealing with a subsequent conditional sentence order to have the authority to impose “no contact” conditions where such an order is pre-existing, even though the present matter before the courts does not relate to any situation requiring a “no contact” order.*

**(Withdrawn)**

### 3 - MANITOBA

#### ITEM 1

#### Juries - Disclosure of Identities

*That in appropriate cases, trial judges should have the authority to protect jurors by ordering that their names and addresses not be disclosed.*

**(Withdrawn)**

**ITEM 2**

Provincial - Municipal Police - Extra - Jurisdictional Authority

*1. That a joint Working Group of the Civil Section and Criminal Section of the Uniform Law Conference be established to consider the issues outlined in Manitoba's (original) resolution and that the Canadian Association of Chiefs of Police be invited to participate in the Working Group.*

**(Carried: 29-0-0)**

**2. (\* Original)**

*That section 25 of the Criminal Code be amended to provide that provincially appointed peace officer status be maintained when a police officer leaves their host jurisdiction in furtherance of an officially sanctioned investigation or to provide assistance in the capacity of a peace officer, in another jurisdiction. This status should carry all the protection and authorization as permitted by the province of appointment including the right to carry a firearm. The jurisdictional authorization could be authorized for seven days initially and may be further extended by obtaining a letter from the Chief Constable of the host jurisdiction.*

**(Withdrawn)**

**ITEM 3**

Rebuttable Presumption Relating to ATM Fraud

*That sections 380 and 334 of the Criminal Code of Canada be amended to allow for a rebuttable presumption that the account holder has made the false deposit (i.e. fraud) and has made the withdrawal of funds (i.e. theft) where the personal identification number of the account holder has been used in respect of each of these transactions.*

**(Defeated: 3-16-8)**

## CRIMINAL SECTION - MINUTES

### ITEM 4

#### Transfer Hearings Procedure

1. *That there be a requirement in subsection 16(1.02) of the Young Offenders Act that any application by a youth to remain in the youth system be in writing, in a prescribed form to be filed with the court and served on the prosecution.*

**(Carried: 17-4-7)**

2. *That there be a time limit added to subsection 16(1.02) of the Young Offenders Act prescribing when a youth can apply to stay in the youth system. For example, 30 days from the date of the first appearance or such further time as the court may permit, considering the reasons for the delay in filing, any prejudice to the accused and the interests of justice.*

**(Carried 17-5-6)**

3. *That there be authority for the court to grant relief to the Crown in a case of a missed deadline to permit the crown to file a notice of opposition under subsection 16(1.03) of the Young Offenders Act. For example, the notice must be filed within 21 days or such further time as the court may permit, considering the reasons for the delay in filing, any prejudice to the accused and the interests of justice. Subsection 16(1.06) which permits an extension by consent should also remain.*

**(Carried: 21-0-7)**

### ITEM 5

#### Breach of Probation - Young Offenders Act

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*That section 26 of the Young Offenders Act be amended to conform with section 733.1 of the Criminal Code.*

**(Carried: 20-0-8)**

**ITEM 6**

Affidavit Evidence to Prove Evidence of Damage to Property

*That section 657.1 of the Criminal Code be amended to allow for evidence of damage to be proved by way of affidavit evidence.*

**(Carried: 22-0-4)**

**ITEM 7**

Reporting and Monitoring Conditions for Defendants under Section 810.2 of the Criminal Code

*That sub section 810.2(6) of the Criminal Code be amended to include the Federal Correctional Authority as one of the agencies to whom the defendant may be ordered to report.*

**(Carried: 25-0-6)**

**4-ONTARIO**

**ITEM 1**

Applications for Recognizance/Judicial Restraint Order

*That sub sections 810.01(2), 810.1(2) and 810.2(2) be amended to allow the parties to appear before any provincial court judge having jurisdiction within the territorial division to deal with the application.*

**(Carried: 27-0-2)**

## CRIMINAL SECTION - MINUTES

### ITEM 2

#### Procuring

*That section 212 be amended to expand the reference to illicit sexual intercourse to cover any illicit sexual activity.*

**(Carried: 15-1-10)**

### ITEM 3

#### Jurisdiction of the National Parole Board - Young Offenders

*That the Corrections and Conditional Release Act be amended to make it clear that the jurisdiction of the National Parole includes young persons sentenced to penitentiary time even if they are serving the sentence in a provincial institution.*

**(Carried: 14-0-14)**

### ITEM 4

#### Release by Police Officer on an Undertaking with Conditions

*1. That sections 499 and 503 be amended to allow a police officer to release an accused person on an undertaking with a condition that the person comply with the curfew.*

**(Carried: 16-3-9)**

*2. That section 499 and 503 be amended to allow a police officer to release an accused person on an undertaking with a condition that the person not contact a designated person or group of persons.*

**(Carried: 18-6-5)**

**ITEM 5**

Accessories After the Fact

*That the Criminal Code be amended to ensure criminal liability for a person who aids another, after the commission of an offence, knowing that the person being aided has committed some criminal offence.*

**(Carried: 17-6-8)**

**ITEM 6**

Publication Bans in Extraordinary Remedy Applications

*That Part 26 of the Criminal Code be amended to authorize publication bans where appropriate for extraordinary remedy applications.*

**(Carried: 24-0-3)**

**ITEM 7**

Fitness to Stand Trial

*That the Department of Justice refer to the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Mental Disorder as a priority issue, the question of whether the definition of unfitness to stand trial in s.2 of the Criminal Code, as applied by the courts, is appropriate or needs to be modified.*

**(Carried: 31-0-0)**

**ITEM 8**

Criminal Code Review Board Procedure

## CRIMINAL SECTION - MINUTES

*That Part XX.1 (more specifically ss 672.85(b) and 672.91) dealing with arrest and release, with or without a warrant, of a person under a disposition be referred to the Federal-Provincial-Territorial Working Group on Mental Disorder for recommendations to reform these provisions and to report back to the Criminal Section of the Uniform Law Conference.*

**(Carried: 29-0-1)**

### ITEM 9

#### Criminal Code Review Board Procedure

*That Part XX.1 of the Criminal Code be amended to allow the Criminal Code Review board to order an assessment for the purposes of its disposition or review hearings.*

**(Carried: 19-0-10)**

### ONTARIO (Criminal Lawyers Association)

#### ITEM 1

#### Permitting Persons in Custody to be Detained in a Hospital Pending Trial After an Assessment

*That the Criminal Code be amended to provide that the Court has jurisdiction to remand an accused who has undergone an assessment to a hospital pending trial when the assessment so recommends and in accordance with criteria approved by the Lieutenant Governor in Council of the Province.*

**(Carried: 30-0-0)**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

**ITEM 2**

Presentence Custody and Minimum Sentences

*That section 719 of the Criminal Code be amended to read;*

*A sentence commences when it is imposed, except where a relevant enactment provides otherwise or in the case of an offence for which there is a minimum sentence of imprisonment in which case the sentence commences on the date the accused was taken into custody and continues while he or she remains incarcerated for the charge.*

**(Carried: 17-0-14)**

**ITEM 3**

Floor Resolution

Presentence Custody and Minimum Sentences

*That subsection 719 (3) of the Criminal Code be amended to make it clear that in cases where a minimum sentence is specified, the sentencing judge may make a deduction for pre-trial detention in cases where an offender is not serving any other custodial sentence.*

**(Defeated: 7-5-19)**

**5 - QUEBEC**

**ITEM 1**

Definition of Enterprise Crime Offence “and” “Offence”, Section 183 and 462.3

*That the Criminal Code be amended:*



## CRIMINAL SECTION - MINUTES

1. *To include the following offences in the definition of "offence" in section 183:*
  - (a) *the offence of making, or possessing devices intended for use to make, or falsify credit cards (s.342.01)*
  - (b) *the offences in relation to lotteries and games of chance (s.206).*
  
2. *To include the following offences in the definition of "enterprise crime offence" in section 462.3:*
  - (a) *s.342 Theft, and unauthorized use of data relative to credit cards.*
  
  - (b) *s.342.01 Making, or possessing devices intended for use to make, or falsify credit cards.*
  
  - (c) *s.342.1 Unauthorized use of computer.*
  
  - (d) *s.342.2 Possession of device to obtain computer service.*
  
3. *Amend the definition of "enterprise crime offence" in section 462.3, paragraph (vii.1) to simply read section 206.*

**(Carried: 26-0-4)**

### ITEM 2

#### Detection of Drug Induced Impairment

1. *That section 256 of the Criminal Code be amended to allow the issuance of warrant or telewarrant for the purpose of detecting drugs where there are*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*reasonable grounds to believe that the person committed an offence under section 253 under the influence of such a substance.*

**(Withdrawn)**

2. *That section 256 of the Criminal Code be amended to allow the issuance of a warrant or telewarrant for the purpose of detecting alcohol and drugs where the police officer has reasonable and probable grounds to suspect that the person is impaired by either alcohol or drugs, where the reasonable grounds in support of the application for a telewarrant are based on either of these substances (i.e. alcohol or drugs)*

**(Carried: 26-0-4)**

3. *That the Executive of the Uniform Law Conference of Canada write to the Chair of the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights to draw the Committee's attention to the resolutions adopted by the Criminal Section to amend section 256 of the Criminal Code respecting warrants for alcohol and drug induced impairment and to invite the Committee to examine the phenomenon of driving under the influence of drugs and the ways in which the detection proof and deterrence of this crime could be enhanced, in the course of their forthcoming proceedings regarding impaired driving.*

**(Carried: 18-0-4)**

**ITEM 3**

**Blood Sample to Detect Serious Infectious Disease**

CRIMINAL SECTION - MINUTES

*That a section be added to the Criminal Code authorizing a judge to issue a warrant for the taking of a blood sample to determine the seriousness of the offence and/or prove the commission of an offence where there are reasonable grounds to believe that the person named in the warrant:*

- (a) suffers from an infectious disease that could endanger the security or life of another person;*
- (b) that the person transmitted the infectious disease to another person, while committing an offence against the security of life of that other person; and*
- (c) that reasonable grounds exists to believe the person was aware of the infectious disease he/she is carrying.*

**(Carried: 11-3-16)**

**ITEM 4**

Taking Hair Samples for the Purposes of comparison

*To amend section 487.091 to include the taking of hair samples for comparative purposes.*

**(Carried: 11-6-6)**

**ITEM 5**

Appearance of Person Arrested in a District other than the District in which the Warrant was Issued

*That subsections 503(3) and (3.1) of the Criminal Code be amended to*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*provide that when the prosecutor does not consent to the accused's release, the justice before whom a person arrested under a warrant issued in another district of the province is brought, has jurisdiction to hold the release hearing contemplated in section 515 and the power to adjourn that hearing pursuant to section 515 of the Code.*

**(Carried: 22-0-4)**

**ITEM 6**

Territorial Jurisdiction

*That section 504 of the Criminal Code be amended to give the justice jurisdiction over any offence committed in the province when the offence has some connection with an offence over which the justice has jurisdiction under this section.*

**(Carried: 17-0-3)**

**ITEM 7**

Mandatory Provisional Release Conditions

*1. That subsection 515(4) be amended to prescribe that any release order is deemed to include an order that the accused comply with the following compulsory conditions:*

*a) to keep the peace and be of good behaviour, and*

*b) appear before the court when required to do so by the court.*

**(Carried: 16-7-5)**

CRIMINAL SECTION - MINUTES

2. *That subsection 515(4) be amended to prescribe that any release order is deemed to include an order that the accused comply with the following compulsory conditions:*

*a) to keep the peace and be of good behaviour, and*

*b) appear before the court when required to do so by the court.*

*c) notify the court or the peace officer in advance of any change of name or address, and promptly notify them of any change of employment or occupation.*

**(Defeated: 2-12-15)**

**ITEM 8**

Coming Into Force of the Optional Conditions of a Probation Order

*That sub-paragraph 732.1(3)(a)(i) of the Criminal Code be amended to read as follows:*

*“within two working days, or such longer period as the court directs, after the coming into force of the probation order”*

**(Carried: 26-0-2)**

**ITEM 9**

Commencement of Federal Statutes and Regulations

*Recognizing that application of the Federal, Provincial and Territorial Provisions respecting the coming into force of legislation and regulations may*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*cause difficulties in determining exactly when an amendment takes effect, as shown by the included resolution, the Legislation Section of the Uniform Law Conference should be asked to examine these provisions with a view to presenting recommendations to the 1999 Uniform Law Conference to resolve these difficulties and achieve uniformity.*

**(Carried: 29-0-0)**

*[As originally worded, the resolution referred to subsection 6(1) of the Interpretation Act which provides that an enactment ceases to have effect at the commencement of the day following the date scheduled for repeal, that is, 12 midnight (2400 hours), while an enactment comes into force on the expiration of the previous day. The same rules apply under subsection 6(2) to an enactment that comes into force on the day of Royal Assent. The practical result is that an enactment may be in force several hours before it has received Royal Assent. The resolution, as originally drafted, proposed an amendment to subsection 6(2) to provide that an enactment should come into force at midnight on the date of assent (2400 hours) or at midnight on the date of registration (for regulations)].*

**ITEM 10**

Notice of Production of Documents

*That owing to the constitutional duty to disclose evidence, those provisions in federal enactments that require the prosecution to serve notice to the defence of the production of records should be repealed.*

**(Withdrawn)**

## CRIMINAL SECTION - MINUTES

### ITEM 11

#### To Include an Offer to Purchase in the Definition of "Traffic"

*That the definition of "traffic" in section 2 of the Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c.19 be amended to include an offer to purchase and to specify in a schedule to the Act the quantity above which a person is considered to be trafficking.*

**(Defeated: 4-6-17)**

## 6 - SASKATCHEWAN

### ITEM 1

#### Support Persons for Witness

*That subsections 486(1.1) and (1.2) be amended to permit witness with a mental or physical disability to have a support person present with them while testifying, upon application to the court.*

**(Carried 28-0-2)**

### ITEM 2

#### Contempt (Witnesses Who Fail to Attend or Remain in Court)

*That section 708 of the Criminal Code be changed to a summary conviction offence which would carry the normal penalties set out in s.787 of the Criminal Code upon conviction.*

**(Carried: 17-4-9)**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

ITEM 3

Release By Police of Persons Arrested on Unendorsed Warrants/Enforcement if Breached

*That the Criminal Code provision concerning police release of arrested persons should be clarified so that it is clear when police are empowered to release people on warrants and to ensure that such release is enforceable through a charge under section 145 if the person fails to remain in court.*

**(Carried: 29-0-2)**

7 - CANADA

ITEM 1

Increase of Attorney General of Canada's Jurisdiction to Prosecute Offences under Subsection 462.33(11) and 490.8(9) of the Criminal Code when the Restraint Order Relates to a Federal Matter

*That the Criminal Code be amended to permit the Attorney General of Canada to prosecute offences under subsection 462.33(11) and subsection 490.8(9) in cases in which the restraint is allegedly committed is one obtained by the Attorney General of Canada.*

**(Carried: 15-3-9)**

ITEM 2

Consent Surrenders of Property Seized Under Section 462.32 or Restrained Pursuant to Section 462.33 of the Criminal Code



## CRIMINAL SECTION - MINUTES

*That the Department of Justice undertake a review of the forfeiture of provisions in the Criminal Code, including sections 462.43 and 490(9), for the purpose of identifying possible amendments that would provide a mechanism for the forfeiture of property that has been voluntarily relinquished to the police.*

**(Carried: 29-0-0)**

### ITEM 3

#### Creation of A Warrant Scheme for Body Cavity Searches

*That consideration be given to amending the Criminal Code to create a mechanism by which warrants may be obtained to permit a body cavity search with the aid of a physician on reasonable grounds that the person subject to the search has hidden, within a body cavity, evidence of a crime, illicit drugs or a weapon.*

**(Carried: 26-0-2)**

### ITEM 4

#### Pari-mutuel Betting via the Internet and Other Technologies

*That delegates consider whether the Code should be amended to provide that bets made via the Internet and various other technologies to a race track or betting theatre are deemed to be made at the race track, thereby involving the exemption in section 204 for the offences set out in sections 201 and 202.*

**(Withdrawn)**

**ITEM 5**

Increasing the Maximum Penalty for Driving while Disqualified, where the Crown Proceeds by Indictment.

*That the maximum penalty for driving while disqualified, where the Crown proceeds by indictment, be increased to five years.*

**(Carried: 20-4-5)**

**ITEM 6**

Tiered Penalties Based upon Blood Alcohol Concentration (BAC) levels for Drinking and Driving Crimes

*1) That the Criminal Code be amended to lower the BAC level in paragraph 253(b) to .05, to provide for an offence of "driving with a BAC in excess of 50 mg"*

**(Defeated: 0-21-8)**

*2) That the Criminal Code be amended to introduce a system of tiered offences and penalties based on the offender's BAC level (of over 80 mg).*

**(Defeated: 0-14-16)**

## **SECTION DU DROIT CRIMINEL**

### **PROCÈS VERBAL**

#### **PRÉSENCE**

Au total, 34 délégués assistent aux réunions de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois qui a eu lieu à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

#### **OUVERTURE**

Alex Pringle assume la présidence et Catherine Kane assume les fonctions de secrétaire aux réunions de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois. La Section entreprend ses travaux le dimanche 16 août 1998. Le chef de chacune des délégations présente les commissaires qui l'accompagnent.

#### **RAPPORT DU PRÉSIDENT**

La Section se penche sur 58 résolutions. De ce nombre, 43 sont adoptées dans leur forme originale ou dans leur forme modifiée, 7 sont retirées et 8 sont rejetées.

Les rapports et documents de travail suivants sont examinés :

#### Diversité, égalité et accès à la justice

La Section du droit criminel étudie le document GIADE (Guide intégré de l'analyse de la diversité et de l'égalité) et note son utilité pour l'évaluation de l'impact des résolutions proposées. Il est convenu que tous les ressorts s'efforceront d'appliquer le guide " GIADE " aux résolutions présentées en 1999.

Réglementation des demandes fondées sur la Charte

Pour donner suite à la résolution de “ Constituer un groupe de travail ou un comité en vue d’élaborer une proposition concernant un ensemble de dispositions procédurales qui régiraient la présentation de requêtes fondées sur la Charte ”, présentée par l’Alberta à la Section du droit criminel de la Conférence sur l’harmonisation des lois de 1997, un document de travail a été préparé pour être étudié à la Conférence de 1998.

La Section du droit criminel note que le document de travail donne un excellent aperçu des règles de droit actuelles et remercie Bart Rosborough, avocat-conseil au ministère de la Justice de l’Alberta, pour sa préparation.

La résolution suivante est proposée :

Renvoyer la question de la réglementation des demandes fondées sur la Charte à un groupe de travail de la Section du droit criminel de la Conférence sur l’harmonisation des lois afin qu’il élabore des règles types régissant ces demandes et qu’il formule toute autre recommandation qu’il jugera opportune en collaboration avec le barreau et la magistrature.

**(Adoptée : 29-0-2)**

Les témoignages des conjoints dans les poursuites pénales

Le groupe de travail auquel la Section de droit criminel de la Conférence sur l’harmonisation des lois de 1996 a confié l’étude de la question de l’habilité du conjoint à témoigner dépose son rapport. La résolution suivante est proposée à la suite des discussions :

## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

Que soit menée une consultation plus approfondie sur la question de l'habilité du conjoint à témoigner et, notamment, que le président distribue le document préparé par le groupe de travail de la Section du droit criminel (tel que modifié) à des groupes déterminés, puis que le groupe de travail examine les réponses reçues et les présente à la Section du droit criminel en 1999.

**(Adoptée : 27-0-0)**

### L'indécence et la nudité

Suite à une résolution présentée par l'Ontario en 1997, un groupe de travail de la section du droit criminel de la Conférence pour l'harmonisation des lois a été chargé en cours d'année d'étudier les dispositions relatives à l'indécence et à la nudité en public du *Code criminel* ainsi que les problèmes juridiques et constitutionnels liés à la possibilité de prendre des règlements locaux (municipaux). Il avait également mandat de faire rapport à la prochaine conférence, ce qu'il fit en déposant un document intitulé : Révision des règles de droit régissant l'indécence et la nudité. (La texte paraît au site web de la Conférence.)

La résolution suivante est proposée :

Que le président de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois fournisse une copie du document intitulé " Révision des règles de droit régissant l'indécence et la nudité " à tous les procureurs généraux et les ministres responsables de la justice fédéraux, provinciaux et territoriaux.

**(Adoptée : 26-0-4)**

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

### Légitime défense, provocation et défense des biens

Pour faire suite à la résolution adoptée en 1997 par la Section du droit criminel de la Conférence d'harmonisation des lois, visant à " charger le ministère de la Justice d'achever d'urgence son examen et de préparer des modifications au droit de la légitime défense ", le document de consultation du ministère de la Justice, intitulé " Réforme des moyens de défense visés par le *Code criminel* : Provocation, légitime défense et défense des biens ", est distribué à la Section du droit criminel, qui l'examine.

### Mécanisme de l'article 690 - Demande de clémence/solutions de rechange

La Section du droit criminel discute, de façon générale, du processus actuel régissant les demandes présentées sous le régime de l'article 690 du *Code criminel* pour exercer un recours en grâce, des pouvoirs conférés au ministre de la Justice par l'article 690 et de la jurisprudence courante. On note que le public et les avocats ne sont pas bien renseignés sur le processus actuel, et notamment du fait qu'une enquête et une révision complètes sont effectuées et que les renseignements recueillis sont communiqués aux avocats du demandeur afin qu'il les commente.

On souligne que le ministère de la Justice étudie des processus semblables dans d'autres ressorts, dont la Grande-Bretagne.

Un document de consultation sur le mécanisme de l'article 690 est en voie d'élaboration et les délégués de la Conférence sur l'harmonisation des lois se montrent intéressés à discuter de cette question à d'autres occasions.

### **RAPPORT DU DÉLÉGUÉ FÉDÉRAL EN CHEF**

Des mesures ont été prises pour mettre en oeuvre plusieurs résolutions adoptées par la Section du droit criminel en 1997.

## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

Le projet de loi C-16, *Loi modifiant le Code criminel (arrestation et entrée dans les habitations)* a été adopté en décembre 1997 et promulgué le 18 décembre 1997. Ces modifications font suite à une résolution proposée par l'Alberta à la Conférence de 1997.

De plus, des mesures ont été prises pour donner effet à la résolution proposée par l'Ontario concernant l'examen du droit de la légitime défense et de la provocation. En juin 1998, le ministère de la Justice a publié un document de consultation intitulé "Réforme des moyens de défense visés par le *Code criminel* : Provocation, légitime défense et défense des biens". Le 12 mai 1998, le ministre de la Justice a lancé la stratégie du gouvernement fédéral pour le renouvellement du système de justice pour les jeunes. Le ministre a laissé entendre que des dispositions législatives seraient déposées à l'automne. Les résolutions adoptées par la Section du droit criminel en 1997 et en 1998 seront examinées au cours du processus de réforme.

Le projet de loi C-51, *Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, a été déposé le 12 juin 1998. Ce projet de loi comporte plus de 55 modifications dont environ 15 portent sur le fond, les autres étant accessoires ou techniques. Ces modifications répondent à une série de résolutions de la Section du droit criminel, qui réclamaient des changements au *Code criminel*, dans leur version révisée à la suite de discussions subséquentes. Par exemple, le projet de loi C-55 répond aux résolutions recommandant que l'application des dispositions prévoyant les condamnations avec sursis soit clarifiée.

### **CLÔTURE DE LA SESSION**

Le président remercie les délégués de leur collaboration, qui a permis à la Section de s'acquitter d'une charge de travail très lourde, et de leur examen attentif des résolutions et des documents de travail. Le Comité chargé des nominations recommande que M. Yvan

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Roy, du ministère de la Justice du Canada, soit nommé président des réunions de 1999. Les délégués adoptent une motion pour remercier M. Alex Pringle et M<sup>me</sup> Catherine Kane des efforts qu'ils ont déployés pour assurer le succès de la conférence. La Conférence sur l'harmonisation des lois de 1999 aura lieu du 15 au 19 août, à Winnipeg, au Manitoba.

### RÉSOLUTIONS

#### 1 - ALBERTA

##### POINT 1

Règlement sur les armes prohibées; bâtons ASP et gants de sève

*Inclure les gants de sève et les bâtons ASP dans les ordonnances relatives aux armes prohibées rendues sous le régime de l'article 84 du Code criminel.*

**(Retirée)**

##### POINT 2

Perquisition policière à des fins d'inventaire - Projet à l'étude

*Que le ministère de la Justice du Canada crée un sous-comité, comprenant des représentants des provinces, et le charge d'étudier la question des fouilles accessoires à une arrestation, y compris la jurisprudence courante et les incidences de tout régime de délivrance d'un mandat sur les droits garantis par la Charte, et de déterminer s'il est nécessaire de procéder à des modifications législatives.*

**(Adoptée : 20-1-6)**



## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

### POINT 3

#### Possession de matériel de pornographie juvénile

*Inclure, dans la définition de l'article 163.1 du Code criminel, une autre catégorie de matériel, celle des données susceptibles de fournir sur commande une représentation visuelle de matériel de pornographie juvénile. La Couronne devrait établir la possession aux termes du paragraphe 4(3) pour obtenir une condamnation.*

**(Adoptée : 16-2-10)**

### POINT 4

#### Comités de justice pour adultes

*Modifier le Code criminel pour permettre l'établissement de comités de justice pour adultes.*

**(Adoptée : 19-3-3)**

## 2 - COLOMBIE-BRITANNIQUE

### POINT 1

Ordonnance d'interdiction - Interdiction pour le contrevenant de se trouver dans un parc public ou d'avoir un emploi ou un travail bénévole auprès d'enfants âgés de moins de 14 ans

*1. Remanier l'article 161 de manière à ce qu'on n'y fasse pas état d'une peine additionnelle, mais plutôt simplement d'une ordonnance d'interdiction,*

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*semblablement à l'ordonnance prévue à l'article 100 du Code criminel ou à une ordonnance de probation.*

**(Rejetée : 2-18-10)**

*2. Modifier l'article 161 de manière qu'il renvoie aux dispositions législatives pertinentes antérieures à l'introduction de l'article 161, comme cela est fait au paragraphe 486(3).*

**(Adoptée : 10-1-18)**

*3. Remanier l'article 161 de manière à ce qu'il ne soit plus nécessaire de prévoir une interdiction générale pour la période visée, et à ce qu'on octroie plutôt aux juges infligeant la peine le pouvoir discrétionnaire de rendre une telle ordonnance en l'assortissant des conditions qu'il estime indiquées. On pourrait, par exemple, rédiger la disposition de manière à ce que le contrevenant ne puisse effectuer l'une des activités énoncées à l'article 161 que s'il est supervisé par un autre adulte agréé par le tribunal.*

**(Adoptée : 9-0-17)**

### POINT 2

#### Avis de question constitutionnelle - Charte - Code criminel

*Que le gouvernement fédéral adopte une loi semblable à la Constitutional Questions Act (C.-B.). Si le gouvernement fédéral adopte une telle loi, que celle-ci requière également l'envoi d'un préavis lorsqu'on demande que des éléments de preuve soient déclarés irrecevables aux termes du paragraphe 24(2) de la Charte.*

**(Retirée)**

## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

- \* *À la suite de l'examen du document concernant la réglementation des demandes fondées sur la Charte, la résolution suivante a été proposée :*

*Renvoyer la question de la réglementation des demandes fondées sur la Charte à un groupe de travail de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois, chargé d'élaborer des règles types régissant ces demandes et de formuler les autres recommandations qu'il jugera appropriées, en collaboration avec le barreau et la magistrature.*

**(Adoptée : 29-0-2)**

### POINT 3

#### Possession d'outils de cambriolage

*Modifier l'article 351 de manière à ce que l'infraction en cause, qui est uniquement punissable par mise en accusation, devienne une infraction mixte.*

**(Adoptée : 28-0-1)**

### POINT 4

#### Ordonnances de condamnation avec sursis et ordonnances de probation distinctes

*Modifier l'article 732.2 du Code criminel de manière à permettre qu'une ordonnance de probation rendue précédemment continue de produire ces effets en même temps que l'ordonnance de condamnation avec sursis, ou bien que l'ordonnance de probation rendue précédemment soit suspendue sauf en ce qui a trait aux conditions concernant l'"absence de contact". On pourrait aussi prévoir que le juge infligeant la peine qui doit rendre une ordonnance subséquente de condamnation avec sursis ait le pouvoir d'imposer des conditions d'"absence de contact" lorsque cela est déjà prévu par une ordonnance, même si l'affaire dont*

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*le tribunal est alors saisi ne requiert pas l'imposition d'une condition d'"absence de contact".*

**(Retirée)**

### **3 - MANITOBA**

#### **POINT 1**

##### Jurés - Divulgence de leur identité

*Que les juges de première instance aient, dans les cas pertinents, le pouvoir de protéger les jurés en ordonnant que leur nom et leur adresse ne soient pas divulgués.*

**(Retirée)**

#### **POINT 2**

##### Police provinciale - Municipale - Pouvoirs hors du territoire

*1. Créer un groupe de travail conjoint de la Section du droit civil et de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois, chargé d'étudier les questions décrites dans la résolution (originale) du Manitoba, et inviter l'Association canadienne des chefs de police à participer au groupe de travail.*

**(Adoptée : 29-0-0)**

##### **2. (\*Résolution originale)**

*Modifier l'article 25 du Code criminel de manière à prévoir que le statut d'un agent de la paix nommé par une province soit maintenu lorsqu'il quitte sa province pour les fins d'une enquête approuvée officiellement ou pour apporter*

## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

*son aide à titre d'agent de la paix dans un autre territoire. Ce statut devrait conférer toute la protection et tous les pouvoirs prévus par la province de nomination, y compris le droit de port d'arme.*

*On pourrait initialement autoriser que ce statut soit étendu à un autre territoire pendant une période de sept jours, puis pour une plus longue période en obtenant une lettre à cette fin du chef de police du territoire hôte.*

**(Retirée)**

### POINT 3

#### Présomption réfutable relative à la fraude par GAB

*Modifier les articles 380 et 334 du Code criminel du Canada afin de prévoir une présomption réfutable selon laquelle le titulaire du compte a fait un faux dépôt (c.-à-d. une fraude) et un retrait d'argent (c.-à-d. un vol) lorsque le numéro d'identification personnel du titulaire du compte a été utilisé en rapport avec chaque transaction.*

**(Retirée : 3-16-8)**

### POINT 4

#### Procédure de renvoi

*1. Prévoir au paragraphe 16(1.02) de la Loi sur les jeunes contrevenants l'obligation pour l'adolescent de présenter sa demande en vue d'être jugé devant le tribunal pour adolescents par écrit, selon la formule prescrite, de la déposer à la cour et d'en faire signifier une copie au poursuivant.*

**(Adoptée : 17-4-7)**

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*2. Prévoir un délai de déchéance au paragraphe 16(1.02) de la Loi sur les jeunes contrevenants en ce qui a trait à la demande en vue d'être jugé devant le tribunal pour adolescents. Par exemple, prévoir un délai de 30 jours à compter de la première comparution, ou un délai fixé par le tribunal compte tenu des motifs justifiant le défaut de déposer la demande, de tout préjudice susceptible d'être causé à l'accusé et de l'intérêt de la justice.*

**(Adoptée : 17-5-6)**

*3. Autoriser la cour à accorder un délai à la Couronne dans les cas où l'avis d'opposition n'a pas été présenté dans le délai prévu au paragraphe 16(1.03). Par exemple, l'avis doit être déposé dans les 21 jours ou dans le délai fixé par le tribunal, compte tenu des motifs justifiant le défaut de déposer l'avis, de tout préjudice susceptible d'être causé à l'accusé et de l'intérêt de la justice. Il y aurait lieu de conserver le paragraphe 16(1.06) prévoyant la prorogation du délai de consentement.*

**(Adoptée : 21-0-7)**

### POINT 5

Défaut de se conformer à une ordonnance de probation - Loi sur les jeunes contrevenants

*Modifier l'article 26 de la Loi sur les jeunes contrevenants conformément à l'article 733.1 du Code criminel.*

**(Adoptée : 20-0-8)**

### POINT 6

Preuve par affidavit afin de prouver les dommages causés aux biens

## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

*Modifier l'article 657.1 du Code criminel afin de permettre la preuve par affidavit en ce qui a trait aux dommages.*

**(Adoptée : 22-0-4)**

### POINT 7

Signalement et surveillance des conditions imposées aux défendeurs en vertu de l'article 810.2 du Code criminel

*Modifier le paragraphe 810.2(6) du Code criminel pour prévoir les autorités correctionnelles fédérales au nombre des organismes devant lesquels le défendeur peut être tenu de se présenter.*

**(Adoptée : 25-0-6)**

## 4 - ONTARIO

### POINT 1

Demandes d'assujettissement à un engagement ou à une ordonnance d'interdiction

*Modifier les articles 810.01(2), 810.1(2) et 810.2(2) pour permettre aux parties de comparaître devant n'importe lequel juge d'une cour provinciale ayant compétence dans la division territoriale pour trancher la demande.*

**(Adoptée : 27-0-2)**

**POINT 2**

Proxénétisme

*Modifier l'article 212 afin d'y viser non seulement les rapports sexuels illicites mais toutes les formes d'activités sexuelles illicites.*

**(Adoptée : 15-1-10)**

**POINT 3**

Compétence de la Commission des libérations conditionnelles - Jeunes contrevenants

*Modifier la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition pour prévoir expressément que la compétence de la Commission des libérations conditionnelles s'étend aux jeunes délinquants condamnés à une peine de pénitencier, même s'ils purgent la peine dans une institution provinciale.*

**(Adoptée : 14-0-14)**

**POINT 4**

Remise en liberté par un policier moyennant un engagement assorti de conditions

*1. Modifier les articles 499 et 503 afin de permettre au policier de remettre un accusé en liberté sous la condition, consignée dans un engagement qu'il respecte un couvre-feu.*

**(Adoptée : 16-3-9)**



## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

*2. Modifier les articles 499 et 503 afin de permettre au policier de remettre un accusé en liberté sous la condition, congnée dans un engagement, de ne pas entrer en contact avec une personne ou un groupe de personnes désignées.*

**(Adoptée : 18-6-5)**

### POINT 5

#### Complicité après le fait

*Modifier le Code criminel afin de préciser la responsabilité criminelle de la personne qui en aide une autre, en sachant que celle-ci a commis une infraction, quelle qu'elle soit.*

**(Adoptée : 17-6-8)**

### POINT 6

#### Interdiction de publication dans les cas de recours extraordinaires

*Modifier la partie XXVI du Code criminel pour habiliter le juge qui l'estime approprié à interdire la publication de la preuve présentée à l'appui d'un recours extraordinaire.*

**(Adoptée : 24-0-3)**

### POINT 7

#### Aptitude à subir son procès

*Renvoyer au Groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur les troubles mentaux la question de savoir si la définition de l'expression "inaptitude à subir*

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*son procès” contenue à l'article 2 du Code criminel, telle que les tribunaux l'appliquent actuellement, est appropriée ou si elle doit être modifiée.*

**(Adoptée : 31-0-0)**

### POINT 8

Procédure suivie par la Commission d'examen prévue au Code criminel

*Renvoyer au Groupe de travail fédéral-povincial-territorial sur les troubles mentaux la question de la partie XX.1 (plus particulièrement l'alinéa 672.85b) et l'article 672.91) visant l'arrestation et la remise en liberté, avec ou sans mandat, d'une personne assujettie à une ordonnance, afin qu'il fournisse des recommandations sur la réforme de ces dispositions et en fasse rapport à la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois.*

**(Adoptée : 29-0-1)**

### POINT 9

Procédure suivie par la Commission d'examen prévue au Code criminel

*Modifier la partie XX.1 du Code criminel pour habiliter la Commission d'examen prévue par le Code criminel à ordonner une évaluation pour l'aider à prendre ses décisions ou à effectuer ses examens.*

**(Adoptée : 19-0-10)**

**ONTARIO (Association des avocats criminalistes)**

**POINT 1**

Permettre aux personnes mises sous garde pendant leur procès d'être détenues dans un hôpital après évaluation de leur situation

*Modifier le Code criminel pour habiliter le tribunal à mettre un accusé qui a déjà subi une évaluation sous garde dans un hôpital pendant son procès, lorsque l'évaluation conclut dans ce sens et en conformité avec les critères approuvés par le lieutenant gouverneur en conseil de la province.*

**(Adoptée : 30-0-0)**

**POINT 2**

Détention préventive et peine minimale

*Modifier l'article 719 du Code criminel de la façon suivante :*

*Une peine commence au moment où elle est infligée, sauf lorsque le texte législatif applicable y pourvoit de façon différente. Dans les cas où l'infraction prévoit une peine minimale d'emprisonnement, la peine commence à la date où l'accusé est mis sous garde et se poursuit pendant tout le temps où il demeure incarcéré une fois les accusations portées.*

**(Adoptée : 17-0-14)**

**POINT 3**

Résolution présentée sur le parquet

Détention préventive et peines minimales

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*Modifier le paragraphe 719(3) du Code criminel de manière à prévoir expressément que, dans les cas où l'infraction prévoit une peine minimale, le juge qui inflige la sentence peut la réduire de la durée de la détention préventive lorsque le contrevenant ne purge pas une autre peine d'emprisonnement.*

**(Rejetée : 7-5-19)**

### 5 - QUÉBEC

#### POINT 1

Définition d'“infraction de criminalité organisée” et d'“infraction”, aux articles 183 et 462.3

*Modifier le Code criminel de la façon suivante :*

*1. Inclure à la définition d'“infraction” visée à l'article 183, les infractions suivantes :*

- (a) l'infraction de fabrication ou de possession d'instruments destinés à fabriquer ou falsifier des cartes de crédit (article 342.01)*
- (b) les infractions de loterie et jeux de hasard (article 206)*

*2. Inclure à la définition d'“infraction de criminalité organisée” visée à l'article 462.3 les infractions suivantes :*

- (a) article 342 Vol et utilisation non autorisée de données relatives à des cartes de crédit*
- (b) article 342.01 Fabrication ou possession d'instruments destinés à fabriquer ou falsifier des cartes de crédit*

SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

- (c) *article 342.1 Utilisation non autorisée d'ordinateurs*
  - (d) *article 342.2 Possession de moyens permettant d'utiliser un service d'ordinateur*
3. *Modifier la définition d'“infraction de criminalité organisée” visée à l'article 462.3, à l'alinéa (vii.1), pour qu'on y lise 206 tout simplement.*

**(Adoptée : 26-0-4)**

**POINT 2**

Détection des facultés affaiblies sous l'effet d'une drogue

1. *Que l'article 256 du Code criminel soit modifié pour permettre la délivrance d'un télémandat visant à détecter de la drogue lorsqu'existent des motifs raisonnables de croire que la personne a commis une infraction à l'article 253 sous l'effet d'une telle substance.*

**(Retirée)**

2. *Que l'article 256 du Code criminel soit modifié pour permettre la délivrance d'un télémandat visant à détecter l'alcool et la drogue lorsque l'agent de police a des motifs raisonnables et probables de croire que les facultés d'une personne sont affaiblies par l'alcool ou par une drogue, que les motifs raisonnables justifiant la demande d'un télémandat soient fondés sur l'une ou l'autre de ces substances (c.-à-d. l'alcool ou une drogue).*

**(Adoptée : 26-0-4)**

3. *Que l'exécutif de la Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada écrive au président du Comité permanent de la Chambre des communes de la justice et des droits de la personne pour attirer l'attention du Comité sur les résolutions adoptées par la Section du droit criminel, qui recommandent la modification de l'article 256 du Code criminel concernant le mandat relatif aux facultés affaiblies sous l'effet de l'alcool ou d'une drogue, et pour inviter le comité à se pencher sur le phénomène de la conduite sous l'influence d'une drogue et sur les moyens qui pourraient faciliter la détection, la preuve et la dissuasion de cette infraction, à l'occasion des séances qu'il tiendra prochainement concernant la conduite avec facultés affaiblies.*

(Adoptée : 18-0-4)

### POINT 3

Prélèvement d'un échantillon sanguin aux fins de détecter une maladie infectieuse grave

*Que soit ajouté au Code criminel un article autorisant un juge à délivrer un mandat permettant le prélèvement d'un échantillon sanguin aux fins de déterminer la gravité d'une infraction et/ou la preuve de la perpétration d'une infraction lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne visée dans le mandat :*

- (a) *est atteinte d'une maladie infectieuse grave mettant en danger la sécurité ou la vie d'une personne;*
- (b) *que cette personne l'a transmise lors de la perpétration d'une infraction, portant atteinte à la sécurité d'autrui ou à la vie d'autrui;*

## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

*(c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne se savait atteinte d'une telle maladie infectieuse grave.*

**(Adoptée : 11-3-16)**

### POINT 4

Prélèvement de cheveux pour fins de comparaison

*Modifier l'article 487.091 pour y inclure le prélèvement de cheveux pour fins de comparaison.*

**(Adoptée : 11-6-6)**

### POINT 5

Comparution d'une personne arrêtée dans un district autre que celui où a été délivré le mandat

*Modifier les paragraphes 503(3) et (3.1) du Code criminel afin que, lorsque le poursuivant ne consent pas à la remise en liberté du prévenu, le juge de paix devant qui comparaît la personne arrêtée en vertu d'un mandat délivré dans un autre district de la province ait juridiction pour tenir l'enquête sur remise en liberté visée à l'article 515, ainsi que le pouvoir d'ajourner celle-ci conformément à l'article 516 du Code.*

**(Adoptée : 22-0-4)**

### POINT 6

Juridiction territoriale

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*Modifier l'article 504 du Code criminel afin que le juge de paix ait également juridiction à l'égard de toute infraction commise par quiconque dans quelque district de la province lorsque l'infraction a un lien avec l'une de celles sur laquelle il a juridiction en vertu de cet article.*

**(Adoptée : 17-0-3)**

**POINT 7**

Conditions obligatoires de remise en liberté provisoire

*1. Que le paragraphe 515(4) soit modifié de façon à prescrire que toute ordonnance de remise en liberté est réputée intimer au prévenu l'ordre de respecter les conditions obligatoires suivantes :*

- a) ne pas troubler l'ordre public et avoir une bonne conduite;*
- b) répondre aux convocations du tribunal.*

**(Adoptée : 16-7-5)**

*2. Que le paragraphe 515(4) soit modifié de façon à prescrire que toute ordonnance de remise en liberté est réputée intimer au prévenu l'ordre de respecter les conditions obligatoires suivantes :*

- a) ne pas troubler l'ordre public et avoir une bonne conduite;*
- b) répondre aux convocations du tribunal;*



SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

*c) prévenir le tribunal ou l'agent de la paix désigné de ses changements d'adresse ou de nom et les aviser rapidement de ses changements d'emploi ou d'occupation.*

**(Rejeté : 2-12-15)**

**POINT 8**

Entrée en vigueur des conditions facultatives d'une ordonnance de probation

*Modifier le sous-alinéa 732.1(3)a(i) pour qu'il se lise comme suit :*

*“ dans les deux jours ouvrables suivant l'entrée en vigueur de l'ordonnance ou dans le délai plus long fixé par le tribunal ”*

**(Adoptée : 26-0-2)**

**POINT 9**

Prise d'effet des lois et règlements fédéraux

*Puisque l'application des dispositions fédérales, provinciales et territoriales concernant l'entrée en vigueur des lois et règlements peut poser des difficultés concernant le moment de prise d'effet d'amendements, comme en témoigne la résolution ci-jointe, nous recommandons que la Section sur la législation examine ces dispositions dans le but de présenter des recommandations ayant pour objet d'aplanir ces difficultés et d'atteindre l'uniformité.*

**(Adoptée : 29-0-0)**

*[Dans sa version originale, cette résolution renvoyait au paragraphe 6(1) de la Loi d'interprétation selon lequel un texte cesse d'avoir effet à vingt-quatre heures*

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

*à la date de cessation d'effet, soit à minuit, alors qu'un texte prend effet à zéro heure à la date fixée pour son entrée en vigueur. Les mêmes règles s'appliquent, en vertu du paragraphe 6(2), à un texte qui entre en vigueur à la date de sa sanction au nom de Sa Majesté. En pratique, il se peut donc qu'un texte entre en vigueur plusieurs heures avant d'avoir reçu la sanction de Sa Majesté. Dans sa version originale, cette résolution proposait que le paragraphe 6(2) soit modifié afin qu'un texte prenne effet à minuit à la date de sa sanction (s'il s'agit d'une loi) ou à minuit à la date de son enregistrement (s'il s'agit d'un règlement)].*

### POINT 10

#### Avis de production de documents

*En raison de l'obligation constitutionnelle de communication de la preuve, abroger dans les lois fédérales les dispositions obligeant la poursuite à signifier à la défense des avis de production de documents.*

(Retirée)

### POINT 11

#### Inclure dans la définition de " trafic " l'offre d'acheter

*Modifier la définition du mot " trafic " à l'article 2 de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (L.C. 1996, c-19) pour y inclure l'offre d'acheter et prévoir en annexe à la loi la quantité au-delà de laquelle une personne est considérée faire le trafic.*

(Rejetée : 4-6-17)

6 - SASKATCHEWAN

POINT 1

Personnes de confiance au côté des témoins

*Modifier les paragraphes 486(1.1) et (1.2) pour permettre aux témoins ayant une déficience mentale ou physique d'avoir, sur demande au tribunal, une personne de confiance à leurs côtés pendant qu'ils témoignent.*

**(Adoptée : 28-0-2)**

POINT 2

Outrage (Témoins qui omettent d'être présents ou de demeurer présents au tribunal)

*Que l'article 708 du Code criminel rende désormais l'infraction punissable par procédure sommaire et qu'il entraîne, sur déclaration de culpabilité, les peines générales prévues à l'article 787 du Code criminel.*

**(Adoptée : 17-4-9)**

POINT 3

Mise en liberté par la police de personnes arrêtées aux termes d'un mandat non confirmé/exécution en cas de violation

*Que les dispositions du Code criminel concernant la mise en liberté par la police de personnes arrêtées donnent clairement le droit à celle-ci de procéder à des mises en liberté aux termes de mandats non confirmés et qu'un défaut de comparaître devant le tribunal soit passible d'une peine en vertu de l'article 145.*

**(Adoptée : 29-0-2)**

**7 - CANADA**

**POINT 1**

Accroître la compétence du procureur général du Canada dans la poursuite des infractions prévues au paragraphe 462.33(11) et 490.8(9) du Code criminel lorsque l'ordonnance de blocage est relative à une affaire fédérale

*Modifier le Code criminel afin de permettre au procureur général du Canada de poursuivre les infractions prévues aux paragraphes 462.33(11) et 490.8(9) dans les cas où l'ordonnance de blocage a été obtenue par le procureur général du Canada.*

**(Adoptée : 15-3-9)**

**POINT 2**

Restitution par consentement des biens saisis en vertu de l'article 462.32 ou bloqués en vertu de l'article 462.33 du Code criminel

*Que le ministère de la Justice entreprenne l'examen des dispositions du Code criminel prévoyant la confiscation, y compris l'article 462.43 et le paragraphe 490(9), afin de déterminer quelles modifications pourraient être apportées pour établir un mécanisme relatif à la confiscation des biens qui ont été remis volontairement à la police.*

**(Adoptée : 29-0-0)**

**POINT 3**

L'élaboration d'un modèle de mandat de perquisition des cavités naturelles du corps humain

## SECTION DU DROIT CRIMINEL – PROCÈS VERBAL

*Étudier une modification à apporter au Code criminel afin de prévoir un mécanisme d'obtention d'un mandat autorisant la fouille des cavités naturelles du corps avec l'assistance d'un médecin lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne visée par le mandat a caché des éléments de preuve d'un crime, de la drogue ou une arme dans les cavités naturelles de son corps.*

**(Adoptée : 26-0-2)**

### POINT 4

Pari mutuel effectué par l'intermédiaire de l'Internet et diverses technologies

*Que les délégués examinent la question de savoir si le Code devrait être modifié de manière que les paris effectués par l'intermédiaire de l'Internet et diverses technologies sur une course de chevaux ou dans une salle de paris d'une association de course soient réputés faits à l'hippodrome, permettant dès lors l'application des exceptions prévues à l'article 204 en ce qui a trait aux infractions figurant aux articles 201 et 202.*

**(Retirée)**

### POINT 5

Augmenter la peine maximale pour conduite durant l'interdiction lorsque la Couronne procède par mise en accusation

*Que la peine maximale pour conduite durant l'interdiction, lorsque la Couronne procède par mise en accusation, soit portée à cinq ans.*

**(Adoptée : 20-4-5)**

**POINT 6**

Peines progressives selon le taux d'alcoolémie dans le sang dans le cas des infractions de conduite en état d'ébriété

*1) Modifier le Code criminel pour abaisser à 50 milligrammes le taux d'alcoolémie dans le sang prévu à l'alinéa 253(b), de façon à créer l'infraction de conduire avec une " alcoolémie qui dépasse 50 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang ".*

**(Rejetée : 0-21-8)**

*2) Modifier le Code criminel pour établir un régime d'infractions et de peines progressives selon le taux d'alcoolémie dans le sang (au-delà de 80 milligrammes).*

**(Rejetée : 0-14-16)**

## **CLOSING PLENARY SESSION**

**August 20, 1998**

### **MINUTES**

#### **Opening of Meeting**

The meeting opened at 10:30 a.m. on Thursday, August 20, 1998 with Douglas Moen as Chair and Claudette Racette as Secretary.

The Chair wanted to take this opportunity to say how much the delegates appreciated meeting in Nova Scotia. This year, Nova Scotia has provided a new standard in hospitality. It was truly a pleasure to have the Eastern hospitality and being in the province.

On behalf of the Conference, he thanked the Nova Scotia hosts. (A round of applause followed). The Chair then called upon Jonathan Davies, one of the Nova Scotia hosts, to say a few words.

He stated that it was a great pleasure for Nova Scotia to host the Conference this year. He wanted to thank his Committee particularly. They have done a great job. They are wonderful people who worked very hard. He very much appreciated their efforts. He thanked the referees Ed Dupuis and Judge MacDonald. He then presented a humorous account of the baseball game.

#### **Report from the Criminal Section**

The Chair, Alexander Pringle, reported on the work of the Section. The Minutes of the Criminal Section are set out on page 79 in English and 105 in French.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The Section's Nominating Committee recommended that Yvan Roy of Justice Canada be elected as Chair for the 1999 meetings.

### **Report from the Civil Section**

The Chair, Ronald Perozzo, reported on the work of the Section. The Minutes of the Civil Section are set out on page 45 in English and 60 in French. Joint session minutes are at page 77 in English and 78 in French.

The Section's Nominating Committee nominated Arthur Close, Q.C. of British Columbia to be the next Chair of the Civil Section.

### **Approval of Resolution**

The President requested approval of the Resolution that was made at the joint session with respect to the Electronic Evidence Act.

MOVED BY Susam Amrud, seconded by Philippe Lortie THAT the draft **Uniform Electronic Evidence Act** and commentaries be adopted as a **Uniform Act** and recommended to jurisdictions for enactment AND THAT the report appear in the proceedings. Motion carried.

The President acknowledged the excellent work that the section chairs undertook during the course of the year. He also offered congratulations to the new section chairs. (A round of applause followed).

### **Report from the Resolutions Committee**

The Committee, Frédérique Sabourin, Glen Abott and Réjean Babineau presented the following Resolutions:



## CLOSING PLENARY SESSION

BE IT RESOLVED that the Conference express its appreciation by way of a letter from the Executive Director to Dr. Jim Smith, Minister of Justice, Gordon Gillis, Deputy Minister, and Martin Herschorn, Deputy Director of Public Prosecutions for the Government of Nova Scotia, for hosting the 80th meeting of the Conference during which we enjoyed fruitful and stimulating intellectual discussions and lively camaraderie and conviviality.

Gordon Hebb of the Office of the Legislative Counsel that hosted the reception on Sunday.

The Organizing Committee, Neil Ferguson, Jonathan Davies, Gordon Johnson, Bernadette MacDonald, Brenda Croft and Darlene Wilson with special thanks to Neil and Jonathan for acting as excellent guides towards Halifax and the historical tour of the breweries.

Express special thanks to Darlene Wilson, Brenda Croft, Arlene Tufts, Wanda Chezenko, Josée Gardiner and Anna Fried who assumed the responsibility of the secretariat along with Claudette Racette, our Executive Director.

The various governments for the translation of various documents used by the Conference.

All those who prepared papers for the consideration of delegates and those who presented papers.

Douglas Moen, our outgoing President for all his efforts on behalf of the Conference, both on substantive matters and in the promotion of the Conference and its products in the jurisdictions.

Nous voulons aussi souligner les excellentes contributions des présidents de nos sections de droit pénal et de droit civil qui ont réussi à nous maintenir au travail et qui nous

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

ont permis d'avoir des échanges fructueux, Alex Pringle et Ron Perozzo.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Catherine Kane en tant que secrétaire de la section pénale.

Nous voulons également adresser nos remerciements à nos collègues de la Conférence nationale américaine, le président Gene Lebrun, ainsi que le président du comité de liaison, M. Jeremiah Marsh.

Nous souhaitons tout particulièrement remercier les interprètes: Pour la section civile, Louise Béland, Michel Tremblay et James Crombie, pour la section pénale, Jean-Guy Robichaud, Christiane Savoie et Annette Pelletier, et Davie Higgins à la régie technique.

Special thanks to Sasha Raoul from the Nova Scotia Marketing Agency who contributed to the preparation of the certificates of the Order of the Good Time.

Special thanks to Judge D. William MacDonald, Q.C. and Ed Dupuis, the umpires.

Enfin, par la présente résolution, nous tenons à témoigner une grande appréciation pour le travail effectué au cours de l'année par Mme Claudette Racette, notre Directrice administrative qui participait pour la sixième fois à notre réunion annuelle.

MOVED by Frédérique Sabourin, seconded by Glen Abott and Réjean Babineau, that the report of the Resolutions Committee be adopted. Motion carried.

### **Report from the Nominating Committee**

Before receiving the report of the Nominating Committee, the President acknowledged the contributions of Richard Mosley as he leaves the Executive of the

## CLOSING PLENARY SESSION

Conference. Rick has done a tremendous amount of work for the Conference. He has been very faithful in ensuring that Deputies and Ministers are well aware of the work of the Conference. He has also been able to successfully deliver uniform legislation to the Criminal Code that reflects the work of the Conference. The Conference owes a great deal to Rick for his contributions to the Executive Committee and to the Conference. (A round of applause followed).

Richard Mosley stated that the Nominating Committee was comprised of himself, Peter Lawn, John Gregory and Carol Snell. “Je suis très heureux de vous informer que notre nomination pour l'année 1998-99 est pour le président, notre cher collègue, Paul Monty, as Vice President, Jeffrey Schnoor. Therefore, the new Executive Committee will be comprised of:

President - Paul Monty

Vice President - Jeffrey Schnoor, Q.C.

Past President - Douglas Moen, Q.C.

Chair of the Criminal Section - Yvan Roy

Chair of the Civil Section - Arthur Close, Q.C.

Chair of the Drafting Section - Lionel Levert, Q.C.”

MOVED by Richard Mosley, seconded by Bruce MacFarlane, THAT the report of the Nominating Committee be adopted. Motion carried.

The newly elected President thanked the delegates for their vote of confidence.

Jeffrey Schnoor expressed his appreciation for the confidence. He was honoured and thrilled to participate in the Conference. He has been coming since 1986 and has seen the Conference develop and mature into an organization that is making an important contribution to our country.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### **1999 Conference**

The new President then asked Bruce MacFarlane to say a few words about the 1999 Conference.

On behalf of the Manitoba delegation, Bruce MacFarlane invited all the delegates to Winnipeg next year from August 15 to 19. The Province is thrilled to host the next ULC conference in Winnipeg. Summer promises to be an exciting time in the city. A few weeks before the Conference, the city will be hosting the PanAm Games and a lot of people from the U.S., Central America will be filtering through the city and the province during the entire month of August.

He stated that they are in the process of finalizing a program that they believe will be quite exciting. Delegates have before them an information package on Winnipeg and Manitoba that he suggested they might want to take with them for future reference. He concluded by saying that they would be delighted to see the delegates in Winnipeg next year.

### **Acknowledgment**

Graham Walker moved a motion of thanks to Doug Moen and to the members of the Executive Committee for the very fine work they did during the year. The motion was carried by a round of applause from the delegates.

### **Adjournment**

There being no further business, the new President stated that he was looking forward to seeing everyone in Winnipeg next year.

## FINANCIAL STATEMENTS

[ See page 41 ]

### AUDITOR'S REPORT

To the Members of **Uniform Law Conference of Canada**

I have audited the balance sheet of **Uniform Law Conference of Canada** as at March 31, 1998 and the statements of revenue, expenses and equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosure in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly in all material respects, the financial position of the Conference as at March 31, 1998 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Ottawa, Canada  
May 19, 1998

“W. M.. Joseph”  
Chartered Accountant

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Uniform Law Conference of Canada

**BALANCE SHEET**

as at March 31, 1998

**GENERAL FUND**

	1998	1997
	\$	\$
<b>ASSETS</b>		
Cash	11,716	7,616
Term deposits, at cost	106,300	90,000
Accounts receivable	513	4,416
Fund for future conferences	<u>- 0 -</u>	<u>5,000</u>
 Total	 <u>118,529</u>	 <u>107,132</u>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>		
Accounts payable	700	2,616
Equity	<u>117,829</u>	<u>104,516</u>
 Total	 <u>118,529</u>	 <u>107,132</u>

**RESEARCH FUND**

<b>ASSETS</b>		
Cash	3,052	3,316
Term deposits, at cost	58,000	41,000
Accounts receivable	<u>45</u>	<u>12,216</u>
 Total	 <u>61,097</u>	 <u>56,532</u>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>		
Accounts payable	12,750	12,750
Equity	<u>48,347</u>	<u>44,000</u>
 Total	 <u>61,097</u>	 <u>56,750</u>

FINANCIAL STATEMENTS

Uniform Law Conference of Canada

STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY

for the year ended March 31, 1998

**GENERAL FUND**

	1998	1997
	\$	\$
<b>REVENUE</b>		
Annual contributions	63,500	54,500
Interest	2,416	3,476
Sale of publications	- 0 -	3,024
Recoverable postage and exchange	- 0 -	761
Other income	7,100	5,250
Government of Canada	<u>5,562</u>	<u>3,240</u>
	<u>78,578</u>	<u>70,251</u>
<b>EXPENSES</b>		
Executive director honorarium	25,000	25,000
Publishing	5,702	6,070
Photocopies and stationery	307	493
Executive committee	3,812	4,524
Annual meeting	25,233	7,430
Casual employment	1,125	1,300
Professional fees	700	660
Miscellaneous	549	647
Postage	189	2,378
Telephone	569	290
Office supplies	155	255
Translation	243	160
GST on inputs - net	1,731	1,236
Transfer to research fund	<u>- 0 -</u>	<u>5,000</u>
	<u>65,315</u>	<u>55,443</u>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	13,263	14,808
Equity at beginning of year	<u>104,566</u>	<u>89,758</u>
Equity at end of year	<u>117,829</u>	<u>104,566</u>

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Uniform Law Conference of Canada

STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY

for the year ended March 31, 1998

<b>RESEARCH FUND</b>		
	1998	1997
	\$	\$
<b>REVENUE</b>		
Government of Canada	12,170	12,170
Interest	1,006	1,285
Transfer from General Fund	<u>- 0 -</u>	<u>5,000</u>
	<u>13,176</u>	<u>18,455</u>
<b>EXPENSES</b>		
Research projects:		
-Cost of credit disclosure	- 0 -	567
-Electronic evidence	- 0 -	311
-Prudent investor rules	- 0 -	112
-Financial exploitation of crime	- 0 -	2,175
-Foreign judgements	- 0 -	1,748
-Transfer of investment securities	500	1,000
-Interprovincial enforcement of non-money judgements and matrimonial property and choice of law	- 0 -	2,000
-Research coordinator - civil section	- 0 -	2,000
-Spouse privilege rules	- 0 -	1,000
-Representation by agents	- 0 -	2,000
-Electronic commerce	5,474	2,000
-Documents of title	3,000	- 0 -
-Unclaimed intangible property	1,000	- 0 -
-Indecency and public nudity	2,000	- 0 -
Miscellaneous	135	5
Professional fees	250	29
GST on inputs - net	118	10
Write-off of expenses previously accrued	<u>(3,590)</u>	<u>(65)</u>
	<u>8,887</u>	<u>14,711</u>
<b>Excess of revenue over expenses</b>	<b>4,289</b>	<b>3,735</b>
Equity at the beginning of the year	<u>44,058</u>	<u>40,311</u>
<b>Equity at the end of the year</b>	<u><b>48,347</b></u>	<u><b>44,055</b></u>



FINANCIAL STATEMENTS

Uniform Law Conference of Canada

STATEMENT OF CASH FLOWS

for the year ended March 31, 1998

	General Fund \$	Research Fund \$	Total 1998 \$	Total 1997 \$
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>				
Excess of revenue over expenses	13,263	4,289	17,552	18,547
Net change in non-cash working capital balances related to operations:				
Accounts receivable	3,967	12,234	16,201	(15,235)
Accounts payable	(1,919)	168	(1,751)	6,101
Fund for future conferences	<u>5,000</u>	<u>- 0</u>	<u>5,000</u>	<u>(5,000)</u>
Cash provided by operating activities	20,311	16,691	37,002	5,413
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>				
Redemption (purchase) of term deposits	<u>(16,292)</u>	<u>(16,968)</u>	<u>(33,260)</u>	<u>1,013</u>
Increase (decrease) in cash	4,019	(277)	3,742	5,426
Cash at beginning of year	<u>7,697</u>	<u>3,329</u>	<u>11,026</u>	<u>5,600</u>
Cash at end of year	<u>11,716</u>	<u>3,052</u>	<u>14,768</u>	<u>11,026</u>

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

**Uniform Law Conference of Canada**

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

for the year ended March 31, 1998

---

**1. ACCOUNTING POLICIES**

The financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles.

The Research Fund includes the revenues and expenses for specific research projects. The General Fund includes the revenues and expenses for all other activities of the organization.

**2. TAX STATUS**

The Conference qualifies as a non-profit organization and is exempt from income taxes.

## **ÉTAT FINANCIER**

[Voir la page 41]

### **RAPPORT DES VÉRIFICATEURS**

Aux membres de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada.

J'ai effectué une vérification du bilan de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada au 31 mars 1998 ainsi que de l'état des recettes et dépenses, des capitaux propres et de la trésorerie à la fin de l'exercice. L'état financier incombe à la direction de l'organisme. Je suis tenu de formuler une opinion sur cet état financier à partir de ma vérification.

Ma vérification a été exécutée selon les normes généralement reconnues qui exigent que ma vérification ait pour but de s'assurer que l'état financier n'est pas entaché d'énoncés fautifs. Une vérification comporte un examen d'échantillons de documents qui appuient les montants et les renseignements de l'état financier. Elle comporte également une évaluation des principes de comptabilité utilisés, des estimations importantes de la direction ainsi que de la présentation générale de l'état financier.

A mon avis, l'état financier représente fidèlement, dans tous les aspects matériels, la situation financière de la Conférence au 31 mars 1998, les résultats de ses activités et l'évolution de sa situation financière au terme de l'exercice conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

"W M. Joseph"  
Comptable agréé

Ottawa (Canada)  
Le 19 mai 1998

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS DU CANADA

**BILAN**

**Au 31 mars 1998**

<b>FONDS GÉNÉRAL</b>		
	<b>1998</b>	<b>1997</b>
	<b>\$</b>	<b>\$</b>
<b>ACTIF</b>		
Liquidités	11 716	7 697
Dépôts à terme, au coût	106 300	90 008
Comptes débiteurs	513	4 480
Caisse de prévoyance pour conférences futures	0	5 000
	<hr/>	<hr/>
Total	<b>118 529</b>	<b>107 185</b>
<b>PASSIF ET CAPITAUX PROPRES</b>		
Comptes créditeurs	700	2 619
Capitaux propres	117 829	104 566
	<hr/>	<hr/>
Total	<b>118 529</b>	<b>107 185</b>
<b>FONDS DE RECHERCHE</b>		
<b>ACTIF</b>		
Liquidités	3 052	3 329
Dépôts à terme, au coût	58 000	41 032
Comptes débiteurs	45	12 279
	<hr/>	<hr/>
Total	<b>61 097</b>	<b>56 640</b>
<b>PASSIF ET CAPITAUX PROPRES</b>		
Comptes créditeurs	12 750	12 582
Capitaux propres	48 347	44 058
	<hr/>	<hr/>
Total	<b>61 097</b>	<b>56 640</b>

## ÉTAT FINANCIER

### ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DES CAPITAUX PROPRES

pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

#### FONDS GÉNÉRAL

	1998	1997
	\$	\$
<b>RECETTES</b>		
Contributions annuelles	63 500	54 500
Intérêt	2 416	3 476
Vente de publications	0	3 024
Frais de poste et de change recouvrables	0	761
Autres recettes	7 100	5 250
Gouvernement du Canada	<u>5 562</u>	<u>3 240</u>
	<b>78 578</b>	<b>70 251</b>
<b>DÉPENSES</b>		
Honoraires du directeur exécutif	25 000	25 000
Impression	5 702	6 070
Photocopies	307	493
Comité exécutif	3 812	4 524
Réunion annuelle	25 233	7 430
Emploi temporaire	1 125	1 300
Honoraires professionnels	700	660
Divers	549	647
Poste	189	2 378
Téléphone	569	290
Fournitures	155	255
Traduction	243	160
TPS sur les intrants	1 731	1 236
Transfert au fonds de recherche	<u>0</u>	<u>5 000</u>
	<b><u>65 315</u></b>	<b><u>55 443</u></b>
<b>Excédent des recettes par rapport aux dépenses</b>	13 263	14 808
Capitaux propres au début de l'exercice	<u>104 566</u>	<u>89 758</u>
<b>Capitaux propres à la fin de l'exercice</b>	<b><u>117 829</u></b>	<b><u>104 566</u></b>

# ÉTAT FINANCIER

## TRÉSORERIE

**pour l'exercice terminé le 31 mars 1998**

	<b>Fonds général \$</b>	<b>Fonds recherche \$</b>	<b>TOTAL 1998</b>	<b>TOTAL 1997</b>
<b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>				
Excédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses	13 263	4 289	17 552	18 547
Changement net au solde des capitaux d'exploitation non pécuniers liés aux activités d'exploitation:				
Comptes débiteurs	3 967	12 234	16 201	(15 235)
Comptes créditeurs	(1 919)	168	(1 751)	6 101
Caisse de prévoyance pour conférences futures	<u>5 000</u>	<u>0</u>	<u>5 000</u>	<u>(5 000)</u>
Liquidités découlant des activités d'exploitation	20 311	16 691	37 002	5 413
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>				
Rachat des dépôts à terme	<u>(16 292)</u>	<u>(16 968)</u>	<u>(33 260)</u>	<u>1 013</u>
<b>Augmentation (diminution) des liquidités</b>	4 019	(277)	3 742	5 426
Liquidités au début de l'exercice	<u>7 697</u>	<u>3 329</u>	<u>11 206</u>	<u>5 600</u>
Liquidités à la fin de l'exercice	<u>11 716</u>	<u>3 052</u>	<u>14 768</u>	<u>11 206</u>

## ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DES CAPITAUX PROPRES

pour l'exercice terminé le 31 mars 1998

## FONDS DE RECHERCHE

	1998	1997
	\$	\$
<b>RECETTES</b>		
Gouvernement du Canada	12 170	12 170
Intérêt	1 006	1 285
Transfert du fonds général	<u>0</u>	<u>5 000</u>
	<b><u>13 176</u></b>	<b><u>18 455</u></b>
<b>DÉPENSES</b>		
Projets de recherche:		
- Divulgence du coût du crédit	0	567
- Preuve électronique	0	311
- Règles de placements sûrs	0	112
- Exploitation financière du crime	0	2 175
- Jugements étrangers	0	1 748
- Transfert des valeurs mobilières	500	1 000
- L'exécution interprovinciale des jugements qui ne portent pas sur le paiement d'une somme d'argent et les biens matrimoniaux et la détermination du droit applicable	0	2 000
- Coordonatrice – section civile	0	2 000
- La dispense de témoigner par un(e) conjointe(e)	0	1 000
- Représentation par mandataires	0	2 000
- Commerce électronique	5 474	2 000
- Les titres négociables	3 000	0
- Biens intangibles non réclamés	1 000	0
- Indécence et nudité dans un endroit public	2 000	0
Divers	135	54
Honoraires professionnels	250	290
TPS sur les intrants	118	109
Radiation de (recettes) accumulée antérieurement	<u>(3 590)</u>	<u>(650)</u>
	<b><u>8 887</u></b>	<b><u>14 716</u></b>
<b>Excédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses</b>	4 289	3 739
Capitaux propres au début de l'exercice	<u>44 058</u>	<u>40 319</u>
<b>Capitaux propres à la fin de l'exercice</b>	<b><u>48 347</u></b>	<b><u>44 058</u></b>

**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**

**pour l'exercice terminé le 31 mars 1998**

---

**1. POLITIQUE DE COMPTABILITÉ**

L'état financier a été préparé conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

Le fonds de recherche englobe les recettes et les dépenses de projets de recherche précis. Les recettes et les dépenses du fonds général découlent de toutes les autres activités de l'organisme.

**2. STATUT FISCAL**

La Conférence constitue un organisme sans but lucratif et elle est exonérée d'impôt.



## APPENDIX B

[ see page 53 ]

### INTERPROVINCIAL SUBPOENA ACT

Neil Feguson  
Nova Scotia

#### INTRODUCTION

[1] The Uniform Law Conference of Canada adopted its *Uniform Interprovincial Subpoena Act* in 1974. Since then, 11 jurisdictions have enacted interprovincial subpoena legislation, some with modifications to the *Uniform Act*. Those jurisdictions are:

Alberta	1981
British Columbia	1976
Manitoba	1975
New Brunswick	1979
Newfoundland	1979
Northwest Territories	1976
Ontario	1979
Prince Edward Island	1987
Saskatchewan	1977
Yukon Territory	1981
Nova Scotia	1996

[2] Following enactment of the *Interprovincial Subpoena Act* in Nova Scotia in 1996, the then Minister of Justice, William Gillis, wrote to a number of Attorneys General suggesting that the definition of “court” in their provinces’ legislation be expanded to include other boards, commissions, and tribunals that might issue subpoenas, as was the case under the Nova Scotia version of the legislation. The Nova Scotia statute provides that the definition of “court” includes a board, commission, tribunal or other body of another province that is designated as a court by the Nova Scotia Governor in Council.

### EXISTING LEGISLATION

[3] There are several provinces that do not require the “designation” of the board, commission, tribunal or other body in order that subpoenas of such bodies be recognized. So long as the body in the originating province has the power to issue a subpoena, it will be recognized by the courts of those provinces. This avoids the requirement that the issuing body be formerly designated in the receiving province for its subpoena to be enforceable there. It is apparent that there are three general approaches to recognition of subpoenas from other provinces in the legislation across the country:

- 1) The legislation of six provinces limits recognition of extra-provincial subpoenas to courts of other provinces. (British Columbia, Ontario, Prince Edward Island, Newfoundland, the Yukon and Manitoba)
- 2) The legislation of three provinces provides for recognition of a board, commission, tribunal or other body of another province that is designated by the receiving province’s Lieutenant Governor in Council. (Alberta, New Brunswick and Nova Scotia)
- 3) The legislation of two provinces provides “as of right” recognition for subpoenas coming from a board, commission, tribunal or other body in another province having the power to issue a subpoena. Saskatchewan also

## INTERPROVINCIAL SUBPOENA ACT

recognizes a subpoena from a “person” having the power to issue a subpoena, and the Northwest Territories legislation also recognizes a subpoena from any “committee” having the power to issue a subpoena.

[4] The *Uniform Interprovincial Subpoena Act* contemplated the extension of “court”. A note to the *Uniform Act* stated:

Provinces may wish to extend definition of “court” to include a power to enable to the Lieutenant Governor in Council to extend to named boards, commissions, or other bodies having power to issue a subpoena, on a reciprocal basis with another province. In provinces where magistrates have power to issue subpoenas in civil matters in their official capacity and not out of a court, consideration should be given to a change in the definition of “court”.

[5] The adoption of the “as of right” approach by the Province of Saskatchewan was effected by their *Interprovincial Subpoena Amendment Act, 1992*. This approach was apparently adopted for two reasons.

- 1) It was felt that if a board in another province was given the power to issue subpoenas, that should be a sufficient indication of its stature to warrant the application of the Act to such subpoenas.
- 2) A subpoena issued by a body in another province would still be required to be accompanied by a certificate of a judge of a superior, county or district court from that other province which certified that the attendance of the person to be subpoenaed is:

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (i) necessary for the proceedings in which it was issued; and
- (ii) reasonable and essential to the due administration of justice in that province.

It was apparently felt that those requirements would maintain some control on the use of the interprovincial subpoena regime by boards and commission from other jurisdictions.

### PROPOSAL

[6] It is submitted that this approach makes a great deal of sense. In a number of uniform Acts, the Uniform Law conference has been adopting the "full faith and credit" concept, recognizing the validity of judgments from the courts in other provinces and territories. In Hunt v. T.N.P.L.C.L., [1993] 4 S.C.R. 289, the Supreme Court of Canada extended the principles set out in Morguard Investments Limited v. DeSavoye, [1990] 3 S.C.R. 1077, from interprovincial recognition of final judgments of a court in another province to other types of court orders (discovery in that case), thus requiring each province to respect the normal judicial processes such as discovery, of other provinces. The Supreme Court of Canada relied heavily on a notion that the parts of Canada are parts of a single nation with an "essentially unitary" court system.

[7] The issue of full faith and credit was argued in Ontario before Justice Sheard of the General Division in relation to the Westray Inquiry. Two former executives of Curragh Resources were subpoenaed by the Commission of Inquiry. It sought to have Clifford Frame and Marvin Pelley, residents of Ontario, called as witnesses in the Nova Scotia Inquiry.

[8] The issue of "full faith and credit" was raised in relation to the court's jurisdiction to give effect to judicial decisions of another jurisdiction. Justice Sheard specifically considered the decision in Morguard and stated:

## INTERPROVINCIAL SUBPOENA ACT

. . . when considering the principle of comity one should not lose sight of the fact that here we are dealing with a request from a court of a sister province in Canada. On that subject the statement of La Forest J. in Morguard Investments Ltd. v. De Savoye (1990), 76 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 256, at p. 270 is relevant:

The consideration underlying the rules of comity apply with such greater force between the units of a federal state, and I do not think it much matters whether one calls these rules of comity or simply relies directly on the reasons of justice, necessity and convenience to which I have already adverted. Whatever nomenclature is used, our courts have not hesitated to cooperate with courts of other provinces where necessary to meet the ends of justice . . . .

The requesting court here is the Supreme Court of Nova Scotia, a court of competent jurisdiction. It is not necessary to revisit the argument, discussed earlier, that the Inquiry is not a court. In the context of these proceedings it is a court. The request to this court comes from the Supreme Court of Nova Scotia.

The court endorsed the subpoenas and Frame and Pelley filed an appeal. It is my understanding that the appeal will not be continued with as it is considered moot, the Commission having already issued its final report.

[9] It is apparent that the differences in the legislation in various provinces are leading to inconsistent results in the courts. For example, there is the decision of Justice Noble in the Supreme Court of Saskatchewan in the matter of an inquiry into the shooting death of Leo

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

LeChance at Prince Albert, Saskatchewan. In that case the chair of the Commission of Inquiry applied to the court for a certificate to authorize the use of the Commission's subpoena to bring a prospective witness from Manitoba. Justice Noble concluded that the public inquiry was not a "court". On the other hand, the Alberta Court of Queens Bench had no difficulty in issuing a certificate under its legislation in Re Cochrane (1983), 26 Alta.L.R. (2d) 27, which dealt with a public inquiry under the Province's *Fatality Inquiries Act*. The problem has been noted in the Senate of Canada as a result of the Westray Inquiry, and Senator Wilfred P. Moore has tabled a motion urging those provinces and territories whose legislation does not include subpoenas from boards, commissions, tribunals or other bodies, to amend their Acts. He has also written to the Uniform Law Conference of Canada urging an amendment to the *Uniform Act*.

### CONCLUSION

[10] It is clear from this that the effect of the slight differences in the legislation across the country is that the legislation is not as "uniform" as was originally intended to be. Accordingly, it seems appropriate to develop a suggestion for an amendment to remedy this. It is submitted that the "as of right" approach is in keeping with the full faith and credit approach taken by the Uniform Law Conference in a number of recent uniform Acts.

[11] It is recommended that clause 1(a) of the *Uniform Interprovincial Subpoena Act*, found in the 1974 Proceedings, be struck out and replaced with:

- (a) "court" means any court in a province and, where a board, commission, tribunal or other body or person in a province has the power to issue a subpoena, includes that board, commission, tribunal, body or person;

## ANNEXE B

[ Voir la page 69 ]

# LOI SUR LES ASSIGNATIONS INTERPROVINCIALES DE TÉMOINS

Neil Ferguson

Nova Scotia

## INTRODUCTION

[1] La Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada a adopté sa *Loi uniforme sur les assignations interprovinciales de témoins* en 1974. Depuis lors, onze autorités ont adopté une loi sur les assignations interprovinciales, avec quelques modifications par rapport à la *Loi uniforme*. Il s'agit de :

Alberta	1981
Colombie-Britannique	1976
Île-du-Prince-Édouard	1987
Manitoba	1975
Nouveau-Brunswick	1979
Nouvelle-Écosse	1996
Ontario	1979
Saskatchewan	1977
Terre-Neuve	1979
Territoires du Nord-Ouest	1976
Yukon	1981

[2] À la suite de l'adoption du *Interprovincial Subpoena Act* par la Nouvelle-Écosse en 1996, le ministre de la Justice à l'époque, M. William Gillis, a écrit à plusieurs Procureurs généraux pour leur proposer d'élargir la définition du terme "tribunal judiciaire" ("court"), dans leur loi provinciale, de façon à y assimiler les conseils, commissions et tribunaux administratifs susceptibles de délivrer des assignations, comme l'a fait la loi de Nouvelle-Écosse. Celle-ci inclut dans sa définition du terme "tribunal judiciaire" ("court"), les conseils, les commissions, les tribunaux administratifs et les autres instances des autres provinces qui sont assimilés à un tribunal judiciaire par désignation du Lieutenant-gouverneur-en-conseil de Nouvelle-Écosse.

### LES LOIS ACTUELLES

[3] Dans plusieurs provinces, il n'est pas nécessaire que les conseils, commissions, tribunaux administratifs ou autres instances soient "désignées" pour que ses assignations soient reconnues. Pourvu que l'instance de la province d'origine ait le pouvoir de délivrer des assignations, elles seront reconnues par les tribunaux judiciaires de la province. On évite ainsi la nécessité que l'instance délivrant l'assignation soit "désignée" par les autorités de la province où l'exécution de l'assignation est demandée, pour qu'elle puisse l'être sur son territoire. Il ressort des diverses lois en vigueur au pays qu'il y a trois façons générales de reconnaître des assignations de témoins délivrées dans une autre province :

- a) La législation de six provinces limite la reconnaissance des assignations d'origine extraterritoriale aux seuls tribunaux judiciaires des autres provinces (Colombie-Britannique, Ontario, Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve, Yukon et Manitoba) ;
- b) La législation de trois provinces reconnaît les conseils, commissions, tribunaux administratifs et autres instances extraprovinciales qui sont désignées par le Lieutenant-gouverneur-en-conseil (Alberta, Nouveau-Brunswick et Nouvelle-Écosse) ;



## LOI SUR LES ASSIGNATIONS INTERPROVINCIALES DE TÉMOINS

- c) La législation de deux province et territoire reconnaît “ de plein droit ” les assignations des conseils, des commissions, des tribunaux administratifs et des autres instances des autres provinces qui ont l’autorité d’en délivrer. La Saskatchewan reconnaît également les assignations émanant d’une “ personne ” ayant l’autorité d’en délivrer et la législation des Territoires du Nord-Ouest reconnaît en plus les assignations émanant de tout “ comité ” ayant l’autorité d’en délivrer.

[4] La *Loi uniforme* avait considéré l’élargissement de la notion de “ tribunal ”. Il était dit dans une note :

### [TRADUCTION]

Les provinces pourront choisir d’élargir le sens du terme “ tribunal ”, afin que le Lieutenant-gouverneur-en-conseil ait le pouvoir d’y assimiler des conseils, commissions ou autres instances nommés, ayant l’autorité de délivrer des assignations, en réciprocité avec une autre province. Dans les provinces où des magistrats ont l’autorité de délivrer des assignations en matière civile, es qualité et non à titre de tribunal judiciaire, la modification du terme “ tribunal ” devrait être envisagée.

[5] La Saskatchewan a adopté la solution dite “ de plein droit ” par son *Interprovincial Subpoena Amendment Act* de 1992. Cette solution a été retenue pour deux raisons :

- a) On était d’avis que si une commission d’une autre province s’était vu attribuer l’autorité de délivrer des assignations, il s’agissait d’une indication suffisante de sa stature justifiant l’application de la Loi à ses assignations ;

- b) L'assignation délivrée par une instance d'une autre province devrait quand même être appuyée du certificat d'un juge d'une cour supérieure, de comté ou de district de cette autre province, attestant que la présence de l'assigné était :
  - i) nécessaire en l'instance dont elle émanait ;
  - ii) raisonnable et essentielle pour la bonne administration de la justice dans la province d'origine.

Il semble qu'on ait pensé que ces conditions allaient permettre un certain contrôle de l'usage du régime interprovincial des assignations par les conseils et commissions des autres provinces.

## PROPOSITION

[6] Nous sommes d'avis que cette approche a beaucoup de mérite. Pour plusieurs lois uniformes, la Conférence sur l'harmonisation des lois a adopté le concept de "reconnaissance totale" de la validité des jugements des tribunaux des autres provinces et des territoires. Dans l'arrêt Hunt c. T.N.P.C.L., [1993] 4 R.C.S. 289, la Cour suprême du Canada a étendu les principes émis dans Morguard Investments Limited c. De Savoye, [1990] 3 R.C.S. 1077, sur la reconnaissance interprovinciale des jugements finaux des tribunaux des autres provinces aux autres ordonnances (en l'espèce, une divulgation de la preuve), obligeant ainsi chaque province à respecter la procédure judiciaire régulière, dont la divulgation de la preuve, des autres provinces. La Cour suprême du Canada a largement eu recours pour ce faire à l'idée que le Canada formait une seule nation, possédant une organisation judiciaire "essentiellement unitaire".

[7] La question de la reconnaissance totale des jugements des autres provinces a été débattue en Ontario, devant le juge Sheard de la Division générale, relativement à l'Enquête Westray. Deux ex-cadres de Curragh Resources avaient été assignés par la Commission

## LOI SUR LES ASSIGNATIONS INTERPROVINCIALES DE TÉMOINS

d'enquête. Elle voulait assigner comme témoins devant elle en Nouvelle-Écosse MM. Clifford Frame et Marvin Pelley, résidents ontariens.

[8] La question de la “ reconnaissance totale ” s’est posée au sujet de l’autorité du tribunal de donner effet à des décisions judiciaires rendues dans une autre juridiction. Le juge Sheard, après avoir spécifiquement tenu compte l’arrêt Morguard, s’est dit d’avis :

[TRADUCTION]

... lorsqu’on considère le principe de courtoisie, il ne faut pas oublier que nous sommes en présence ici d’une demande émanant d’un tribunal d’une province soeur au Canada. À cet égard, les propos du juge LaForest dans Morguard Investments Ltd. v. De Savoye (1990), 76 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 256, à la p. 270, sont pertinents :

Les considérations qui sous-tendent les règles de la courtoisie s’appliquent avec beaucoup plus de force entre les éléments d’un État fédéral et je ne crois pas qu’il importe qu’on les qualifie de règles de courtoisie ou qu’on ne fasse qu’appel directement aux motifs de justice, de nécessité et de commodité dont j’ai parlé. Quelle que soit la terminologie utilisée, nos tribunaux n’ont pas hésité à coopérer avec les tribunaux d’autres provinces lorsque c’était nécessaire pour les fins de la justice...

Le tribunal requérant en l’espèce est la Cour suprême de Nouvelle-Écosse, un tribunal judiciaire compétent. Il n’est pas nécessaire de revenir sur l’argument, vu précédemment, que l’Enquête n’est pas un tribunal judiciaire. Dans le cadre de la présente instance, il s’agit d’un tribunal judiciaire. La demande faite à notre tribunal émane de la Cour suprême de Nouvelle-Écosse.

La Cour a homologué les assignations et MM. Frame et Pelley en ont appelé. Il appert que l'appel n'a pas en de suite, étant devenu sans objet puisque la Commission avait déjà remis son rapport final.

[9] Il semble que les différences entre la législation des différentes provinces donnent des résultats divergeants devant les tribunaux. Par exemple, il y a le jugement du juge Noble, de la Cour suprême de Saskatchewan, dans la cause relative à l'enquête ouverte au sujet de la mort, par balle, de Leo LeChance, à Prince Albert (Saskatchewan). Dans cette affaire, le président de la Commission d'enquête a demandé au tribunal un certificat qui aurait autorisé la Commission à assigner un témoin du Manitoba. Le juge Noble a conclu que l'enquête publique n'était pas un "tribunal" ("court"). Par contre, la Cour du Banc de la Reine d'Alberta n'a pas hésité à délivrer un certificat sur en vertu de sa loi dans l'affaire Re Cochrane (1983), 26 Alta L.R. (2d) 27, concernant une enquête publique ouverte sous le *Fatality Inquiries Act* de la province. Le problème a été remarqué par le Sénat canadien à la suite de l'Enquête Westray ; le sénateur Wilfred P. Moore a déposé une motion invitant les provinces et les territoires dont la législation ne comprend pas les assignations des conseils, commissions, tribunaux administratifs et autres instances à la modifier. Il a également écrit à la Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada la pressant de réviser sa *Loi uniforme*.

## CONCLUSION

[10] Il ressort clairement de tout ceci que de légères différences dans la législation à travers le pays font que la loi n'est plus "uniforme" comme il avait été voulu à l'origine. Aussi, il semble indiqué d'élaborer une proposition de révision pour y pallier. Nous croyons que la solution "de plein droit" est conforme à une théorie de "la reconnaissance totale" adoptée par la Conférence sur l'harmonisation des lois dans plusieurs de lois uniformes récentes.

## LOI SUR LES ASSIGNATIONS INTERPROVINCIALES DE TÉMOINS

[11] Il est recommandé que l'alinéa 1 a) de la *Loi uniforme sur les assignations interprovinciales de témoins* des actes de la Conférence de 1974 soit supprimé et remplacé par celui-ci :

- a) “ tribunal ” S’entend de tout tribunal judiciaire d’une province et, dans le cas où un conseil, une commission, un tribunal administratif ou autre instance ou personne d’une province a le pouvoir de délivrer des assignations, s’entend de ce conseil, de cette commission, de ce tribunal administratif, de cette instance ou de cette personne.

## APPENDIX C

[ see page 77]

### UNIFORM ELECTRONIC EVIDENCE ACT

#### *Definitions*

**1. In this Act,**

**(a) "data" means representations, in any form, of information or concepts.**

**Comment:** The definition of "data" ensures that the Act applies to any form of information in an electronic record, whether figures, facts, or ideas.

**(b) "electronic record" means data that is recorded or stored on any medium in or by a computer system or other similar device, that can be read or perceived by a person or a computer system or other similar device. It includes a display, printout or other output of that data, other than a printout referred to in Sub-section 4(2).**

**Comment:** "Electronic record" fixes the scope of the Act. The record is the data. The record may be on any medium. It is "electronic" because it is recorded or stored in or by a computer system or similar device. The Act is intended to apply, for example, to data on magnetic strips on cards, or in smart cards. As drafted, it would not apply to telexes or faxes (except computer-generated faxes), unlike the United Nations Model Law on Electronic Commerce. It would also not apply to regular digital telephone conversations, since the information is not recorded. It would apply to voice mail, since the information has been recorded in or by a device similar to a computer. Likewise video records are not covered,

## UNIFORM ELECTRONIC EVIDENCE ACT

though when the video is transferred to a Web site it would be, because of the involvement of the computer. Music recorded by a computer system on a compact disk would be covered. In short, not all data recorded or stored in "digital" form is covered. A computer or similar device has to be involved in its creation or storage. The term "similar device" does not extend to all devices that create or store data in digital form. Although things that are not recorded or preserved by or in a computer system are omitted from this Act, they may well be admissible under other rules of law. This Act focuses on replacing the search for originality, proving the reliability of systems instead of that of individual records, and using standards to show systems reliability.

Paper records that are produced directly by a computer system, such as printouts, are themselves electronic records, being just the means of intelligible display of the contents of the record. Photocopies of the printout would be paper records subject to the usual rules about copies, but the "original" printout would be subject to the rules of admissibility of this Act.

However, printouts that are used only as paper records, and whose computer origin is never again called on, are treated as paper records. See subsection 4(2). In this case the reliability of the computer system that produced the record is irrelevant to its reliability.

**(c) "electronic records system" includes the computer system or other similar device by or in which data is recorded or stored, and any procedures related to the recording and storage of electronic records.**

**Comment:** The system that produced an electronic record will often include procedures for how all records, or electronic records, are to be created and stored, including physical and electronic access controls, security features, verification rules, and retention or destruction schedules. The Act makes the reliability of the record-keeping system relevant to proving the integrity of a particular record.

An electronic record is not part of the system that produced it. Section 4 provides for proving the integrity of a record by proving the integrity of the system that produced it.

*Application*

**2.(1) This Act does not modify any common law or statutory rule relating to the admissibility of records, except the rules relating to authentication and best evidence.**

**Comment:** The admission of a record may depend on hearsay rules such as the business records rule or the bank records rule, in some jurisdictions. This Act does not change those rules. Likewise recorded evidence may be subject to many other rules, about privilege, about competence, about notice, about documents found in the possession of an accused person, that are not modified by this Act.

The Act is intended to affect existing law on authentication and best evidence, however, as noted in the Comments to sections 3 and 4.

**2.(2) A court may have regard to evidence adduced under this Act in applying any common law or statutory rule relating to the admissibility of records.**

**Comment:** However, some other rules of law invite the court to consider the reliability of the proposed evidence, or its origins. The evidence adduced under this Act to show the reliability of the record-keeping system may also be used to assess compliance with other rules of evidence.

*Authentication*

**3. The person seeking to introduce an electronic record [in any legal proceeding] has the burden of proving its authenticity by evidence capable of supporting a finding that the electronic record is what the person claims it to be.**



## UNIFORM ELECTRONIC EVIDENCE ACT

**Comment:** Section 3 codifies the common law on authentication, which applies equally to paper records. The proponent needs only to bring evidence that the record is what the proponent claims it is (e.g. "This record is an invoice.") This evidence is usually given orally and is subject to attack, like any other.

The Act does not open an electronic record to attacks on its integrity or reliability at this stage. That question is reserved for the new "best evidence" rule. Logically the question of integrity could be included in authentication, but the Conference decided that the question should be dealt with only once.

The words "in any legal proceeding" relate to the application of this Act. If the enacting jurisdiction places the Act in a general evidence statute, then the application of that statute will govern, and the bracketed phrase can be omitted, here and in subsequent sections.

### *Application of the best evidence rule*

**4. (1) [In any legal proceeding,] Subject to Subsection (2), where the best evidence rule is applicable in respect of an electronic record, it is satisfied on proof of the integrity of the electronic records system in or by which the data was recorded or stored.**

**Comment:** The best evidence rule generally requires that the proponent of a record should produce the original record or the closest thing available to an original. However, the notion of "original" is not easily applicable to many electronic records. The Act therefore dispenses with the need for an original, by substituting another way of serving the purpose of the rule.

The purpose of the best evidence rule is to help ensure the integrity of the record, since alterations are more likely to be detectable on the original. The Act provides a different way to test the integrity of the record: evidence of the reliability of the system that produced the record. It will often be impossible to provide direct evidence of the integrity of the individual record to be admitted. System reliability is a substitute for record reliability.

The Act does not say expressly that the proponent of an electronic record does not have to produce an original, but the displacement of the usual best evidence rule will have that effect. Neither the production of an original record nor the production of evidence of system reliability guarantees the integrity of the record, but it supports its integrity to the degree that courts have been willing to admit the record, subject to argument about its weight.

Even if there is an original of an electronic record, as in the case of an electronic image of a paper document, the Act does not require the production of the paper. Nor does it require that the original have been destroyed before the electronic image becomes admissible. The Act sets up a rule for admitting electronic records. Records retention policies, for paper or electronic records, are beyond its scope, and should not be determined by the law of evidence in any event. Someone who destroys paper originals in the ordinary course of business, ideally in accordance with a rational schedule, should not be prejudiced in using reliable electronic versions of those records. Someone who keeps some paper originals, say for archival purposes, should be able to produce the electronic versions in evidence, if the requirements of this Act about integrity can be satisfied.

**(2) [In any legal proceeding,] An electronic record in the form of a print-out that has been manifestly or consistently acted on, relied upon, or used as the record of the information recorded or stored on the printout, is the record for the purposes of the best evidence rule.**

**Comment:** The purpose of this Act is to provide for rules for electronic records, those produced or stored in a computer or readable at the time of their use only with the help of a computer. Many records today are produced using a computer with word-processing software and then printed. The electronic file is never used again. Business correspondence is an example. The record “lives its life” on paper, and the paper is presented in evidence. The reliability of the computer system is not at issue. This subsection allows such a record

## UNIFORM ELECTRONIC EVIDENCE ACT

to be treated as a paper record. The paper printout would be the original for the purposes of the best evidence rule.

### *Presumption of integrity*

**5. In the absence of evidence to the contrary, the integrity of the electronic records system in which an electronic record is recorded or stored is presumed [in any legal proceeding]**

**(a) by evidence that supports a finding that at all material times the computer system or other similar device was operating properly or, if it was not, the fact of its not operating properly did not affect the integrity of the electronic record, and there are no other reasonable grounds to doubt the integrity of the electronic records system;**

**Comment:** This section sets out a set of presumptions of integrity of the system, to satisfy the requirement of section 4.

The first presumption is based on evidence that includes both the computer system that produced the record and the record-keeping system in which it operates. Both are needed to show reliability.

This does not mean that a simple computer record needs the support of a sophisticated record-keeping system in order to be admissible. A small business, for example, may have a computer with off-the-shelf software and no "records management manual". The record-keeping system is implied in the operation of the computer. It should be recognized, however, that the integrity of records in such a system may be exposed to more successful attack in court.

The Conference intends a fairly simple test of integrity at this stage. The integrity of most electronic records is not disputed; they are admitted in evidence routinely. This Act does not

intend to make the process more difficult, or to provide grounds for frivolous but possibly expensive attacks on otherwise acceptable records. It does intend to point out the basic criteria on which integrity of an electronic record can be judged.

This presumptive evidence of reliability may be brought by anyone and about anyone's records. It is not limited to the proponent of a particular record. So for example if one wanted to introduce a third party's record, but that record was not produced in the ordinary course of business and thus could not benefit from the presumption in paragraph (c), one could lead evidence of the system where that record was recorded or preserved, to create the presumption in paragraph (a).

**(b) if it is established that the electronic record was recorded or stored by a party to the proceedings who is adverse in interest to the party seeking to introduce it; or**

**Comment:** This paragraph deals with an electronic record obtained in the course of litigation from an adverse party. The record is presumed reliable. If it is not reliable, then the other person has the opportunity to show the unreliability and rebut the presumption, since that person knows his or her or its own record-keeping system better than anyone else. Parties wishing to introduce records from friendly parties may bring evidence to support the presumption in paragraph (a).

**(c) if it is established that the electronic record was recorded or stored in the usual and ordinary course of business by a person who is not a party to the proceedings and who did not record or store it under the control of the party seeking to introduce the record.**

**Comment:** This paragraph creates a presumption of reliability of business records of someone who is not a party to the proceeding, where the proponent of the record did not control the making of the record. Where the proponent has such control, it will be able to provide evidence to support the presumption in paragraph (a). The qualification prevents

## UNIFORM ELECTRONIC EVIDENCE ACT

parties from contracting out their data processing or record management then claiming that what are in fact their own records are someone else's. It will be a matter of evidence in each case whether the person on whose behalf records were kept controlled the manner of production of the records or has access to evidence for paragraph (a).

The paragraph also serves the purpose of the "bank record" provision in several Canadian evidence statutes, such as section 29 of the *Canada Evidence Act*. (This provision works with s. 2, which preserves the hearsay aspect of bank record rule. This section supports the reliability of the electronic bank record system.)

The concept of business records here is intended to include more than strictly commercial operations. It will apply broadly to enterprise records of organizations not devoted to making a profit, such as governments or not-for-profit organizations.

### *Standards*

**6. For the purpose of determining under any rule of law whether an electronic record is admissible, evidence may be presented [in any legal proceeding] in respect of any standard, procedure, usage or practice on how electronic records are to be recorded or stored, having regard to the type of business or endeavour that used, recorded or stored the electronic record and the nature and purpose of the electronic record.**

**Comment:** The Act makes the court (or other tribunal using the statutory rule) consider the reliability of the record-keeping system, either on the creation of the presumption or on its merits, if the presumptions in sections 5 are rebutted. In either case, this section makes relevant the adherence of that system to recognized standards for the kind of record and the kind of business in question. For example, records managers in some industries have established procedures or rules about how their kinds of records are to be handled. The Canadian General Standards Board has adopted a national standard on Electronic Imaging

and Microfilm as Documentary Evidence. International bodies such as the International Standards Organization (source of the ISO norms) are also producing relevant standards.

This Act does not make compliance with such standards obligatory to get electronic records admitted, but it makes them relevant to the question of admissibility. Records managers seeking to create systems that will produce records that can be admitted in evidence may take some comfort in that rule.

The language of the section does not require that the standards be external to the person whose records are in issue. One could show compliance (or not) with one's own standards. Whether this would be as effective as complying with more broadly based standards is a practical question left to the records managers of the proponent of the evidence.

Many businesses that deal with each other electronically have made detailed agreements on the rules for handling electronic communications, including the use of confirmation messages, the maintenance of logs, and the like. These "trading partner agreements", as they are sometimes called, have not been clearly valid or enforceable in law. The Conference believes that they should be enforceable between the parties to them, and contrary views were not received in the consultation. The agreed rules on how evidence is to be handled are standards within the meaning of this section and can be duly considered by the court.

*Proof by affidavit*

**7. The matters referred to in subsection 4(2) and sections 5 and 6 may be established by an affidavit given to the best of the deponent's knowledge or belief.**

**Comment:** This section allows affidavit evidence instead of oral evidence to support the use of the record under subsection 4(2), the presumptions in section 5 and the compliance with standards under section 7. The person making the affidavit may not know personally

## UNIFORM ELECTRONIC EVIDENCE ACT

every aspect of the record-keeping system, but if the person informs himself or herself of the relevant information, then the affidavit will be acceptable. Cross-examination on the affidavit may expose relevant gaps in the information, of course. If doubt is cast on the reliability of the affidavit, then the person presenting the electronic record may have to provide more detailed support of the record-keeping system.

The Act does not say who should give the affidavit. The party seeking to introduce the evidence will have to decide who its most persuasive witness may be.

### *Cross-examination*

**8.(1) A deponent of an affidavit referred to in Section 7 that has been introduced in evidence may be cross-examined as of right by a party to the proceedings who is adverse in interest to the party who has introduced the affidavit or has caused the affidavit to be introduced.**

**Comment:** The right to cross-examine on the affidavits provided by this Act may not be clear in every enacting jurisdiction. Here it is express.

**(2) Any party to the proceedings may, with leave of the court, cross-examine a person referred to in paragraph 5(c).**

**Comment:** The record-keeping practices of the non-party referred to in paragraph 5(c) may be relevant to admissibility in some cases. That person will not usually be the deponent of the affidavit in support of admitting the record. This subsection gives the opponent of the evidence the opportunity to cross-examine the record-keeper, if the court agrees. A court would want to be sure that the person is not being disturbed frivolously.

*Repeal*

**9. [Repeal provisions which require retention of original after microfilming.]**

**Comment:** This Act asserts a general confidence in the use of electronic records, if their integrity is sufficiently supported. Several statutes in Canada allow the admission of microfilmed records, but still require that the original paper record be kept for six years and produced on demand. These records are usually those with the greatest legal effect, such as contracts, invoices, purchase orders, and the like.

The ULCC believes that the law should allow people to keep their records in the way that suits their business purposes best. In other words, the law should generally be neutral about the medium in which records are kept. Instead it should set out rules by which the law can apply to records in different media, such as the rules about admitting electronic records in this Act.

As a result, the ULCC recommends that the rules in evidence statutes requiring the retention of paper originals of microfilmed records should be repealed.



## ANNEXE C

[ Voir la page 78 ]

# LOI UNIFORME SUR LA PREUVE ÉLECTRONIQUE

### *Définitions*

#### **1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

**a) document électronique** Ensemble de données enregistrées ou mises en mémoire sur quelque support que ce soit par un système informatique ou un dispositif semblable, et qui peuvent être lues ou perçues par une personne ou par un de ces dispositifs. Sont également visés tout affichage et toute sorte d'imprimé ou autre de ces données.

**Remarque :** Le terme document électronique détermine la portée de la Loi. Le document est constitué des données. Il peut se trouver sur tout type de support. Il est électronique parce qu'il est enregistré ou conservé par un système informatique ou un dispositif semblable ou dans un tel système. La Loi est conçue pour s'appliquer, par exemple, aux données contenues sur les bandes magnétiques de cartes ou dans des cartes à mémoire. Comme prévu dans le projet de loi, elle ne s'appliquerait pas aux messages télex ni aux télécopies (sauf aux télécopies provenant d'un ordinateur), à la différence de la Loi type des Nations Unies sur le commerce électronique. Elle ne s'appliquerait pas aux conversations tenues sur des téléphones numériques ordinaires, puisque l'information n'y est pas enregistrée. Elle s'appliquerait aux messages vocaux, puisque l'information est enregistrée par un dispositif semblable à un ordinateur ou enregistrée sur cet appareil. En outre, elle ne s'appliquerait pas aux enregistrements vidéo, à moins qu'ils n'aient été transmis sur un site web, donc qu'un

ordinateur ait été utilisé. De la musique enregistrée par un système informatique sur un disque compact serait touchée par la Loi.

En résumé, la Loi ne s'appliquerait pas à toutes les données enregistrées ou conservées numériquement. On doit avoir utilisé un ordinateur ou un dispositif semblable pour les créer ou les conserver. Le terme *dispositif semblable* ne correspond pas à tous les appareils qui créent ou conservent des données sous forme numérique. Bien que la présente loi ne légifère pas quant à ce qui n'a pas été enregistré ou conservé par un système informatique ou sur un tel système, ces informations pourraient être admissibles en vertu d'autres règles de droit. Cette loi vise à supprimer la recherche des documents originaux, à prouver la fiabilité des systèmes, plutôt que celle de chacun des documents, et à utiliser des normes pour démontrer la fiabilité des systèmes. Les documents sur papier produits directement par un système informatique, comme les imprimés, sont eux-mêmes des fichiers électroniques, qui ne sont que des moyens de présenter le contenu du document de façon intelligible. Des photocopies de l'imprimé seraient des documents sur papier soumis aux règles habituelles de copies, mais l'imprimé original serait soumis aux règles d'admissibilité de cette Loi.

Cependant, des imprimés utilisés uniquement comme documents sur papier, et auxquels on ne réfère plus comme provenant d'un ordinateur, sont considérés comme des documents sur papier. Voir le paragraphe 4(2). Dans ce cas, la fiabilité du document est indépendante de la fiabilité du système informatique ayant servi à le produire.

**b) données Toute forme de représentation d'informations ou de notions.**

**Remarque :** La définition de *données* fait en sorte que la loi s'applique à toute forme d'information contenue dans un fichier électronique, qu'il s'agisse de chiffres, de faits ou d'idées.

**c) système de documents électroniques Y sont assimilés le système informatique ou tout dispositif semblable qui enregistre ou met en mémoire des données, ainsi que les**

**procédures relatives à l'enregistrement ou la mise en mémoire de documents électroniques.**

**Remarque :** Le système ayant servi à produire un document électronique comprendra souvent des procédures de création et de conservation de tous les documents, ou documents électroniques, dont des contrôles d'accès électronique et physique, des mesures de sécurité, des règles de vérification et des plans de conservation ou de destruction. La Loi fait en sorte que la fiabilité du système de conservation des documents peut prouver l'intégrité d'un document en particulier.

Un document électronique ne fait pas partie du système ayant servi à le produire. Selon l'article 4, la preuve de l'intégrité d'un document dépend de la preuve de l'intégrité du système ayant servi à le produire. Si le document lui-même faisait partie du système, l'article 4 ne serait pas valide.

### *Application*

**2.(1) La présente Loi n'a pas pour effet de modifier les règles de common law ou d'origine législative applicables à l'admissibilité en preuve de documents, à l'exception des règles de droit régissant l'authentification et la meilleure preuve.**

**Remarque :** L'admissibilité d'un document peut dépendre de règles relatives au ouï-dire, dont la règle des documents professionnels et la règle des documents bancaires, sous certaines administrations. Cette loi ne change pas ces règles. En outre, les documents de preuve peuvent être assujettis à beaucoup d'autres règles relatives au privilège, à la compétence, aux avis, aux documents trouvés en possession de la personne accusée, qui ne sont pas modifiées par la présente loi.

La Loi devrait cependant avoir une incidence sur la loi actuelle concernant l'authentification et la meilleure preuve, comme il l'est indiqué dans les remarques relatives aux articles 3 et 4.

**2.(2) Un tribunal peut prendre en compte la preuve présentée au titre de la présente loi pour l'application des règles de common law ou d'origine législative relative à l'admissibilité en preuve de documents.**

**Remarque:** En fait, quelques autres règles juridiques invitent la cour à considérer la fiabilité de la preuve soumise ou ses origines. La preuve fournie en vertu de cette Loi pour démontrer la fiabilité du système de conservation des documents peut également être utilisée pour évaluer le respect d'autres règles de preuve.

#### *Authentification*

**3. Il incombe à la personne qui cherche à faire admettre en preuve un document électronique [dans une procédure judiciaire] d'établir son authenticité à l'aide de preuve pouvant conclure que celui-ci correspond au document qu'elle cherche à admettre en preuve.**

**Remarque :** L'article 3 codifie la common law à l'égard de l'authentification, qui s'applique également aux documents sur papier. Le proposant n'a qu'à fournir la preuve que le document est bien ce qu'il prétend (p. ex. Ce document est une facture. ). Cette preuve est généralement présentée oralement et elle est susceptible d'être contredite, comme toute autre preuve.

La Loi ne prévoit pas de critique quant à l'intégrité ou à la fiabilité d'un document électronique à ce stade-ci. Cette question est réservée pour la nouvelle règle de la meilleure preuve. Logiquement, la question de l'intégrité pourrait être soulevée au moment de

## LA PREUVE ÉLECTRONIQUE

l'authentification, mais la Conférence a décidé que ce point ne devait être abordé qu'une seule fois.

L'expression dans toute procédure légale se rapporte à l'application de la présente Loi. Si une administration décide d'intégrer celle-ci dans une loi plus générale sur la preuve, c'est cette dernière loi qui aura préséance et le passage entre parenthèses pourra être omis, dans le présent article ou dans les articles subséquents.

### *Règle de la meilleure preuve*

**4.(1) Sous réserve du paragraphe (2), satisfait à la règle de la meilleure preuve, lorsqu'il est présenté en preuve [dans une procédure judiciaire], le document électronique enregistré ou mis en mémoire au moyen d'un système d'archivage électronique dont la fiabilité est démontrée.**

**Remarque :** La règle de la meilleure preuve requiert généralement que la personne qui présente un document soumette le document original ou ce qui s'en rapproche le plus. Cependant, il peut être difficile d'appliquer la notion d'original aux documents électroniques. La loi dispense par conséquent du besoin de fournir un original en prévoyant la possibilité de satisfaire aux fins de cette règle par un autre moyen.

La règle de la meilleure preuve sert à s'assurer de l'intégrité du document, étant donné qu'il est plus facile de déceler des altérations sur l'original. La loi prévoit cependant un moyen alternatif pour la mise à l'épreuve de l'intégrité du document, soit la prise en considération de preuves de la fiabilité du système qui a produit le document. Étant donné qu'il est souvent impossible de fournir des preuves directes de l'intégrité d'un document donné qui est soumis en preuve, la fiabilité du système sera considérée comme étant un substitut pour la fiabilité du document.

La loi ne dit pas expressément que le proposant d'un document électronique n'a pas à fournir l'original, mais le remplacement de la règle habituelle de la meilleure preuve aura cet effet. Le fait de présenter l'original ou de fournir des preuves de la fiabilité du système ne peut garantir l'intégrité d'un document, mais ces éléments servent à appuyer son intégrité suffisamment que les tribunaux puissent juger le document admissible, quitte à un débat sur sa valeur probante.

Même s'il existe un original d'un document électronique, comme c'est le cas par exemple de l'image électronique d'un document sur papier, la loi n'exige pas la présentation du document sur papier. Elle ne stipule pas non plus qu'il faut que l'original soit détruit pour que l'image électronique soit admissible. La loi établit une règle pour l'admission des documents électroniques. Les procédures de conservation des documents, qu'il s'agisse de documents sur support papier ou électronique, dépassent le cadre de la loi, et ne devraient en aucun cas être visées par la loi de la preuve. La personne qui détruit les documents originaux sur papier dans le cadre normal de ses activités et conformément à des procédures raisonnables ne doit pas subir de préjudice lorsqu'elle fait appel à des versions électroniques de ces documents. La personne qui garde certains documents originaux sur papier, pour des motifs d'archivage par exemple, devrait être en mesure de présenter en preuve les versions électroniques de ces documents, dans la mesure où on satisfait aux exigences de la loi quant à l'intégrité.

**(2) [Dans toute procédure judiciaire], lorsqu'un document électronique sous forme d'imprimé a de toute évidence ou inmanquablement été suivi ou utilisé comme document contenant l'information enregistré ou consignée sur l'imprimé, celui-ci n'est plus considéré, en l'absence de preuve contraire, un document électronique pour l'application de la présente loi.**

**Remarque :** Cette loi sert à édicter des règles régissant l'emploi des documents électroniques, produits au moyen d'un ordinateur, ou mis en mémoire dans celui-ci, ou accessibles seulement au moyen d'un ordinateur au moment de leur utilisation. De nombreux

## LA PREUVE ÉLECTRONIQUE

documents sont aujourd'hui produits au moyen d'ordinateurs pourvus de logiciels de traitement de texte, puis imprimés. Le fichier électronique n'est jamais réutilisé. La correspondance d'affaires en constitue un exemple. Le document remplit son rôle sur papier, et le document sur papier est présenté comme preuve. La fiabilité de l'ordinateur n'est pas à débattre dans ce contexte. Les dispositions de ce paragraphe permettent de considérer un tel document comme s'il s'agissait d'un document sur papier. Le document imprimé sur papier sera considéré comme étant l'original aux fins de la règle de la meilleure preuve.

### *Présomption d'intégrité*

**5. [Dans toute procédure judiciaire], en l'absence de preuve contraire, le système d'archivage électronique dans lequel un document électronique est enregistré ou mis en mémoire est réputé fiable, si, selon le cas :**

**a) la preuve permet de conclure qu'à l'époque pertinente, le système informatique ou autre dispositif semblable fonctionnait bien, ou, dans le cas contraire, son mauvais fonctionnement n'a pas altéré l'intégrité des documents électroniques, et, qu'il n'existe aucun autre motif raisonnable de mettre en doute la fiabilité du système d'archivage électronique;**

**Remarque :** Cet article établit une présomption d'intégrité du système, pour satisfaire aux exigences de l'article 4.

La première présomption se fonde sur des preuves qui comprennent aussi bien le système informatique qui a produit le document que le système de gestion des documents dans le contexte duquel il fonctionne. La fiabilité du document dépend des deux éléments de preuve.

Il ne faut pas en inférer que le système de gestion des documents doit obligatoirement reposer sur une technologie de pointe pour qu'un simple document informatique soit

admissible. Une petite entreprise peut, par exemple, utiliser des logiciels achetés tels quels, sans adaptation spéciale, et pour lesquels il n'existe pas de manuel interne de gestion des documents. Le système de gestion des documents se déclenche de manière implicite lorsque l'ordinateur est utilisé. Il faut toutefois reconnaître qu'au tribunal l'intégrité des documents créés avec un tel système peut d'avantage prêter le flanc à la critique.

La Conférence entend proposer une épreuve d'intégrité assez simple à ce stade. L'intégrité de la plupart des documents électroniques n'est pas mise en cause; ces documents sont admis sans contester les règles de preuve classiques. La loi ne vise pas à rendre le processus plus difficile, ni à ouvrir la voie à des attaques dépourvues de substance, mais possiblement coûteuses, contre des documents qui par ailleurs seraient acceptables. Elle vise toutefois à établir les critères de base sur lesquels peut être jugée l'intégrité d'un document électronique.

Cette preuve par inférence de fiabilité peut être invoquée par toute personne et au sujet de tout document. Elle ne se limite pas au proposant d'un dossier en particulier. Ainsi, si une personne veut présenter le document d'un tiers, mais que ce document n'a pas été produit dans le cadre normal des activités et ne peut donc pas se prévaloir de la présomption du paragraphe c), on peut présenter des preuves sur le système ayant servi à enregistrer ou à mettre en mémoire ce document, et se prévaloir ainsi de la présomption du paragraphe a).

**b) il est établi que le document électronique présenté en preuve par une partie à la procédure a été enregistré ou mis en mémoire par la partie adverse;**

**Remarque:** Ce paragraphe traite d'un document électronique obtenu, dans le cadre des procédures judiciaires, auprès de la partie adverse ou de quelqu'un qui n'est pas en cause. Le document est présumé fiable. Si ce n'est pas le cas, l'autre personne a la possibilité de le démontrer et de réfuter la présomption, puisque cette personne connaît mieux qu'autrui le fonctionnement de son propre système de gestion de documents. Les parties qui souhaitent



## LA PREUVE ÉLECTRONIQUE

présenter des documents d'une partie alliée peuvent produire une preuve au soutien de la présomption du paragraphe a).

**c) il est établi que le document électronique a été enregistré ou mis en mémoire dans le cours ordinaire de ses affaires par une personne qui n'est pas partie à la procédure et qui ne l'a pas enregistré ni ne l'a mis en mémoire de sorte que la partie qui cherche à la présenter en preuve en ait le contrôle.**

**Remarque:** Ce paragraphe établit une présomption de validité des documents d'affaires des personnes qui ne sont pas en cause, quand le proposant du document n'a pas dirigé la création dudit document. Si le proposant l'a dirigé, il sera en mesure de fournir la preuve préalable au soutien de la présomption du paragraphe a). Ce paragraphe empêche les parties de confier en sous-traitance le traitement de leurs données ou la gestion de leurs documents et d'affirmer ensuite qu'il s'agit des documents de quelqu'un d'autre alors que ce sont en réalité les leurs. Dans chaque cas, ce sera une question de preuve, que la personne pour le compte de laquelle les documents sont conservés garde ou non la maîtrise de la manière dont les documents sont produits ou qu'elle ait accès à la preuve aux fins du paragraphe a).

Ce paragraphe répond aussi à l'exigence des dispositions sur les documents bancaires de plusieurs lois canadiennes sur la preuve, comme l'article 29 de la *Loi sur la preuve au Canada*. (Cette disposition va de pair avec l'article 2 qui préserve le principe du oui-dire dans la règle visant les documents bancaires. Cet article soutient la fiabilité du système de documents bancaires électroniques.)

La notion de documents d'affaires a une acception plus large que les simples opérations commerciales. Elle s'applique globalement aux documents d'organismes qui ne cherchent pas de bénéfice commercial, comme les gouvernements et les organismes sans buts lucratifs.

*Normes*

**6. Aux fins de déterminer si, en vertu de toute règle de droit, un document électronique est admissible [dans une procédure judiciaire], il peut être présenté un élément de preuve relatif à toute norme, toute procédure, tout usage ou toute pratique touchant la manière d'enregistrer ou de mettre en mémoire un document électronique, eu égard au type de commerce ou d'entreprise qui a utilisé, enregistré ou mis en mémoire le document électronique ainsi qu'à la nature et à l'objet du document.**

**Remarque :** La loi demande à la Cour (ou à tout tribunal se fondant sur la loi) de prendre en considération la fiabilité du système de gestion des dossiers, en vertu de la création d'une présomption ou du bien-fondé de la fiabilité, si les présomptions de l'article 5 sont réfutées. Dans l'un ou l'autre de ces cas, en vertu du présent article, il devient pertinent de considérer que ce système est conforme aux normes en vigueur pour ce type de document et le type d'entreprise en question. Par exemple, dans certaines industries, les responsables de la gestion des documents ont établi des procédures ou des règles sur la manière dont leurs types de documents doivent être traités. L'Office des normes générales du Canada a adopté une norme pour les microfilms et les images électroniques en tant que preuve documentaire. Les organismes internationaux comme l'Organisation internationale de normalisation (auteur des normes ISO) produit aussi des normes pertinentes.

La présente loi ne cherche pas à exiger que les documents électroniques soient conformes à ces normes pour être admissibles, mais elle permet de tenir compte pour établir l'admissibilité. Les responsables de la gestion des documents qui tentent de créer des systèmes servant à produire des documents pouvant être admis comme preuve peuvent trouver cette règle rassurante.

Le libellé de la loi n'exige pas que les normes soient indépendantes de la personne dont les documents sont en jeu. On peut démontrer la conformité (ou la non-conformité) à ses propres

règles. Le fait de savoir si cela est aussi efficace que la conformité à des normes plus généralement admises est une question pratique qui est laissée aux gestionnaires de documents du proposant de la preuve.

Beaucoup d'entreprises qui s'échangent des données informatisées s'entendent sur des normes de transmission de leurs messages et de confirmation de l'opération, ainsi que sur des systèmes d'enregistrement chronologique, ou autres. De tels accords entre partenaires commerciaux, comme on les appelle parfois, ne sont toutefois pas forcément valides ou exécutoires. La Conférence est d'avis que ces accords généraux devraient être exécutoires, mais seulement opposables aux parties concernées, et des avis contraires n'ont pas été reçus durant la consultation. Les règles établies entre les parties quant la façon de traiter la preuve constituent des normes dans l'entendement du présent article et peuvent être dûment prises en considération par la Cour.

### *Preuve par affidavit*

**7. Pour l'application du paragraphe 4(2) et des articles 5 et 6, la preuve peut être faite par affidavit par toute personne énonçant les faits au meilleur de sa connaissance.**

**Remarque :** Cet article admet la preuve par affidavit en remplacement de la preuve orale à l'appui de l'utilisation d'un document en vertu du paragraphe 4(2), des présomptions des articles 5 et 6 et de la conformité aux normes en vertu de l'article 7. Il se peut que la personne présentant l'affidavit ne soit pas au courant de toutes les facettes du système de tenue des dossiers, mais si elle prend connaissance des renseignements pertinents, alors l'affidavit sera acceptable. Bien sûr, le contre-interrogatoire de l'auteur d'un affidavit peut révéler des lacunes quant à ces renseignements. En cas de doute quant à la fiabilité de l'affidavit, alors la personne présentant le document électronique peut avoir à donner des renseignements plus détaillés sur le système de gestion des dossiers.

La loi ne dit pas qui doit présenter l'affidavit. La partie cherchant à soumettre la preuve devra décider qui est le témoin le plus crédible.

*Contre-interrogatoire*

**8.(1) L'auteur d'un affidavit visé à l'article 7 et déposé en preuve, peut être contre-interrogé de bon droit par une partie aux procédures qui a un intérêt adverse à la partie qui a introduit en preuve l'affidavit ou qui est responsable de l'introduction de l'affidavit.**

**Remarque :** Il se peut que le droit de contre-interroger l'auteur d'un affidavit ne soit pas clair dans toutes les administrations. Ici, il est explicite.

**(2) Toute partie à la procédure peut, avec l'autorisation du tribunal, contre-interroger la personne visée à l'alinéa 5 c).**

**Remarque :** Dans certains cas, les pratiques de gestion de dossiers du tiers mentionné à l'alinéa 5 c) peuvent être pertinentes quant à l'admissibilité. Cette personne ne sera habituellement pas l'auteur de l'affidavit soumis comme preuve de l'admissibilité du document. Cet alinéa donne à la partie qui conteste la preuve la possibilité de contre-interroger le responsable de la gestion des dossiers, si le tribunal le permet. Celui-ci voudrait s'assurer que cette personne n'est pas dérangée de façon frivole..

*Abrogation*

**9. [Abrogation des dispositions qui exigent la conservation des originaux après que ceux-ci aient été saisis sur microfilms.]**

## LA PREUVE ÉLECTRONIQUE

**Remarque :** La loi fait valoir la validité générale de l'utilisation de documents électroniques, si leur intégrité est suffisamment appuyée. Plusieurs lois canadiennes permettent l'admissibilité des documents microfilmés, mais exigent que l'original sur papier soit conservé pendant six ans pour être présenté sur demande. Ces documents sont habituellement ceux qui ont les plus grandes conséquences juridiques, comme les contrats, les factures, les bons de commandes et autres.

La CHLC est d'avis que le droit de la preuve devrait permettre aux gens de gérer leurs documents de la manière qui leur convient le mieux. En d'autres mots, le droit devrait être neutre en ce qui a trait à la technologie utilisée par les gens pour gérer leurs documents. Par contre, on devrait établir des règles selon lesquelles les règles de droit pourraient s'appliquer selon les différents supports, comme par exemple les règles concernant l'admissibilité des documents électroniques de la présente loi.

Par conséquent, la CHLC recommande que soient abrogées les règles découlant des lois sur la preuve qui exigent de conserver les originaux des documents convertis en images sur microfilm.

## APPENDIX D

[ See page 55]

# CONSTRUCTION LIENS AND ARBITRATION

Canadian Bar Association

### BACKGROUND

[1] At its 1997 annual meeting, the Uniform Law Conference of Canada considered a report by the National Construction Law Section of the Canadian Bar Association. The National Construction Law Section recommended that amendments to existing construction/builders' lien legislation in force in the provinces be considered in order to prevent conflict between lien claimants' statutory remedies and arbitration procedures.

[2] Arbitration acts generally require a stay of court proceedings while an arbitration is in process. At the same time, lien statutes contain mandatory time limits for the commencement and trial of an action to preserve and enforce a lien. In order to resolve this conflict, the National Construction Law Section report identified legislative options and made five recommendations, three of which were approved by the Conference for implementation.

[3] The recommendations approved by the Conference were:

- (a) to add a provision to lien legislation preventing a stay ordered to permit arbitration from operating so as to prohibit that taking of any step required to preserve a lien or to protect the land or money to which it attached.

## CONSTRUCTION LIENS AND ARBITRATION

(b) to add a provision to lien legislation to make it clear that lien actions taken by lien claimants not party to an arbitration agreement could proceed without reference to arbitration proceedings pending between other parties and relating to the same project.

c) to add a provision to lien legislation preventing the taking of a required step in a lien action from operating as a waiver of a lien claimant's right to arbitrate the claim.

[4] The Conference resolved that draft legislation for addition to existing lien statutes, and commentaries, be prepared in accordance with the discussion for consideration at the 1998 Conference.

[5] The following provisions have been drafted in response to the 3 recommendations approved by the Conference. The provisions have been circulated to the various provincial subsections of the National Construction Law Section as well as to the national executive of the Section for comment and approval. The provisions are numbered as though they were to be added to the Saskatchewan *Builders' Lien Act*, S.S. 1984-85-86, C. B-7.1.

### **Proposed Amendments**

## **PART VII.1 LIENS AND ARBITRATION**

*Certain steps not affected by stay*

**97.1 Notwithstanding *The Arbitration Act, 1992* or *The International Commercial Arbitration Act* or equivalent legislation of any other jurisdiction, a stay of proceedings granted by any court of competent jurisdiction to assist the conduct of an arbitration does not prohibit the taking of any step pursuant to this Act:**

**(a) to register a claim of lien;**

**(b) to prevent the expiry of a lien;**

**(c) to preserve the land or personal property to which a lien attaches or any estate or interest in land or personal property to which a lien attaches; or**

**(d) to have a trustee appointed pursuant to section 84.**

**Commentary:** This section ensures that a lien claimant will not be prevented from taking all steps required under the *Builders' Lien Act* to preserve its lien or the security to which it attaches as a result of a stay of proceedings ordered pending completion of an arbitration process in which the lien claimant is participating. Required steps in most provinces include the commencement of a lien action, service of the statement of claim and setting the action down for trial within mandatory time limits which vary from province to province. Subsection (d) also makes it clear that an application by a lien claimant to appoint a trustee to complete or preserve a construction project will be permitted.

*Right to arbitrate not waived*

**97.2 Notwithstanding *The Arbitration Act, 1992* or *The International Commercial Arbitration Act* or equivalent legislation of any other jurisdiction, where the contract or subcontract of a lien claimant contains a provision respecting arbitration, the taking of any step described in section 97.1 does not constitute a waiver of the lien claimant's rights to arbitrate a dispute pursuant to the contract or subcontract.**

**Commentary:** Section 97.2 is intended to eliminate the possibility that a court will find that the taking of a step required under the *Builders' Lien Act* to preserve a lien or the security to which it attaches constitutes a waiver of the lien claimant's right to proceed to arbitration



## CONSTRUCTION LIENS AND ARBITRATION

under the terms of its contract or subcontract. So long as the lien claimant only takes the minimum steps required to preserve its lien under the *Act*, it will then still be permitted the benefit of the arbitration provisions included in its contract or subcontract.

### *Certain actions not stayed by arbitration*

**97.3 Notwithstanding *The Arbitration Act, 1992* or *The International Commercial Arbitration Act* or equivalent legislation of any other jurisdiction:**

**(a) an action to enforce a lien that is commenced by a lien claimant whose contract or subcontract does not provide for arbitration is not stayed by the commencement or continuation of arbitration proceedings between other parties with respect to a matter that, in whole or in part, deals with the subject-matter of the action; and**

**(b) no order shall be made directing a stay of an action described in clause (a) solely on the grounds that arbitration proceedings have been commenced or continued between other parties with respect to a matter that, in whole or in part, deals with the subject-matter of the action.**

**Commentary:** This section is intended to preclude the possibility that a court will order a lien claimant's action stayed where arbitration relating to the same construction project or improvement is pending between other parties under an arbitration agreement to which the lien claimant taking action is not privy. This issue arises because of the nature of the construction pyramid, the relationship between the contracts existing between the owner, its general contractor, and the various sub-contractors and suppliers involved in a project or improvement and the fact that lien statutes permit limited remedies to be enforced upwards by those at the bottom of the pyramid against parties with whom a claimant is not in privity of contract. Recently, courts have ordered a stay of all actions commenced by parties claiming through a party who is involved in an arbitration, even though the parties being

stayed are not privy to the contract which contains the arbitration agreement and are therefore not able to participate in the arbitration process. Section 97.3 provides that the effect of a stay of proceedings pending arbitration shall be limited to the parties to the arbitration agreement and makes it clear that third party actions commenced to enforce lien claims will not be stayed notwithstanding that a party above them in the construction pyramid is involved in an arbitration process.

## CONCLUSION AND NEXT STEPS

[6] The National Construction Law Section recommends that the draft sections be adopted by the Conference and proposes that the draft sections and commentaries be circulated to the jurisdictions for review and revision as required to comply with the existing lien statutes.

[7] The National Construction Law Section further suggests that the 4th recommendation set out in its 1997 report<sup>1</sup>, which was not approved by the Conference at its 1997 annual meeting, be further studied by the Section and reported upon at the 1999 annual meeting.

---

The National Construction Law Section recommended to the Conference in its report delivered at the 1997 annual meeting that consideration be given to enacting a provision precluding a stay of proceedings where the arbitration process or location of the arbitration hearing would cause prejudice to lien claimants. The Section also considered as an option a provision simply requiring arbitration relating to a construction project or improvement to be held in the jurisdiction where the improvement is located and conducted in accordance with the domestic arbitration rules applicable in that jurisdiction.

The Conference felt that no recommendation should be made in this area, as any such provision would interfere with the parties' freedom of contract. The matter was therefore referred back to the National Construction Law Section for further consideration.

Given that the primary policy aims of lien legislation are (i) to ameliorate potential prejudice to subcontractors and suppliers resulting from the limitations of traditional contractual remedies to provide an adequate resolution to multi-party disputes where many of the parties are not in privity with each other and (ii) to provide some security to those at the bottom of the construction pyramid given the great inequality of bargaining power between those at the top and bottom of the construction pyramid, the Section would like the opportunity to address the Conference's concern with the Section's recommendation on this issue and its potential to interfere with the law of contract by way of a further report at the 1999 annual meeting.

## ANNEXE D

[ Voir la page 72 ]

# PRIVILÈGE DE CONSTRUCTION ET RECOURS À L'ARBITRAGE

Canadian Bar Association

## HISTORIQUE

[1] À sa réunion annuelle de 1997, la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada a examiné un rapport préparé par la Section du droit de la construction de l'Association du Barreau canadien. La Section y recommandait la possibilité de modifier les lois provinciales en vigueur sur le privilège de construction ou du constructeur afin de prévenir que surgisse tout conflit entre les recours légaux des créanciers privilégiés et les procédures d'arbitrage.

[2] Les lois sur l'arbitrage exigent généralement la suspension de toute procédure judiciaire pendant le déroulement de l'arbitrage. Dans le même souffle, les lois sur les privilèges impartissent des délais obligatoires pour l'introduction et l'instruction d'une action visant à préserver et à exécuter un privilège. Afin d'éliminer ce conflit, le rapport de la Section du droit de la construction de l'ABC énonce des options législatives tout en formulant cinq recommandations, dont trois ont été approuvées par la Conférence pour qu'elles soient mises en œuvre.

[3] Voici les recommandations que la Conférence a approuvées :

(a) Ajouter une disposition à la loi sur le privilège empêchant que toute suspension des procédures judiciaires en vue de permettre l'arbitrage n'équivaille pas à une interdiction de prendre les mesures nécessaires pour préserver un privilège ou pour protéger le terrain ou l'argent auquel il est rattaché;

(b) Ajouter une disposition à la loi sur le privilège précisant que les actions en revendication de privilège intentées par les créanciers privilégiés non partie à une entente d'arbitrage peuvent être instruites sans qu'il y ait renvoi à un arbitrage en cours entre d'autres parties et portant sur le même projet;

(c) Ajouter une disposition à la loi sur le privilège afin de prévoir qu'une démarche légale entreprise par une partie dans une action en revendication de privilège n'emporte pas renonciation à son droit de soumettre le conflit à l'arbitrage.

[4] La Conférence a décidé que des dispositions législatives destinées à être ajoutées aux lois actuelles sur le privilège et accompagnées de commentaires seraient rédigées à la lumière des discussions, puis examinées à la Conférence de 1998.

[5] Les dispositions ci-après ont été rédigées pour faire suite aux trois recommandations que la Conférence a approuvées. Elles ont été communiquées aux diverses sous-sections provinciales de la Section du droit de la construction de l'ABC ainsi qu'à l'Exécutif national de la Section pour obtenir leurs commentaires et leur approbation. Elles sont numérotées comme si elles devaient être ajoutées à la loi de la Saskatchewan intitulée *Builders' Lien Act*, S.S. 1984-85-86, ch. B-7.1.

**Modifications proposées**

**PARTIE VII.1  
PRIVILÈGES ET ARBITRAGE**

*Mesures non visées par le sursis*

**97.1 Malgré la Loi de 1992 sur l'arbitrage ou la Loi sur l'arbitrage commercial international ou la loi équivalente d'une autre autorité législative, le sursis accordé par un tribunal judiciaire compétent pour faciliter la conduite d'un arbitrage n'a pas pour effet d'interdire la prise de mesures, conformément à la présente loi, à l'une des fins suivantes :**

- (a) enregistrer une revendication de privilège;**
- (b) empêcher l'extinction d'un privilège;**
- (c) conserver le bien-fonds ou le bien personnel grevé d'un privilège ou tout domaine ou intérêt dans un bien-fonds ou un bien personnel grevé d'un privilège;**
- (f) faire nommer un fiduciaire conformément à l'article 84.**

**Commentaire :** L'objet de cet article est d'assurer que le créancier privilégié ne sera pas empêché de prendre toutes les mesures nécessaires que prévoit la loi intitulée *Builders' Lien Act* pour préserver son privilège ou la caution qu'il greève par suite d'une suspension d'instance ordonnée dans l'attente de l'issue d'une procédure d'arbitrage à laquelle participe le créancier privilégié. Les mesures requises dans la plupart des provinces comprennent l'introduction d'une action en revendication de privilège, la signification de l'exposé de la demande et la mise au rôle de l'action dans les délais prescrits, lesquels varient selon les

provinces. L'alinéa *d*) précise également que sera permise la présentation d'une demande par le créancier privilégié visant la nomination d'un fiduciaire chargé d'achever ou de préserver un projet de construction.

*Non-renonciation au droit à l'arbitrage*

**97.2** Malgré la *Loi de 1992 sur l'arbitrage* ou la *Loi sur l'arbitrage commercial international* ou la loi équivalente d'une autre autorité législative, si le contrat ou le contrat de sous-traitance du créancier privilégié prévoit une clause d'arbitrage, le fait de prendre une mesure visée à l'article 97.1 n'emporte pas renonciation au droit du créancier privilégié de soumettre un différend à l'arbitrage conformément au contrat ou au contrat de sous-traitance.

**Commentaire :** L'article 97.2 vise à éliminer la possibilité qu'un tribunal statue que la prise d'une mesure requise en vertu de la loi intitulée *Builders' Lien Act* pour préserver un privilège ou la sûreté qu'il grève emporte renonciation au droit du créancier privilégié de recourir à l'arbitrage conformément aux clauses de son contrat ou de son contrat de sous-traitance. Tant que le créancier privilégié ne prend que les mesures minimales requises pour préserver son privilège en vertu de la *Loi*, il lui sera toujours permis de bénéficier des clauses d'arbitrage que prévoit son contrat ou son contrat de sous-traitance.

*Non-suspension de certaines actions du fait d'un arbitrage*

**97.3** Malgré la *Loi de 1992 sur l'arbitrage* ou la *Loi sur l'arbitrage commercial international* ou la loi équivalente d'une autre autorité législative :

- a) il n'est pas sursis à l'action en exercice d'un privilège qui est introduite par le créancier privilégié dont le contrat ou le contrat de sous-traitance ne prévoit pas d'arbitrage du fait de l'introduction ou

**de la poursuite d'une instance en arbitrage mettant en cause d'autres parties et portant en tout ou en partie sur l'objet de l'action;**

**b) ne peut être rendue une ordonnance portant sursis de l'action visée à l'alinéa a) uniquement du fait de l'introduction ou de la poursuite d'une instance en arbitrage mettant en cause d'autres parties et portant en tout ou en partie sur l'objet de l'action.**

**Commentaire :** Cet article vise à empêcher qu'un tribunal puisse ordonner le sursis de l'action du créancier privilégié si l'arbitrage ayant trait au même projet de construction ou à la même amélioration est en cours entre d'autres parties en vertu d'une entente d'arbitrage à laquelle ce créancier privilégié n'est pas partie. Cette question découle de la nature de la pyramide des travaux de construction, c'est-à-dire du rapport entre les contrats intervenus entre le propriétaire, son entrepreneur général et les divers sous-traitants et fournisseurs participant à un projet ou à une amélioration, et du fait que les lois sur le privilège permettent que des recours limités soient exercés vers le haut par ceux qui se trouvent tout au bas de la pyramide à l'encontre de parties avec lesquelles le créancier n'a pas de connexité contractuelle. Les tribunaux ont ordonné récemment le sursis de toutes les actions introduites par les ayants droit d'une partie mise en cause dans un arbitrage, même si les parties visées par le sursis ne sont pas des cocontractants au contrat qui prévoit l'entente d'arbitrage et qui, par conséquent, sont exclus du processus d'arbitrage. L'article 97.3 dispose que l'effet d'un sursis prononcé dans l'attente de l'issue d'un arbitrage doit se limiter aux parties à l'entente d'arbitrage et précise qu'il ne sera pas sursis aux actions de tiers introduites en exercice des privilèges même si une partie se trouvant au-dessus d'elle dans la pyramide des travaux de construction participe à une procédure d'arbitrage.

### **Conclusion et démarches suivantes**

[6] La Section du droit de la construction de l'ABC recommande que les ébauches d'articles de loi soient adoptées par la Conférence et propose que ces ébauches et les

commentaires soient communiqués aux autorités législatives pour qu'elles en fassent l'étude et la révision, le cas échéant, pour les rendre conformes aux lois actuelles sur le privilège.

[7] En outre, la Section du droit de la construction de l'ABC propose que la quatrième recommandation formulée dans son rapport de 1997<sup>1</sup>, que la Conférence n'a pas approuvée lors de sa réunion annuelle de 1997, soit étudiée de façon plus approfondie par la Section et qu'il en soit fait rapport à la réunion annuelle de 1999.

---

La Section du droit de la construction a recommandé à la Conférence dans le rapport qu'elle a remis lors de la réunion annuelle de 1997 qu'il y aurait lieu d'édicter une disposition interdisant le sursis lorsque le processus d'arbitrage ou le lieu de l'audience pour l'arbitrage porterait préjudice aux créanciers privilégiés. Elle a aussi considéré l'option d'une disposition exigeant simplement que l'arbitrage portant sur un projet de construction ou une amélioration ait lieu dans le ressort où se trouve l'amélioration et soit conduit conformément aux règles internes d'arbitrage applicables dans ce ressort.

La Conférence a estimé qu'aucune recommandation ne devrait être formulée dans ce domaine puisqu'une disposition de cette nature aurait pour effet de porter atteinte à la liberté contractuelle des parties. La question a donc été renvoyée à la Section du droit de la construction pour plus ample examen.

Puisque les objectifs principaux des lois sur le privilège sont (i) d'atténuer les préjudices éventuels causés aux sous-traitants et aux fournisseurs par suite du fait que les recours contractuels traditionnels ne donnent pas lieu à une résolution satisfaisante des différends opposant une pluralité de parties lorsque plusieurs parties n'ont pas de connexité contractuelle entre elles et (ii) de fournir une certaine sécurité à ceux qui se trouvent tout au bas de la pyramide des travaux de construction étant donné l'inégalité considérable du pouvoir de négociation entre ceux qui se trouvent tout au haut de cette pyramide et ceux qui se trouvent tout au bas de celle-ci, la Section aimerait avoir l'occasion d'examiner dans le cadre d'un rapport complémentaire lors de la réunion annuelle de 1999 la préoccupation exprimée par la Conférence au sujet de la recommandation qu'a formulée la Section sur la question de même que sur la possibilité qu'elle porte atteinte au droit des contrats.



## **APPENDIX E**

[ See page 49 ]

### **PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION**

Stephanie Perrin & Heather Black  
Canada

#### **FOREWORD**

At its 1997 annual meeting, the Uniform Law Conference of Canada resolved:

That a draft Uniform Data Protection Act and commentaries be prepared in accordance with the discussions for consideration of the 1998 Conference.

In 1997-98, two drafts of Uniform Act were circulated to the working group and a meeting, organized by Industry Canada, was held in Ottawa on April 30 to discuss the second draft with various interested parties. The following draft was completed in June 1998 and therefore has not been reviewed to the working group.

With respect to the Schedule of the Act, the CSA requires that the following credit statements will be displayed at the front of the material:

"With the permission of the Canadian Standards Association, material is reproduced from the CSA Standard CAN/CSA-Q830-96 "Model Code for the Protection of Personal Information", which is copyrighted by CSA, 178 Rexdale Blvd., Etobicoke, Ontario, Canada M9W 1R3. While use of this material has been authorized, CSA shall not be responsible for the manner in which the information is presented, nor for any interpretations thereof."

**SHORT TITLE**

*Short title*

1. This Act may be cited as the *Protection of Personal Information in the Private Sector Act*.

**INTERPRETATION**

*Definitions*

2. The definitions in this section apply in this Act.

*"alternative format"* (“ *support de substitution* ”)

**"alternative format"**, with respect to personal information, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen to the personal information.

*"Commissioner"* (“ *commissaire* ”)

**"Commissioner"** means the Commissioner responsible for the protection of personal information appointed under ...

*"organization"* (“ *organisation* ”)

**"organization"** includes an association, a partnership, a person and a trade union.

*"personal information"* (“ *renseignements personnels* ”)

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

**"personal information" means information about an identifiable individual that is recorded in any form.**

*"record" ("document")*

**"record" includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine-readable record and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy of any of those things.**

*"Tribunal" ("Tribunal")*

**"Tribunal" means the ... Tribunal established by section x of the ...Act or the ... Court.**

### **Commentary:**

**"Commissioner":** A new office of Commissioner does not need to be created if one exists under the public sector data protection legislation. This Commissioner could also be someone who exercises similar responsibilities in a related area, e.g. Human Rights Commissioner.

**"Organization":** The definition is very broad and is meant to cover both a natural person, corporations and other forms of bodies likely to collect personal information.

**"Personal Information":** This expression is given the same definition as in the CSA Model Code for the Protection of Personal Information.

**"Record":** This word is given a very broad, technology-neutral, definition.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

“Tribunal”: This term is employed throughout the Act, but each jurisdiction has the choice of creating a new tribunal, giving new responsibilities to the mandate of an existing Tribunal or simply making use of the court system within its jurisdiction.

### APPLICATION

#### *Limit*

#### **3. This Act does not apply**

**(a) to organizations to which the ... Act applies; or**

**(b) in respect of personal information collected, used or disclosed by an individual in the course of a purely personal or household activity.**

**Commentary:** The Act would not apply to bodies already subject to the federal Privacy Act or any like Act of a province or territory. The exclusion for purely personal or household activity was taken from the EU Directive and should prevent the Act from having unintended consequences in purely personal everyday relationships.

### PART 1

#### PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION

#### *Compliance with obligations*

**4. (1) Subject to sections 5 to 9, every organization shall comply with the obligations set out in the schedule.**

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

### *Should*

**(2) The word "should", when used in the schedule, indicates a recommendation and does not impose an obligation.**

**Commentary:** The Act incorporates the CSA Model Code for the Protection of Personal Information as a schedule of the Act. Some modifications have been made to the Code and are highlighted in the text (more modifications were required to the French version of the Code to make both versions the same and to improve the quality of the French version). Sections 5 to 9 consist of additions, precisions and modifications to the Code. For greater certainty, the Act states that the word *should* used extensively in the Code, does not impose an obligation.

### *Effect of designation of individual*

**5. The designation of an individual under clause 4.1 of the schedule does not relieve an organization of the obligation to comply with the obligations set out in the schedule.**

**Commentary:** For greater certainty, this makes organizations accountable for compliance with the schedule, not the individual they have designated under 4.1 of the schedule.

### *Collection without knowledge or consent*

**6. (1) For the purpose of clause 4.3 of the schedule, and despite the note that accompanies that clause, an organization may collect personal information from a third party without the knowledge or consent of the individual only if collection of the information**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (a) is clearly in the interests of the individual and consent cannot be obtained in a timely way;**
- (b) from the individual would compromise the accuracy of the information;  
or**
- (c) is for journalistic, artistic or literary purposes.**

*Use without knowledge or consent*

**(2) For the purpose of clause 4.3 of the schedule, and despite the note that accompanies that clause, an organization may, without the knowledge or consent of the individual, use personal information only**

- (a) for the purpose of collecting a debt owed by the individual to the organization;**
- (b) if the organization comes to believe, in the course of its activities, that the information could be useful in the investigation of an offence under the laws of Canada or a province that has been committed or is about to be committed, and the information is used for the purpose of investigating that offence;**
- (c) for the purpose of acting in respect of an emergency that threatens the life, health or security of the individual or any other individual;**
- (d) for purposes for which its use by the organization is authorized under section 7; or**
- (e) for journalistic, artistic or literary purposes.**

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

### *Disclosure without knowledge or consent*

**(3) For the purpose of clause 4.3 of the schedule, and despite the note that accompanies that clause, an organization may disclose personal information without the knowledge or consent of the individual only**

- (a) if the disclosure is made, in the Province of Quebec, to an advocate or notary or, in any other province, to a barrister or solicitor who is representing the organization;**
- (b) for the purpose of collecting a debt owed by the individual to the organization;**
- (c) if the disclosure is required to comply with a subpoena or warrant issued or order made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information, or to comply with rules of court relating to the production of records;**
- (d) if the disclosure is made on the initiative of the organization to an investigative body and the information relates to an offence under the laws of Canada or a province that has been committed or is about to be committed;**
- (e) if the disclosure is made to a person who needs the information because of an emergency that threatens the life, health or security of the individual or any other individual;**
- (f) if the disclosure is made to a person who is authorized under section 7 to use the information;**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (g) if the disclosure is made to an institution whose functions include the conservation of records of historic or archival importance and that is designated by order of the [Governor in Council], and the disclosure is made for the purpose of such conservation;**
  
- (h) if the disclosure is made after the earlier of**
  - (i) one hundred and ten years after the record containing the information was created, and**
  
  - (ii) twenty years after the death of the individual whom the information is about;**
  
- (i) for journalistic, artistic or literary purposes; or**
  
- (j) if the disclosure is required by law.**

*Use without consent*

**(4) Despite clause 4.5 of the schedule, an organization may use personal information in any of the circumstances or for any of the purposes set out in subsection (2).**

*Disclosure without consent*

**(5) Despite clause 4.5 of the schedule, an organization may disclose personal information for purposes other than those for which it was collected in any of the circumstances or for any of the purposes set out in paragraphs (3)(a) to (i).**



## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

**Commentary:** This provision deals with exceptions to the rules governing the collection, use and disclosure of personal information, as set out in the schedule of the Act.

### *Study, research and statistics*

**7. (1) The Commissioner may, on the written application of a person who requires personal information for study, research or statistical purposes, authorize its disclosure to, and its use for those purposes by, the person if the Commissioner is of the opinion that**

**(a) the proposed use is serious and the purposes can only be achieved if the information is communicated in a form that would permit the identification of the individual whom the information is about; and**

**(b) the information will be used in a manner that will ensure its confidentiality.**

### *Time limit for authorization*

**(2) The Commissioner may authorize access to the information for the period and under any conditions that the Commissioner may determine and may revoke the authorization if the Commissioner has reason to believe that the authorized person is not using the information in a manner that will ensure its confidentiality or is not meeting any condition of the authorization.**

**Commentary:** The Commissioner is given the power to allow, in limited circumstances, the disclosure of personal information for research purposes.

*Written request*

**8. (1) A request under clause 4.9 of the schedule must be made in writing.**

*Assistance*

**(2) An organization shall assist any individual who informs the organization that they need assistance in preparing a request to the organization.**

*Time limit*

**(3) An organization shall respond to a request with due diligence and in any case not later than thirty days after receipt of the request.**

*Extension of time limit*

**(4) The time limit may be extended**

**(a) for a maximum of 30 days if**

**(i) meeting the time limit would unreasonably interfere with the activities of the organization, or**

**(ii) the time required to undertake consultations necessary to respond to the request would make the time limit almost impossible to meet; or**

**(b) for the period that is necessary in order to be able to convert the personal information into an alternative format.**

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

**In either case, the organization shall, no later than 30 days after the date of the request, send a notice of extension to the individual, advising them of the new time limit and of their right to bring a complaint in that regard to the Commissioner.**

### *Deemed refusal*

**(5) If the organization fails to respond within the time limit, the organization is deemed to have refused the request.**

### *Costs for responding*

**(6) An organization shall not respond to an individual's request at a cost to the individual unless**

**(a) the organization informs the individual of the approximate cost; and**

**(b) the individual advises the organization that the request is not being withdrawn.**

### *Reasons*

**(7) An organization that responds within the time limit and refuses a request shall inform the individual in writing of the refusal, setting out the reasons and as any recourse under this Act that they may have.**

### *Retention of information when refusal*

**(8) An organization that has personal information that is the subject of a request that has been refused shall retain that information for as long as is**

**necessary to allow the individual to exhaust any recourse under this Act that they may have.**

**Commentary:** This provision complements the schedule by providing some firm time limits to respond to requests for personal information, establishing conditions to charge a fee and requiring that reasons for refusals be given.

*When access prohibited*

**9. (1) Despite clause 4.9 of the schedule, an organization shall not give an individual access to personal information if doing so would likely reveal personal information about a third party, unless the third party consents to the access or the individual's life, health or security is threatened.**

*When access may be refused*

**(2) Despite the note that accompanies clause 4.9 of the schedule, an organization is not required to give access to personal information only if**

- (a) the information is protected by solicitor-client privilege;**
- (b) to do so would likely reveal commercial secrets;**
- (c) to do so would involve prohibitive costs; or**
- d) the information was collected, used or disclosed or is being or is to be used for journalistic, artistic or literary purposes.**

**However, the organization shall give access to the information if the life, health or security of the individual is threatened.**

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

**Commentary:** This provision complements the schedule by establishing a closed list of exemptions to the right of access.

### *Sensory disability*

**10. An organization shall give access to personal information in an alternative format to an individual with a sensory disability who has a right of access to personal information under this Part and requests that it be transmitted in the alternative format if**

- (a) a version of the information already exists in that format; or**
- (b) its conversion into that format is reasonable and necessary in order for the individual to be able to exercise rights under this Act.**

**Commentary:** A special regime allows individuals with hearing and reading disabilities to obtain their personal information in a format that is more useful for them.

## PART 2

### REMEDIES

#### FILING OF COMPLAINTS

##### *Contravention*

**11. (1) An individual may file a written complaint against an organization with the Commissioner if the individual has reason to believe that the organization**

**has contravened a provision of this Act relating to the individual's personal information.**

*Assistance*

**(2) The Commissioner shall assist any individual who informs the Commissioner that they need assistance in preparing a complaint.**

*Commissioner may initiate complaint*

**(3) If the Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect of the matter.**

*Time limit*

**(4) A complaint that results from the refusal to grant a request under section 8 must be filed within six months, or any longer period that the Commissioner allows, after the refusal or after the expiry of the time limit for responding to the request, as the case may be.**

*Notice*

**(5) The Commissioner shall give notice of a complaint to all persons who are affected by it, unless it is deemed abandoned under section 12.**

**Commentary:** The Commissioner receives complaints from individuals who believe that the Act has been violated and may initiate his own complaints when there are reasonable grounds to do so.

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

### *Exhausting grievance or review procedures*

**12. A complaint is deemed abandoned, and the Commissioner shall so advise the complainant, if the Commissioner is satisfied that**

- (a) the complainant ought first to exhaust grievance or review procedures otherwise reasonably available; or**
- (b) the complaint could more appropriately be dealt with, initially or completely, by means of a procedure provided for under any other legislation.**

**Commentary:** This provision allows the Commissioner not to investigate a complaint, if the Commissioner believes that the complainant has not exhausted all other reasonable recourses or if the complaint could be more appropriately dealt with under another act (for instance, some complaints involving inappropriate collection, use or disclosure of personal information may allege unlawful discrimination on the part of the organization).

## INVESTIGATIONS OF COMPLAINTS

### *Powers of Commissioner*

**13. (1) The Commissioner may conduct an investigation in respect of a complaint and, for that purpose, may**

- (a) summon and enforce the appearance of persons before the Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any records and things that the Commissioner considers necessary to investigate the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (b) administer oaths;**
  
- (c) receive and accept any evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, that the Commissioner sees fit, whether or not the it is or would be admissible in a court of law;**
  
- (d) if an organization consents, at any reasonable time enter any premises occupied by the organization on satisfying its security requirements relating to the premises;**
  
- (e) converse in private with any person in any premises entered under paragraph (d) and otherwise carry out in those premises any inquiries that the Commissioner sees fit; and**
  
- (f) examine or obtain copies of or extracts from records found in any premises entered under**

*Delegation*

- (2) The Commissioner may delegate any of the powers set out in subsection (1).**

*Return of records, etc.*

- (3) The Commissioner or the delegate shall return to a person or an organization any record or thing they produced under this section within ten days after they make a request to the Commissioner or the delegate, but nothing precludes the Commissioner or the delegate from again requiring that the record or thing be produced.**



## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

**Commentary:** The Commissioner's power are modelled after the powers of the Privacy Commissioner of Canada under the *Privacy Act*. Because organizations being investigated are in the private sector, however, the Commissioner's power to enter premises has been made subject to the consent of the organization.

### CONCILIATION

#### *Appointment of conciliator*

**14. (1) The Commissioner may appoint a person, in this Part referred to as a "conciliator", for the purpose of attempting to bring about a settlement of the complaint.**

#### *Eligibility*

**(2) The Commissioner may not appoint, in respect of a complaint, any person to whom the Commissioner delegated powers under subsection 13(2) in respect of the complaint.**

#### *Confidentiality*

**(3) Subject to subsection (4), any information received by a conciliator is confidential and may not be disclosed except with the consent of the person who provided it.**

#### *Report*

**(4) A conciliator shall submit a report to the Commissioner as soon as possible after the complaint is settled or the conciliator determines that the complaint is not likely to be settled. If the complaint is settled, the conciliator shall attach a copy of the settlement to the report.**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*Not competent witness*

**(5) A conciliator appointed to settle a complaint is not a competent witness at a hearing of the Tribunal in respect of the complaint.**

**Commentary:** A formal conciliation process, distinct from the Commissioner's investigation is established. The Commissioner has discretion to appoint the conciliator when he believes that it may help in resolving a complaint. The separation between the conciliation and the investigation is necessary to ensure that both parties trust the conciliator not to take sides. For the same reason, the confidentiality of the conciliation process is also required.

*Commissioner's report*

**15. (1) Unless the Commissioner is satisfied that a complaint is frivolous or vexatious, the Commissioner shall prepare a report that contains**

- (a) the Commissioner's findings or recommendations;**
- (b) any settlement that was reached by the parties;**
- (c) if appropriate, a request that the organization give the Commissioner, within a specified time, notice of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken; and**
- (d) the recourse that is available under section 16.**

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

### *Reception of conciliator's report*

**(2) If the Commissioner appointed a conciliator, the Commissioner shall prepare the report after receiving the conciliator's report.**

### *Report to parties*

**(3) The Commissioner's report shall be sent to the complainant and to the organization without delay.**

**Commentary:** The Commissioner has been given non-binding powers. If he satisfied that a complaint is frivolous or vexatious, however, he does not have to take make a report, but may simply dismiss the complaint.

## HEARING BY TRIBUNAL

### *Application*

**16. (1) Any individual who has made a complaint to the Commissioner may apply to the Tribunal for a hearing in respect of any matter in respect of which the complaint was made, or that is referred to in the Commissioner's report, and that is referred to in clause 4.1.3, 4.2, 4.3, 4.3.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8 or 4.9 of the schedule.**

### *Time of application*

**(2) The application must be made within forty-five days after the report is sent or within any further time that the Tribunal may, either before or after the expiry of those forty-five days, allow.**

**Commentary:** If the Commissioner's report has failed to resolve a complaint to the complainant's satisfaction, the complainant can ask the tribunal to review the complaint *de novo*. The matters that may be brought to the Tribunal, however, are limited to the violation of eight of the ten principles (identifying purposes, consent, limiting collection, limiting use, disclosure and retention, accuracy, safeguards, openness and individual access) and the Code's provision on the transfer of personal information to third parties.

*Commissioner may apply or appear*

**17. The Commissioner may**

- (a) apply to the Tribunal, within the time limited by section 16, for a hearing in respect of any matter described in that section, if the Commissioner has the consent of the complainant;**
- (b) appear before the Tribunal on behalf of any individual who has applied for a hearing under section 16; or**
- (c) with leave of the Tribunal, appear as a party to any hearing applied for under section 16.**

**Commentary:** The Commissioner is given the power to bring a matter to the tribunal on the same grounds as the complainant can, with the complainant's consent or he may appear as party to a hearing.

*Burden of proof*

**18. In the case of a complaint relating to a request for correction of personal information, the burden of establishing that a complaint is not founded is on the**

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

**organization, unless the information in question was disclosed to the organization by the individual.**

**Commentary:** When an individual challenges the accuracy of information, the organization has the burden of proving that the information is correct, unless it was collected directly from the individual.

### *Remedies*

**19. (1) The Tribunal may, in addition to any other remedies it may give,**

- (a) order the organization to correct its practices in order to comply with sections 4 to 6 and 8 to 10;**
- (b) order the organization to publish a notice of any action taken (or proposed to be taken) to correct its practices, whether or not ordered to correct them under paragraph (a); and**
- (c) award damages to the complainant, including damages for any humiliation the complainant suffered.**

### *Limitation*

**(2) The Tribunal may not award punitive damages in an amount greater than \$20,000.**

**Commentary:** The Tribunal has the power to issue corrective orders, to award damages, including punitive damages up to \$ 20 000, and to order the publication of notices of corrective action taken by the organization.

PART 3

AUDITS

*To ensure compliance*

**20. (1) The Commissioner may, on reasonable notice and at any reasonable time, audit the personal information management practices of an organization, and for that purpose may**

- (a) summon and enforce the appearance of persons before the Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any records and things that the Commissioner considers necessary for the audit, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;**
- (b) administer oaths;**
- (c) receive and accept any evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, that the Commissioner sees fit, whether or not it is or would be admissible in a court of law;**
- (d) if an organization consents, at any reasonable time enter any premises occupied by the organization on satisfying its security requirements relating to the premises;**
- (e) converse in private with any person in any premises entered under paragraph (d) and otherwise carry out in those premises any inquiries that the Commissioner sees fit; and**

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

- (f) examine or obtain copies of or extracts from records found in any premises entered under paragraph (d) that contains any matter relevant to the audit.**

### *Delegation*

- (2) The Commissioner may delegate any of the powers set out in subsection (1).**

### *Return of records, etc.*

- (3) The Commissioner or the delegate shall return to a person or an organization any record or thing they produced under this section within ten days after they make a request to the Commissioner or the delegate, but nothing precludes the Commissioner or the delegate from again requiring that the record or thing be produced.**

**Commentary:** To help ensure compliance with the law, even when no complaint has been made and there are no reasonable grounds for the Commissioner to initiate one, the Commissioner may perform an audit of the an organization's practices with respect to the management of personal information. The powers given to the Commissioner to conduct such audits are similar to the powers he has to investigate complaints.

### *Report of findings and recommendations*

- 21. (1) After an audit, the Commissioner shall provide the audited organization with a report that contains the findings of the audit and any recommendations that the Commissioner considers appropriate.**

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*Reports may be included in annual reports*

**(2) The report may be included in a report made under section 24.**

**Commentary:** The audit is followed by a report containing the findings and recommendations of the Commissioner which in and of themselves should persuade the organizations to adopt new measures to comply with the legislation. While the audit itself does not result in any corrective order being issued by the Commissioner or the Tribunal, the audit may give the Commissioner reasonable grounds to initiate a complaint, which may eventually lead to a hearing before the Tribunal.

### PART 4

#### GENERAL

##### *Confidentiality*

**22. (1) Subject to subsection (2), the Commissioner and the Commissioner's delegates shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of the Commissioner's powers under this Act.**

##### *Disclosure authorized*

**(2) The Commissioner may disclose, or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose,**

**(a) information that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to**

**(i) conduct an investigation or audit under this Act, or**



## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

**(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or**

**(b) information in the course of a prosecution for an offence under section 25, a prosecution for an offence under section 132 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a hearing before the Tribunal under this Act or an appeal from a decision of the Tribunal.**

### *Disclosure of offence authorized*

**(3) The Commissioner may disclose to the Attorney General of [...] information relating to the commission of an offence against any law of Canada or a province on the part of an officer or employee of an organization if, in the opinion of the Commissioner, there is evidence of an offence.**

**Commentary:** Information obtained by the Commissioner or investigators working on behalf of the Commissioner during the investigation of a complaint or the conduct of an audit is confidential, subject to some limited exceptions relating to the exercise of the Commissioner's mandate and prosecutions for perjury.

### *Promoting the purposes of the Act*

**23. The Commissioner may**

**(a) develop and conduct information programs to foster public understanding of this Act and to foster public recognition of the purposes of this Act;**

**(b) undertake and publish research related to the purposes of this Act;**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

**(c) encourage organizations to develop detailed policies and practices, including organizational codes of practice, to comply with sections 4 to 6 and 8 to 10; and**

**(d) promote, by any means the Commissioner considers appropriate, the purposes of this Act.**

**Commentary:** The Commissioner is given broad powers to promote the act, conduct research and encourage the development of codes of practices.

*Annual report*

**24. The Commissioner shall, within three months after the end of each calendar year, submit to the Minister a report concerning the application of this Act. The Minister shall cause each report to be laid before [Parliament/the Legislature] on any of the first fifteen days on which it is sitting after the Minister receives it.**

*Offence and punishment*

**25. Every person who obstructs the Commissioner or the Commissioner's delegate in the investigation of a complaint or in conducting an audit commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000.**

**Commentary:** This is the only infraction created under the Act.

## PRIVATE SECTOR DATA PROTECTION

### *Permanent review of Act by parliamentary committee*

**26. (1) The administration of this Act shall, every five years after it comes into force, be reviewed by the committee of [Parliament/the Legislature] that may be designated or established by [Parliament/the Legislature] for that purpose.**

### *Review and report*

**(2) The committee designated or established by [Parliament/the Legislature] for the purpose of subsection (1) shall undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within a year after the review is undertaken or within any further time that [Parliament/the Legislature] may authorize, submit a report to [Parliament/the Legislature] that includes a statement of any changes to this Act or its administration that the committee would recommend.**

**Commentary:** This provision requires that a comprehensive review of the Act be undertaken five years after it comes in force and every five years thereafter.

## PART 5

### COMING INTO FORCE

### *Coming into force*

**27. This Act or any of its provisions come into force on a day or days to be fixed by order of the ....**

## **ANNEXE E**

[ Voir la page 65 ]

# **LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS DANS LE SECTEUR PRIVÉ**

Stephanie Perrin & Heather Black

Canada

### **AVANT-PROPOS**

À sa réunion annuelle de 1997, la Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada (CHLC) a résolu :

Qu'une loi uniforme provisoire sur la protection des données soit préparée avec des commentaires conformément aux discussions aux fins de la réunion de 1998.

En 1997-98, le groupe de travail a été saisi de deux projets de loi uniformes. Une réunion, organisée par Industrie Canada et tenue à Ottawa le 30 avril, a permis à divers groupes intéressés à la question de faire part de leurs commentaires sur la deuxième ébauche. L'ébauche qui suit a été complétée au mois de juin 1998 et n'a donc pas pu être examinée par le groupe de travail.

En ce qui a trait à l'annexe de la Loi, l'ACNOR exige que la note qui suit soit affichée au début du document:

"La norme de la CSA CAN/CSA-Q830-96, Code type sur la protection des renseignements personnels, dont les droits d'auteur appartiennent à la CSA, 178 boul. Rexdale, Etobicoke

## LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS DANS LE SECTEUR PRIVÉ

(Ontario), M9W 1R3, est reproduite avec la permission de l'Association canadienne de normalisation . La CSA autorise l'utilisation du document, mais elle ne peut être tenue responsable de la façon dont les renseignements sont présentés ou interprétés."

### TITRE ABRÉGÉ

#### *Titre abrégé*

1. ***Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé.***

### DÉFINITIONS

#### *Définitions*

2. **Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

« *commissaire* » ("Commissioner")

« *commissaire* » **Le commissaire à la protection des renseignements personnels nommé en application de...**

« *document* » ("record")

« *document* » **Tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, microforme, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction de ces éléments d'information.**

« *organisation* » ("*organization*")

**« organisation » S'entend notamment des associations, sociétés de personnes, personnes et organisations syndicales.**

« *renseignement personnel* » ("*personal information*")

**« renseignement personnel » Tout renseignement concernant un individu identifiable, quelle que soit sa forme.**

« *support de substitution* » ("*alternative format*")

**« support de substitution » Tout support permettant à une personne ayant une déficience sensorielle de lire ou d'écouter des renseignements personnels.**

« *Tribunal* » ("*Tribunal*")

**« Tribunal » Le Tribunal... constitué par l'article x de la Loi... ou la Cour....**

**Commentaire:**

"Commissaire": un nouveau poste de commissaire n'a pas à être créé s'il en existe déjà un sous le régime de la loi protégeant les renseignements personnels dans le secteur public. Le commissaire peut également être une personne qui exerce des responsabilités analogues dans un domaine connexe (le commissaire aux droits de la personne par exemple).

"Document": Ce mot est défini en terme très large, techniquement neutre.

## LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS DANS LE SECTEUR PRIVÉ

"Organisation": Ce mot est défini en terme très large et vise à la fois les personnes physiques et les personnes morales, ainsi que toutes les autres entités qui pourraient recueillir des renseignements personnels.

"Renseignement personnel": Cette expression est définie de la même façon que de dans le Code type du CSA sur la protection des renseignements personnels.

"Tribunal": ce terme est employé dans la loi, mais chaque ordre de gouvernement peut soit créer un nouveau tribunal, donner de nouvelles responsabilités à un tribunal administratif existant ou simplement laisser aux tribunaux ordinaires de jouer le rôle que la loi confie au "Tribunal".

### APPLICATION

#### *Limite*

#### **3. La présente loi ne s'applique pas :**

- a) aux organisations auxquelles la *Loi sur ...* s'applique;**
- b) aux renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués par une personne physique dans le cadre d'activités exclusivement personnelles ou domestiques.**

**Commentaire:** La loi ne s'appliquerait pas aux institutions déjà assujetties à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou à toute autre loi provinciale ou territoriale similaire. L'exclusion visant les activités exclusivement personnelles ou domestiques s'inspire de la directive européenne et devrait éviter que la loi ait des conséquences non-désirées dans le cadre des relations inter-personnelles de tous les jours.

**PARTIE 1**

**PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

*Obligation de se conformer aux obligations*

**4. (1) Sous réserve des articles 5 à 9, toute organisation doit se conformer aux obligations énoncées dans l'annexe.**

*Emploi du conditionnel*

**(2) L'emploi du conditionnel dans l'annexe indique qu'il s'agit d'une recommandation et non d'une obligation.**

**Commentaire:** La loi incorpore, dans son annexe, le Code type du CSA sur la protection des renseignements personnels. Quelques modifications ont été apportées au Code et sont indiquées dans le texte (des modifications supplémentaires ont dû être faites à la version française afin qu'elle corresponde à la version anglaise, de même que pour améliorer la qualité de la langue). Les articles 5 à 9 sont des additions, des précisions de même que des modifications au Code. Pour éviter toute confusion, la loi spécifie que l'emploi du conditionnel dans le code n'impose pas d'obligation.

*Conséquence de la désignation d'une personne*

**5. La désignation d'une personne en application de l'article 4.1 de l'annexe n'exempte pas l'organisation de l'obligation de se conformer aux obligations énoncées dans l'annexe.**



LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

**Commentaire:** Pour éviter tout malentendu, cette disposition confirme que ce sont les organisations, et non les personnes qu'elles ont désignées en vertu de l'article 4.1 de l'annexe, qui sont tenues de respecter les obligations énoncées dans l'annexe.

*Collecte à l'insu de l'intéressé et sans son consentement*

**6. (1) Pour l'application de l'article 4.3 de l'annexe et malgré la note y afférente, l'organisation ne peut recueillir un renseignement personnel auprès d'un tiers à l'insu de l'intéressé et sans son consentement que dans les cas suivants :**

- a) la collecte du renseignement est manifestement dans l'intérêt de l'intéressé mais le consentement ne peut être obtenu auprès de celui-ci en temps opportun;**
- b) la collecte auprès de l'intéressé pourrait compromettre l'exactitude du renseignement;**
- c) la collecte est faite à des fins journalistiques, artistiques ou littéraires.**

*Utilisation à l'insu de l'intéressé et sans son consentement*

**(2) Pour l'application de l'article 4.3 de l'annexe et malgré la note y afférente, l'organisation ne peut utiliser un renseignement personnel à l'insu de l'intéressé et sans son consentement que dans les cas suivants :**

- a) l'utilisation est faite en vue du recouvrement d'une créance que l'organisation a contre l'intéressé;**

- b) dans le cadre de ses activités, l'organisation en vient à croire que le renseignement pourrait être utile à une enquête sur une infraction au droit fédéral ou provincial qui a été ou est sur le point d'être commise, et l'utilisation est faite aux fins d'enquête;**
- c) l'utilisation est faite pour répondre à une situation d'urgence mettant en danger la vie, la santé ou la sécurité de l'intéressé ou de toute autre personne;**
- d) l'utilisation est autorisée, en vertu de l'article 7, aux fins d'étude ou de recherche ou à des fins statistiques;**
- e) l'utilisation est faite à des fins journalistiques, artistiques ou littéraires.**

*Communication à l'insu de l'intéressé et sans son consentement*

**(3) Pour l'application de l'article 4.3 de l'annexe et malgré la note y afférente, l'organisation ne peut communiquer un renseignement personnel à l'insu de l'intéressé et sans son consentement que dans les cas suivants :**

- a) la communication est faite à un avocat — dans la province de Québec, à un avocat ou à un notaire — qui représente l'organisation;**
- b) elle est faite en vue du recouvrement d'une créance que celle-ci a contre l'intéressé;**
- c) la communication est exigée par subpoena, mandat ou ordonnance d'un tribunal, d'une personne ou d'un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements ou exigée par des règles de procédure se rapportant à la production de documents;**

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

- d) la communication est faite, à l'initiative de l'organisation, à un organisme d'enquête et le renseignement est afférent à une infraction au droit fédéral ou provincial qui a été ou est sur le point d'être commise;**
- e) la communication est faite à toute personne qui a besoin du renseignement en raison d'une situation d'urgence mettant en danger la vie, la santé ou la sécurité de l'intéressé ou de toute autre personne;**
- f) elle est faite à toute personne autorisée, en vertu de l'article 7, à recevoir communication du renseignement;**
- g) elle est faite à une institution — désignée par décret — dont les attributions comprennent la conservation de documents ayant une importance historique ou archivistique, en vue d'une telle conservation;**
- h) elle est faite cent dix ans ou plus après la constitution du document contenant le renseignement ou, en cas de décès de l'intéressé, vingt ans ou plus après le décès, dans la limite de cent dix ans;**
- i) elle est faite à des fins journalistiques, artistiques ou littéraires;**
- j) elle est exigée par la loi.**

*Utilisation sans le consentement de l'intéressé*

**(4) Malgré l'article 4.5 de l'annexe, l'organisation peut utiliser un renseignement personnel à des fins autres que celles auxquelles il a été recueilli dans les cas visés au paragraphe (2).**

*Communication sans le consentement de l'intéressé*

**(5) Malgré l'article 4.5 de l'annexe, l'organisation peut communiquer un renseignement personnel à des fins autres que celles auxquelles il a été recueilli dans les cas visés aux alinéas (3)a) à i).**

**Commentaire:** Cette disposition traite des exceptions aux règles, énoncées dans l'annexe, visant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels.

*Études, recherches et statistiques*

**7. (1) Le commissaire peut, sur demande écrite, accorder à une personne l'autorisation de recevoir, aux fins d'étude ou de recherche ou à des fins statistiques, communication de renseignements personnels — et d'utiliser ceux-ci à ces fins — s'il est d'avis :**

- a) que l'usage projeté est sérieux et que les fins recherchées ne peuvent être réalisées que si les renseignements sont communiqués sous une forme permettant d'identifier les intéressés;**
- b) que les renseignements seront utilisés d'une manière qui en assure le caractère confidentiel.**

*Durée de l'autorisation*

**(2) L'autorisation est accordée pour la période et aux conditions que fixe le commissaire. Elle peut être révoquée avant terme si ce dernier est fondé à croire que la personne autorisée n'utilise pas les renseignements d'une manière qui en assure le caractère confidentiel ou ne respecte pas les conditions dont l'autorisation peut être assortie.**

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

**Commentaire:** Le commissaire peut, à certaines conditions, permettre la communication de renseignements personnels à des fins de recherche.

*Demande écrite*

**8. (1) La demande prévue à l'article 4.9 de l'annexe est présentée par écrit.**

*Aide à fournir*

**(2) Sur requête de l'intéressé, l'organisation fournit à celui-ci l'aide dont il a besoin pour préparer sa demande.**

*Délai de réponse*

**(3) L'organisation saisie de la demande doit y donner suite avec la diligence voulue et, en tout état de cause, dans les trente jours suivant sa réception.**

*Prorogation du délai*

**(4) Le délai visé au paragraphe (3) peut toutefois être prorogé :**

**a) d'une période maximale de trente jours dans les cas où :**

**(i) l'observation du délai entraverait gravement l'activité de l'organisation,**

**(ii) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai;**

- b) de la période nécessaire au transfert des renseignements visés sur support de substitution.**

**Dans l'un ou l'autre cas, l'organisation envoie au demandeur, dans les trente jours suivant la demande, un avis de prorogation l'informant du nouveau délai et de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du commissaire.**

*Présomption*

**(5) Faute de répondre dans le délai, l'organisation est réputée avoir refusé d'acquiescer à la demande.**

*Coût*

**(6) Elle ne peut exiger des droits pour répondre à la demande que si, à la fois, elle l'informe du montant approximatif de ceux-ci et celui-ci l'avise qu'il ne retire pas sa demande.**

*Refus motivé*

**(7) L'organisation qui refuse, dans le délai prévu, d'acquiescer à la demande notifie par écrit au demandeur son refus motivé et l'informe des recours que lui accorde la présente loi.**

*Conservation des renseignements litigieux*

**(8) L'organisation qui détient un renseignement faisant l'objet d'une demande doit, si elle n'acquiesce pas à celle-ci, le conserver le temps nécessaire pour permettre au demandeur d'épuiser ses recours.**

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

**Commentaire:** Cet article, qui complète les dispositions de l'annexe, prévoit un délai de rigueur pour répondre aux demandes de renseignements personnels, établit les conditions auxquelles des droits peuvent être demandés et exige qu'un refus de donner suite à la demande soit motivé.

*Cas où la communication est interdite*

**9. (1) Malgré l'article 4.9 de l'annexe, l'organisation ne peut communiquer à l'intéressé un renseignement dont la divulgation révélerait vraisemblablement un renseignement personnel sur un tiers, à moins que ce tiers ne consente à la divulgation ou que la vie, la santé ou la sécurité de l'intéressé ne soit en danger.**

*Cas où la communication peut être refusée*

**(2) Malgré la note afférente à l'article 4.9 de l'annexe, elle n'est pas tenue de communiquer à l'intéressé un renseignement personnel que dans les cas suivants :**

- a) le renseignement est protégé par le secret professionnel liant l'avocat à son client;**
- b) la communication révélerait vraisemblablement des secrets commerciaux;**
- c) celle-ci entraînerait des frais exorbitants;**
- d) le renseignement a été recueilli, utilisé ou communiqué à un tiers à des fins journalistiques, artistiques ou littéraires ou est utilisé ou le sera à ces fins.**

**Elle est toutefois tenue de le faire si l'accès, la santé ou la sécurité de l'intéressé est en danger.**

**Commentaire:** Cet article, qui complète les dispositions de l'annexe, établit une liste exhaustive d'exceptions au droit d'accès.

*Déficience sensorielle*

**10. L'organisation communique les renseignements personnels sur support de substitution à toute personne ayant une déficience sensorielle qui y a droit sous le régime de la présente partie et qui en fait la demande, dans les cas suivants :**

- a) une version des renseignements visés existe déjà sur un tel support;**
- b) leur transfert sur un tel support est raisonnable et nécessaire pour que la personne puisse exercer les droits qui lui sont conférés sous le régime de la présente loi.**

**Commentaire:** Cette disposition crée un régime spécial qui permet à toute personne ayant une déficience sensorielle reliée à la vue ou à l'ouïe d'obtenir, dans certaines circonstances, accès à ses renseignements personnels sur le support qui lui convient le mieux.



LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

**PARTIE 2**

**RECOURS**

DÉPÔT DES PLAINTES

*Violation*

**11. (1) Tout intéressé peut déposer auprès du commissaire une plainte contre une organisation lorsqu'il est fondé à croire que celle-ci a violé l'une des dispositions de la présente loi à l'égard de renseignements personnels le concernant.**

*Aide à fournir*

**(2) Sur la demande de l'intéressé, le commissaire fournit à celui-ci l'aide dont il a besoin pour préparer sa plainte.**

*Plaintes émanant du commissaire*

**(3) Le commissaire peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à l'application de la présente loi.**

*Délai*

**(4) Lorsqu'elle résulte du refus d'acquiescer à une demande visée à l'article 8, la plainte doit être déposée dans les six mois suivant, selon le cas, le refus ou l'expiration du délai pour répondre à la demande, à moins que le commissaire n'accorde un délai supplémentaire.**

*Avis*

**(5) Le commissaire donne avis de la plainte à toute personne touchée par celle-ci, à moins que la plainte ne soit réputée abandonnée en application de l'article 12.**

**Commentaire:** Le commissaire reçoit des plaintes des individus qui croient que la loi a été violée et il peut aussi prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de le faire.

*Autres recours ou procédures*

**12. La plainte est réputée abandonnée — ce dont le commissaire informe le plaignant — si le commissaire est convaincu que, selon le cas :**

- a) le plaignant devrait d'abord épuiser les recours internes ou les procédures d'appel ou de règlement des griefs qui lui sont normalement ouverts;**
- b) la plainte pourrait avantageusement être instruite, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues sous le régime d'une autre loi.**

**Commentaire:** Cette disposition autorise le Commissaire à ne pas instruire une plainte s'il croit que le plaignant n'a pas épuisé les recours qui s'offrent raisonnablement à lui ou si la plainte peut être instruite plus avantageusement en vertu des dispositions d'une autre loi (par exemple, une plainte ayant trait à la collecte, l'utilisation ou la communication de renseignements personnels peut également alléguer de la discrimination de la part de l'organisation).

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

EXAMEN DES PLAINTES

*Pouvoirs du commissaire*

**13. (1) Le commissaire peut procéder à l'examen d'une plainte et, à cette fin, a le pouvoir :**

- a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les documents ou pièces qu'il juge nécessaire pour examiner les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;**
- b) de faire prêter serment;**
- c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;**
- d) si l'organisation y consent, de visiter, à toute heure convenable, tout local occupé par celle-ci, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par elle pour ce local;**
- e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans le local visé à l'alinéa d) et d'y mener les enquêtes qu'il estime nécessaires;**
- f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des documents contenant des éléments utiles à l'examen de toute plainte et trouvés dans le local visé à l'alinéa d).**

*Délégation*

**(2) Il peut déléguer les pouvoirs que le paragraphe (1) lui confère.**

*Renvoi des documents*

**(3) Le commissaire ou son délégué renvoie les documents ou pièces demandés en vertu du présent article aux personnes ou organisations qui les ont produits dans les dix jours suivant la requête que celles-ci lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le commissaire ou son délégué d'en réclamer une nouvelle production.**

**Commentaire:** Les pouvoirs du commissaire sont similaires à ceux dont dispose le commissaire à la protection de la vie privée en vertu de la *Loi sur protection des renseignements personnels*. Toutefois, comme la loi s'applique au secteur privé, le pouvoir du commissaire d'entrer dans un local est conditionnel au consentement de l'organisation.

CONCILIATION

*Nomination du conciliateur*

**14. (1) Le commissaire peut nommer une personne, appelée « conciliateur » dans la présente partie, chargée de parvenir au règlement de la plainte.**

*Incompatibilité*

**(2) Il ne peut, pour une plainte donnée, nommer la personne à qui il a délégué, pour cette plainte, ses pouvoirs en application du paragraphe 13(2).**

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

*Renseignements confidentiels*

**(3) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements recueillis par le conciliateur sont confidentiels et ne peuvent être communiqués sans le consentement de la personne qui les a fournis.**

*Rapport*

**(4) Le conciliateur présente son rapport au commissaire le plus tôt possible après le règlement de la plainte ou après qu'il détermine qu'il est peu probable que la plainte soit réglée. Le cas échéant, il y joint une copie du règlement.**

*Témoin non compétent*

**(5) Le conciliateur n'est pas un témoin compétent devant le Tribunal à l'égard de la plainte.**

**Commentaire:** Une procédure officielle de conciliation, distincte de l'instruction de la plainte par le commissaire, est établie. Le commissaire peut nommer un conciliateur lorsqu'il croit que cela aidera à résoudre une plainte. La séparation entre les fonctions de conciliateur et d'enquêteur est nécessaire afin de garantir aux parties que le conciliateur demeurera neutre. Le caractère confidentiel de la procédure de conciliation est également nécessaire pour la même raison.

*Rapport du commissaire*

**15. (1) À moins d'être convaincu que la plainte est futile ou vexatoire, le commissaire dresse un rapport où il :**

- a) présente ses conclusions et recommandations;**
- b) fait état de tout règlement intervenu entre les parties;**
- c) demande, le cas échéant, à l'organisation de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en oeuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite;**
- d) mentionne l'existence du recours prévu à l'article 16.**

*Réception du rapport du conciliateur*

**(2) S'il nomme un conciliateur, il dresse son rapport sur réception du rapport de celui-ci.**

*Transmission aux parties*

**(3) Le rapport du commissaire est transmis sans délai au plaignant et à l'organisation.**

**Commentaire:** Le commissaire n'a pas de pouvoir d'adjudication. S'il croit qu'une plainte est frivole ou vexatoire, il n'a toutefois pas à faire de rapport. Il n'a qu'à rejeter la plainte.

AUDIENCE DU TRIBUNAL

*Demande*

**16. (1) L'intéressé qui a déposé une plainte devant le commissaire peut demander que le Tribunal entende toute question qui a fait l'objet de la plainte — ou**

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

**qui est mentionnée dans le rapport du commissaire — et qui est visée aux articles 4.1.3, 4.2, 4.3, 4.3.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8 ou 4.9 de l'annexe.**

*Délai*

**(2) La demande est faite dans les quarante-cinq jours suivant la transmission du rapport ou dans le délai supérieur que le Tribunal fixe avant ou après l'expiration des quarante-cinq jours.**

**Commentaire:** Si la plainte n'a pas été résolue à la satisfaction du plaignant après le dépôt du rapport du Commissaire, le plaignant peut demander au Tribunal d'examiner sa plainte *de novo*. Les questions qui peuvent faire l'objet d'une demande au Tribunal sont toutefois limitées à la violation de huit des dix principes (détermination des fins de la collecte de renseignements, consentement, limitation de la collecte, limitation de l'utilisation, de la communication et de la conservation, exactitude, mesures de sécurité, transparence et accès aux renseignements personnels) de même qu'à la disposition du Code relative aux renseignements confiés à une tierce partie.

*Exercice du recours par le commissaire*

**17. Le commissaire a qualité pour :**

- a) demander lui-même, dans les délais prévus à l'article 16, l'audition prévue à cet article, avec le consentement de l'intéressé;**
- b) comparaître devant le Tribunal au nom de l'intéressé qui a demandé l'audition;**

- c) comparaître, avec l'autorisation du Tribunal, comme partie à l'audition.**

**Commentaire:** Le commissaire a le pouvoir, aux mêmes conditions que le plaignant et avec son consentement, de porter une plainte à l'attention du Tribunal. Il peut aussi comparaître comme partie à une audition.

*Charge de la preuve*

**18. Lorsque la plainte tend à la rectification de renseignements, le fardeau de la preuve selon laquelle la demande est mal fondée repose sur l'organisation, à moins que le renseignement en cause n'ait été communiqué à celle-ci par l'intéressé.**

**Commentaire:** Lorsqu'un plaignant questionne l'exactitude de renseignements personnels, l'organisation a le fardeau de démontrer que ceux-ci sont exacts, à moins qu'ils n'aient été obtenus directement du plaignant.

*Réparations*

**19. (1) Le Tribunal peut, en sus de toute autre réparation qu'il accorde :**

- a) ordonner à l'organisation de revoir ses pratiques de façon à se conformer aux articles 4 à 6 et 8 à 10;**
- b) lui ordonner de publier un avis énonçant les mesures prises ou envisagées pour corriger ses pratiques, que ces dernières aient ou non fait l'objet d'une ordonnance visée à l'alinéa a);**
- c) accorder au plaignant des dommages-intérêts, notamment en réparation de l'humiliation subie.**



LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

*Limite*

**(2) Il ne peut accorder des dommages punitifs dont le montant excède 20 000 \$.**

**Commentaire:** Le Tribunal peut émettre toute ordonnance réparatrice, octroyer des dommages-intérêt, incluant des dommages punitifs jusqu'à un maximum de 20 000 \$ et il peut ordonner la publication d'un avis faisant état des mesures correctives prises par l'organisation.

**PARTIE 3**

**VÉRIFICATIONS**

*Contrôle d'application*

**20. (1) Le commissaire peut, sur préavis raisonnable et à toute heure convenable, procéder à la vérification des pratiques d'une organisation en matière de gestion des renseignements personnels, et il a, à cette fin, le pouvoir :**

- a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les documents ou pièces qu'il juge indispensables pour procéder à la vérification, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;**
- b) de faire prêter serment;**

- c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;**
- d) si l'organisation y consent, de visiter, à toute heure convenable, tout local occupé par celle-ci, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par elle pour ce local;**
- e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans le local visé à l'alinéa d) et d'y mener les enquêtes qu'il estime nécessaires;**
- f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des documents contenant des éléments utiles à la vérification et trouvés dans le local visé à l'alinéa d).**

*Délégation*

**(2) Il peut déléguer les pouvoirs que le paragraphe (1) lui confère.**

*Renvoi des documents*

**(3) Le commissaire ou son délégué renvoie les documents ou pièces demandés en vertu du présent article aux personnes ou organisations qui les ont produits dans les dix jours suivant la requête que celles-ci lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le commissaire ou son délégué d'en réclamer une nouvelle production.**

**Commentaire:** Afin de promouvoir le respect de la loi, le commissaire peut procéder à une vérification des pratiques de l'organisation relativement à sa gestion des renseignements personnels, même si aucune plainte n'a été déposée contre elle et que le commissaire n'a pas

## LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS DANS LE SECTEUR PRIVÉ

de motifs raisonnables de prendre l'initiative d'une plainte. Les pouvoirs conférés au commissaire pour procéder à ces vérifications sont similaires aux pouvoirs qu'il possède pour l'instruction d'une plainte.

### *Rapport des conclusions et recommandations du commissaire*

**21. (1) À l'issue de la vérification, le commissaire adresse à l'organisation en cause un rapport où il présente ses conclusions ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées.**

### *Incorporation des rapports*

**(2) Ce rapport peut être incorporé dans le rapport visé à l'article 24.**

**Commentaire:** Après avoir complété une vérification, le commissaire prépare un rapport faisant état de ses conclusions et recommandations. Celles-ci devraient être suffisantes pour convaincre une organisation d'adopter de nouvelles mesures pour mieux se conformer à la législation. Bien que la vérification elle-même ne conduise pas à l'émission d'une ordonnance par le commissaire ou le Tribunal, elle peut permettre au commissaire d'acquérir les motifs raisonnables nécessaires à l'instruction d'une plainte, laquelle peut éventuellement mener à une audition devant le Tribunal.

**PARTIE 4**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

*Secret*

**22. (1) Le commissaire est tenu au secret en ce qui concerne les renseignements dont il prend connaissance dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi; il en est de même pour ses délégués.**

*Communication autorisée*

**(2) Il peut toutefois communiquer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à communiquer :**

**a) les renseignements qui, à son avis, sont nécessaires pour :**

- (i) examiner une plainte ou procéder à une vérification en vertu de la présente loi,**
- (ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports prévus par la présente loi;**

**b) des renseignements soit dans le cadre des procédures intentées pour l'infraction visée à l'article 25 ou pour une infraction visée à l'article 132 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'une audience du Tribunal prévue par la présente loi ou lors de l'appel de la décision rendue par celui-ci.**

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

*Dénonciation autorisée*

**(3) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions aux lois fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une organisation, le commissaire peut faire part au procureur général du [...] des renseignements qu'il détient à cet égard.**

**Commentaire:** L'information obtenue dans le cadre de l'instruction d'une plainte ou lors d'une vérification par le commissaire ou les enquêteurs travaillant pour lui est confidentielle, sous réserve de quelques exceptions ayant trait à l'exercice de ses fonctions et la poursuite pour parjure.

*Promotion de l'objet de la loi*

**23. Le commissaire peut :**

- a) mettre sur pied des programmes d'information auprès du grand public destinés à lui faire mieux comprendre la présente loi et son objet;**
- b) entreprendre des recherches liées à l'objet de la présente loi et en publier les résultats;**
- c) encourager les organisations à élaborer des politiques détaillées — notamment des codes de pratiques — en vue de se conformer aux articles 4 à 6 et 8 à 10;**
- d) prendre toute autre mesure indiquée pour la promotion de l'objet de la présente loi.**

**Commentaire:** Le commissaire a des pouvoirs très étendus pour faire la promotion de la loi, entreprendre des recherches et encourager l'élaboration de codes de pratiques.

*Rapport annuel*

**24. Dans les trois mois qui suivent la fin de l'année civile, le commissaire présente son rapport sur l'application de la présente loi au ministre de ... . Le ministre le fait déposer devant [le Parlement /la législature] dans les quinze premiers jours de séance de [celui-ci/celle-ci] suivant sa réception.**

*Infraction et peine*

**25. Quiconque entrave l'action du commissaire — ou de son délégué — dans le cadre d'une vérification ou de l'examen d'une plainte commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars.**

**Commentaire:** Il s'agit de la seule infraction créée par la loi.

*Examen permanent par un comité parlementaire*

**26. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité [du Parlement/ de la législature] chargé spécialement de l'examen, tous les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, de l'application de celle-ci.**

*Rapport*

**(2) Le comité visé au paragraphe (1) examine à fond les dispositions de la présente loi ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé**

LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
DANS LE SECTEUR PRIVÉ

**par [le Parlement/ la législature], d'un rapport [au Parlement/ à la législature] où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications de la présente loi ou des modalités d'application de celle-ci qui seraient souhaitables.**

**Commentaire:** Cette disposition requiert qu'un examen complet de la loi soit fait cinq ans après son entrée en vigueur et tous les cinq ans par la suite.

**PARTIE 5**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Entrée en vigueur*

**27. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par ...**

## **APPENDIX F**

[ See page 45 ]

# **CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS**

## **CONSULTATION REPORT**

Darcy McGovern  
Saskatchewan

### **I. INTRODUCTION**

At the August, 1997 meeting of the Uniform Law Conference of Canada (ULC) in Whitehorse, Yukon, the Working Group on the Exigibility of Future Income Security Plans presented a Discussion Paper for the consideration of the ULC. Following considerable discussion, it was resolved:

“That the paper presented by the Saskatchewan Commissioners form the basis for further consultations and the Working Group report back with an Issues Paper and, if possible, a draft Act at the 1998 meeting”.

Two major changes were made to that initial Discussion Paper for the purposes of the actual consultation. The first was to provide a more fully articulated discussion of the basic options available:



## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

“The public policy issue which this Discussion Paper considers is generated, in large part, by the manner in which retirement savings in a pension fund and retirement funds held in a registered retirement savings plan (RRSP) are addressed differently under provincial and federal legislation in the context of debt enforcement. Simply put, RRSPs held outside an insurance contract are subject to exigibility while pensions are not. For reasons which will be outlined in greater detail below, it is apparent that this discrepancy has occurred more as a matter of accident than design. Accordingly, the options in seeking to address this inequity, while not simple, are relatively clear:

- (a) Status Quo.
- (b) Remove the protection from exigibility currently enjoyed by pension funds and insurance contracts.
- (c) Extend the protection from exigibility enjoyed by pensions to RRSPs.

Simple fairness dictates that the first option should not be chosen until such time as the second and third options have been explored. Following such consideration, the merits of the other options may more fairly be compared to any identified advantages or disadvantages of the status quo.

Even if removal of the protection from exigibility for pension funds and insurance contracts were considered to be a technically viable option, it is an option for which there has been little public demand. It can be anticipated that such an initiative would be strongly opposed by those who currently hold such funds and have conducted their affairs with this existing exemption in mind.

With respect to pension funds, the “locked in” nature of these legislatively controlled funds suggests that there has not been widespread abuse of this protection from exigibility and, further, that it has been relatively successful in achieving its apparent policy goal of

providing retirement income for pension members. In other words, it is not at all clear that it is “broken”.

It is therefore the third option that the ULC feels compelled to consider. Accordingly, at the direction of the ULC, this Discussion Paper is intended to serve as an exploration of the issues presented by the extension of the existing exemption from exigibility for insurance contracts and pensions to RRSPs. This Discussion Paper is presented for consultation purposes only and does not represent the definitive position of the ULC.”

The second substantive change was in the tone of the paper itself. Submissions were changed to inquiries and recommendations became questions which were set out in the form of a questionnaire for the consultation group to consider and to respond to (see appendix “A”).

Rather than a reiteration of the arguments presented in the Discussion Paper itself, the intention of this report will be to summarize for the ULC the substance of the responses which were received, highlight the issues which are central to any decision with respect to this overall proposal and, finally, to recommend a course of action for the ULC to consider.

## **II. SUMMARY OF RESPONSES**

The Working Group Discussion Paper and questionnaire was again sent out to the consultation list established by the Alberta Commissioners during the initial round of consultations on this project. Of necessity, this report is restricted to those responses which were received at the time of preparation of this report. Perhaps not surprisingly, the volunteer-based Seniors’ and Consumers’ associations were in many cases unable to dedicate the time and human resources necessary to provide a substantive response, however, the responses that were received from these sectors do provide some indication of their general reactions with respect to these issues.

Those organizations which did respond to the questionnaire expressed considerable interest in the overall issue and some expressed the view that the ULC was the appropriate policy

## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

vehicle for the development of a national approach to the existing inequity in the treatment of retirement income instruments. Very few of the respondents indicated a preference for the status quo. In general terms, to the extent that the initial goal of the consultation was to take a reading of whether change was desirable or required, a very clear, albeit not unanimous, message in favour of change was received (in particular the Canadian Bankers Association indicated that the banking industry has mixed views on the question). The more specific issue of what form such change should take is, of course, the subject of this report.

In responding to the questionnaire, the consultees were asked to proceed through a series of questions designed to require them to consider not only the initial choices which must be made to address this issue, but also some of the consequences of those policy choices as one proceeded through the logical sequence of actually implementing an extension of the exemption from exigibility for RPPs and insurance retirement instruments to RRSPs and DPSPs. Having completed this largely sequential process, the final question in the questionnaire (#12) then represented somewhat of an omnibus summary of the key elements of the proposal. The responses of the consultation group to this question will form the basis for this general summary of the results of the consultation (see also the more detailed chart of specific responses).

### **Question 12**

Should the ULC direct that uniform legislation be prepared to implement a proposed exemption from exigibility for future income security plans that would have the following constituent elements:

- (a) The extension of the exemption from exigibility of RPPs to RRSPs and DPSPs;
- (b) That funds held in RRSPs and DPSPs would enjoy the protection of this exemption only so long as they retain their status as RRSPs and DPSPs under the *ITA [Income Tax Act]*;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (c) That the *BLA* [Bankruptcy and Insolvency Act] be amended to provide that continued RRSP/DPSP status under the *ITA* is a statutory condition of discharge for any bankrupt who utilizes this exemption and that failure to comply with this condition would annul the order of discharge and re-establish the debt;
  - (d) That the exemption from exigibility be extended to an RRIF based on these exempt funds;
  - (e) That any payments out of an exempt RRIF would be subject to exigibility; and,
  - (f) That the exemption would apply to “new debt” only on all RRSPs and DPSPs?
- (a) The extension of the exemption from exigibility of RPPs to RRSPs and DPSPs:**

As noted, the strong majority of respondents supported the development of uniform draft legislation to address the inequity in the manner in which the existing provincial and federal legislative framework differentiated between retirement income instruments. The opposing view was, however, expressed that the immediate needs of the creditor outweighed the long term retirement needs of the debtor and that, accordingly, extension of the exemption to RRSPs and DPSPs was undesirable. It was not clear, however, whether those expressing this position supported the removal of the exemption from exigibility for pensions and life insurance retirement instruments for the same reasons.

Equity in the legal treatment of insurance, pension and RRSP retirement instruments was the dominant theme amongst those respondents supporting extension of the exemption. It was noted by several respondents that self-employed individuals were at a marked disadvantage to those who enjoyed the protection provided by pension vehicles. It was also noted that life insurance retirement vehicles used their exemption status as a selling point for these instruments and that this created a competitive disadvantage which could not be justified on a policy basis.

## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

Of the responses received, approximately 90% supported the extension of the exemption from exigibility of RPPs to RRSPs and DPSPs.

**(b) That funds held in RRSPs and DPSPs would enjoy the protection of this exemption only so long as they retain their status as RRSPs and DPSPs under the *ITA*:**

This question presumes that if the choice is made to provide an exemption, that exemption must be targeted to ensure that the exemption applies only to the funds intended to be protected. As an alternative to a contractual or statutory “lock-in” of those funds, this would be achieved by making the exemption conditional on the funds retaining their status as RRSPs and DPSPs under the *ITA*. Insofar as abuse of the exemption remains a particular concern for most respondents, this restriction was viewed as an appropriate method of targeting the exemption through utilization of the existing legislative framework.

While strongly supportive of the overall proposal, the Canadian Insolvency Practitioners Association (C.I.P.A.) indicated that the retention of RRSP or DPSP status was not an essential element of the exemption and that it was not cost effective. It was their view that the exemption process crystallized at the time of bankruptcy or judgment enforcement and that, in the same way that existing exemptions are not usually monitored after that process, this exemption should not be contingent on retaining the assets in the form that was held to be exempt. They expressed the view that to do so created an unreasonable and unnecessary burden on estate administrators in the bankruptcy process.

Of the responses received, approximately 70% were of the view that funds held in RRSPs and DPSPs should enjoy the protection of this exemption only so long as they retain their status as RRSPs and DPSPs under the *ITA*.

**(c) That the *BIA* be amended to provide that continued RRSP/DPSP status under the *ITA* is a statutory condition of discharge for any bankrupt who utilizes this exemption and that failure to comply with this condition would annul the order of discharge and re-establish the debt:**

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

This question was intended to further address the perceived concern that an exemption from exigibility would be subject to abuse by bankrupt debtors who availed themselves of the exemption only to use the exempt funds subsequently for a purpose other than retirement income. Approximately one-half of the respondents supported this proposal as a method of preventing abuse of the funds for non-retirement purposes by a discharged debtor.

It is important to note however that this proposal did not receive uniform support and that those opposed to amending the *BIA* were often those organizations that could be expected to be most familiar with the bankruptcy process. C.I.P.A., the Canadian Life and Health Insurance Association Inc. (C.L.H.I.A.) and the Chartered Accountants of Saskatchewan all opposed amendments to the *BIA*. They argued that the perceived risk of abuse was in fact quite small. When they compared this proposed benefit to the negative impact which “keeping the file open” required in order to monitor compliance by the debtor, it was their view that it created an unjustifiable disruption and burden on estate administrators. It was also suggested that this approach would run contrary to the policy objective of the *BIA* to allow the bankrupt a “new start” and that, if needed, the bankruptcy court already had sufficient discretion to address this issue as a condition of discharge. It was also noted that RPPs do not face similar restrictions following discharge of a bankrupt. Even proponents of amending the *BIA* such as the Canadian Bankers Association noted that the change could lead to a need for additional monitoring that would be difficult to establish. Of the responses received, approximately 50% supported the position that the *BIA* be amended to provide that continued RRSP/DPSP status under the *ITA* is a statutory condition of discharge for any bankrupt who utilizes this exemption and that failure to comply with this condition would annul the order of discharge and re-establish the debt.

### **(d) That the exemption from exigibility be extended to an RRIF based on these exempt funds:**

This question was intended to solicit responses on the need to address the application of an exemption for RRSPs and DPSPs at the time when the funds are removed either voluntarily (pre- age 69) or in compliance with the requirements of the *ITA*. The main rationale cited by respondents for the extension of the exemption to RRIFs based on those funds was that

## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

having protected those funds for retirement, to then allow them to be wholly exigible at retirement was undesirable. It was viewed as consistent and appropriate that these funds be convertible to an exempt RRIF or an insurance contract (which is already exempt) in order to protect the accumulated funds for retirement income.

Of the responses received, approximately 95% were of the view that the exemption from exigibility should be extended to an RRIF based on these exempt funds.

### **(e) That any payments out of an exempt RRIF would be subject to exigibility:**

This question presumes support for exempting an RRIF based on exempt funds by asking the further question of whether the payments out of the RRIF would themselves be subject to exigibility. In considering this issue the extent to which the core element of this income would be exempted under provincial legislation was of crucial import. Respondents varied between arguing that if the RRIF is exempt so too should be the entirety of the payments, to arguing that as with any income, retirement income should be exigible at least to the extent that such payments exceed minimum subsistence requirements. The C.L.H.I.A. noted that recent case law (*Whalley v. Harris Steel Limited* (1998), 46 C.C.L.I. (2nd), (Ont. C.A.)) has held that payments from an exempt instrument are themselves also exempt. Accordingly, it may therefore be necessary to speak specifically to this issue if part or all of such payments were to be exigible.

Of the responses received, approximately 85% were of the view that any payments out of an exempt RRIF should be exigible subject to provincial garnishment minimum income level restrictions.

### **(f) That the exemption would apply to “new debt” only on all RRSPs and DPSPs:**

The final element of Question 12 addressed the difficult issue of implementation. Simplicity and clarity were the motivating factors for those respondents that squarely addressed this issue. Several indicated that they found the need to differentiate between before and after the proclamation date for either the debt or the RRSP/DPSP to be confusing.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Notwithstanding the risk to existing or potential judgment creditors, there was a preference expressed for having the exemption apply to all debt, all RRSPs and DPSPs following a prolonged delay for a well publicized proclamation date that would allow potentially affected creditors the time to make informed decisions.

Of the responses received approximately 40% took the position that the exemption would apply to “new debt” only on all RRSPs.

It is, of course, difficult to seek to delineate the trends established in the small sample of varied responses received to this complex issue. Nevertheless, it is a necessary exercise in order to assess community reaction to this broad ranging Discussion Paper. The Working Group has concluded that there is a strong majority trend supporting the extension of the existing pension exemption from exigibility for RPPs to RRSPs and DPSPs in the measured fashion contemplated by the Discussion Paper. The specific responses of each of the respondents to the entire questionnaire will be circulated in chart form at the ULC in order to best accommodate late respondents to the questionnaire.

### III. ISSUES

The responses to the questionnaires have identified five central policy issues which, in the view of the Working Group, are likely to be determinative in the ULC’s consideration of implementation of an exemption for RRSPs and DPSPs from exigibility.

#### **1. Preference of debtor’s retirement interests over immediate creditor’s interests.**

The fundamental threshold issue to consider with respect to extending an exemption from exigibility to RRSPs and DPSPs is whether it is appropriate on a policy basis to value the private retirement funds of a debtor over the immediate rights of a creditor. In isolation, this issue is particularly difficult to resolve. The Discussion Paper identifies the very real concern that government-sponsored programs may well be insufficient to adequately fund the retirement needs of the majority of Canadians. The policy issue is therefore framed within the context of a creditor’s legitimate immediate rights against a broader societal



## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

risk of being required to fund a debtor's retirement through potentially inadequate state welfare mechanisms because of the lack of private funds (see pages 3 to 10 in the Discussion Paper).

In several of the questionnaires, respondents indicated that the nature of the creditor involved had a significant impact on their response to this threshold issue. Their attitude with respect to accidental creditors such as tort judgment creditors or maintenance creditors was that they were to be viewed as preferential to any retirement interests, while the rights of consensual creditors were viewed as subordinate to that interest. In large part, however, this distinction in the type of creditor was recognized as an "exception to the exemption" issue rather than as being itself determinative of the overall issue of whether to provide such an exemption.

Notwithstanding the difficulty of this issue in isolation, in the existing context, (that is, where this choice has already been made in favour of the debtors retirement in the case of life insurance and pension retirement instruments), respondents to the questionnaire were very clear. An overwhelming majority of respondents favoured extension of an exemption for RRSPs and DPSPs, and equity in the treatment of retirement instruments was repeatedly identified as the determinative factor in addressing this important threshold issue.

### **2. Dollar limits on amount to be exempt**

The issue of "capping" the dollar amount which would be protected by an exemption for RRSPs and DPSPs is one which was favoured by a small number of respondents to the questionnaires. The large majority of respondents concluded that such capping was not desirable given the existing contribution limits for these instruments, the great difficulty in identifying and administering an acceptable national dollar limit and the reality that life insurance and pension retirement instruments did not currently face similar restrictions.

Notwithstanding this considerable consensus against dollar capping, it remains an intuitive "first blush" response that certain members of the public will undoubtedly have to this issue. It will therefore be essential that the arguments to be marshalled in favour of not

capping be well articulated and carefully presented. At its core, this argument rests upon the reality that the amounts in an RRSP to be protected by an exemption are already functionally capped by the carefully restricted contribution limits under the ITA. The proposal is therefore not whether there should be no dollar limits for such an exemption but rather whether the existing dollar limits under the ITA for RRSPs and DPSPs are already sufficient.

### **3. Debtor Abuse**

The issue of debtor abuse was addressed within the Discussion Paper from both the pre- and post-bankruptcy perspectives. Pre-bankruptcy abuse by the debtor was addressed through reference to the existing legislative framework for fraudulent preferences and fraudulent conveyances under provincial and federal legislation and through considering the “locking in” of an RRSP in a manner similar to that which occurs through pension legislation. Post-bankruptcy abuse was addressed by considering limiting the exemption to only those funds which retain their status as RRSPs or DPSPs under the *ITA* and through potential amendments to the BIA.

#### Pre-bankruptcy Abuse

Like “dollar caps”, the concept of statutorily (or contractually) “locking in” an RRSP at the time of purchase in the same way that pensions are locked in has immediate intuitive appeal. It appears to obviate the need to further consider potential debtor abuse while simultaneously championing parity with the existing pension process. Unfortunately, it also appears to contemplate implementation of an entirely new national bureaucracy to police the locking in of such RRSPs which would parallel the existing Superintendent of Pensions process across Canada. As noted in the Discussion Paper at page 18,

“Locking in RRSPs/DPSPs can have several disadvantages depending on the option taken:

## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

- (a) Locking in at time of opening, particularly on a non-elective basis, makes an RRSP/DPSP less attractive for buyers and sellers. Removing the flexibility of early withdrawals may have the unintended result of reducing the amount of retirement savings. It would certainly negate the use of RRSPs by self-employed individuals and others as an income smoothing device.
- (b) Designation by the debtor of the RRSP as exempt and therefore locked in at the time of execution creates a risk of affecting the availability of credit in non-purchase money lending situations. Faced with the potential but unpredictable withdrawal of a significant portion of the exigible assets, the creditor may choose to avoid such uncertainty and instead forgo lending in that circumstance.
- (c) Lock in by court application risks creating a new legal industry for RRSP/DPSP related applications to court by debtors or creditors and invites disparities in results between jurisdictions.
- (d) A full statutory lock in must be administered by the financial institution, by the government or by both as shown in the administration of pension benefits standards legislation. In the context of RRSPs as currently defined under the *ITA*, this would require tracking of a broad variety of interprovincial and international investments which are readily moved between financial institutions as well as divided and commingled between several RRSPs and DPSPs.
- (e) In each of the above noted options, consensus would have to be reached on administrative details such as earliest retirement age and retirement income options. Pension benefits standards legislation is often criticized for its lack of uniformity across jurisdictions.”

Notwithstanding these potential concerns, some respondents, notably the Credit Union Central of Canada, expressed the view that the creation of a parallel statutory process to the pension process would be the preferred approach. They did not however express a view as

to whether they would retain their support for a full statutory “lock in” if there were not a parallel government bureaucracy to support this process.

The majority of respondents to the questionnaire adopted the view that the existing legislative framework surrounding fraudulent conveyances, fraudulent preferences and offences under the *BIA* were adequate to avoid pre-bankruptcy abuse by debtors under an exemption for exigibility for RRSPs. It was their view that, through these existing mechanisms, any active avoidance of creditors by debtors could be adequately addressed. However, the C.I.P.A. did not share this view. It believed that specific legislative changes would be required to prevent abuse.

#### Post-bankruptcy Abuse

The methods discussed with respect to preventing post-bankruptcy abuse by a debtor, in addition to “locking in” as discussed above, were the restriction of the exemption to only those funds which retain RRSP or DPSP status under the *ITA* and through amendments to the *BIA* to further prevent a debtor’s early withdrawal of funds. Support for the first proposal regarding retaining status under the *ITA* was all but universal. It was viewed as an appropriate and measured method to effectively target the proposed exemption. Support for the concept of amending the *BIA* to prevent post-bankruptcy abuse was much less uniform. Among those respondents who were against any possible amendments to the *BIA*, the rationale ranged from simple fatalism i.e., changes to that Act are both slow and hard to come by, to more practical concerns regarding the undesirable shifting of the onus to the estate administrators in a bankruptcy and to the creditor to police that process, to more fundamental policy concerns regarding the need for closure for the bankrupt and the creditor within the existing policy framework of the *BIA*.

Those opposed to amending the *BIA* noted that the Bankruptcy Court already possesses sufficient discretion to address the potential for abuse of an exemption through the conditional discharge process. Where the funds in the RRSP were significant and the creditor indicated sufficient interest, the court could itself indicate that early withdrawal of said funds would terminate the discharge and revitalize the debt. They argued that to take

## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

this approach in every instance through amendments would be unnecessarily burdensome on the trustee, the debtor and even the creditors themselves.

Notwithstanding this apparent concern with respect to amending the *BIA*, it must be noted that at least from an optics perspective, such amendments would speak directly to the oft mentioned concern of post-bankruptcy abuse. Those respondents who supported such amendments viewed this approach as an important method of ensuring that an exemption provided for retirement funds was not then used for alternative purposes.

### **4. Exceptions to the Exemption**

The issue of potential exceptions to an overall exemption is a difficult issue which extends beyond the always troublesome and political issue of the exceptions themselves to the efficacy of the proposed overall exemption for exigibility for RRSPs and DPSPs.

A strong majority of respondents indicated that they either understood or strongly supported the need for exceptions to the exemption on grounds such as family maintenance. Some suggested a broad range of exemptions. For example, The Credit Union Central of Canada also referred to criminal restitution, victims of domestic violence, consumer protection and professional liability as potential grounds for exceptions. On the other hand, some respondents -- such as the Chartered Accountants of Saskatchewan and C.I.P.A. -- suggested that exceptions should be kept to a minimum. As noted previously, the type of creditors such as a tort creditor or other such accidental creditor, had a direct impact on the level of support for a retirement based exemption.

This reality presents a number of very real concerns. The overall proposal for an exemption is strongly based on the requirement for a simple, statutorily based solution which does not create a need for a supporting bureaucracy or a stage for endless litigation. The more exceptions which are recognized from this exemption, the more the foundation for the exemption risks collapse under the need for a mechanism to arbitrate such exceptions and other obvious disruptions to the ongoing administration of these RRSPS and DPSPS (see the Discussion Paper at pages 12 and 22-23).

Of equal concern from the ULC perspective is the utter lack of uniformity between jurisdictions with respect to such exceptions. The farm tractor which is viewed as critical and exempt in Saskatchewan is unlikely to be viewed as a policy imperative in certain other jurisdictions. Beyond such regional issues, the priority to be accorded victims for criminal restitution or tort damages, and for losses related to consumer protection or professional liability is either widely disparate between jurisdictions or not yet determined. Even maintenance in the context of pension funds has not been recognized as of sufficient policy import in many jurisdictions to slice through the creditor exemption for exigibility for pension funds.

As noted in the Discussion Paper, the issue of exceptions goes well beyond the parameters of this proposed exemption itself and will undoubtedly be of particular import from a uniformity perspective for any ULC projects regarding the civil enforcement of judgments. Nevertheless, it remains critical to any decision regarding extension of an exemption to RRSPs and DPSPs that the proposed exceptions to such an exemption be carefully considered. The issue may not require uniformity, but it does require consideration, particularly in light of the relative ease with which a debtor can relocate to another jurisdiction.

## **5. Transition**

Of those respondents who squarely addressed this issue, there was considerable support for the “all debt, all RRSPs” approach notwithstanding the preference stated for the “new debt only on all RRSPs” option in the Discussion Paper. The concerns identified in the paper regarding existing creditors losing access to such funds in mid-stream was considered by many respondents to be adequately addressed by a well-publicized uniform proclamation date which was known to the public for over a year in advance. This would allow creditors who wished to take action to do so without the need for crystallizing either the debt or the RRSPs with a “before and after” date.

In considering this option, the decision for the ULC would appear to turn largely on an assessment of the number of creditors, particularly accidental creditors, who may not have

## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

commenced existing legal actions had they known that RRSP and DPSP funds would not be exigible, and on the proposed duration of an advance publication of the change.

### IV. RECOMMENDATIONS

Based on the strong overall support for the proposal as set out in the responses to question 12 in particular, it is recommended that the Uniform Law Conference direct that draft legislation be prepared to extend the existing exemption for life insurance and pension funds to DPSPs and RRSPs.

The consultation would, however, support that the “coming into force” provision apply to all debt, all RRSPs with sufficient lead time being provided for creditors to make appropriate decisions prior to proclamation.

With respect to amendments to the *BIA*, it is recommended that the proposed amendments be identified but not considered as a condition precedent to proceeding with the proposed exemption. There is an established and perhaps unavoidable process for amendments to the *BIA* and it may be that the consideration of this issue should simply be introduced to that process for further study.

Finally, with respect to exceptions to the exemption itself, the Working Group on the Exigibility of Future Income Security Plans looks forwards to the direction of the full quorum of the ULC with respect to this important issue.

Accordingly, the Working Group **recommends** that:

The ULC direct that uniform legislation be prepared to implement a proposed exemption from exigibility for future income security plans that would have the following constituent elements:

- (a) The extension of the exemption from exigibility of RPPs to RRSPs and DPSPs;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (b) That funds held in RRSPs and DPSPs would enjoy the protection of this exemption only so long as they retain their status as RRSPs and DPSPs under the *ITA*;
- (c) That the exemption from exigibility be extended to an RRIF based on these exempt funds;
- (d) That any payments out of an exempt RRIF would be subject to exigibility;
- (e) That the exemption would apply to “all debt and to all RRSPs and DPSPs” with the proclamation date for the legislation publicized well in advance; and,
- (f) That the option of complementary amendments to the *BIA* be considered through the Bankruptcy and Insolvency Advisory Committee (BIAC) consultation process to provide that continued RRSP/DPSP status under the *ITA* is a statutory condition of discharge for any bankrupt who utilizes this exemption and that failure to comply with this condition would annul the order of discharge and re-establish the debt.

The Working Group further **recommends** that an ongoing dialogue be maintained with the respondents to the questionnaire to ensure that the views expressed by these organizations on various issues may be more clearly defined in the drafting process.



## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

### APPENDIX A TO THE SASKATCHEWAN REPORT

#### RESPONSE FORM FOR CONSULTATION QUESTIONS

- Question 1:** Should the existing exemption from exigibility for RPPs be extended to all RRSPs and DPSPs?
- Question 2:** Should the designation of beneficiaries in the context of an RRSP/DPSP be in any way determinative of its exempt status?
- Question 3:** How can an exemption of RRSPs/DPSPs from creditor exigibility best be structured to avoid unnecessary administrative costs to third parties and, where possible, excessive tax consequences to the debtor/plan holder?
- Question 4:** Are any further legislative amendments to existing statutory provisions required to ensure the adequate protection of creditors with respect to pre-execution or bankruptcy abuse?
- Question 5:** Are express dollar limits required or desirable with respect to an RRSP/DPSP exemption from exigibility?
- Question 6:** Should the exemption from exigibility of the money held in an RRSP/DPSP be bound to the maintenance of that status under the *ITA*?
- Question 7:** Should the BIA be amended to include continued RRSP status for such funds as a condition of discharge, to impose a positive duty on a debtor to report early withdrawal of exempt funds, and to provide for the annulment of an order of discharge where the discharged bankrupt accesses such funds inappropriately?
- Question 8:** Upon maturation of the RRSP/DPSP under the *ITA*, should the exemption be extended to a RRIF based on those exempt funds?

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Question 9:** Should the payments under the RRIF themselves be exigible subject to a minimum exemption?
- Question 10:** What, if any, exception(s) should be recognized to the proposed exemption from exigibility for RRSPs/DPSPs/RRIFs?
- Question 11:** Should the exemption from exigibility apply to all funds held in all RSPs/DPSPs, but only with respect to debt incurred after the proclamation of the implementing legislation?
- Question 12:** Should the ULC direct that uniform legislation be prepared to implement a proposed exemption from exigibility for future income security plans that would have the following constituent elements:
- (a) The extension of the exemption from exigibility of RPPs to RRSPs and DPSPs;
  - (b) That funds held in RRSPs and DPSPs would enjoy the protection of this exemption only so long as they retain their status as RRSPs and DPSPs under the *ITA*;
  - (c) That the *BIA* be amended to provide that continued RRSP/DPSP status under the *ITA* is a statutory condition of discharge for any bankrupt who utilizes this exemption and that failure to comply with this condition would annul the order of discharge and re-establish the debt;
  - (d) That the exemption from exigibility be extended to an RRIF based on these exempt funds;
  - (e) That any payments out of an exempt RRIF would be subject to exigibility; and,

## CREDITOR ACCESS TO FUTURE INCOME SECURITY PLANS

- (f) That the exemption would apply to “new debt” only on all RRSPs and DPSPs?

### **ADDITIONAL COMMENTS:**

## **ANNEXE F**

[ Voir la page 60 ]

# **LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS**

## **RAPPORT DE CONSULTATION**

Darcy McGovern

Saskatchewan

### **I. INTRODUCTION**

À la réunion d'août 1997 de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada (CHLC) qui s'est tenue à Whitehorse au Yukon, le Groupe de travail sur l'exigibilité des régimes de garantie de revenus futurs présentait un document de discussion pour étude par la CHLC. À la suite d'intenses discussions, la conférence adoptait la résolution suivante :

“Que le document présenté par les commissaires de la Saskatchewan forme la base de consultations plus étendues et que le Groupe de travail se présente de nouveau avec un document de fond et, si possible, avec une ébauche de loi, à la réunion de 1998”.

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

Aux fins de la consultation même, on a apporté deux modifications importantes au document de travail originel. La première consistait à proposer une discussion plus complète des options fondamentales à l'étude :

La question d'ordre public qu'étudie ce document de travail résulte en grande partie du traitement différent que les lois provinciales et fédérales, dans le cas de l'exécution d'une dette, accordent à l'épargne-retraite déposée dans une caisse de retraite et aux fonds de retraite détenus dans un régime d'épargne-retraite enregistré (RÉER). Plus simplement, les RÉER détenus en dehors d'un contrat d'assurance peuvent être exigibles alors que les caisses de retraite ne le sont pas. Pour des raisons que nous exposerons plus en détail par la suite, il appert que cette différence de traitement est bien plus le fait du hasard que d'un dessein préconçu. C'est pourquoi les options qui s'offrent à nous pour tenter de redresser cette inégalité, même si elles ne sont pas simples, s'avèrent tout de même relativement claires:

- (a) le statu quo;
- (b) retirer la protection d'exigibilité dont jouissent présentement les caisses de retraite et les contrats d'assurance;
- (c) étendre la protection d'exigibilité dont jouissent les caisses de retraite aux RÉER.

L'équité élémentaire nous commande de ne pas choisir la première option avant d'avoir étudié à fond les deuxième et troisième options. À la suite de cette étude, nous pourrions avec plus d'équité comparer les qualités intrinsèques des autres options aux avantages ou aux désavantages reconnus du statu quo.

Même si le retrait de la protection d'exigibilité était considéré comme une option réalisable sur le plan technique, c'est une option qui n'a pas fait l'objet d'une forte demande populaire. On peut s'attendre à ce que les détenteurs actuels de ces fonds, qui ont par ailleurs géré leurs affaires avec l'exemption actuelle en tête, s'opposent de toutes

leurs forces à une telle initiative. Si l'on considère les caisses de retraite, la clause d'immobilisation" de ces fonds régis par des lois semble indiquer qu'on n'a pas eu à déplorer un abus généralisé de cette protection d'exigibilité et que, de plus, elle a assez bien réussi à atteindre son but apparent d'assurer un revenu aux cotisants à des caisses de retraite. En d'autres mots, il n'est pas du tout évident qu'un changement s'impose.

C'est donc la troisième option que la CHLC se voit contraint d'étudier. C'est pourquoi, ce document de travail, suivant les directives de la CHLC, a pour but de servir à l'étude approfondie des questions juridiques que pose l'extension aux RÉER de l'exemption d'exigibilité présentement en vigueur pour les contrats d'assurance et les régimes de pension. Ce document de travail, que nous présentons à des fins de consultation seulement, ne représente pas la position définitive de la CHLC.

Le second changement majeur résidait dans le ton même du document. Les propositions sont devenues des interrogations et les recommandations des questions qui ont pris la forme d'un questionnaire. Les organismes consultés devaient l'étudier et y répondre (voir annexe "A").

Au lieu de nous contenter de répéter les arguments présentés dans le document de discussion lui-même, nous nous proposons plutôt, dans ce rapport, de résumer pour le bénéfice de la CHLC l'essentiel des réponses que nous avons reçues, de mettre en lumière les questions qui sont au coeur de toute décision concernant cette proposition globale, et enfin de recommander un plan d'action pour étude par la CHLC.

## **II. RÉSUMÉ DES RÉPONSES**

Le document de discussion du Groupe de travail, accompagné d'un questionnaire, a été encore une fois envoyé aux associations qui figuraient sur la liste des organismes consultés établie par les commissaires de l'Alberta durant la première ronde de consultations sur ce projet. Ce rapport, il va de soi, ne tient compte que des réponses reçues au moment de la préparation de ce rapport. Il n'est peut-être pas surprenant de constater que les associations de consommateurs et d'ainés fondées sur le bénévolat,

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

n'ont pas pu dans bien des cas consacrer le temps et les ressources humaines nécessaires pour apporter une réponse étoffée à ce questionnaire; toutefois, les réponses que nous avons reçues de ces secteurs nous donnent bien quelque indication de leurs réactions d'ensemble à l'égard de ces questions.

Les organismes qui ont répondu au questionnaire ont exprimé beaucoup d'intérêt pour la question générale et certains ont exprimé l'avis que la CHLC constituait l'organe politique approprié pour élaborer une approche nationale en vue de mettre fin à l'iniquité qui règne présentement dans le traitement des instruments de revenu de retraite. Très peu de répondants ont indiqué une préférence pour le statut quo. En termes généraux, dans la mesure où cette consultation avait pour but premier de déterminer si un changement s'avérait souhaitable ou nécessaire, nous avons reçu un message très clair en faveur d'un changement, bien qu'il ne soit pas unanime, (en particulier, l'Association des banquiers canadiens a indiqué que l'industrie bancaire était partagée sur cette question). La question plus précise portant sur la forme qu'un tel changement pourrait prendre fait évidemment le sujet de ce rapport.

Dans leurs réponses au questionnaire, on demandait aux associations consultées de procéder par une série de questions conçues pour les amener à considérer non seulement les premiers choix que l'on devait faire pour traiter cette question, mais aussi quelques-unes des conséquences qu'entraîneraient ces choix de politique si l'on procédait, par une approche progressive, à la mise en application de l'extension de l'exemption d'exigibilité des RPA et des instruments d'assurance-retraite aux RÉER et RPDB. Ce processus en grande partie séquentiel terminé, la dernière question (n<sup>o</sup> 12) prenait en quelque sorte l'aspect d'un résumé général des principaux éléments de la proposition. Les réponses du groupe de consultation à cette question formeront la base de ce résumé général des résultats de la consultation (voir aussi le tableau plus détaillé des réponses particulières).

**Question n° 12**

Est-ce que la CHLC devrait demander que l'on prépare une loi uniforme visant à mettre en application une proposition d'exemption d'exigibilité des biens des régimes de garantie de revenus futurs qui posséderaient les éléments constitutifs suivants:

- (a) L'extension de l'exemption d'exigibilité des RPA aux RÉER et RPDB;
  - (b) Que les fonds déposés dans les RPDB et les RÉER ne jouissent de la protection de cette exemption qu'aussi longtemps qu'ils conservent leur statut de RÉER ou de RPDB sous le régime de la LIR [Loi sur l'impôt sur le revenu];
  - (c) Que la LFI [Loi sur la faillite et l'insolvabilité] soit modifiée dans le but de disposer qu'un statut continu de RÉER/RPDB constitue une condition légale de libération pour tout failli qui utilise cette exemption et que l'inobservance de cette condition annule l'ordonnance de libération et rétablit la dette;
  - (d) Que l'exemption d'exigibilité soit étendue à un FERR basé sur ces fonds exempts de saisie;
  - (e) Que tout paiement provenant d'un FERR exempt de saisie soit assujéti à l'exigibilité;
  - (f) Que l'exemption s'applique seulement à une "nouvelle dette" pour tous les RÉER et RPDB?
- (a) L'extension de l'exemption d'exigibilité des RPA aux RÉER et RPDB**

Comme nous l'avons indiqué, une forte majorité des répondants appuyaient l'élaboration d'un avant-projet de loi uniforme pour corriger l'iniquité dans la façon dont sont différenciés les instruments de revenu de retraite dans les cadres législatifs provinciaux et



## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

fédéral actuels. Mais on exprimait aussi l'opinion contraire, à savoir que les besoins immédiats du créancier l'emportaient sur les besoins de retraite à long terme et que, par conséquent, l'extension de l'exemption au RÉER et RPDB n'était pas souhaitable. Il n'était cependant pas clair si ceux qui exprimaient ce point de vue favorisaient pour les mêmes raisons le retrait de l'exemption d'exigibilité pour les instruments de retraite comme les régimes de pension et l'assurance-vie.

L'équité de traitement aux yeux de la loi des instruments de retraite tels que les assurances, les régimes de pension et les RÉER s'avérait l'argument le plus souvent invoqué par les répondants à l'appui de l'extension de l'exemption. Plusieurs d'entre eux soulignaient que les particuliers qui travaillent à leur propre compte se trouvaient dans une position nettement désavantageuse par rapport aux salariés qui jouissaient de la protection des régimes de pension. On soulignait aussi que les instruments de retraite du type de l'assurance-vie utilisaient leur statut d'exemption comme argument de vente et que cette pratique entraînait un désavantage sur la plan de la concurrence qu'aucune politique ne saurait justifier.

Parmi les réponses reçues, environ 90% des répondants étaient en faveur de l'extension de l'exemption d'exigibilité des RPA aux RÉER et RPDB.

**(b) Que les fonds déposés dans les RÉER et RPDB ne jouissent de la protection de cette exemption qu'aussi longtemps qu'ils conservent leur statut de RÉER ou de RPDB sous le régime de la LIR.**

Cette question implique que si l'on choisit d'accorder une exemption, cette exemption doit être circonscrite pour s'assurer que l'exemption ne s'applique qu'aux fonds que l'on veut protéger. Comme alternative à une "immobilisation" contractuelle ou légale, on pourrait y parvenir en faisant dépendre l'exemption pour ces fonds de la rétention de leur statut de RÉER et de RPDB en vertu de la LIR. Dans la mesure où l'abus de l'exemption demeure une préoccupation précise pour la plupart des répondants, cette restriction était

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

considérée comme une bonne façon de circonscrire l'exemption en s'appuyant sur le cadre législatif existant.

Tout en appuyant fortement la proposition globale, l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité (ACPI) a indiqué que la rétention du statut de RÉER ou RPDB ne constituait pas un élément essentiel de l'exemption et que cette restriction n'était pas rentable. Elle était d'avis que le processus d'exemption se concrétisait au moment de la faillite ou de l'exécution du jugement. De même que les exemptions existantes ne sont ordinairement pas soumises à un contrôle après le processus, cette exemption ne devrait pas dépendre de la rétention des fonds dans la forme qui leur assurait l'exemption. Ils exprimaient l'avis que cette restriction imposait un fardeau déraisonnable et inutile aux administrateurs de succession dans les cas de faillite.

Parmi les réponses reçues, 70% étaient d'avis que les fonds déposés dans les RÉER et les RPDB ne devraient jouir de la protection de cette exemption que dans la mesure où ils retiendraient leurs statuts de RÉER et de RPDB sous le régime de la *LIR*.

- (c) Que la *LFI* soit modifiée dans le but de disposer qu'un statut continu de RÉER/RPDB constitue une condition légale de libération pour tout failli qui utilise cette exemption et que l'inobservance de cette condition annule l'ordonnance de libération et rétablit la dette.**

Cette question était posée dans le but de revenir sur la préoccupation que nous avons perçue, à savoir qu'une exemption d'exigibilité pourrait faire l'objet d'abus de la part de débiteurs insolubles qui se prévaudraient de l'exemption pour utiliser par la suite les fonds exemptés dans un but tout autre que le revenu de retraite. Environ la moitié des répondants donnaient leur appui à cette proposition qui était vue comme une façon d'empêcher un débiteur insoluble d'utiliser les fonds à des fins autres que la retraite.

Toutefois, il importe de noter que cette proposition n'a pas reçu un appui uniforme et que ceux qui s'opposaient à ce que l'on apporte des modifications à la *LFI* étaient souvent ces organismes dont on pouvait s'attendre à ce qu'ils connaissent le mieux le processus de la faillite. L'ACPI, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

inc. (ACCAP) et les Comptables agréés de la Saskatchewan s’opposaient tous à des modifications de la LFI. Ils soutenaient que le risque d’abus perçu était, de fait, assez minime. Quand ils comparaient l’avantage proposée à l’impact négatif qui résultait de l’obligation de “garder le dossier ouvert” dans le but de vérifier le respect de cette restriction par le débiteur, ils étaient d’avis que cette mesure causait un dérangement injustifiable et imposait un fardeau aux administrateurs de succession. On donnait aussi à entendre que cette approche allait à l’encontre du moyen d’action préconisé par la LFI qui permettait au failli “un nouveau départ” et, qu’en cas de besoin, le tribunal de la faillite avait suffisamment de pouvoir pour traiter cette question comme une condition de libération. On faisait aussi remarquer que les RPA n’avaient pas à subir de pareilles restrictions suite à la libération d’un failli. Même des associations qui préconisaient des modifications à la LFI, telle que l’Association des banquiers canadiens, soulignaient que ce changement pourrait créer le besoin de contrôles supplémentaires qu’il serait difficile de mettre en place.

Parmi les réponses reçues, environ 50% appuyaient le point de vue voulant que la LFI soit modifiée pour disposer que le statut continu de RÉER/ RPDB sous le régime de la LIR constitue une condition statutaire de libération pour tout failli qui utilise cette exemption et qu’à défaut de respecter cette condition, l’ordonnance de libération serait annulée et la dette rétablie.

### **(d) Que l’exemption d’exigibilité soit étendue à un FERR basé sur ces fonds exempts de saisie**

Cette question avait pour but d’obtenir des réponses sur la nécessité de traiter la question de l’application d’une exemption pour les RÉER et les RPDB au moment où l’on retire ces fonds soit volontairement (avant l’âge de 69 ans) ou soit en conformité avec les exigences de la LIR. La principale raison que citaient les répondants en faveur de l’extension de l’exemption aux FERR était qu’il était peu souhaitable qu’après avoir protégé ces fonds en vue de la retraite, on permette ensuite qu’ils soient exigibles en totalité au moment de la retraite. On considérait qu’il était logique et convenable de

convertir ces fonds en un FERR exempté ou en un contrat d'assurance (déjà exempté) dans le but de protéger les fonds accumulés en vue de se procurer un revenu de retraite.

Parmi les réponses reçues, environ 95% étaient d'avis que l'on devrait étendre l'exemption aux FERR basé sur ces fonds exempts de saisie.

**(e) Que tout paiement provenant d'un FERR exempt de saisie soit assujéti à l'exigibilité**

Cette autre question, à savoir si les paiements provenant d'un FERR devraient eux-mêmes être assujéti à l'exigibilité, présuppose un appui à l'exemption pour les FERR basé sur ces fonds exempts de saisie. Dans l'examen de cette question, le niveau d'exemption de l'élément de base de ce revenu prévu par les lois provinciales prenait une importance capitale. Les répondants différaient d'opinions. Certains soutenaient que si le FERR était exempt de saisie, la totalité des paiements qui en provenaient devrait l'être aussi, tandis que d'autres arguaient que comme tout revenu, le revenu de retraite devrait être exigible au moins dans la mesure où ces paiements dépassent les exigences de subsistance minimale. L'ACCAP soulignait que la jurisprudence récente (*Whalley c. Harris Steel Limited* (1998), 46 C.C.L.I. (2<sup>e</sup>), (Ont. C.A.)) avait statué que les paiements provenant d'un instrument exempt de saisie étaient aussi exempts de saisie. Par conséquent, il pourrait s'avérer nécessaire de se pencher en particulier sur cette question si la totalité ou une partie de ces paiements devaient être exigibles.

Parmi les réponses reçues, environ 85% étaient d'avis que tous les paiements provenant d'un FERR exempt de saisie devaient être exigibles, sous réserve des restrictions quant au niveau minimum de revenu des saisies-arrêts provinciales.

**(f) Que l'exemption provenant d'une "nouvelle dette" seulement pour tous les RÉER et RPDB**

Le dernier élément de la question 12 portait sur l'épineuse question de la mise en application. La simplicité et la clarté ont été les facteurs motivants des répondants qui

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

ont carrément abordé cette question. Plusieurs ont indiqué qu'ils considéreraient déroutant le besoin de faire une différence entre avant et après la date de proclamation pour soit la dette ou soit le RÉER/RPDB. Malgré le risque que cette mesure pourrait entraîner pour les créanciers judiciaires présents et futurs, les répondants ont exprimé une préférence pour voir l'exemption s'appliquer à toutes les dettes, tous les RÉER et tous les RPDB à la suite d'un délai prolongé jusqu'à une date de proclamation annoncée à grand renfort de publicité qui permettrait aux créanciers concernés de prendre des décisions en connaissance de cause.

Parmi les réponses reçues, environ 40% ont adopté le point de vue selon lequel l'exemption devrait s'appliquer à une "nouvelle dette" seulement pour tous les RÉER.

Il n'est évidemment pas facile de chercher à déterminer les tendances qui se sont exprimées dans le petit échantillon de réponses variées que nous avons reçues sur cette question complexe. Néanmoins, l'exercice devait se faire dans le but de jauger les réactions de la communauté à ce document de travail qui embrasse un si vaste domaine. Le Groupe de travail en a conclu qu'il existait une forte tendance majoritaire en faveur de l'extension de l'exemption d'exigibilité dont bénéficient actuellement les RPA aux RÉER et aux RPDB de la façon modérée envisagée dans le document de travail. Dans le but de tenir compte le mieux possible des réponses de ceux qui ont répondu tardivement au questionnaire, on fera circuler à la réunion de la CHLC, sous forme de tableau, les réponses précises de chacun des répondants à tout le questionnaire.

### III. QUESTIONS

Les réponses au questionnaire ont permis de dégager cinq questions de politique globale qui, de l'avis du Groupe de travail, sont susceptibles de s'avérer déterminantes dans l'étude que poursuit la CHLC en vue de la mise en application d'une exemption d'exigibilité pour les RÉER et les RPDB.

**1. Préférence accordée aux intérêts de retraite du débiteur plutôt qu'aux intérêts immédiats du créancier.**

La question préjudicielle fondamentale à considérer relativement à l'extension d'une exemption d'exigibilité aux RÉER et aux RPDB est de savoir s'il est justifiable dans une perspective politique de faire prévaloir les fonds privés d'un débiteur sur les droits immédiats d'un créancier.

Hors contexte, cette question est particulièrement difficile à résoudre. Le document de travail souligne la préoccupation très réelle que les programmes gouvernementaux ne puissent pas être en mesure de répondre d'une manière appropriée aux besoins financiers de retraite de la majorité des Canadiens. C'est pourquoi, la question de principe s'inscrit dans le contexte des droits immédiats et légitimes d'un créancier face à un risque social plus large de devoir financer la retraite d'un débiteur par des mécanismes de bien-être étatiques qui pourraient bien se révéler insuffisants en raison du manque de fonds privés. (Voir p. 4 à 11 dans le document de discussion).

Dans plusieurs des questionnaires, les répondants ont indiqué que le type du créancier en cause influençait beaucoup leurs réponses à cette question préjudicielle. Ils adoptaient l'attitude suivante : les droits des créanciers occasionnels tels que les créanciers munis d'un jugement en responsabilité délictuelle ou les créanciers de pension alimentaire, devaient être considérés comme ayant la priorité sur tous les intérêts de retraite, alors que ceux des créanciers consensuels devaient leur céder le pas. Toutefois, cette distinction du type de créancier était perçue dans une large mesure comme une question constituant une "exception à l'exemption" plutôt que comme un facteur déterminant de la question globale de l'octroi ou non de l'exemption.

En dépit de la difficulté à considérer cette question hors contexte, dans la situation actuelle (c'est-à-dire dans une situation où le choix a déjà été fait en faveur de la retraite des débiteurs dans le cas de l'assurance-vie et des instruments de pension de retraite), les répondants au questionnaire se sont exprimés d'une façon on ne peut plus claire. Une majorité écrasante de répondants se déclaraient en faveur de l'extension de l'exemption

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

aux RÉER et aux RPDB et l'équité dans le traitement des instruments de retraite était à maintes reprises mentionnée comme le facteur déterminant dans le traitement de cette importante question préjudicielle.

### **2. Plafond imposé au montant qui doit être exempté**

Un petit nombre de répondants au questionnaire préconisaient l'imposition d'un plafond au montant en dollars qui serait protégé par une exemption dans le cas des RÉER et des RPDB. La vaste majorité d'entre eux concluaient qu'un tel plafond n'était pas souhaitable étant donné les plafonds actuels de cotisation imposés à ces instruments, l'énorme difficulté qu'il y aurait à déterminer et à administrer un plafond national acceptable et la réalité qui fait en sorte que l'assurance-vie et les instruments de pension de retraite ne faisaient pas présentement face à des restrictions semblables.

En dépit du large consensus qui se dégage à l'encontre de l'imposition d'un plafond en dollars, cette mesure n'en constitue pas moins la première réponse spontanée que certaines personnes du public apporteront sans aucun doute à cette question. Il sera donc indispensable de bien articuler et de présenter avec soin les arguments qui seront invoqués en faveur du non-plafonnement. Dans son essence, cette argumentaire repose sur la réalité qui fait en sorte que les sommes déposées dans un RÉER qu'on vise à protéger par une exemption sont déjà fonctionnellement plafonnées par des cotisations réglementées avec soin en vertu de la LIR. La proposition n'a donc pas pour but de chercher à imposer un plafond à cette exemption mais plutôt d'examiner si les plafonds actuels imposés aux RÉER et aux RPDB sous le régime de la LIR sont déjà suffisants.

### **3. L'abus du débiteur**

La question de l'abus des débiteurs a été traitée dans le document de discussion d'un double point de vue avant la faillite ou après la faillite. L'abus du débiteur avant la faillite a été traité par le biais d'un renvoi au cadre législatif existant en matière de préférences frauduleuses et de transports frauduleux selon les lois fédérales et

provinciales et de l'examen de la possibilité d'immobiliser" un RÉER d'une manière semblable à celle qui a cours dans les lois sur les pensions. L'abus du débiteur après la faillite a été traité en envisageant de restreindre l'exemption aux seuls fonds qui conservent leurs statuts de RÉER et de RPDB sous le régime de la *LIR* et en proposant de futures modifications à la LFI.

### L'abus avant la faillite

Comme les "plafonds", l'idée de l'« immobilisation » légale (ou contractuelle) d'un RÉER au moment de l'achat au même titre que les pensions exerce un attrait spontané. Elle semble parer à la nécessité d'étudier davantage l'abus que pourrait faire un futur débiteur, tout en soutenant la parité avec les instruments de pension actuels. Malheureusement, elle semble aussi nous laisser entrevoir la mise en place d'une toute nouvelle bureaucratie nationale pour veiller à l'application de l'immobilisation de ces RÉER, qui s'inscrirait en parallèle au processus actuel du surintendant des régimes de pension partout au Canada. Comme nous l'avons souligné dans le document de discussion à la page 20,

« Immobiliser les RÉER/RPDB peut présenter plusieurs inconvénients selon l'option que l'on favorise :

- (a) L'immobilisation à l'ouverture, surtout si on ne laisse pas le choix à l'acheteur, rend le RÉER ou le RPDB moins alléchant pour les vendeurs et les acheteurs. Supprimer la flexibilité des retraits anticipés pourrait entraîner l'effet pervers de réduire le montant de l'épargne-retraite. L'immobilisation nierait à coup sûr aux travailleurs indépendants et à d'autres l'usage des RÉER comme moyen de niveler leurs revenus.
- (b) La détermination du RÉER comme exempt de saisie par le débiteur et de ce fait immobilisé au moment de la saisie, risque de restreindre le crédit disponible dans les situations de prêts d'argent où un achat n'est pas en vue. Face au retrait éventuel mais imprévisible d'une partie importante de biens



## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

exigibles, le créancier pourrait choisir d'éviter cette incertitude et s'abstenir de prêter dans cette situation.

- (c) L'immobilisation par requête à un tribunal risque de créer une nouvelle industrie juridique pour les requêtes au tribunal reliées à un RÉER/RPDB de la part des débiteurs et des créanciers, et l'on s'expose à des jugements divergents entre juridictions.
- (d) Une immobilisation légale complète doit être administrée par l'institution financière, par le gouvernement ou par les deux à la fois, comme on le voit dans l'application des lois sur les normes de prestations de pension. Dans le contexte des RÉER, comme les définit la LIR, cette immobilisation exigerait le dépistage d'une vaste gamme d'investissements interprovinciaux et internationaux qui se déplacent rapidement entre des institutions financières, sans compter que ces investissements se répartissent et se combinent entre plusieurs RÉER et RPDB.
- (e) Dans chacune des options qui viennent d'être mentionnées, on devrait en arriver à un consensus sur des détails administratifs comme l'âge minimal de la retraite et les options de revenu de retraite. Les lois sur les normes de prestations de pension sont souvent la cible de critiques en raison de leur manque d'harmonisation d'une juridiction à l'autre.»

En dépit de ces problèmes éventuels, certains répondants, notamment la Centrale des caisses de crédit du Canada, étaient d'avis que la création d'un processus statutaire parallèle au processus des régimes de pension serait l'option préférée. Ils n'ont toutefois pas exprimé d'opinion quant à savoir s'ils continueraient à appuyer une « immobilisation » légale complète au cas où une bureaucratie gouvernementale parallèle ne soutiendrait pas ce processus.

La majorité des répondants se ralliaient à l'idée que le présent cadre législatif en matière de transferts frauduleux, de préférences frauduleuses et de délits selon la *LFI* était tout à fait approprié pour prévenir les abus des débiteurs avant la faillite sous le régime d'une exemption d'exigibilité pour les RÉER. Ils étaient d'avis que les mécanismes existants pouvaient répondre à tous les cas où des débiteurs tenteraient d'échapper activement à leurs créanciers. Cependant, l'ACPI ne partageait pas cet avis. Elle croyait que des modifications législatives précises seraient nécessaires pour prévenir les abus.

### L'abus après la faillite

Les moyens que nous avons décrits relativement à la prévention des abus que pourrait commettre un débiteur après la faillite comportaient, en plus de l'« immobilisation » dont nous venons de parler, la restriction de l'exemption aux seuls fonds qui conservent leur statut de RÉER ou de RPDB en vertu de la *LIR* et le recours à des modifications de la *LFI* pour empêcher encore plus un débiteur de retirer prématurément ses fonds. La première proposition concernant la conservation du statut que prévoit la *LIR* faisait presque l'unanimité. On y voyait un moyen approprié et mesuré de cibler efficacement l'exemption proposée. Par contre, l'appui à l'idée d'apporter des modifications à la *LFI* était beaucoup moins uniforme. Parmi les répondants qui se disaient contre toute modification possible à la *LFI*, les raisons invoquées allaient du simple fatalisme, c.-à-d. que les modifications à cette loi sont lentes et difficiles à obtenir, en passant par des préoccupations plus pratiques concernant le déplacement peu souhaitable de la responsabilité de policer ce processus sur les administrateurs de succession dans une faillite et sur le créancier, jusqu'à des préoccupations plus fondamentales de politique touchant la nécessité d'une clôture pour le failli et le créancier à l'intérieur du cadre stratégique actuel de la *LFI*.

Ceux qui s'opposaient à des modifications à la *LFI* faisaient remarquer que le tribunal de la faillite avait suffisamment de pouvoir pour prévenir l'abus que l'on pourrait faire d'une exemption par le recours au processus de libération conditionnelle. Si les fonds déposés dans un RÉER étaient importants et que le créancier manifestait un intérêt légitime, le tribunal pourrait lui-même faire savoir qu'un retrait prématuré des dits fonds mettrait un

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

terme à la libération et la dette serait rétablie. Ils soutenaient qu'adopter cette approche dans chaque cas par le biais de modifications créerait un fardeau inutile au syndic, au débiteur et même aux créanciers eux-mêmes.

Malgré cette préoccupation apparente au sujet de modifications à apporter à la LFI, on doit signaler que ces modifications, selon toutes les apparences, répondraient directement à cette préoccupation souvent mentionnée de l'abus après la faillite. Les répondants qui appuyaient ces modifications considéraient cette approche comme un excellent moyen de s'assurer qu'une exemption accordée pour des fonds de retraite ne serait pas utilisée à d'autres fins.

### **4. Exceptions à l'exemption**

La question des exemptions possibles à une exemption générale s'avère une question ardue qui s'étend, au-delà du problème toujours épineux et politique des exceptions elles-mêmes, à l'efficacité de l'exemption générale d'exigibilité proposée pour les RÉER et les RPDB.

Une forte majorité de répondants faisaient savoir soit qu'ils comprenaient, soit qu'ils appuyaient fortement le besoin de faire des exceptions à l'exemption pour des motifs tels que le soutien familial. Quelques-uns suggéraient une vaste gamme d'exemptions. Par exemple, la Centrale des caisses de crédit du Canada mentionnait aussi la restitution criminelle, les victimes de violence familiale, la protection du consommateur et la responsabilité professionnelle comme motifs possibles d'exceptions. D'un autre côté, certains répondants, comme l'Association de comptables agréés de la Saskatchewan et l'ACPI, suggéraient que les exceptions soient réduites au minimum. Comme nous l'avons noté précédemment, le genre de créanciers, tels que les créanciers munis d'un jugement en responsabilité délictuelle ou tout autre créancier occasionnel, avait un effet direct sur le degré d'appui que l'on accordait à une exemption basée sur la retraite.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Cette réalité présente un certain nombre de difficultés très réelles. La proposition globale d'une exemption repose fortement sur l'exigence d'une solution simple, aux assises légales, qui ne crée pas le besoin d'une bureaucratie pour l'appuyer ou les conditions de litiges interminables. Plus on reconnaît d'exceptions à cette exemption, plus le fondement de l'exemption risque de crouler par suite de la nécessité de mettre en place un mécanisme pour arbitrer de telles exceptions et d'autres dérangements évidents à l'administration courante de ces RÉER et de ces RPDB (voir le document de discussion aux pages 13, 25 et 26).

Ce qui suscite aussi une pareille inquiétude dans l'optique de la CHLC, est l'absence complète d'harmonisation entre les juridictions relativement à ces exceptions. Le tracteur agricole qui est considéré comme essentiel et exempté de saisie en Saskatchewan ne sera pas vraisemblablement considéré comme un impératif politique dans certaines autres juridictions. Au-delà de ces questions régionales, la priorité que l'on doit accorder aux victimes dans les cas de restitution criminelle ou dans les cas de dommages en responsabilité délictuelle ou pour des pertes reliées à la protection du consommateur ou à la responsabilité professionnelle est soit largement divergente entre les juridictions ou soit non encore déterminée. Même les aliments n'ont pas été reconnus dans plusieurs juridictions comme ayant une importance politique suffisante pour franchir le mur de l'exemption d'exigibilité par le créancier dans le cas des fonds de pension.

Comme nous l'avons indiqué dans le document de discussion, la question des exceptions va bien au-delà des paramètres de l'exemption proposée en soi et revêtira sans aucun doute une importance particulière dans une perspective d'harmonisation pour tous les projets de la CHLC en ce qui a trait à l'exécution civile des jugements. Il demeure néanmoins essentiel pour toute décision concernant l'extension d'une exemption aux RÉER et aux RPDB que l'on examine avec soin les exceptions proposées à une telle exemption. Si cette question peut ne pas exiger l'harmonisation, elle exige certainement une étude attentive, surtout en tenant compte de la facilité relative avec laquelle un débiteur peut aller s'installer dans une autre juridiction.

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

### 5. Transition

De tous les répondants qui se sont penchés sur cette question, on notait un appui considérable pour l'approche "toute dette, tous les RÉER" en dépit de la préférence pour l'option "nouvelle dette seulement et pour tous les RÉER/ RPDB" qui était exprimée dans le document de discussion. Plusieurs répondants étaient d'avis que l'on répondait d'une manière satisfaisante aux préoccupations signalées dans le document, à savoir que des créanciers existants pouvaient perdre l'accès à ces fonds au milieu de l'opération de recouvrement, par la proclamation d'une date uniforme annoncée à grand renfort de publicité et connue du public au moins un an à l'avance. Ce délai permettrait aux créanciers, qui voudraient agir, de le faire, sans qu'il soit nécessaire de préciser la dette ou les RÉER en termes d'« avant ou après » une telle date.

Dans l'étude de cette option, la décision de la CHLC semblerait dépendre largement, d'une part, d'une évaluation du nombre de créanciers, surtout les créanciers occasionnels, qui n'auraient pas entrepris les actions en justice présentes s'ils avaient su que les fonds déposés dans un RÉER ou un RPDB ne seraient pas exigibles, et d'autre part, du délai proposé pour la publication anticipée du changement.

### IV. RECOMMANDATIONS

Compte tenu de l'appui général solide qu'a reçu la proposition, tel qu'on le retrouve dans la question 12 en particulier, il est recommandé que la Conférence pour l'harmonisation des lois ordonne qu'un avant-projet de loi soit préparé pour étendre l'exemption présentement en vigueur pour l'assurance-vie et les fonds de pension aux RPDB et aux RÉER.

La consultation appuierait toutefois une proposition selon laquelle la disposition de « mise en vigueur » s'applique à toutes les dettes et à tous les RÉER et prévoit un délai suffisant pour permettre aux créanciers de prendre les décisions indiquées avant la proclamation.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

En ce qui concerne les modifications à la *LFI*, il est recommandé que les modifications proposées soient déterminées, mais non pas considérées comme une condition préalable à la poursuite des procédures en vue de l'exemption proposée. Il existe un processus de modification établi et peut-être inévitable de la *LFI* et il se pourrait que l'examen de cette question soit tout simplement soumis à ce processus pour complément d'étude.

Finalement, en ce qui concerne les exceptions à l'exemption elle-même, le Groupe de travail sur l'exigibilité des régimes de garantie de revenus futurs s'en remet aux directives du quorum entier de la CHLC concernant cette importante question.

En conséquence, le Groupe de travail **recommande** que :

la CHLC ordonne qu'une loi uniforme soit préparée en vue d'appliquer une exemption d'exigibilité proposée aux régimes de garantie de revenus futurs qui comporterait les éléments constitutifs suivants:

- (a) l'extension de l'exemption d'exigibilité des RPA aux RÉER et RPDB;
- (b) que les fonds déposés dans les RÉER et les RPDB ne jouissent de la protection de cette exemption qu'aussi longtemps qu'ils conservent leur statut de RÉER ou de RPDB sous le régime de la LIR;
- (c) que l'exemption d'exigibilité soit étendue au FERR basé sur ces fonds exempts de saisie;
- (d) que tout paiement provenant d'un FERR exempt de saisie soit assujéti à l'exigibilité;
- (e) que l'exemption s'applique à "toutes les dettes et à tous les RÉER et RPDB" en prévoyant une date de proclamation de la loi annoncée bien à l'avance;

## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

- (f) que l'option des modifications complémentaires à la *LF* soit étudiée par le biais du processus de consultation du Comité consultatif de la faillite et de l'insolvabilité (CCFI) pour disposer qu'un statut continu de RÉER/RPDB constitue une condition légale de libération pour tout failli qui utilise cette exemption et que l'inobservance de cette condition annule l'ordonnance de libération et rétablit la dette.

De plus, le Groupe de travail **recommande** que le dialogue en cours avec les répondants au questionnaire se poursuive afin de s'assurer que les opinions émises par ces organismes sur divers sujets soient plus clairement définies dans le processus d'élaboration de la loi.

### ANNEXE A AU RAPPORT DE LA SASKATCHEWAN

#### QUESTIONNAIRE

- Question n° 1 :** Est-ce que l'exemption d'exigibilité existante pour les RPA devrait s'étendre à tous les RÉER et RPDB ?
- Question n° 2 :** Est-ce que la désignation des bénéficiaires dans le contexte d'un RÉER/RPDB devrait être d'une certaine façon déterminante de son statut d'exemption ?
- Question n° 3 :** Quelle est la meilleure façon de structurer une exemption d'exigibilité des RÉER/RPDB par les créanciers pour éviter des frais administratifs inutiles aux tiers, et, si possible, des conséquences fiscales excessives au détenteur de régime ou débiteur ?
- Question n° 4 :** Est-ce qu'il est nécessaire d'apporter d'autres modifications législatives aux dispositions légales existantes pour assurer la

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

protection adéquate des créanciers relativement à l'abus qui pourrait se produire avant la saisie ou la faillite ?

- Question n° 5 :** Est-ce qu'il est nécessaire ou souhaitable d'imposer un plafond relativement à une exemption d'exigibilité des RÉER/PPDB ?
- Question n° 6 :** Est-ce que l'exemption d'exigibilité de l'argent déposé dans un RÉER/PPDB devrait être liée au maintien de ce statut sous le régime de la LIR ?
- Question n° 7 :** Est-ce que la FLI devrait être modifiée pour y inclure le statut continu de RÉER pour ces fonds comme condition de libération, imposer au débiteur un devoir positif de déclarer un retrait anticipé de ces fonds et prescrire l'annulation d'une ordonnance de libération si le failli libéré a accès à ces fonds d'une manière impropre ?
- Question n° 8 :** Est-ce qu'à l'échéance du RÉER/PPDB sous le régime de la LIR, on devrait étendre l'exemption au FERR sur la base de ces fonds exempts de saisie ?
- Question n° 9 :** Est-ce que les versements en vertu du FERR devraient eux-mêmes être exigibles sous réserve d'une exemption minimale ?
- Question n° 10 :** Quelle ou quelles exceptions, s'il y a lieu, devraient être reconnues à l'exemption d'exigibilité proposée pour les RÉER/PPDB/FERR ?
- Question n° 11 :** Est-ce que l'exemption d'exigibilité devrait s'appliquer à tous les fonds, mais seulement en ce qui concerne la dette contractée après la proclamation de la loi qui la met en application ?
- Question n° 12 :** Est-ce que la CHLC devrait demander que l'on prépare une loi uniforme visant à mettre en application une proposition d'exemption



## LE DROIT DU CRÉANCIER AUX BIENS DES RÉGIMES DE GARANTIE DE REVENUS FUTURS

d'exigibilité des biens des régimes de garantie de revenus futurs qui posséderaient les éléments constitutifs suivants:

- (a) L'extension de l'exemption d'exigibilité des RPA aux RÉER et RPDB;
- (b) Que les fonds déposés dans les RPDB et les RÉER ne jouissent de la protection de cette exemption qu'aussi longtemps qu'ils conservent leur statut de RÉER ou de RPDB sous le régime de la LIR;
- (c) Que la LFI soit modifiée dans le but de prévoir qu'un statut continu de RÉER/RPDB constitue une condition légale de libération pour tout failli qui utilise cette exemption et que l'inobservance de cette condition annule l'ordonnance de libération et rétablit la dette;
- (d) Que l'exemption d'exigibilité soit étendue à un FERR sur la base de ces fonds exempts de saisie;
- (e) Que tout versement hors d'un FERR exempt de saisie soit assujéti à l'exigibilité;
- (f) Que l'exemption s'applique à "une nouvelle dette" seulement sur tous les RÉER et RPDB?

### COMMENTAIRES ADDITIONNELS

## APPENDIX G

[ See page 51 ]

# UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

Louise Lussier

Canada

## REPORT OF THE COORDINATOR

### 1. Overview of Activities

[1] The working group was asked by the ULCC last August to continue its work on enforcement of foreign judgments and to draft a uniform act based on the discussions of its 1997 Report and the resolutions of the Civil Section in that regard.

[2] The 1997-98 working group was composed of Joost Blom, Arthur Close, Isabelle Daoust, Russ Getz, Stephen Hartley, H. Scott Fairley, Peter Lown, John McEnvoy, Darcy McGovern, Tim Rattenbury, Frédérique Sabourin, Greg Steele, and Louise Lussier, as coordinator.

[3] The working group held eight conference-calls in total between December 1997 and June 1998. The main topics of the working group's agenda were punitive and excessive damages; enforcement machinery; as well as the drafting of a preliminary tentative draft uniform act on enforcement of foreign judgments.

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

[4] Special mention should be made of the valuable contribution of Joost Blom, Darcy McGovern and Arthur Close for which they are thanked.

### 2. Results of This Year's Activities

[5] The working group was successful in drafting a preliminary tentative draft uniform act, a copy of which is attached, to be reviewed by the ULCC Civil Section at its annual meeting in Halifax in August 1998. However this preliminary tentative draft is not complete nor is it refined drafting. It is presented for further discussions and also to seek the guidance of the ULCC on a number of specific issues.

[6] Some policy choices with respect to enforcement of foreign judgments are reflected in the preliminary tentative draft as follows:

- A specific uniform act should apply to the enforcement of foreign judgments rendered in countries with which Canada has not concluded a treaty or convention on recognition and enforcement of judgments.
- The proposed uniform act indicates what kind of judgments it covers as well as to which judgments it will not apply.
- The proposed uniform act rejects the full faith and credit policy applicable to Canadian judgments under the *Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act* (UECJA).
- The proposed uniform act identifies the conditions for the recognition and enforcement of foreign judgments in Canada. These conditions are largely based on well-accepted and long-established defences or exceptions to the recognition and enforcement of foreign judgments in Canada, subject to one

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

recent development, the condition related to adjudicatory jurisdiction over the subject-matter of the original action.

- In the aftermath of *Morguard*, the proposed uniform act adopts as a condition for recognition and enforcement of a foreign judgment that the jurisdiction of the foreign court which has rendered the judgment was based on a real and substantial connection between the country of origin and the action against the defendant.
- The proposed uniform act does not create a new enforcement machinery and recognizes that the judgment creditor could opt between an action for enforcement at common law or registration of the foreign judgment for the purpose of its enforcement.
- The proposed act develops detailed provisions related to the registration of a foreign judgment and its possible confirmation. Additional requirements are imposed on the judgment creditor, notably the filing of a registration form, as well as limitations, for instance with respect to proceeds of an enforcement measure. Since registration is defeasible, the judgment debtor can request the confirmation of the registration by filing a confirmation request form to that end. The judgment creditor can then apply for the confirmation of the registration.

[7] Specific issues, on which the attention of the ULCC is especially called, are as follows:

- Should the act cover non-money foreign judgments? Should the act also cover provisional, i.e., non-final, orders? See comments under section 1.
- Should the list of examples of real and substantial connections be considered exhaustive and definitive? If so, is their drafting too narrow? Should these

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

connections apply only in the cases of default foreign judgments? See comments under section 7.

- Should the judgment debtor be given the opportunity to challenge the jurisdiction of the foreign court at the time of enforcement proceedings in Canada? See comments under section 8.
  
- Should the enforcement procedure through registration set out under Part 3 of the proposed uniform act be autonomous and not related to the *Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act*? See comments under section 9 and also sections 10(1), 13(6), and 15(2).
  
- Upon the request of the judgment debtor, should the judgment creditor be forced to apply for the confirmation of the registration of the foreign judgment? See comments under sections 12 and 13.
  
- Should forms be prescribed? See Forms in Schedule.
  
- Should delays be imposed? Could those delays be extended? See comments under sections 12 and 13.
  
- Who should bear the burden of proof with respect to the confirmation proceeding: the judgment creditor or debtor? What should then be the evidentiary weight of the form filed by the judgment creditor? See comments under section 13.

Note: A number of variants for the drafting of sections 9, 12, and 13 in particular are presented for further discussions.

**3. Overview of the preliminary tentative draft uniform act: *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act***

[8] The proposed *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act* (UEFJA), which is attached, is divided in four parts.

[9] Part 1 deals with definitions (s. 1) and scope of application (s. 2).

[10] Part 2 refers to enforcement generally. It contains six provisions on various matters: conditions for enforcement (s. 3); the time limit period to seek enforcement (s. 4); the discretion of the enforcing courts to reduce foreign awards of non-compensatory and excessive damages (s. 5); jurisdiction of the foreign court based on voluntary submission, territorial competence, or a real and substantial connection (s. 6); examples of real and substantial connections (s. 7); Aescap clause; (s. 8).

[11] Part 3 deals with enforcement procedure in six related provisions: choice of enforcement through registration or action for enforcement (s. 9); registration requirements (s. 10); implementation of enforcement measures (s. 11); request for confirmation of registration (s. 12); application to confirm registration and decision (s. 13); consequences of default of request or confirmation (s. 14); and finally, other applications (s. 15).

[12] Part 4 mentions related issues that have yet to be considered by the working group, such as partial enforcement, effect of registration, etc, as well as final provisions such as power to adopt regulations, etc.

UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

**UNIFORM ENFORCEMENT OF  
FOREIGN JUDGMENTS ACT (Tentative)  
DRAFT**

**PART I  
DEFINITIONS AND SCOPE OF APPLICATION**

*Definitions*

**1. In this Act,**

**“enforcing court” means [court of unlimited trial jurisdiction in the enacting province of territory];**

**“foreign judgment” means a [final] [money] judgment or order [ or decree] made in a civil proceeding by a court other than a court of a province or territory of Canada;**

**“judgment creditor” means the person entitled to enforce a foreign judgment;**

**“judgment debtor” means the person liable under a foreign judgment;**

**“state of origin” means the country or a subdivision of a country where a foreign judgment was made.**

**Comments:** As is customary the proposed uniform act on enforcement of foreign judgments should include a section on definitions. Most definitions above-provided are not controversial except the one on “foreign judgments”.

The working group seeks the wisdom of the ULCC on the possibility of broadening the meaning of “foreign judgments” so as to include all types of judicial orders in a civil

proceeding, including provisional, i.e., non final judgments, as well as non-money judgments, provided the subject-matter of those judgments falls under the scope of the proposed act as set out in section 2. For these reasons the words “final”, “money”, and “decree” are between brackets.

At present, at common law, enforcement of provisional foreign measures (Mareva injunctions) can be granted but this remains exceptional. However, rules on the matter continue to evolve. It is likely, although no formal decision has yet been made, that the Hague project of a multilateral convention on judgments will include provisional measures.

Also, at common law, in contrast to the civil law tradition, enforcement of non-money foreign judgments cannot be generally obtained. If it were to be allowed under the proposed uniform act, although this has raised some controversy, specific rules on the actual enforcement of such orders would have to be drafted. The Hague project will apply to non-money judgments.

*Judgments to which this Act does not apply*

**2. The Act does not apply to foreign judgments:**

- (a) for the recovery of taxes;**
- (b) arising out of bankruptcy and insolvency proceedings as defined in Part XIII of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, as amended;**
- (c) rendered by administrative tribunals or court judgments given on appeal from judgments rendered by administrative tribunals;**
- (d) for maintenance or support, [ or for the determination of the personal status or capacity of a person];**



## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

- (e) **obtained in a third state;**
- (f) **for the recovery of monetary fines or penalties.**

**Comments:** Section 2 determines the scope of application of the Act by specifying to which foreign judgments the Act does not apply; thus enforcement of these judgments will not be possible under the proposed act. However, judgments not mentioned in the list will be considered covered. The list accords with the traditional list of exceptions to enforcement of foreign judgments in Canada (taxes, administrative decisions, penalties), and also takes into account those judgments for which separate enforcement rules exist (maintenance, civil status).

### PART 2 ENFORCEMENT GENERALLY

*When enforcement cannot be granted*

- 3. A foreign judgment cannot be enforced [in the enacting jurisdiction] if**
- (a) **the foreign court lacked jurisdiction [territorial or subject-matter competence] over the judgment debtor or subject-matter as provided in sections 5 and 6;**
  - (b) **the judgment has been satisfied;**
  - (c) **the judgment is not enforceable or final in the country of origin; however, a registered foreign judgment is enforceable, but proceedings to enforce it may be stayed, if an appeal is pending or the judgment debtor is entitled to appeal or to apply for leave to appeal against the judgment in the country of origin;**

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (d) in the case of a default judgment, the [judgment debtor] [defendant] was not lawfully served according to the law of the country of origin or did not receive notice of the commencement of the proceedings in sufficient time to present a defence;**
- (e) the judgment was obtained by fraud;**
- (f) the judgment was rendered contrary to the principles of [natural justice] [fundamental fairness];**
- (g) the judgment is contrary to the public policy in the territory of [the enacting jurisdiction];**
- (h) at the time registration of the judgment was sought or an action for enforcement commenced, proceedings between the same parties, based on the same facts and having the same purpose as in the state of origin:**
- (i) were pending before a court of [enacting jurisdiction] that was seized of the matter prior to it being brought before the court of the state of origin, or**
- (j) have resulted in a judgment rendered by a court of [enacting jurisdiction], or**
- (k) have resulted in a judgment rendered by a court of a third state that meets the conditions for its recognition and enforcement in [enacting jurisdiction].**

**Comments:** Section 3 lists in sub-par. (b) to (h) the traditional defences or exceptions which can be opposed to the enforcement of a foreign judgment in Canada. It includes notably the following circumstances: either the foreign judgment is not final, is against

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

public policy, the proceedings that were conducted show a lack of respect for the rights of the defendant, or *lis pendens* or *res judicata* can be invoked. Unlike the policy governing the enforcement of Canadian judgments based on full faith and credit under the UECJA, enforcement of a foreign judgment could also be opposed for the foreign court's lack of jurisdiction as provided in sub-par. (a).

### *Time limit for registration and enforcement*

**4. A foreign judgment must not be enforced in [enacting jurisdiction] after the earlier of**

**(a) six years after the day on which the judgment became enforceable in the country of origin; or**

**(b) any time shorter provided for the enforcement of the judgment by the internal law of that country.**

**Comments:** Such a rule accords with the average limitation period for enforcement proceedings set up in most provinces.

### *Power to reduce enforcement of non-compensatory and excessive compensatory damages*

**5. (1) Where upon application of the judgment debtor, the [enforcing court] determines that a foreign judgment includes an amount added to compensatory damages as punitive or multiple damages or for other non-compensatory purposes, and that amount exceeds the amount that the [enforcing court] would have added to compensatory damages under the internal law of [enforcing jurisdiction], the [enforcing court] may reduce the amount of the award by the amount of that excess.**

**(2) Where upon application of the judgment debtor, the [enforcing court] determines that a foreign judgment includes an amount of compensatory damages, and that amount greatly exceeds the amount that the [enforcing court] would have**

**awarded for compensatory damages under the internal law of [enforcing jurisdiction], the[enforcing court] may, where necessary to avoid injustice, reduce the amount of the award to the extent necessary to avoid injustice, but not by more than the amount found to be in excess according to this provision.**

**Comments:** Foreign awards of punitive, multiple or excessive compensatory damages, otherwise considered enforceable under this Act, warrant that the enforcing Canadian court be empowered to reduce the amount of damages that would be in excess of similar damages that could be awarded in similar circumstances had the action been filed in Canada. It is recommended that a distinction be made between punitive and multiple damages which are not considered compensatory, on the one hand, and excessive compensatory damages on the other given the principles set forth by the S.C.C. in *Hill v. Church of Scientology*. In the case of excessive compensatory damages, an additional criteria would apply, i.e., the need to avoid injustice to the defendant. It is also recommended that the onus be placed on the defendant to submit evidence that the damages awarded by the foreign court are in excess of awards normally granted in Canada on the basis of the findings of the facts made by the foreign court.

## **JURISDICTION**

*Voluntary submission; Counter-claim; Ordinary residence; Choice of court*

- 6. A court has jurisdiction in a proceeding that is brought against a person if**
- (a) that person being the defendant submitted to the jurisdiction of that court by voluntarily appearing in the proceeding;**
  - (b) that person was a plaintiff in the proceeding or brought a counterclaim;**
  - (c) that person had, before the commencement of the proceeding, agreed expressly to submit to the jurisdiction of that court;**

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

- (d) that person, being a physical person, at the time the proceeding was instituted, was [ordinarily] [habitually] resident in the country of origin;**
  
- (e) that person, being a body corporate or corporation, at the time the proceeding was instituted, had its [principal] place of business in the country of origin or had the control of its management exercised in that country; or**
  
- (f) there was a real and substantial connection between the country of origin and the facts on which the proceeding against that person was based.**

**Comments:** Section 6 provides a list of circumstances in which the foreign court is determined to have territorial jurisdiction over the defendant for the purpose of the enforcement of its judgment. These situations occur whenever the defendant submitted to the jurisdiction of the foreign court, including through a choice of court (sub-s. a, b, and c), or where the defendant either was residing in the country of origin (d) or being a corporation had its principal place of business or control of management there (e). In the case of corporations, some further thoughts could be given to the possibility of adopting alternative rules which could be modeled on the sections 7 to 9 of the UCJPTA dealing with the definition of “ordinary residence” for corporations, partnerships and unincorporated associations. Finally, the foreign court would be determined to have jurisdiction where there was a real and substantial connection between the action, the defendant and the original court (f). Subject to the latter, those rules have been long and well-established in Canadian laws.

The rule regarding jurisdiction based on a real and substantial connection has been more recently developed as a result of the Supreme Court decision in *Morguard*. Although formulated for intra-Canadian judgments, it has been extended to foreign judgments in a number of cases in most common law provinces, the leading case being the decision of the

B.C.C.A. in *Moses v. Shore Boat*, except in Saskatchewan and New Brunswick where statutory enforcement schemes have prevented such application. It was felt desirable that the real and substantial connection be recognized as one of the criteria to verify the jurisdiction of the foreign court.

*Real and substantial connections*

7. [In the case of a default judgment,] a real and substantial connection between the country of origin and the facts on which the proceeding is based exists only if :

(a) Branches

The judgment debtor, being a defendant in the original court, had an office or place of business in the territory of origin and the proceedings were in respect of a transaction effected through or at that office or place;

(b) Torts

In an action for damages in tort, quasi-delict or delict, the wrongful act occurred in the country of origin;

(c) Immovable

The claim was related to a dispute concerning title in an immovable property located in the State of origin;

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

(d) Contracts

**The contractual obligation that is the subject of the dispute was or should have been performed in the State of origin;**

(e) Trusts

**For any question related to the validity or administration of a trust established in the State of origin or to trust assets located in that State, the trustee, settler or beneficiary had his or her habitual residence or its principal place of business in the State of origin;**

(f) Goods and services

**The claim was related to a dispute concerning goods made or services provided by the judgment debtor and the goods or services**

**(1) were acquired or used by the judgment creditor when the judgment creditor was ordinarily resident in the originating state; and**

**(2) were marketed through the normal channels of trade in the originating state.**

**Comments:** It was felt necessary for policy reasons to provide a list of examples of real and substantial connections in order to establish the subject-matter competence of the foreign court. For the time being, special jurisdictional grounds are identified only for actions involving branches of corporate bodies (a); torts (b); immovables (c); contracts (d); trusts (e); consumer contracts and products liability (f). They would largely accord with those identified in the context of the enforcement of Canadian judgments (see s. 10 UCPTA).

The working group feels opportune to seek the wisdom of the ULCC on the following questions:

- Should it be made clear that the list of real and substantial connections only apply in the case of default judgments, the reference to which is between brackets, or should it cover all foreign judgments?
- Should the list be considered exhaustive and definitive? Should there be an open-ended residual clause to refer to additional bases that would be acceptable in the country of origin and by the enforcing court?
- Are the connections as drafted not too limitative? For instance, in the case of torts, what if the harmful act occurs in more than one place? What if the harm is felt in a different country?

*Escape clause*

**8. A foreign judgment may not be enforced if the judgment debtor proves to the satisfaction of the enforcing court that there was no real and substantial connection between the country of origin and the facts on which the proceeding was based.**

**Comments:** Section 8 provides the possibility for the judgment debtor to challenge at the enforcement stage the jurisdiction of the foreign court even though he or she may not have been successful in challenging jurisdiction or has not done so at the time of the initial proceeding. Such a rule may better protect a Canadian defendant in circumstances where the foreign court takes jurisdiction on tenuous grounds.

A useful reference can be made to s. 3164 of the *Civil Code of Québec* which reads as follows:



## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

“The jurisdiction of foreign authorities is established in accordance with the rules on jurisdiction applicable to Québec authorities under Title Three of this Book, to the extent that the dispute is substantially connected with the country whose authority is seised of the case.”

In August 1997, the ULCC rejected the idea of an “scape clause” given its possible contradiction with a presumption of jurisdiction under s. 7 of this Act. However, it felt that if needed the “scape clause” should be drafted along the lines presented above.

This year, the working group seeks further the wisdom of the ULCC on this question. Such the future uniform act include such an escape clause? If there were support for it, should the provision cover default judgments and any other judgments whether or not jurisdiction of the foreign court was disputed by the judgment debtor in the original proceedings?

### **PART 3 ENFORCEMENT PROCEDURE**

*Enforcement [under Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act]*

#### **Variant A**

**9. (1) A foreign judgment may be enforced under the Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act as provided in this part.**

**(2) Nothing in this part affects the right of a person to enforce a foreign judgment by bringing an action on the judgment.**

#### **Variant B**

**9. (1) A foreign judgment may be enforced as provided in this part.**

**(2) Nothing in this part affects the right of a person to enforce a foreign judgment by bringing an action on the judgment.**

**Comments:** The working group felt appropriate to provide for an enforcement machinery in an uniform act dealing with foreign judgments although it did not consider advisable to create a new procedure. The policy proposed here in Section 9 is that the plaintiff or judgment creditor should have the choice of either following the registration procedure under Part 3 of the act or introduce an action at common law for enforcement.

The Working Group seeks the wisdom of the ULCC on whether the registration procedure for foreign judgments should be linked to the *Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act* (UECJA) or whether it should be considered autonomous. In the latter case, there may be a need to provide for additional sections, such as on effect of registration (UEJCA, s. 5), interest on registered judgment (UECJA, s. 7): see comments at the end of this report. It should be noted that to a large extent the future UEFJA will provide for most of the rules applicable to the enforcement of foreign judgments exclusively.

For these reasons, two variants of s. 9 are proposed. Variant B differs from Variant A in that the reference to the UECJA has been deleted. References to the UECJA in other sections of Part 3 have been identified between brackets pending the resolution of the question on the link with the UECJA: see s. 10(1), 13(6), and 15(2).

*Registration of a foreign judgment*

**10. (1) A foreign judgment may be registered [under the Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act] by paying the fee prescribed by regulation and by filing in the registry of the enforcing court**

**(a) a copy of the judgment, certified as true by a judge, registrar, clerk or other proper officer of the court that made the judgment,**

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

**(b) a notice in Form 1 of the schedule to this Act, and**

**(c) the additional information or material required by regulation.**

- (2) Where a foreign judgment is against two or more judgment debtors, on registering the judgment under subsection (1), the judgment creditor may elect to limit the registration to one, or some, of the judgment debtors and a reference in this part to the judgment debtor is a reference to the judgment debtor or debtors to whom the registration is limited.**
- (3) After registering a foreign judgment under subsection (1), the judgment creditor shall, without delay, serve on the judgment debtor a copy of the notice in Form 1 that was filed in the registry of the enforcing court.**

**Comments:** Section 10 mirrors s. 3 of the UECJA. However, the enforcement of foreign judgments policy embodied in the future UEFJA is intended to prevent the full faith and credit policy of the UECJA. For this reason, the registration procedure is both conditional to the plaintiff filing a form containing with particulars of the judgment (s. 10.1 (b)) and defeasible by serving notice to the defendant (s. 10.3). The proposed Form 1 is attached to this report for discussion. The reference to the UECJA is between brackets given the comments made under s.9.

### *Enforcement measures*

**11. On registration under section 9, the judgment creditor may, to realize on the foreign judgment, initiate any enforcement measure available under the laws of [enacting province or territory], but the judgment creditor is not entitled to receive or claim the proceeds of any enforcement measures except where the registration of the judgment has been confirmed as provided in section 13.**

**Comments:** This section indicates that the plaintiff/judgment creditor is entitled to initiate enforcement measures immediately upon registration, except that the proceeds of such measures cannot be given to him or her until confirmation of the original judgment has been obtained (see s. 13) as a result of the judgment debtor's request (s. 12). See also s. 15.

*Judgment debtor may require confirmation*

**Variant A**

**12. (1) Where a foreign judgment has been registered under section 10, the judgment debtor may require that the judgment creditor apply to the enforcing court for an order confirming the registration of the judgment by filing in the registry of the enforcing court of a notice in Form 2 of the schedule.**

**(2) A copy of the notice in form 2 filed under subsection (1) must be served on the judgment creditor without delay.**

**(3) On application, the enforcing court may extend the time for delivery of a notice in form 2 if the enforcing court is satisfied that the judgment debtor intended to deliver a notice in form 2 within the time limited to do so and that his or her failure to do so was inadvertent.**

**Variant B**

**12. (1) Where a foreign judgment has been registered under section 10, the judgment debtor may require that the judgment creditor apply to the enforcing court for an order confirming the registration of the judgment by filing in the registry of the enforcing court of a notice in Form 2 of the schedule.**

**(2) A copy of the notice in form 2 filed under subsection (1) must be served on the judgment creditor without delay.**

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

**(3) If the judgment debtor does not file a notice in form 2 as provided in subsection (1) no within \_\_\_\_ days after being served under section 10(3), registration of the foreign judgment is confirmed [becomes definitive] and section 13(6) applies.**

**(4) On application, the enforcing court may extend the time for delivery of a notice in form 2 if the enforcing court is satisfied that judgment debtor required to deliver a notice in form 2 intended to deliver a notice in Form 2 within the time limited to do so and that his or her failure to do so was inadvertent.**

**Comments:** Under section 12, the judgment debtor after having been served with notice of the registration procedure can decide to oppose registration by requiring the judgment creditor, on a form provided to that end, to seek confirmation of the judgment before the appropriate enforcing court of the enacting jurisdiction. The proposed Form 2 is attached to this report for further discussion.

Two variants are proposed for s. 12. In variant B, the rules remain the same as in variant A subject to the addition of sub-section 3 to deal with the judgment debtor's default instead of it being referred to separately in s. 14.

In addition to seeking the preference of the ULCC for one or the other variant on this point, the working group wishes to ask the views of the ULCC on the need to provide some flexibility when the judgment debtor has not filed the notice within the time limited to do so: see sub-par. 3 in variant A and sub-par. 4 in variant B. The same question also applies to the filing of an application to obtain confirmation by the judgment creditor: see section 13 (3).

*Application to confirm registration*

**Variant A**

**13. (1) A judgment creditor may apply to the enforcing court for an order confirming the registration of the judgment and the court may order that registration is confirmed in whole or in part or that the application is dismissed.**

**(2) An application under subsection (1) may be made no later than \_\_\_\_ days after service of the notice in Form 2 under section 12(2).**

**(3) On application, the enforcing court may extend the time for making an application to confirm the registration of the foreign judgment if the enforcing court is satisfied that the judgment creditor intended to make an application to confirm the foreign judgment within the time limited to do so and his or her failure to do so was inadvertent.**

**(4) An application under subsection (1) must be dismissed if**

- (a) the judgment creditor fails to prove that the foreign judgment can be enforced notwithstanding section 2, or**
- (b) the judgment debtor proves that the foreign judgment cannot be enforced under section 3 or section 4.**

**(5) In an application made under subsection (1), a judgment debtor may apply for the relief provided in section 5.**

**(6) If the enforcing court confirms registration of the foreign judgment, in whole or in part, the judgment creditor is entitled to**

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

- (a) continue or, subject to [creditors' relief legislation] claim the proceeds of, any enforcement measures previously taken under the foreign judgment;
- (b) initiate further enforcement measures as required; and
- (c) the costs of the application.

(7) If the enforcing court orders that an application under subsection (1) is dismissed, the judgment debtor is entitled to an order

- (a) that registration of the foreign judgment [under the Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act] be canceled;
- (b) that no further or new application or proceedings be made for registration or enforcement of the same judgment;
- (c) releasing any property or asset seized or bound pursuant to an enforcement measure taken under the foreign judgment;
- (d) an order for compensation for any loss arising out of an enforcement measure taken; and
- (e) for costs.

### Variant B

13. (1) A judgment creditor may apply to the enforcing court for an order confirming the registration of the judgment.

(2) An application under subsection (1) may be made no later than \_\_\_\_ days after service of the notice in form 2 under section 12(2).

(3) If the judgment creditor is served under section 12(2) and an application to confirm the registration of the foreign judgment is not made within \_\_\_\_ days of that service, an application to confirm the registration is deemed to have been made to, and dismissed by, the enforcing court and the judgment debtor is entitled to apply for an order for the relief set out in section 13(7).

**(4) On application, the enforcing court may extend the time for making an application to confirm the registration of the foreign judgment if the enforcing court is satisfied that the judgment creditor intended to make an application to confirm the foreign judgment within the time limited to do so and his or her failure to do so was inadvertent**

*Decision on application*

**13.1. (1) Upon an application under section 13(1), the enforcing court may order that registration is confirmed in whole or in part or that the application is dismissed.**

**(2) An application under section 13(1) must be dismissed if the judgment debtor proves that the foreign judgment cannot be enforced under section 3 or section 4.**

**(3) If the enforcing court orders that an application under section 13 (1) is dismissed, the judgment debtor is entitled to an order**

- a) that registration of the foreign judgment [under the Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act] be canceled;**
- (b) that no further or new application or proceedings be made for registration or enforcement of the same judgment;**
- (c) releasing any property or asset seized or bound pursuant to an enforcement measure taken under the foreign judgment;**
- (d) an order for compensation for any loss arising out of an enforcement measure taken; and**
- (e) for costs.**

**(4) If the application is dismissed, a judgment debtor [is also entitled] [ may apply] for the relief provided in section 5.**



## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

**(5) If the enforcing court confirms registration of the foreign judgment, in whole or in part, the judgment creditor is entitled to**

- (a) continue or, subject to [creditors' relief legislation] claim the proceeds of, any enforcement measures previously taken under the foreign judgment;**
- (b) initiate further enforcement measures as required; and**
- (c) the costs of the application.**

**Comments:** The above provisions deal with different aspects of the confirmation application in the case where the judgment creditor acted upon the judgment debtor's formal request that registration of the foreign judgment be confirmed. Two variants are proposed.

Variant A corresponds to section 13 with many sub-sections. Subsection 1 indicates that confirmation may be obtained by an application of the judgment creditor. Subsection 2 provides for a delay for such proceeding. Subsection 3 enables the enforcing court to extend the delay. Subsection 4 identifies on what ground can an application for confirmation be dismissed: note that the burden of proof can either be on the judgment creditor or the judgment debtor depending on which exception is raised. Subsection 5 refers to the possibility for the judgment debtor to have the foreign non-compensatory or excessive damages award reduced in accordance with section 5 in Part I of the Act. Subsection 6 deals with the outcome of the confirmation proceeding if favorable to the judgment creditor. Subsection 7 has the same purpose but in the reverse situation if the confirmation is dismissed. The reference to the UECJA is between brackets given the comments under s. 9.

In the alternative, it is proposed in variant B for sake of clarity to divide section 13 of variant A in two sections, s. 13 and s. 13.1. Section 13 of variant B deals in subsection 1 with the judgment creditor's confirmation application, in subsection 2 with the delay for filing such application, in subsection 3 with the consequences of the judgment creditor's

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

default, and in sub-section 4 with the extension of the delay to submit an application. Section 13.1 specifies the type of decisions that can be rendered by the enforcing court upon an application for confirmation. It corresponds to sub-sections 4 to 7 of section 13 in variant A with some changes, notably with respect to the burden of proof as s. 13.1 (2) only refers to the judgment debtor.

The working group seeks the views of the ULCC as to which variant A or B is preferable. Also, it calls for a discussion on the burden of proof that should be borne by either the judgment creditor or debtor. This would suggest that the evidentiary weight of the form to be filed by the judgment creditor, in accordance with the model form #1, be also reviewed.

*[Consequences of default*

**14. (1) If the judgment debtor does not file a notice in form 2 as provided in section 12(1) no within \_\_\_\_ days after being served under section 10(3), registration of the foreign judgment is confirmed [becomes definitive] and section 13(6) applies.**

**(2) If the judgment creditor is served under section 12(2) and an application to confirm the registration of the foreign judgment is not made within \_\_\_\_ days of that service, an application to confirm the registration is deemed to have been made to, and dismissed by, the enforcing court and the judgment debtor is entitled to apply for an order for the relief set out in section 13(7).**

**(3) On application, the enforcing court may extend the time provided for in subsection (1) or(2) if it is satisfied that failure to comply was inadvertent. ]**

**Comments:** Section 14 complements the rules set out in section 11 in the absence of further action either on the part of the judgment debtor (subsection 1) or the judgment creditor (subsection 2) within some time limits. It also provides for the enforcing court's discretion to extend those time limits (subsection 3). Those rules are incorporated in variants B of sections 12 and 13. Thus section 14 which is between brackets would not be necessary.

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

### *Other applications*

**15. (1) Where a foreign judgment has been registered under section 9 and enforcement measures have been initiated, either the judgment creditor or judgment debtor may apply to the enforcing court for an order respecting property that may have been seized or bound and the court may order the property returned or released to the judgment debtor or that it remain bound pending the outcome of the application on such terms and conditions as the court considers just.**

**(2) The judgment debtor is entitled to apply to the court for an order [to stay or limit enforcement, subject to any terms and for any period the court considers appropriate in the circumstances] [under section 6(1) of the Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act but subsection 6(2) of that Act does not apply to such an application].**

**(3) An application under subsection (1) or subsection (2) may be made in the course of, or prior to, an application under section 12.**

**Comments:** Section 15 provides for other types of application that either the judgment creditor or debtor can make with respect to property (subsection 1) or that the judgment debtor can make in various circumstances (subsection 2). It also indicates when such applications can be made (subsection 3). In the case of 15 (2), two drafting options between brackets are proposed: the first one mentions in general terms any application the judgment debtor can present to the enforcing court to get a stay of enforcement; the second one simply refers to s. 6 of the UECJA. This incorporation by reference might create some disturbance with respect to the proposed UEFJA given the rules it sets with respect to the enforcement of foreign judgments. See comments under s. 9.

**PART 4**

**RELATED ISSUES**

16. Several issues related to enforcement of foreign judgments have yet to be dealt with by the working group before it is in a position to report back to the ULCC on the matter. Without limiting the number of questions to be considered, the following examples can be given: - foreign settlements and authentic acts considered as judgments;- partial enforcement; - currency conversion rates; - pre-judgment interest; - translation requirements; - no review of merits by the enforcing court and findings of facts binding on that court; - effect of a registered foreign judgment, etc. In addition, the proposed act should include provisions on the power to make regulations, coming into force, etc.

UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

**Schedule:**

**FORM 1**

In the [enforcing court]

*Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act*

[*Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act*]

Between

\_\_\_\_\_ Judgment Creditor

and

\_\_\_\_\_ Judgment Debtor

Particulars of the foreign judgment to be registered under part 3 of the *Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act*.

1. The state of origin of the foreign judgment is \_\_\_\_\_.
2. The name of the foreign court that made the judgment is \_\_\_\_\_.
3. The foreign judgment was made on \_\_\_\_\_ [date].
4. The time for appealing the foreign judgment is expired and no proceeding to appeal, set aside or otherwise modify the foreign judgment is pending.

Yes  No

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

5. The foreign judgment was taken in default of appearance.  
Yes  No
6. The foreign judgment is for damages and includes an amount added to compensatory damages as punitive or multiple damages or for other non-compensatory purposes.  
Yes  No
7. The basis of the foreign court's territorial competence in the proceeding was: [mark one or more of these boxes]
- The judgment debtor submitted to the jurisdiction of the foreign court by voluntarily appearing in the proceeding.
  - The judgment debtor was a plaintiff in another proceeding in the foreign court to which the proceeding in question was a counter claim.
  - The judgment debtor had, before the commencement of the proceeding, agreed expressly to submit to the jurisdiction of the foreign court.
  - The judgment debtor was, at the time the proceeding was instituted, ordinarily resident in the state of origin.
  - There is a real and substantial connection between the state of origin and the facts on which the proceeding against the judgment debtor are based.
8. Where a real and substantial connection between the state of origin and the facts on which the proceeding against the judgment debtor are based is claimed as a basis of the foreign court's territorial competence, that real and substantial connection exists because [mark one or more of these boxes]

## UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

- The judgment debtor had an office or place of business in the state of origin and the proceeding was in respect of a transaction effected through that office of place.
- The proceeding was a claim for damages in tort, quasi-delict or delict and a wrongful act occurred in the state of origin.
- The proceeding was a claim based on a contractual obligation that was or should have been performed in the state of origin.
- The claim was related to a dispute concerning title in an immovable property located in the State of origin.
- The proceeding was related to any question related to the validity or administration of a trust established in the State of origin or to trust assets located in that State, the trustee, settlor or beneficiary had his or her habitual residence or its principal place of business in the State of origin.
- The proceeding was a claim related to a dispute concerning goods made or services provided by the judgment debtor that
  - (i) were acquired or used by the judgment creditor when the judgment creditor was ordinarily resident from the state of origin, and
  - (ii) were marketed through the normal channels of trade in the state of origin.

Other basis [specify [specify]

---

---

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The address for service of the judgment debtor is:

---

---

---

This notice was filed by :

---

(Judgment creditor, Solicitor or Agent)

Address:

---

---

---

Telephone : \_\_\_\_\_



UNIFORM ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS ACT

FORM 2

In the [enforcing court]

*Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act*

*[Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act]*

Between

\_\_\_\_\_ judgment creditor

and

\_\_\_\_\_ judgment debtor

To the Judgment Creditor:

Take notice that the judgment debtor \_\_\_\_\_ requires that you apply to the enforcing court for an order confirming the registration of this foreign judgment.

And take further notice that if no application to confirm the registration of the foreign judgment is made within \_\_\_\_ days of the service of this notice on you, an application to confirm the registration will be deemed to have been made and dismissed by the enforcing court and the judgment debtor will be entitled to apply for an order for relief as set out in section 13(7) of the *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act*.

The address for service of the judgment creditor is:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

This notice was filed by :

---

(Judgment debtor, Solicitor or Agent)

Address:

---

---

---

Telephone : \_\_\_\_\_

## ANNEXE G

[ Voir la page 67 ]

# LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

Louise Lussier

Canada

## RAPPORT DE LA COORDONNATRICE

### 1. Aperçu des activités

[1] Lors de sa réunion d'août 1997, la CHLC a demandé au groupe de travail de poursuivre son mandat sur l'exécution des jugements étrangers et de se préparer une loi uniforme sur la base des discussions de son Rapport de 1997 et des résolutions de la Section civile sur ce point.

[2] En 1997-98, le groupe de travail était composé de Joost Blom, Arthur Close, Isabelle Daoust, Russ Getz, Stephen Hartley, H. Scott Fairley, Peter Lown, John McEnvoy, Darcy McGovern, Tim Rattenbury, Frédérique Sabourin, Greg Steele et Louise Lussier, en tant que coordonnatrice.

[3] Le groupe de travail a tenu huit conférences téléphoniques au total entre décembre 1997 et juin 1998. Les principales questions à l'ordre du jour ont été les dommages punitifs et excessifs, les mécanismes d'exécution ainsi que la rédaction d'un avant-projet de loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers.

[4] Une mention spéciale doit être faite pour souligner la contribution remarquable de Joost Blom, Darcy McGovern et Arthur Close, qui sont ici remerciés.

## 2. Résultats des activités de cette année

[5] Le groupe de travail a réussi à rédiger un avant-projet de loi uniforme, dont copie se trouve en annexe, qui est maintenant soumis pour l'examen par la Section civile lors de sa réunion à Halifax en août 1998. Toutefois, l'avant projet n'est pas complet et sa rédaction n'est pas encore au point. Il est soumis pour de plus amples discussions de même que pour obtenir l'avis de la CHLC sur un certain nombre de questions spécifiques.

[6] L'avant-projet de loi uniforme reflète un ensemble d'orientations politiques en ce qui concerne l'exécution des jugements étrangers au Canada en ces termes:

- Une loi uniforme distincte doit appliquer à l'exécution des jugements provenant de pays avec lesquels le Canada n'a pas conclu de traités en matière de reconnaissance et d'exécution des jugements.
- La loi uniforme proposée précise quels types de jugements sont visés ainsi que les jugements auxquels elle ne s'appliquera pas.
- La loi uniforme proposée rejette l'orientation politique de *full faith and credit* applicable aux jugements canadiens en vertu de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens* (LUEJC)
- La loi uniforme proposée identifie les conditions en vue de la reconnaissance et de l'exécution des jugements étrangers. Ces conditions reprennent dans l'ensemble les défenses ou exceptions bien établies de longue date au Canada à l'encontre de la reconnaissance et de l'exécution des jugements étrangers,

## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

sous réserve d'un développement récent en ce qui concerne la compétence d'adjudication relative à la matière de l'action initiale.

- Dans la foulée de *Morguard*, la loi uniforme proposée adopte comme condition de la reconnaissance et de l'exécution que la compétence du tribunal étranger ait été établie à partir d'un lien réel et substantiel entre le pays d'origine et les faits sur lesquels l'action contre le défendeur a été entreprise.
- La loi uniforme proposée ne crée pas de nouvelle procédure d'exécution. Elle reconnaît que le créancier judiciaire a le choix d'opter entre une action sur la base de la common law et l'enregistrement du jugement étranger en vue de son exécution.
- La loi uniforme proposée comporte des dispositions détaillées relatives à l'enregistrement du jugement étranger ainsi qu'à sa possible confirmation. Le créancier judiciaire doit répondre à des exigences additionnelles, telle que compléter un formulaire, et il se voit limiter en ce qui concerne la réalisation des mesures d'exécution une fois l'enregistrement complété. Étant donné que l'enregistrement peut être contesté, le débiteur judiciaire peut demander que l'enregistrement soit confirmé en remplissant un formulaire à cette fin. Il revient alors au créancier judiciaire de présenter une demande de confirmation.

[7] Les vues de la CHLC sont requises sur les questions spécifiques suivantes:

- La loi devrait-elle viser les jugements qui n'ont pas pour but le paiement d'une somme d'argent? Voir les Commentaires en vertu de l'article 1.
- La liste d'exemples de liens réels et substantiels doit-elle être qualifiée d'exhaustive et définitive? S'il devait en être ainsi, la rédaction en est-elle trop étroite? Ces liens devraient-ils s'appliquer qu'en cas de jugements par défaut?

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Voir les Commentaires en vertu de l'article 7.

- Le défendeur devrait-il bénéficier d'une opportunité de contester la compétence du tribunal étranger au moment de la procédure d'exécution au Canada? Voir les Commentaires en vertu de l'article 8.
- La procédure d'exécution par l'enregistrement du jugement du jugement étranger prévue à la partie 3 de la loi uniforme proposée devrait-elle être considérée comme une procédure autonome et non reliée à celle prévue à la LUEJC? Voir les Commentaires en vertu de l'article 9, 10(1), 13(6) et 15(2).
- Le créancier judiciaire devrait-il être obligé, si le débiteur judiciaire le requiert, de demander la confirmation de l'enregistrement du jugement étranger? Voir les Commentaires en vertu des articles 12 et 13.
- Des formulaires doivent-ils être prescrits? Voir les formulaires en annexe de l'avant-projet de loi uniforme.
- Des délais devraient-ils s'appliquer? Pourraient-ils être prolongés? Voir les Commentaires en vertu des articles 12 et 13.
- Qui devrait avoir le fardeau de la preuve en ce qui concerne la procédure de confirmation: le créancier ou le débiteur judiciaire? Quelle serait alors la portée de la preuve documentaire du formulaire rempli par le créancier judiciaire? Voir les Commentaires en vertu des articles 13.

Note: Un certain nombre de variantes de rédaction en ce qui concerne les articles 9, 12 et 13 en particulier sont soumises pour fins de discussion.

**3. Aperçu de l'avant-projet de loi uniforme: *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers***

[8] La loi proposée, la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*, (LUEJE), dont copie se trouve ci-jointe, comporte quatre parties.

[9] La partie 1 traite des définitions (art. 1) et du champ d'explication (art. 2).

[10] La partie 2 se réfère à l'exécution en général. Elle contient six articles sur des matières diverses: les conditions de l'exécution (art. 3); la prescription (art. 4); la discrétion du tribunal d'exécution de réduire les jugements étrangers ayant accordé des dommages non-compensatoires ou excessifs (art. 5); la compétence du tribunal étranger établie par la comparution volontaire, la compétence territoriale, ou un lien réel et substantiel (art. 6); des exemples de liens réels et substantiels (art. 7); ainsi qu'une « clause échappatoire » (art. 8).

[11] La partie 3 concerne la procédure d'exécution et prévoit six dispositions: le choix entre l'enregistrement et l'action pour l'exécution (art. 9); les exigences de l'enregistrement (art. 10); l'application des mesures d'exécution (art. 11); la demande de confirmation de l'enregistrement (art. 12); la présentation de la demande et la décision de confirmation (art. 13); les conséquences d'un défaut de demande ou de confirmation (art. 14); et enfin, d'autres demandes (art. 15).

[12] La partie 4 identifie les questions connexes qui n'ont pas encore été étudiées par le groupe de travail, telles que l'exécution partielle, l'effet de l'enregistrement, etc., ainsi que les dispositions finales portant sur les règlements, etc.

**LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION  
DES JUGEMENTS ÉTRANGERS (Avant-projet)  
ÉBAUCHE**

**PARTIE I  
DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION**

*Définitions*

**1. Dans la présente loi,**

**« créancier judiciaire » signifie une personne ayant le droit d'exécuter un jugement étranger,**

**« débiteur judiciaire » signifie une personne tenue responsable aux termes d'un jugement étranger,**

**« état d'origine » signifie le pays ou la subdivision d'un pays ou a été rendu le jugement étranger,**

**« jugement étranger » signifie un jugement [final] [aux fins d'une compensation monétaire] ou toute ordonnance prononcé dans une instance civile par un tribunal autre qu'un tribunal d'une province ou d'un territoire du Canada,**

**« tribunal de l'exécution » signifie [cour de compétence de première instance illimitée dans le ressort d'adoption].**

**Commentaires:** Comme le veut la tradition, l'avant-projet de loi uniforme comporte une disposition sur les définitions des termes utilisés dans la loi uniforme. La plupart des définitions ci-haut reproduites ne prêtent pas à controverse sous réserve de la définition portant sur le concept de « jugement étranger ».



## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

Le Groupe de travail souhaite obtenir l'avis de la CHLC sur la possibilité d'élargir le concept de « jugement étranger » pour y inclure tous les types d'ordonnances prononcées dans un procès civil, notamment les mesures provisoires, c-à-d, les jugements n'ayant pas un caractère de finalité, ainsi que les jugements non-monétaires, à condition que la matière sur laquelle porte ces jugements tombe dans le champ d'application de la loi uniforme tel que décrit à l'article 2. Pour ces raisons, les mots « final » et « aux fins d'une compensation monétaire » sont entre crochets.

À ce jour, en vertu de la common law, l'exécution de mesures provisoires (injonctions Mareva par ex.) peut être accordée mais elle demeure exceptionnelle. Toutefois une évolution des règles se dessine. Bien qu'aucune décision n'ait encore été prise, il est possible que le projet de La Haye d'une convention multilatérale sur les jugements inclue les mesures provisoires.

De plus, en vertu de la common law, l'exécution des jugements étrangers ne portant pas compensatoire monétaire n'est pas possible contrairement à la situation dans les pays de tradition civiliste. Bien qu'une telle extension demeure controversée, il est plausible de poser la question de l'application de la future loi uniforme à des tels jugements. Si tel était le cas, il faudrait prévoir des dispositions détaillées sur l'exécution forcée. Le projet de La Haye visera vraisemblablement les jugements non-monétaires.

*Jugements auxquels la présente loi ne s'applique pas*

### **2. La présente loi ne s'applique pas aux jugements étrangers suivants:**

- (a) en matière fiscale [pour le recouvrement de taxes];**
  
- (b) en matière de faillite ou d'insolvabilité découlant d'une poursuite dans un État étranger, tel que visé par la Partie XIII de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, L.R.C., 1985, ch. B-3, telle que modifiée.**

- (c) les jugements rendus par un tribunal administratif ou un jugement rendu par un tribunal sur appel d'une décision d'un tribunal administratif;**
- (d) les ordonnances alimentaires [ou en vue de déterminer l'état civil ou la capacité d'une personne];**
- (e) les jugements obtenus dans des États tiers;**
- (f) en matière pénale ou pour le recouvrement d'amendes.**

**Commentaires:** Cette disposition vise à préciser la portée du champ d'application matérielle de la loi uniforme en indiquant à quels jugements étrangers elle ne sera pas applicable; en conséquence l'exécution de tels jugements ne sera pas possible en vertu de cette loi. La liste présentée ici correspond aux exceptions traditionnellement reconnues pour l'exécution des jugements étrangers au Canada (en matière fiscale ou pénale, décisions administratives) et prend en compte les règles particulières applicables à l'exécution de certains jugements (aliments, état civil).

## **PARTIE 2**

### **DE L'EXÉCUTION EN GÉNÉRAL**

#### *Cas de refus d'exécution*

**3. Un jugement étranger ne peut être mis à exécution [dans le ressort] si selon le cas:**

- (a) le tribunal qui a rendu le jugement n'avait pas compétence à l'égard du débiteur judiciaire ou de l'objet de l'instance en vertu des articles 5 et 6 de la présente loi;**

- (b) un tel jugement a été exécuté;**
  
- (c) un tel jugement n'est pas final ou considéré exécutoire dans le pays d'origine; toutefois, un jugement étranger enregistré est considéré exécutoire si des procédures d'appel sont pendantes ou si le débiteur du jugement peut entreprendre un tel recours ou demander permission d'en appeler dans le pays d'origine;**
  
- (d) [dans le cas d'un jugement par défaut,] [lorsque dans l'hypothèse ou le défendeur a été défaillant,] l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent a été signifié ou notifié régulièrement et en temps utile pour que le défendeur puisse se défendre;**
  
- (e) un tel jugement a été obtenu par des manoeuvres frauduleuses;**
  
- (f) un tel jugement a été rendu contrairement aux principes fondamentaux de procédure;**
  
- (g) un tel jugement est contraire à l'ordre public dans le territoire de [ressort];**
  
- (h) au moment ou l'enregistrement d'un tel jugement a été demandé ou l'action en vue de son exécution a été entamée, un litige entre les mêmes parties, fondé sur les mêmes faits et ayant le même objet que dans le pays d'origine :**
  
- (i) était pendant devant un tribunal de [autorité législative] qui a été saisi de la question avant que celle-ci ne soit soumise au tribunal d'origine, ou**

- (ii) a donné lieu à un jugement rendu par une cour de [autorité législative], ou**
- (iii) a donné lieu à un jugement rendu par un tribunal d'un État tiers réunissant les conditions nécessaires à sa reconnaissance et à son exécution dans [autorité législative].**

**Commentaires:** On trouve dans l'article 3, aux alinéas (b) à (h), les défenses ou exceptions traditionnelles à l'exécution d'un jugement étranger dans un ressort au Canada. Il s'agit, entre autres, des circonstances suivantes: lorsque le jugement étranger n'est pas final, est contraire à l'ordre public, si les droits de la défense n'ont pas été respectés, ou s'il y a litispendance ou chose jugée. Contrairement aux orientations politiques à l'égard des jugements canadiens, sur la base du *full faith and credit* repris dans la LUEJC, l'exécution d'un jugement étranger pourra également être refusée en raison de l'absence de compétence du tribunal étranger suivant l'alinéa a.

*Délais applicables pour l'enregistrement et la mise à exécution*

**4. Un jugement étranger ne peut être exécuté dans [ressort]:**

- (a) plus de six ans après la date à laquelle le jugement est devenu exécutoire dans le pays ou il a été rendu; ou**
- (b) un autre délai plus court prévu pour l'exécution du jugement en vertu de la loi interne de ce pays.**

**Commentaires:** Une telle règle s'harmoniserait avec la durée moyenne des délais de prescription dans la plupart des provinces.

*Pouvoir de réduire l'exécution de dommages-intérêts non-compensatoires et compensatoires excessifs*

**5. (1) Lorsque, sur requête du débiteur judiciaire, le [tribunal requis] détermine que le jugement étranger comporte en sus des dommages compensatoires des dommages à titre de dommages punitifs ou multiples, ou pour toute fin autre que la compensation, et que le montant de ces dommages excède celui des dommages que le [tribunal requis] aurait ajoutés aux dommages compensatoires en vertu du droit interne de [ressort requis], le [tribunal requis] peut réduire les dommages accordés du montant correspondant au montant excédentaire.**

**(2) Lorsque, sur requête du débiteur judiciaire, le [tribunal requis] détermine que le jugement étranger comporte des dommages compensatoires dont le montant excède celui des dommages que le [tribunal requis] aurait accordés aux fins de la compensation en vertu du droit interne de [ressort requis], le [tribunal requis] peut, en vue de ne pas créer d'injustice, réduire les dommages accordés dans la mesure nécessaire pour ne pas créer d'injustice, mais cette réduction ne doit pas dépasser le montant correspondant au montant excédentaire.**

**Commentaires:** Le fait que des jugements étrangers accordant des dommages punitifs, multiples ou compensatoires excessifs seraient considérés exécutoires en vertu de la présente loi nécessite que le tribunal requis au Canada soit habilité à réduire le montant des dommages originaux qui seraient considérés excessifs par rapport au montant des dommages similaires qui pourraient être accordés dans des circonstances comparables si l'action avait été entreprise au Canada. Il est recommandé que soient distingués les dommages punitifs et multiples, qui ne sont pas considérés compensatoires, d'une part, des dommages compensatoires excessifs, de l'autre, suivant en cela les principes formulés par la C.S.C. dans *Hill c. Église de scientologie*. Dans le cas des dommages compensatoires excessifs, un critère additionnel devrait être pris en compte, soit celui de ne pas causer d'injustice au défendeur. Il est également recommandé que le fardeau soit supporté par le

défendeur en ce qui concerne la production de la preuve que les dommages accordés par le tribunal étranger sont excédentaires par rapport aux dommages normalement accordés au Canada sur la base des constatations de fait auxquelles le tribunal étranger aura procédé.

## COMPÉTENCE

*Comparution volontaire; demande reconventionnelle; résidence habituelle; élection de for*

**6. Un tribunal est considéré compétent pour instruire d'une action intentée contre la partie perdante si**

- (a) La partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, s'est soumise à la compétence de ce tribunal en comparissant volontairement;**
- (b) La partie perdante était demanderesse principale ou reconventionnelle devant le tribunal d'origine;**
- (c) Avant que l'action ne soit entamée, la partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, s'est soumise expressément, en ce qui concerne l'objet de la contestation, à la compétence de ce tribunal ou des tribunaux du pays d'origine;**
- (d) La partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, avait, au moment où l'action a été intentée, une résidence habituelle dans le pays d'origine, ou**

## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

- (e) La partie perdante, dans le cas d'une société, avait, au moment ou l'action a été intentée, sa [principale] place d'affaires dans le pays d'origine ou le contrôle de sa gestion était exercé dans ce pays;**
  
- (f) il existait un lien réel et substantiel entre le pays d'origine et les faits ayant donné naissance à l'action intentée contre la partie perdante.**

**Commentaires:** L'article 6 fournit une liste des hypothèses dans lesquelles le tribunal étranger est considéré compétent en vue de l'exécution de son jugement. Les situations envisagées ici sont celles dans lesquelles le défendeur s'est soumis à la compétence du tribunal étranger ( al. a, b, c), ou encore lorsque le défendeur résidait dans le pays d'origine (al. d) ou s'agissant d'une corporation, elle avait sa principale place d'affaires ou le contrôle de sa gestion dans ce pays ( al. e). Dans les cas des corporations, on pourrait songer à des règles alternatives sur le modèle des articles 7 à 9 de la *Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le transfert d'instances*. Enfin, le tribunal étranger peut être considéré compétent sur la base de l'existence d'un lien réel et substantiel entre l'action, le défendeur et le tribunal d'origine (al. f). Sous réserve de ce dernier critère, les autres règles visant la compétence sont établies de longue date en droit canadien.

La règle concernant le lien réel et substantiel découle de l'arrêt récent de la C.S.C. dans *Morguard*. Bien que formulée dans un contexte de jugements intra-canadiens, elle a été appliquée également aux jugements étrangers dans un certain nombre de décisions dans les provinces de common law, la décision de principe étant celle de la C.A. de C.-B. dans *Moses v. Shore Boat*, à l'exception de la Saskatchewan et du Nouveau-Brunswick pour lesquelles des règles statutaires ont mis en échec une telle extension. Il a été jugé souhaitable que le lien réel et substantiel soit reconnu comme l'un des critères pour vérifier la compétence du tribunal étranger.

*Liens réels et substantiels*

**7. [Dans les cas de jugements par défaut,] [Dans les cas où le défendeur était défaillant] un lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits ayant donné naissance à l'instance intentée contre le défendeur existe si et seulement si lors de l'instance:**

**(a) Succursales**

**La partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, avait, sur le territoire de l'État d'origine soit une succursale, soit une place d'affaires, et la contestation concernait une affaire traitée à cette succursale ou cette place d'affaires;**

**(b) Délits**

**Le fait dommageable sur lequel est fondée l'action en dommages-intérêts en matière délictuelle ou quasi-délictuelle est survenu dans l'État d'origine;**

**(c) Biens immeubles**

**L'action a pour objet une contestation relative à un immeuble situé dans l'État d'origine;**

**(d) Contrats**

**L'obligation contractuelle qui fait l'objet du litige a été ou devait être exécutée sur le territoire de l'État d'origine;**



## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

### (e) Trusts

**Dans le cas d'un trust constitué dans l'État d'origine, le trustee, le fondateur ou le bénéficiaire avait sa résidence habituelle ou son principal établissement dans l'État d'origine pour toute question relative à la validité ou à la gestion du trust ou aux biens du trust situés dans l'État d'origine;**

### (f) Contrats de consommation et responsabilité du fait des produits

**La contestation visait des biens fabriqués ou des services rendus par le débiteur judiciaire, et les biens ou les services**

- (1) avaient été acquis ou utilisés par le créancier judiciaire lorsque le créancier était un résidant ordinaire de l'État d'origine et**
- (2) avaient été mis en marché par les voies normales de commerce dans l'État d'origine.**

**Commentaires:** Il a paru nécessaire pour des raisons d'orientations politiques qu'une liste d'exemples de liens réels et substantiels soit dressée pour permettre d'établir la compétence du tribunal étranger. Pour l'heure, la liste ne prévoit des bases spéciales de compétence que pour un certain nombre de types d'actions impliquant des succursales des corporations (a), des délits (b), des biens immeubles (c), des contrats (d), des trusts (e) ou encore des contrats de consommation ainsi que la responsabilité du fait des produits (f). Les règles reproduites ici sont dans l'ensemble compatibles avec celles formulées pour l'exécution des jugements canadiens (voir art. 10 LUCTI).

Le groupe de travail estime opportun de demander l'opinion de la CHLC en vue de répondre aux questions suivantes:

- Faudrait-il établir clairement que la liste des liens réels et substantiels s'applique aux seuls cas où le défendeur était défaillant, dont la mention est entre crochets, ou encore à tous les jugements étrangers?
- La liste devrait-elle être considérée comme exhaustive et définitive? Devrait-il y avoir une clause résiduaire non limitative qui permettrait de tenir compte de bases additionnelles reconnues comme acceptables dans l'État d'origine ainsi que par le tribunal d'exécution?
- Certains des liens tels que proposés paraissent-ils trop limitatifs? Par exemple, en matière de délits, qu'arrive-t-il si l'acte dommageable se produit à plus d'un endroit? ou encore si le dommage est subi dans un autre pays?

*Clause échappatoire*

**8. Un jugement étranger ne peut être mis à exécution si le débiteur judiciaire fournit la preuve à la satisfaction du tribunal requis qu'il n'y avait aucun lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits ayant donné naissance à l'instance intentée contre lui.**

**Commentaires:** L'article 8 permet au défendeur de résister à l'exécution du jugement en contestant à cette étape la compétence du tribunal étranger même si le défendeur n'avait pas réussi sur ce point ou ne l'avait pas soulevé au moment de la procédure d'origine. De cette manière, le défendeur canadien serait mieux protégé dans les circonstances où la compétence du tribunal étranger paraîtrait fondée sur des chefs de compétence discutables.

Une référence utile peut être faite à l'art. 3164 du *Code civil du Québec* qui se lit ainsi:

« La compétence des autorités étrangères est établie suivant les règles de compétence applicables aux autorités québécoises en vertu du titre troisième du présent livre dans la mesure où le litige se rattache d'une façon importante à l'État dont l'autorité a été saisie. »

## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

En aout 1997, la CHLC avait rejeté l'idée d'une « clause échappatoire » compte tenu de sa possible incohérence avec la présomption de compétence établie en vertu de l'article 7 de la présente loi. Cependant, il avait été indiqué que si une telle clause devait être nécessaire, il serait préférable de la rédiger dans des termes similaires à ceux ci-haut reproduits.

Cette année, le groupe de travail désire une fois de plus connaître les vues de la CHLC sur ce point. Une telle clause doit-elle figurer dans la loi uniforme proposée? Si oui, doit-elle viser les jugements par défaut ainsi que les autres jugements peu importe si la compétence du tribunal étranger a été ou non contestée par le débiteur judiciaire au moment de la procédure d'origine?

### PARTIE 3

#### PROCÉDURE EN VUE DE LA MISE À EXÉCUTION

*Exécution [en vertu de la Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens]*

##### Variante A

**9. (1) Un jugement étranger peut être exécuté en vertu de la Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens selon les dispositions de la présente partie.**

**(2) Rien dans la présente partie ne prive une personne de son droit de chercher la mise à exécution d'un jugement étranger sur présentation d'une action sur le jugement.**

##### Variante B

**9. (1) Un jugement étranger peut être exécuté selon les dispositions de la présente partie.**

**(2) Rien dans la présente partie ne prive une personne de son droit de chercher la mise à exécution d'un jugement étranger sur présentation d'une action sur le jugement.**

**Commentaires:** Il a semblé opportun au groupe de travail, même s'il n'a pas jugé souhaitable de créer une nouvelle procédure, de prévoir des mécanismes en vue de la mise à exécution dans une future loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers. Les orientations politiques proposées à cette fin dans l'article 9 reposent sur le choix du créancier judiciaire d'opter entre la procédure en vue de l'enregistrement du jugement étranger selon la partie 3 de la loi uniforme ou encore une action en vue de la mise à exécution selon la common law.

Le groupe de travail souhaite obtenir les vues de la CHLC sur le point de savoir si la procédure d'enregistrement pour les jugements étrangers doit être liée à la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens* (LUEJC) ou si elle doit être envisagée de manière autonome. Dans ce dernier cas, il faudrait prévoir des dispositions additionnelles concernant notamment l'effet d'un jugement enregistré (art. 5 LUEJC), l'intérêt accumulé sur un jugement enregistré (art. 7 LUEJC): voir les Commentaires dans la demicre section de ce rapport. Il doit être souligné que dans une très large mesure, la future LUEJE viendra prévoir la plupart des règles applicables exclusivement à l'exécution des jugements étrangers.

Pour ces raisons, deux variantes de l'article 9 sont proposées. La variante B est différente de la variante A en ce que la référence à la LUEJC a été omise. Les références à la LUEJC dans d'autres dispositions de la partie 3 ont été identifiées entre crochets pour permettre la discussion de la question du lien avec la LUEJC: voir les articles 10, 13(6) et 15 (2).

*Enregistrement d'un jugement étranger*

**10. (1) L'enregistrement d'un jugement étranger [en vertu de la Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens] se fait par le paiement des droits prescrits**

## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

**par règlement et par le dépôt au greffe du tribunal d'exécution des documents suivants:**

- (a) un double du jugement certifié conforme par un juge, un registraire, un greffier ou par un autre auxiliaire de la justice compétent du tribunal qui a rendu le jugement,**
- (b) un avis selon le formulaire 1 annexé à la présente loi, et**
- (c) les renseignements ou les documents supplémentaires requis par règlement.**

**(2) Dans le cas où un jugement étranger a été rendu contre deux ou plus de deux débiteurs judiciaires, le créancier judiciaire peut choisir, au moment de l'enregistrement conformément au premier alinéa, d'en limiter l'effet contre un ou plus d'un débiteur judiciaire et toute mention dans la présente partie du débiteur judiciaire signifie celui ou ceux des débiteurs judiciaires à qui l'enregistrement est limité.**

- (3) Une fois l'enregistrement du jugement étranger complété selon le premier alinéa, le créancier judiciaire doit sans délai notifier au débiteur judiciaire une copie de l'avis selon le formulaire 1 qui a été déposé auprès du registraire du tribunal d'exécution.**

**Commentaires:** Cet article correspond à l'article 3 de la LUEJC. Cependant les orientations politiques de l'exécution des jugements étrangers ont pour objectif principal d'empêcher l'application du *full faith and credit* mis de l'avant par la LUEJC. Pour cette raison, l'enregistrement sera conditionnel au dépôt par le créancier judiciaire d'un formulaire comportant des informations sur le jugement étranger (al. 1(b)) et il sera de plus opposable à la suite de la notification au débiteur judiciaire (al. 3). Le formulaire 1 est joint

à ce rapport pour discussions. De plus, la référence à la LUEJC est placée entre crochets compte tenu des commentaires en vertu de l'article 9.

*Recours aux mesures d'exécution forcée*

**11. Une fois l'enregistrement complété en vertu de l'article 9, le créancier judiciaire peut, en vue de mettre à exécution le jugement étranger, prendre toute mesure de mise à exécution prévue en vertu des lois de [ressort d'adoption], mais le créancier judiciaire ne pourra recevoir ou réclamer le produit découlant de la prise de mesures d'exécution à moins que l'enregistrement du jugement ait été confirmé conformément à l'article 13.**

**Commentaires:** L'article 11 prévoit que le créancier judiciaire peut faire procéder à la mise à exécution immédiatement dcs l'enregistrement sous réserve de ne pas en recevoir le produit tant que la confirmation de l'enregistrement ne sera pas obtenue (art. 13), et ce, à la demande du débiteur judiciaire (art. 12). Voir également l'article 15.

*Demande de confirmation par le débiteur judiciaire*

**Variante A**

**12. (1) à la suite de l'enregistrement d'un jugement étranger conformément à l'article 10, le débiteur judiciaire peut demander que le créancier judiciaire obtienne du tribunal d'exécution une ordonnance aux fins de confirmer l'enregistrement du jugement en déposant auprès du registraire du tribunal d'exécution un avis selon le formulaire 2 annexé à la présente loi.**

**(2) Une copie de l'avis selon le formulaire 2 tel que déposé conformément à l'alinéa 1 doit être notifié au créancier judiciairesans délai.**

**(3) Sur requete, le tribunal d'exécution peut prolonger le délai pour déposer l'avis du formulaire 2 si le débiteur judiciaire démontre à la satisfaction du tribunal**

d'exécution qu'il avait eu l'intention de déposer l'avis dans le délai prévu mais que son empêchement de le faire ne lui était pas imputable.

**Variante B**

**12. (1) à la suite de l'enregistrement d'un jugement étranger conformément à l'article 10, le débiteur judiciaire peut demander que le créancier judiciaire obtienne du tribunal d'exécution une ordonnance aux fins de confirmer l'enregistrement du jugement en déposant auprès du registraire du tribunal d'exécution un avis selon le formulaire 2 annexé à la présente loi.**

**(2) Une copie de l'avis selon le formulaire 2 tel que déposé conformément à l'alinéa 1 doit être notifié au créancier judiciaire sans délai.**

**(3) Sur requête, le tribunal d'exécution peut prolonger le délai pour déposer l'avis selon le formulaire 2 si le débiteur judiciaire démontre à la satisfaction du tribunal d'exécution qu'il avait eu l'intention de déposer l'avis dans le délai prévu mais que son empêchement de le faire ne lui est pas imputable.**

**(4) Si aucun avis selon le formulaire 2 n'est déposé par le débiteur judiciaire conformément à l'alinéa 1 dans un délai de \_\_\_\_\_ jours après avoir reçu notification de l'enregistrement conformément à l'article 10(3), l'enregistrement du jugement étranger [est confirmé] [devient définitif] et l'article 13(6) prend effet.**

**Commentaires:** En vertu de l'article 12, le débiteur judiciaire une fois notifié de l'enregistrement peut décider de s'opposer à l'enregistrement en demandant au créancier judiciaire sur le formulaire prévu à cette fin d'obtenir la confirmation de l'enregistrement. Le formulaire 2 proposé se trouve en annexe à ce rapport pour discussions.

Deux variantes de l'article 12 sont proposées. La variante B est différente de la variante A en ce qu'elle comporte l'addition d'un alinéa 3 pour régler la question du défaut d'agir du débiteur judiciaire plutôt que d'en traiter séparément à l'article 14.

En plus de demander la préférence de la CHLC pour l'une ou l'autre variante, le groupe de travail souhaite obtenir les vues de la CHLC sur le besoin de spécifier la discrétion du tribunal d'exécution quant à l'extension du délai fixé en ce qui concerne le dépôt de l'avis du débiteur judiciaire: voir le texte à l'alinéa 3 dans la variante A et celui de la variante B. La même question vise le dépôt de la demande du créancier judiciaire de confirmation de l'enregistrement prévu à l'art. 13.

*Demande de confirmation de l'enregistrement*

**Variante A**

**13. (1) Une demande de confirmation de l'enregistrement du jugement étranger peut être présentée par le créancier judiciaire et le tribunal peut rendre une ordonnance de confirmation en tout ou en partie de l'enregistrement ou rejeter la demande.**

**(2) Une demande doit être présentée en vertu de l'alinéa 1 dans un délai de \_\_\_\_\_ jours une fois reçue la notification de l'avis du formulaire 2 conformément à l'article 12(2).**

**(3) Sur requête, le tribunal d'exécution peut prolonger le délai pour présenter la demande de confirmation du jugement étranger si le créancier judiciaire démontre à la satisfaction du tribunal d'exécution qu'il avait eu l'intention de présenter la demande dans le délai prévu mais que son empêchement de le faire ne lui est pas imputable.**

**(4) Une demande en vertu de l'alinéa 1 doit être rejetée si**

- (a) le créancier judiciaire ne peut établir que le jugement étranger est exécutoire nonobstant l'article 2, ou**
- (b) le débiteur judiciaire établit que le jugement étranger ne satisfait pas aux conditions posées par l'article 3 ou l'article 4.**



## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

**(5) Lors d'une demande présentée en vertu de l'alinéa 1, le débiteur judiciaire peut faire une demande en vue d'obtenir la réduction des dommages conformément à l'article 5.**

**(6) Dans le cas où le tribunal d'exécution confirme en tout ou en partie l'enregistrement du jugement étranger, le créancier judiciaire est autorisé à**

- (a) compléter toute mesure d'exécution déjà entreprise en vertu du jugement étranger sous réserve des lois applicables aux recours des créanciers;**
- (b) entreprendre toute autre mesure d'exécution requise;**
- (c) obtenir une ordonnance pour les frais et dépens.**

**(7) Dans le cas où le tribunal d'exécution rejette la demande présentée en vertu de l'alinéa 1, le débiteur judiciaire peut obtenir une ordonnance aux fins de**

- (a) annuler l'enregistrement du jugement étranger [en vertu de la Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens];**
- (b) empêcher qu'une nouvelle demande ou autre procédure ne soit introduite en vue de l'enregistrement ou de l'exécution du jugement étranger;**
- (c) libérer tout bien meuble ou immeuble ou tout actif saisi ou affecté d'une sûreté conformément à une mesure d'exécution prise en vertu du jugement étranger;**
- (d) ordonner la compensation de toute perte encourue en raison de l'application d'une mesure d'exécution;**
- (e) rembourser les frais et dépens.**

### **Variante B**

**13. (1) Une demande de confirmation de l'enregistrement du jugement étranger peut être présentée par le créancier judiciaire.**

**(2) Une demande doit être présentée en vertu de l'alinéa 1 dans un délai de \_\_\_\_ jours une fois reçue la notification de l'avis selon le formulaire 2 conformément à l'article 12(2).**

**(3) Si le créancier judiciaire à qui est notifié l'avis en vertu de l'article 12(2) ne présente pas de demande de confirmation de l'enregistrement du jugement étranger dans un délai de \_\_\_\_ jours de la notification, la demande de confirmation sera présumée avoir été faite et rejetée par le tribunal d'exécution et le débiteur judiciaire pourra obtenir une ordonnance aux fins mentionnées à l'article 13(7).**

**(4) Sur requête, le tribunal d'exécution peut prolonger le délai pour présenter la demande de confirmation du jugement étranger si le créancier judiciaire démontre à la satisfaction du tribunal d'exécution qu'il avait eu l'intention de présenter la demande dans le délai prévu mais que son empêchement de le faire ne lui est pas imputable.**

*Décision relative à la demande de confirmation*

**13.1 (1) Lorsqu'une demande de confirmation est présentée en vertu de l'article 13(1), le tribunal d'exécution peut rendre une ordonnance de confirmation en tout ou en partie de l'enregistrement ou rejeter la demande.**

**(2) La demande de confirmation présentée doit être rejetée si le débiteur judiciaire établit que le jugement étranger ne satisfait pas aux conditions des articles 3 ou 4.**

**(3) En cas de rejet de la demande de confirmation, le débiteur judiciaire peut demander au tribunal d'exécution de rendre une ordonnance aux fins de**

- (a) annuler l'enregistrement du jugement étranger [en vertu de la Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens];**

## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

- (b) empêcher qu'une nouvelle demande ou autre procédure ne soit introduite en vue de l'enregistrement ou de l'exécution du jugement étranger;**
- (c) libérer tout bien meuble ou immeuble ou tout actif saisi ou affecté d'une sûreté conformément à une mesure d'exécution prise en vertu du jugement étranger;**
- (d) ordonner la compensation de toute perte encourue en raison de l'application d'une mesure d'exécution;**
- (e) rembourser les frais et dépens.**

**(4) En cas de rejet de la demande de confirmation, le débiteur judiciaire peut demander au tribunal d'exécution de réduire les dommages conformément à l'article 5 de la présente loi.**

**(5) Dans le cas où le tribunal d'exécution confirme en tout ou en partie l'enregistrement du jugement étranger, le créancier judiciaire est autorisé à**

- (a) compléter toute mesure d'exécution déjà entreprise en vertu du jugement étranger sous réserve des lois applicables aux recours des créanciers;**
- (b) entreprendre toute autre mesure d'exécution requise;**
- (c) obtenir une ordonnance pour les frais et dépens.**

**Commentaires:** Les dispositions ci-haut traitent de différentes questions relatives à la confirmation de l'enregistrement à la demande expresse du créancier judiciaire à la suite de la requête du débiteur judiciaire. Deux variantes sont proposées.

La variante A qui correspond à l'article 13 comporte plusieurs alinéas. L'alinéa 1 indique en vertu de quelle procédure la confirmation peut être demandée par le créancier judiciaire. L'alinéa 2 mentionne le délai pour ce faire. L'alinéa 3 permet au tribunal d'exécution de prolonger le délai. L'alinéa 4 identifie les motifs pour lesquels la demande peut être rejetée:

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

il faut noter que le fardeau de preuve selon la défense invoquée revient, soit au créancier judiciaire, soit au débiteur judiciaire. L'alinéa 5 se réfère à la possibilité pour le débiteur judiciaire d'obtenir la réduction des dommages non-compensatoires ou excessifs accordés par le tribunal étranger conformément à l'article 5 de la Partie 1 de la présente loi. L'alinéa 6 indique les suites à donner en cas d'une ordonnance de confirmation favorable au créancier judiciaire. L'alinéa 7 remplit le même objectif dans le cas de la situation inverse ou la demande de confirmation est rejetée. La référence à la LUEJC est entre crochets compte tenu des Commentaires en vertu de l'article 9.

Dans l'alternative, la variante B propose pour fins de clarté de diviser l'article 13 en deux articles, l'article 13 et l'article 13.1. L'article 13 de la variante B prévoit la demande de confirmation par le créancier judiciaire (al. 1), le délai pour ce faire (al. 2), les conséquences du défaut du créancier judiciaire de présenter une demande dans le délai (al. 3) et l'extension du délai (al. 4). L'article 13.1 indique quelles sont les décisions que peut prendre le tribunal d'exécution face à une demande de confirmation. Les dispositions de cet article 13.1 correspondent aux alinéas 4 à 7 de l'article 13 de la variante A avec quelques changements, notamment quant au fardeau de la preuve dans la mesure ou l'article 13.1(2) impute au seul débiteur judiciaire un tel fardeau.

Le groupe de travail souhaite obtenir les vues de la CHLC quant à sa préférence pour la variante A ou B. De plus, il désire que soit discutée la question du fardeau de la preuve à attribuer soit au créancier judiciaire, soit au débiteur judiciaire, ce qui supposera également une discussion sur la valeur probante du formulaire que doit présenter le créancier judiciaire selon le modèle de formulaire #1.

*[ Conséquences du défaut d'agir ]*

**[ 14. (1) Si aucun avis du formulaire 2 n'est déposé par le débiteur judiciaire conformément à l'article 12(1) dans un délai de \_\_\_\_\_ jours après avoir reçu notification de l'enregistrement conformément à l'article 10(3), l'enregistrement du jugement étranger [est confirmé] [devient définitif] et l'article 13(6) prend effet.**

## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

**(2) Si le créancier judiciaire à qui est notifié l'avis en vertu de l'article 12(2) ne présente pas de demande de confirmation de l'enregistrement du jugement étranger dans un délai de \_\_\_\_ jours de la notification, la demande de confirmation sera présumée avoir été faite et rejetée par le tribunal d'exécution et le débiteur judiciaire pourra obtenir une ordonnance aux fins mentionnées à l'article 13 (7)**

**(3) Sur requête, le tribunal d'exécution peut prolonger le délai prévu à l'alinéa (1) ou (2) s'il est démontré à sa satisfaction qu'il y eu empêchement involontaire de le faire.]**

**Commentaires:** L'article 14 vient compléter les règles posées par les articles 12 et 13 respectivement en cas de défaut d'agir par le débiteur judiciaire (al.1) ou le créancier judiciaire (al.2) dans le délai prévu. De plus, il prévoit la discrétion du tribunal quant au prolongement du délai imparti (al. 3). Il faut noter que les variantes B des articles 12 et 13 proposent d'intégrer ces dispositions dans ces articles de sorte que l'article 14, qui est placé entre crochets, ne serait plus nécessaire.

### *Autres demandes*

**15. (1) Dans le cas où un jugement étranger a été enregistré en vertu de l'article 9 et que des mesures d'exécution ont été entreprises, une demande peut être présentée au tribunal d'exécution par le créancier judiciaire ou le débiteur judiciaire en vue d'obtenir une ordonnance relative à un bien meuble ou immeuble qui a été saisi ou affecté d'une sûreté et le tribunal peut rendre une ordonnance selon le résultat de la demande aux fins que le bien soit remis au débiteur judiciaire ou qu'il soit libéré, ou encore, qu'il demeure affecté selon les conditions que le tribunal estime justes dans les circonstances.**

**(2) Le débiteur judiciaire peut demander au tribunal de rendre une ordonnance [en vue de surseoir ou de limiter l'exécution selon les conditions et pour la période que le tribunal estime appropriées dans les circonstance] [en vertu de l'article**

**6(1) de la Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens mais l'article 6(2) de cette loi ne s'applique pas à la demande visée au présent alinéa.]**

**(3) Une demande présentée en vertu des alinéas 1 ou 2 peut l'être au moment à la présentation d'une demande en vertu de l'article 12 ou antérieurement.**

**Commentaires:** L'article 15 vient prévoir certaines autres ordonnances qui peuvent être obtenues à la demande du créancier ou du débiteur judiciaire en rapport avec des biens (al. 1) ou encore à la demande du débiteur judiciaire en vue d'un sursis d'exécution (al. 2). De plus, il indique à quel moment ces demandes peuvent être présentées (al. 3). Dans le deuxième alinéa, deux variantes de rédaction entre crochets sont proposées: la première est de spécifier la nature de l'ordonnance; la seconde est une référence à la LUEJC. Cette référence qui incorpore les règles de la LUEJC pourrait créer des difficultés de concordance compte tenu des règles proposées dans la future LUEJE. Voir également les Commentaires déjà mentionnés en vertu de l'article 9.

## **PARTIE 4**

### **QUESTIONS CONNEXES**

16. Plusieurs points reliés à l'exécution des jugements étrangers au Canada demeurent encore en suspens et le groupe de travail n'est donc pas en mesure de faire rapport à la CHLC. Sans limiter le nombre des questions qu'il reste à traiter, mentionnons les suivantes; - application aux ententes et actes authentiques ayant valeur de jugements exécutoires étrangers: - exécution partielle; :- conversion de monnaie; - intérêt pré-jugement;- aucun examen au fond et constatations de fait s'imposant; - exigences de traduction; - effet d'un jugement étranger enregistré, etc. De plus, il faudrait inclure dans la future loi uniforme des dispositions sur le pouvoir réglementaire, l'entrée en vigueur, etc.

LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

**Annexe**

**FORMULAIRE 1**

Devant le [tribunal d'exécution]

*Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*

*[Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens]*

Entre

\_\_\_\_\_ Créancier judiciaire

et

\_\_\_\_\_ Débiteur judiciaire

Informations détaillées relatives au jugement étranger aux fins de son enregistrement en vertu de la Partie 3 de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*.

1. L'état d'origine du jugement étranger est \_\_\_\_\_.
2. Le nom du tribunal étranger ayant rendu le jugement est \_\_\_\_\_.
3. Le jugement étranger a été rendu en date de \_\_\_\_\_.
4. Les délais pour porter le jugement étranger en appel sont expirés et aucune procédure d'appel, de cassation ou autre modification du jugement étranger n'est pendante.

Oui  Non

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

5. Le jugement étranger a été rendu par défaut.

Oui  Non

6. Le jugement étranger comporte des dommages-intérêts et inclut un montant en sus des dommages compensatoires en tant que dommages punitifs ou multiples ou pour toute fin autre que compensatoire.

Oui  Non

7. Le fondement de la compétence du tribunal étranger pour décider du litige était:  
[cocher l'une ou plusieurs des cases suivantes]

- Le débiteur judiciaire s'était soumis à la compétence du tribunal étranger en comparaisant volontairement.
- Le débiteur judiciaire était demanderesse principale ou reconventionnelle devant le tribunal étranger.
- Le débiteur judiciaire, avant que l'action ne soit entamée, s'était soumis expressément à la compétence du tribunal étranger.
- Le débiteur judiciaire avait, au moment où l'action a été intentée, sa résidence habituelle dans l'État d'origine.
- Il existait un lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits ayant donné naissance à l'action intentée contre le débiteur judiciaire.

8. Dans le cas où la compétence du tribunal étranger est alléguée comme étant fondée sur l'existence d'un lien réel et substantiel entre l'État d'origine et les faits ayant donné naissance à l'action intentée contre le débiteur judiciaire, ce lien réel et substantiel existe en raison du motif suivant: [cocher l'une ou plusieurs des cases suivantes]



## LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

- Le débiteur judiciaire avait sur le territoire de l'État d'origine, soit une succursale, soit une place d'affaires, et la contestation concernait une affaire traitée à cette succursale ou place d'affaires.
- Le fait dommageable sur lequel est fondée l'action en dommages-intérêts en matière délictuelle ou quasi-délictuelle est survenu dans l'État d'origine.
- L'action a pour objet une contestation relative à un immeuble situé dans l'État d'origine.
- L'obligation contractuelle qui fait l'objet du litige a été ou devait être exécutée sur le territoire de l'État d'origine.
- Dans le cas d'un trust constitué dans l'État d'origine, le trustee, le fondateur ou le bénéficiaire avait sa résidence habituelle ou son principal établissement dans l'État d'origine pour toute question relative à la validité ou à la gestion du trust ou aux biens du trust situés dans l'État d'origine;
- La contestation étrangère visait des biens fabriqués ou des services rendus par le débiteur judiciaire, et les biens ou les services
  - (i) ont été acquis ou utilisés par le créancier judiciaire lorsque le créancier était un résidant ordinaire de l'État d'origine et
  - (ii) ont été mis en marché par les voies normales de commerce dans l'État d'origine

Autre base [spécifier] :

---

---

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

L'adresse pour la signification au débiteur judiciaire est:

---

---

---

Le présent avis a été rempli par :

---

(Créancier judiciaire, Procureur ou Mandataire)

Adresse :

---

---

---

Téléphone : \_\_\_\_\_

LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

FORMULAIRE 2

Devant le [tribunal d'exécution]

*Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*

*[Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens]*

Entre

\_\_\_\_\_ Créancier judiciaire

et

\_\_\_\_\_ Débiteur judiciaire

Au créancier judiciaire:

Prenez avis que le débiteur judiciaire \_\_\_\_\_ requiert que vous présentiez une demande au tribunal d'exécution pour obtenir une ordonnance de confirmation de l'enregistrement du jugement étranger.

Et prenez avis que si vous ne présentez aucune demande de confirmation de l'enregistrement dans les \_\_\_\_ jours de la signification de cet avis, il sera présumé qu'une demande de confirmation de l'enregistrement a été présentée et rejetée par le tribunal d'exécution. Le débiteur judiciaire pourra alors obtenir une ordonnance aux fins mentionnées dans l'article 13(7) de la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers*.

L'adresse pour la signification au créancier judiciaire est:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

Cet avis a été rempli par:

---

(Débiteur judiciaire, Procureur ou Mandataire)

Adresse:

---

---

---

Téléphone : \_\_\_\_\_

## APPENDIX H

[ See page 59 ]

### CIVIL ENFORCEMENT

Peter J. M. Lown

Alberta

#### REQUEST

I have been asked by the Steering Committee of the Uniform Law Conference of Canada, Civil Section, to prepare a brief proposal for the consideration of the Conference. The proposal relates to the Conference undertaking the preparation of model Civil Enforcement legislation for all the Canadian provinces. It is consistent with the philosophy of the Agreement on Internal Trade and the philosophy of the Conference's approach to Commercial Law.

While the Steering Committee has approved the project, it is important that the section understand the nature and extent of the work.

This document asks the section to endorse the decision of the Steering Committee, and to approve some structure for the project. At the annual meeting, I will present more detail on the principles for reform, and ask the section to set out those principles to guide the project.

In particular, section members should consider the subject matter priorities, and the time frame within which the project should be completed. I have not provided a comprehensive picture of the common law agreement legislation. However, the snapshot and the exemptions examples referred to in the section, "Carrying Out the ULC Plan" on page 4 should provide some food for thought.

**BACKGROUND**

The background to this request is the work of the Institute, which ultimately lead to the passing of the *Civil Enforcement Act* in Alberta. This legislation, to a large extent, is based on our Report No. 50 on Prejudgment Remedies, and our Report No. 61 on the Enforcement of Money Judgments. Much of the *Civil Enforcement Act* follows the Institute's recommendations, although there is much more in the regulations than was initially proposed by the Institute. The Institute work has been subsequently adopted in Newfoundland, which now has a new Judgment Enforcement Act ready to go into operation.

Report No. 61 describes an enforcement system which:

1. has grown like Topsy
2. is unpredictable
3. is not particularly efficient

These criticisms are shared in other provinces. Both Newfoundland and Ontario reports have commented on the "fragmented, ambiguous, incomplete, and archaic" state of the enforcement system. Several commentators have referred to the lack of simplicity, efficiency, and balance in the current system. It is clear that the operational maintenance of the enforcement system has been seriously neglected in most provinces. The development of different rules and processes for different types of property has lead to a plurality of remedies, lacking in consistency and rationale. In some cases, this plurality has lead to an emphasis of form over substance, an emphasis which ultimately erodes the confidence of debtors and creditors in the usefulness of the system as a whole.

These criticisms are exacerbated when businesses or creditors are involved in multi-province business operations. For example, different exemption rules and different processes necessitate different record keeping for activities in different provinces. These inconsistencies generate greater activity, greater likelihood of error and have significant

## CIVIL ENFORCEMENT

cost implications for any business involved in interprovincial activity. The differing rules also impact our mobile population. A move from one province to another may change the existence and amount of exemptions or even the exigibility of property altogether.

In other areas where reform is contemplated, the inconsistencies of the enforcement system can also skew the nature of the reform. For example, in considering the question of exigibility of registered savings plans, the principle of exigibility of proceeds of those plans may be affected by the disparate exemption rules which exist across the country. Should the principle of exigibility of proceeds be compromised depending on the different exemption systems?

### **Principles for Reform**

Both Alberta and Newfoundland have accepted the need for a statement of principles which would guide the approach to reforming the civil enforcement system. These general principles include the following:

- a) **Universal Exigibility:** All of a debtor's property should be subject to enforcement, excepting only such property as is deliberately excepted.
- b) **Just Exemptions:** Such property as the debtor reasonably requires for the maintenance of his family should be deliberately exempt.
- c) **Sharing among Creditors:** The proceeds of enforcement processes should be shared among enforcement creditors.
- d) **Creditor Initiative:** The enforcement system should continue to be creditor driven.
- e) **One Statute:** The entire enforcement system should be governed by one consistent, coherent, and logically ordered statute.

- f) **Judicial Supervision:** The enforcement system should operate with a minimum of judicial supervision, but there should be ready access to the court when directions are required.

## **Elements of the Proposed Legislation**

### **1. The Initiating Process**

Part of the complexity of the old system is related to the fact that the rules developed differently for different types of property, and may have varied from district to district. The need to rationalize the initiating process for judgment enforcement should lead to:

- a) a single initiating document,
- b) covering defined property,
- c) having defined effects, e.g., whether or not there is an exception for a bona fide purchaser

### **2. The Recovery Process**

Rationalizing the recovery process should involve simplification of the process of discovering the existence of assets, and the attachment of those assets for the benefit of the creditor. The issues raised under this general heading involve:

The debtor's involvement in the recovery process

1. should the debtor be required to disclose the existence of assets, or
2. should the creditor be responsible for discovering assets by an examination process or a combination of questionnaire and consequences for a failure to fill out the questionnaire



## CIVIL ENFORCEMENT

Despite the complexity of the current recovery process, essentially the creditor is either attaching specific assets, or diverting benefits from a third party to the creditor which would otherwise have flowed to the debtor. Rationalization could reduce this to two existing processes which are:

- a) Process of Seizure, strictly based on Notice to the debtor. The subheadings under this process involve:
  1. the nature of instructions to be given by the creditor,
  2. the time during which seizure can take place,
  3. the type of property subject to seizure,
  4. the process of objecting to the seizure,
  5. handling special types of property.
  
- b) Process of Garnishment. If the enforcement is by way of diverting the benefit from the debtor to the creditor (garnishment), the issues are:
  1. what debts are covered by the garnishment process
  2. how is ongoing indebtedness dealt with
  3. can the same objection process be used in both seizure and garnishment

### **3. Exemptions**

Are there general principles that can be adopted relating to exemptions that will serve to rationalize the exemption schemes across the country. Even though some local variations may exist, it may be helpful to discuss exemption policy in terms of:

- a) exemptions relating to the debtor carrying on a livelihood
- b) exemptions related to the basic living needs of the debtor
- c) minimum dollar values below which enforcement should not take place

#### **4. Distribution among Creditors**

Assuming there are some proceeds of the enforcement process which can be distributed among creditors, the major issues to be determined are:

- a) which creditors share
- b) on what basis
- c) is there any incentive for the active creditor
- d) how can the active creditor concept be applied in small claims actions

#### **ULC Work Plan**

Essentially there are four possibly severable areas involved in the overall revision process. Step 1 is the initiation process. Step 2 is the recovery process, and of particular importance is how to accommodate new types of property within that process. Step 3 is the question of exemptions, and Step 4 is the scheme for distribution of proceeds among creditors. There is possibly a Step 5, relating to fraudulent preferences, and that should not be forgotten.

#### **Carrying Out the ULC Work Plan**

Building on the experience of Alberta and Newfoundland, it is essential to create the right mix of membership on a working group. The group should balance those provinces which are desirous of moving a revised Civil Enforcement System, and those with the practical implementation experience of having done so. Secondly, it would be practical to use the ALRI Report and its recommendation as a starting point in discussion of each of these areas. Whether or not the ALRI recommendations are accepted, they would focus the discussion appropriately. Thirdly, the most important task for the working group is to establish a timetable and a work plan for the review of the civil enforcement system. Requests will have to be made to the executive for research assistance and those should be put in place as soon as possible.

## CIVIL ENFORCEMENT

In order to assist with the question of determining whether or not the Conference should adopt this project, the following materials are attached:

1. A very brief literature survey indicating commentary on the need for review. The literature survey is not particularly large, partly because the need for rationalization and revision is so clear that it does not have to be addressed too often.
2. A picture of the enforcement legislation across the country, and its vintage. Even the different names of the legislation will indicate some of the lack of consistency.
3. A comparative picture of the exemptions regime in various jurisdiction across the country [it may reveal significant differences].

### **Questions for Civil Section to Determine**

1. Assuming the section should undertake a Civil Enforcement Project, can the perceived problems and need for reform be confirmed?
2. If so, what should the elements of the project be, and in what order?
  - (a) The Initiating Process
  - (b) The Recovery Process
  - (c) Exemptions
  - (d) Distribution of Proceeds
  - (e) Fraudulent Preferences
3. Should the starting point, for discussion purposes, be the existing Alberta/Newfoundland position?
4. What should be the membership of the Working Group for purposes of?
  - (a) Overall Project Management
  - (b) Balance of Alberta/Newfoundland and other provinces

# **JUDGMENT ENFORCEMENT AND THE PPSA**

## **THE NEWFOUNDLAND EXPERIENCE**

John R. Williamson  
Faculty of Law  
University of New Brunswick

Christopher P. Curran  
Department of Justice  
Province of Newfoundland

### **OUTLINE**

- 1. INTRODUCTION**
- 2. FOCUS OF PRESENTATION**
- 3. PRE JEA ENFORCEMENT SYSTEM**
- 4. OVERVIEW OF JEA**
  - a. General
  - b. Universal Exigibility
  - c. Binding
  - d. Enforcement Procedures
  - e. Collective Enforcement
  - f. Enforcement Debt
  - g. Conclusion
- 5. INTEGRATION OF PPSA CONCEPTS**
  - a. General
  - b. Notice of Judgment
- 6. BINDING**
  - a. General
  - b. Prior Security Interests
  - c. Subsequent Third Parties
- 7. GOODS**
  - a. Ordinary Course of Business
  - b. Serial Numbered Goods

**8. FIXTURES**

- a. Bound as Land
- b. 1972 UCC Text
- c. Bound as Goods
- d. Conclusion

**9. JER AND PPSA**

- a. General
- b. Judgment Enforcement Registry
- c. Administrative Records
- d. Judgment Enforcement Database
- e. Proposed Interface With PPR
- f. Conclusion

**10. CONCLUSION**

## 1. INTRODUCTION

On June 1, 1997 the *Judgment Enforcement Act*<sup>1</sup> (JEA) came into force. The process leading to the enactment of this legislation is set out in the Executive Summary that accompanied the Bill to the Legislature. (A copy of the Executive Summary is attached to this Material as Appendix A.)

The JEA is patterned on the Alberta *Civil Enforcement Act*<sup>2</sup> (CEA) which in turn was based on the Alberta Law Reform Institute's Model Judgment Enforcement Act<sup>3</sup> (Model JEA). The Alberta Model JEA dealt only with the enforcement of money judgments and continued a central role for the sheriff in the proposed enforcement system. However, the Alberta CEA covers civil enforcement activities by judgment creditors, secured creditors, and landlords. Further, the Alberta CEA in effect privatized the enforcement of money judgments through civil enforcement agencies. As will be noted in this presentation, the Newfoundland JEA in many respects is closer to the Alberta Model JEA than the Alberta CEA.

From the beginning the JEA contemplated the adoption of a PPSA. In the Discussion Paper prepared prior to the drafting of the JEA, it was recommended that the JEA integrate PPSA concepts<sup>4</sup>. Even further, Part A(3) of the Executive Summary stated that:

The JEA represents the first phase of integration of the enforcement system with a new personal property security regime for the province. Integration of the system for enforcement of money judgments and a PPSA regime will facilitate commercial activity in the province and be a benefit to lenders, other creditors and borrowers alike.

---

<sup>1</sup> *Judgment Enforcement Act*, S. N. 1996, c. J-1.1; as amended S. N. 1997 c. 3 (hereinafter the JEA).

<sup>2</sup> *Civil Enforcement Act*, S. A. 1994, c. C-10.5 (hereinafter the CEA).

<sup>3</sup> Alberta Law Reform Institute, *Enforcement of Money Judgments*, Report No. 61, Volumes 1 and 2, (March, 1991) (hereinafter Model JEA).

<sup>4</sup> Discussion Paper, *Proposals for a Newfoundland Judgment Enforcement Act*, prepared by John R. Williamson for the Department of Justice, Province of Newfoundland and Labrador (August 1994; St. John's)

## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

The second phase of this reform initiative is a Draft PPSA which will soon be available for public review and comment.

The Draft PPSA is patterned on the Western Model Acts currently in force in New Brunswick<sup>5</sup> (NB PPSA) and Nova Scotia<sup>6</sup>. It should be noted that the approach to the Newfoundland PPSA has been harmonization with the New Brunswick and Nova Scotia legislation rather than uniformity. This is particularly evident with respect to judgment enforcement since the other two provinces still have what might be referred to as traditional judgment enforcement systems when compared to the Newfoundland JEA.

Since the JEA follows the Alberta CEA so closely, the Alberta approach is proposed for purposes of integration of the PPSA and JEA. The Alberta PPSA is a Western Model statute and the result is harmonization if not uniformity with the legislation in New Brunswick and Nova Scotia. However, as will be discussed below, the Newfoundland JEA does use the New Brunswick "notice of judgment" rather than the Alberta CEA "writ of execution".

### 2. FOCUS OF PRESENTATION

The focus of this presentation will be to describe the approach taken in the adoption of PPSA concepts under the JEA and their integration with the Draft PPSA. Unfortunately, time is not sufficient in this forum to describe the system of enforcement created by the JEA. The Executive Summary attached (Appendix A) provides general information in this regard. For the purposes of this presentation, we will first discuss binding of the debtor's personal property upon registration of a notice of judgment on the Judgment Enforcement Registry<sup>7</sup> (JER). We will then outline the interface proposed for the Personal Property Registry (PPR) with the Judgment Enforcement Registry (JER)<sup>8</sup>.

---

<sup>5</sup> *Personal Property Security Act*, S. N. B. 1993, c. P-7.1 (as amended) (hereinafter NB PPSA).

<sup>6</sup> *Personal Property Security Act*, S. N. S. 1996, c. 13.

<sup>7</sup> See below Part 9(b).

<sup>8</sup> See below Part 9(e).

In this presentation discussion will be limited to the Alberta CEA and PPSA and the New Brunswick *Creditors Relief Act*<sup>9</sup> (CRA) and NB PPSA.

However, in order to appreciate these issues, certain general aspects of the JEA must be reviewed.

### 3. PRE JEA ENFORCEMENT SYSTEM

The primary objective of the JEA is to create an efficient system for the collective enforcement of money judgments. In order to accomplish this objective, the system must be unified, coordinated, and province wide.

The province wide aspect and some elements of coordination were already in place prior to the JEA. The bailiwick of the High Sheriff of Newfoundland (the Sheriff) is the Province. The office of the High Sheriff is located in St. John's which has provided centralized administration. Therefore, the important elements of centralization on a province wide basis have existed in Newfoundland for centuries.

Prior to the adoption of the JEA, certain enforcement procedures could be conducted from the Sheriff's Office in St. John's regardless of where the debtor or property was located. Garnishment or attachment of a debt is an example of such a procedure. On the other hand, other enforcement procedures had to be conducted outside the office. An obvious example of this would be the seizure of tangible personal property. Activity such as seizure might be referred to as "field work".

Where field work was required, the Sheriff would generally have the work carried out by staff employed by the Department of Justice. However, outside St. John's, this work would be carried out by fee for service deputy sheriffs appointed by the Sheriff. Through this means, the Sheriff had access to sub-sheriffs, deputy sheriffs, and sheriff's bailiffs located throughout the Province.

---

<sup>9</sup> *Creditors Relief Act*, R. S. N. B. 1973, c. C-33, ss. 2.1-2.6 (hereinafter CRA).



## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

However, all enforcement activity, including distribution of the proceeds of enforcement, was controlled through the Sheriff's Office in St. John's resulting in a significant degree of coordination on a province wide basis.

To assist in the coordination of judgment enforcement prior to the JEA, the Sheriff's Office developed a computerized data base. While certain information on this data base was available to the public, it did not constitute a public registry for the purposes of binding property.

Thus, the basics for a centralized, coordinated, province wide enforcement system were already in place in Newfoundland. However, significant pieces were missing. For example: a clear statutory base did not exist for the enforcement system created primarily under the *Rules of the Supreme Court, 1986*; an effective and efficient method of binding the debtor's property, both land and personal, did not exist; more importantly, collective enforcement did not exist since priority among judgment creditors was based on the common law principles of first come first paid.

### **4. OVERVIEW OF JEA**

#### **a. General**

The basic functional elements of the enforcement system created by the JEA are quite simple: provide the judgment creditor with effective binding of all of the debtor's non-exempt property by registering a notice of judgment; authorize the judgment creditor to instruct the Sheriff to carry out enforcement proceedings to realize upon that property; provide for the distribution of the proceeds by the Sheriff to judgment creditors with illigible claims in accordance with the priorities established under the JEA.

**b. Universal Exigibility**

With respect to property of the debtor available to satisfy a money judgment, the JEA clearly adopts the principle of universal exigibility; ie. that all valuable rights of the debtor (subject to reasonable exemptions) should be subject to appropriate enforcement proceedings<sup>10</sup>.

**c. Binding**

Binding relates to the priority of the interest of the judgment creditor over persons who subsequently acquire an interest in that property. Binding has traditionally occurred at some stage of an enforcement procedure such as the delivery of a writ to the sheriff or the seizure of property by the sheriff. The JEA clearly separates the binding of property from the enforcement procedure for the realization of that property. Binding under the JEA is accomplished by the registration of a notice of judgment on a province wide computer database referred to as the Judgment Enforcement Registry (JER). The JER will be discussed in more detail below in Part 9. The registration of a notice of judgment and binding must occur before an enforcement procedure to realize on the debtor's property can be initiated by a judgment creditor<sup>11</sup>.

**d. Enforcement Procedures**

Once binding has occurred, the judgment creditor may initiate an enforcement procedure that is appropriate for the property in question. The judgment creditor who initiates the enforcement procedure is referred to as the "instructing creditor". The instructing creditor generally has control over enforcement procedures with respect to that property of the debtor. Only one enforcement procedure may be in effect with respect to the same property of the debtor at any time.

---

<sup>10</sup> JEA, s. 2(1)(rr) ("property").

<sup>11</sup> JEA, s. 38(4)(b).

## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

The instructing creditor initiates an enforcement procedure by giving the Sheriff written instructions in accordance with the JEA. With the exception of special cases under Part IX, the judgment creditor is not required to return to court for a further order to authorize or direct enforcement procedures against the debtor's property.

While many procedures may be conducted from the Sheriffs Office in St. John's, field work is still carried out by members of the Sheriff's Office, sheriffs bailiffs, or fee for service deputy sheriffs located throughout the Province. In addition, the JEA authorizes the Sheriff to retain other agents and advisors such as real estate agents and securities brokers to carry out the enforcement procedure.

As noted, all enforcement proceedings and the distribution of the proceeds of enforcement proceedings, are directed and coordinated from the Sheriff's Office. To ensure that this is done in an efficient manner, an Enforcement Officer and a Small Claims Coordinator have been appointed to facilitate administration of the enforcement procedures under the JEA.

### **e. Collective Enforcement**

Perhaps the most significant change to the enforcement system in Newfoundland was the adoption of the principle of collective enforcement. Pro rata sharing is certainly the most obvious aspect of collective enforcement. Under the JEA, a "distributable fund" is constituted when monies are received by the Sheriff as a result of the registration of a notice of judgment<sup>12</sup>. Most often this will occur as a result of enforcement proceedings conducted by the Sheriff. Creditors with a notice of judgment at the time the distributable fund is constituted are "eligible creditors" and entitled to share in accordance with the distribution provisions of the JEA<sup>13</sup>.

---

<sup>12</sup> JEA, ss. 150; 151(1).

<sup>13</sup> JEA, s. 153.

However, collective enforcement has much broader implications for the system and the Sheriff. The binding of the debtor's property does not create exclusive individual rights for the judgment creditor. Other judgment creditors of the debtor may also exercise enforcement procedures with respect to the interest in the debtor's property bound by another (prior) judgment creditor. In other words, JC 2 may instruct the Sheriff to sell the interest of the debtor bound by JC 1. The sale will be conducted by the Sheriff for the collective benefit of JC 1 and JC 2 who will be entitled to share in the distributable fund created. To the extent possible, the Sheriff will therefore attempt to realize an amount sufficient to satisfy the claims of both JC 1 and JC 2.

**f. Enforcement Debt**

At this point, a distinction should be drawn between various amounts relevant to enforcement proceedings. Of course there is the original amount of the judgment. In many respects, it is of little relevance to the actual enforcement procedures. The actual amount outstanding on the judgment (the judgment debt) is the most relevant amount. It is relevant not only to the Sheriff in conducting enforcement proceedings, but is of obvious interest to other judgment creditors and third parties dealing with the debtor's property.

Theoretically, the Sheriff should base all enforcement proceedings on the judgment debt.

The problem is that this is not always feasible. Yet a failure to act on the basis of the judgment debt may prejudice not only other creditors but the debtor as well. Potential problems include "excessive enforcement"<sup>14</sup> and excessive distributions to a judgment creditor.

The Sheriff must have current information on the judgment debt of each judgment creditor of a debtor. Therefore, the JEA provides for the calculation of an amount

---

<sup>14</sup> Only property of the debtor sufficient to satisfy the claims of creditors should be subject to enforcement procedures at any time.

## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

referred to as the "enforcement debt"<sup>15</sup> with respect to a notice of judgment. The details of the calculation of the enforcement debt will be discussed below in Part 9 in the context of the database created for the purposes of the JEA.

### **g. Conclusion**

This thumbnail sketch is intended to provide sufficient background to discuss the adoption of PPSA concepts in the JEA, integration of the JEA and the Draft PPSA, and the functions of the judgment enforcement database created to perform the public registry and administrative functions for the enforcement system.

## **5. INTEGRATION OF PPSA CONCEPTS**

### **a. General**

First, we will consider the binding of the debtor's property upon registration of a "notice of judgment" on the JER. While adoption of PPSA concepts is clearly evident in the binding of the debtor's personal property, it is also reflected in the specific enforcement procedures under the JEA. Many enforcement procedures were developed to be appropriate for specific types of personal property as created and defined in PPSA terminology. Unfortunately, the scope of this presentation does not allow for a discussion of this aspect of the use of PPSA concepts under the JEA. Therefore, the focus will be limited to PPSA concepts in the context of binding the debtor's personal property.

### **b. Notice of Judgment**

Under the JEA, the money judgment entitles the judgment creditor to register a notice of judgment on the (JER)<sup>16</sup>. As will be discussed below in Part 9, the JER is a computerized

---

<sup>15</sup> JEA, s. 22.

<sup>16</sup> JEA, s. 38(1).

database patterned on the personal property registries in operation in Canada. It constitutes a public registry for the purposes of binding the debtor's present and after acquired land and personal property. Newfoundland would appear to be unique in that a single registration by a judgment creditor is effective for purposes of binding all valuable rights of the debtor, both real and personal.

The concept of a "notice of judgment"<sup>17</sup> follows the New Brunswick approach<sup>18</sup>. A "notice of judgment" does not exist other than as the data registered on the JER. There is no such thing as a "notice of judgment" in the form of a document or certificate that the judgment creditor obtains from the court. In fact, the judgment creditor is not required to obtain an execution or enforcement order before being entitled to register the notice of judgment or initiate enforcement procedures. This differs from the Alberta CEA approach where a writ of execution is to be obtained before registration on the PPR. Under the JEA, the money judgment entitles the judgment creditor to register the data that constitutes the "notice of judgment" in the same manner as a security interest entitles a secured party to register a financing statement.

## **6. BINDING**

### **a. General**

As previously noted, the registration of a notice of judgment binds all property of the debtor, both real and personal. For this presentation, the focus will be on the treatment of the debtor's personal property.

As is the case in Alberta<sup>19</sup> and New Brunswick<sup>20</sup>, "personal property" for the purposes of binding is defined in PPSA terminology<sup>21</sup>. Binding of the debtor's property is treated as if a security interest were both created and perfected in favour of the judgment creditor

---

<sup>17</sup> JEA, s. 2(1)(jj).

<sup>18</sup> CRA, s. 2.1 ("notice of judgment").

<sup>19</sup> CEA, s. 31(b).

<sup>20</sup> CRA, s. 2.1 ("personal property").

<sup>21</sup> JEA, s. 37(k).

upon registration of a notice of judgment. In other words, a judgment creditor is generally accorded the same priority as a secured party with a security interest perfected by registration of a financing statement. The scope of the "deemed" security interest in favour of the judgment creditor is equivalent to a general and continuing security over all present and after acquired personal property of the debtor.

The basic priority rules for the notice of judgment can be divided on the basis of whether the competition is between a judgment creditor and either a person with a prior interest or a person with a subsequent interest. A prior interest will have priority over the notice of judgment unless otherwise provided since basic common law principles still apply<sup>22</sup>. A subsequent interest will be subordinate to the notice of judgment unless otherwise provided<sup>23</sup>.

#### **b. Prior Security Interests**

While there are other issues related to prior third party interests, the concern at this time is the priority of a prior security interest in collateral (personal property) of the debtor. Consistent with the treatment of the notice of judgment as a perfected security interest, priority as against secured parties will be based on a first to register rule. A notice of judgment will have priority over an unperfected security interest other than a PMSI which is perfected within the grace period<sup>24</sup>. This priority rule will be found in the JEA rather than in the PPSA as is the case under Alberta provisions<sup>25</sup>. The subordination of unperfected security interests in New Brunswick continues to be found in s. 20(1) of the PPSA. The difference does not change the priority rule but simply reflects a difference in drafting styles.

---

<sup>22</sup> *Jellett v. Wilkie*, (1896), 26 S. C. R. 282, "... an execution debtor can only sell the property of his debtor subject to all such charges, liens and equities as the same was subject to in the hands of his debtor." (at pp. 288-289); see also *Mills v. Duggan*, (1892), 21 S. C. R. 33, at pp. 46-47.

<sup>23</sup> JEA, s. 49.

<sup>24</sup> JEA, s. 50 to be amended to adopt s. 35 of the CEA.

<sup>25</sup> CEA, s. 35. The pre CEA priority rule subordinating unperfected security interests found in s.

This priority rule certainly enhances the position of judgment creditors when compared to the situation in jurisdictions which require that the judgment creditor seize or otherwise take control of the collateral in order to gain priority over prior unperfected security interests<sup>26</sup>. It might also be suggested that it improves the position of debtors since judgment creditors should be less likely to seize the debtor's property in order to establish priority and protect their position.

Special note should be made of the priority of a notice of judgment over a perfected security interest with respect to future advances. In this respect, the judgment creditor may be in a better position than a secured party with a subordinate security interest. Unlike the subordinate secured party, the judgment creditor can give notice of the registration of the notice of judgment and obtain priority over any future advances. This is the same result as reached in Alberta<sup>27</sup> and New Brunswick<sup>28</sup>. The Draft PPSA has adopted the Alberta PPSA provision consistent with the approach previously explained.

### **c. Subsequent Third Parties**

The general rule is that interests in personal property acquired after the registration of the notice of judgment are subordinate to the notice of judgment<sup>29</sup>. The intent is that the subsequent third party will generally have the same priority as against a notice of judgment as they would have as against a security interest perfected by registration of a financing statement. Therefore, a person acquiring an interest in personal property is generally expected to search for notices of judgment in the same circumstances as they would search for financing statements.

---

20(1)(a) of the Alberta PPSA has been repealed.

<sup>26</sup> See for example Saskatchewan *Personal Property Security Act*, S. S. 1993, c. P-6.2, s. 20(1); and Ontario *Personal Property Security Act*, R. S. O. 1990, c. P.10 (as am.), s. 20(1).

<sup>27</sup> Alberta PPSA, s. 35(5).

<sup>28</sup> NB PPSA, s. 35(6).

<sup>29</sup> JEA, s. 49.



## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

For the purposes of clarification, following the Alberta CEA provisions<sup>30</sup>, a perfected security interest (other than for future advances after notice is given) will have priority over the notice of judgment. Under this provision the first to register rule clearly applies and issues of when attachment occurs and the time of binding do not arise. It avoids any argument that a security interest in after acquired property is a subsequent and therefore subordinate interest as against the notice of judgment.

The provisions whereby a subsequent interest will take free of or in priority to a notice of judgment are for the most part found in the JEA. Again, this follows the Alberta CEA drafting style rather than the New Brunswick style.

More importantly, the provisions differ in a more substantive way. The New Brunswick provision states:

(6) A person to whom personal property bound by a notice of judgment is transferred has priority as against the persons referred to in subsection (5) in the same circumstances that a transferee of personal property subject to a security interest perfected by registration has priority as against the secured party under subsections 30(1) to 30(4), subsections 30(6) and 30(8) and section 31 of the *Personal Property Security Act*, and those provisions apply with the necessary modifications.<sup>31</sup>

On the other hand, the Alberta approach does not equate the judgment creditor with the secured party for all purposes. As a result, in some cases the judgment creditor is not accorded the same priority as a secured party.

---

<sup>30</sup> Section 35(2) of the CEA provides:

Subject to section 35(5) of the Personal Property Security Act, a security interest in personal property has priority over a writ if the security interest was registered or perfected before the property became bound by the writ.

<sup>31</sup> CRA, s. 2.3(6).

The Alberta provisions reflect a policy which recognizes the difference between the interests held by each. A security interest is a right in property acquired by the secured party while the interest created upon the binding of property is merely by way of a remedy made available to the judgment creditor<sup>32</sup>. While some differences will exist between the JEA and the New Brunswick provisions, it should be emphasized that the differences do not reflect fundamental differences in principle as to the priority of subsequent third parties acquiring an interest in property bound by a notice of judgment.

A detailed review of all the relevant provisions of the JEA is not possible in this forum. As noted, the priority results are generally the same as for security interests. However, the following situations deserve some further comment; buyer of goods in the ordinary course of business, serial numbered goods, and fixtures.

## 7. GOODS

### a. Ordinary Course of Business

Under the JEA<sup>33</sup>, a buyers in the ordinary course of business may claim a slightly better priority as against a prior judgment creditor compared to a prior secured party. Following the Alberta CEA provision<sup>34</sup>, the priority of the buyer in the ordinary course of business is not limited to notices of judgment registered against the seller but applies to any notice of judgment that binds the goods. This avoids potential ABC problems where the notice of

---

<sup>32</sup> See for example the explanation by the Supreme Court in *Mills V. Duggan*, ((1892), 21 S. C. R. 33) where it is stated:

The foundation of the principle on which the rule of law established by these cases . . . is one which must commend itself to any one who reflects a little on the different positions of a purchaser or encumbrancer for valuable consideration and a judgment creditor. The first has contracted for a particular interest in the land: a judgment creditor originally placed his reliance on the personal credit and solvency of his debtor and his right against the land is not founded on any contract but is only part of his remedy. (at pp. 46-47).

<sup>33</sup> JEA, s. 52(1).

<sup>34</sup> CEA, s. 36(1).

## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

judgment is registered against A but C is buying from B. Further, the priority of the buyer is unaffected by knowledge of the notice of judgment<sup>35</sup>

The difference in priority of a judgment creditor compared to that accorded a secured party reflects the policy decision to recognize the different status of judgment creditors as compared to secured parties. As noted, the New Brunswick provisions does not reflect the same policy and a notice of judgment would appear to have the same priority as a secured party.

### b. Serial Numbered Goods

Currently the JEA does not permit registration or searching by serial number<sup>36</sup>. This was a transitional decision reflecting the fact that the existing personal property registration statutes required registration by name. However, the policy reasons for the treatment of serial numbered goods in a PPSA system were recognized in the context of binding those goods under the JEA. The concern related to the ABC problem and the difficulty of a person acquiring a "big ticket item" to ensure that the title was not encumbered<sup>37</sup>. As a result, a *bona fide* purchaser protection was added to the JEA<sup>38</sup>. In terms of the ABC situation, under this provision a *bona fide* buyer of serial numbered goods (C) will be protected from a notice of judgment registered against a previous owner (A) but must search for notices of judgment that may be registered in the name of the current owner (B). The protection is available to secured parties as well and the provision does not differentiate between consumer goods and equipment.

---

<sup>35</sup> Of course, the impeachable transaction provisions of the JEA are always available to the judgment creditor in appropriate cases. There is also the issue of the extent to which a sale can be in the ordinary course of business where such knowledge exists.

<sup>36</sup> JEA, s. 14.

<sup>37</sup> The situation would arise where a notice of judgment is registered against A which binds a car now owned by B which is to be purchased by C. C would only be able to search in the name of B and would not find the notice of judgment registered in the name of A.

<sup>38</sup> JEA, s. 52(3)-(5).

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

With the adoption of the PPSA, registration and searching by serial number will be added to the JER. However, the approach to the requirement to register a notice of judgment by serial number will differ from that under the New Brunswick provisions and will follow the Alberta CEA.

The New Brunswick approach is to treat the registration of a notice of judgment the same as the registration of a financing statement<sup>39</sup>. Therefore, with respect to serial numbered consumer goods, registration by name of the debtor will not be an effective registration. Buyers and secured parties will take free of a notice of judgment which does not include the serial number. This creates a difficult hurdle for judgment creditors which is not faced by secured parties who are in a much better position to obtain the serial number prior to advancing funds. In addition to priority issues under the New Brunswick provisions, there is concern that consumer goods can not be subject to enforcement proceedings unless the notice of judgment reflects the serial number<sup>40</sup>.

The JEA will permit the judgment creditor to bind serial numbered goods and initiate enforcement procedures even though the notice of judgment does not contain the serial number. Following the Alberta CEA provision<sup>41</sup>, buyers, lessees and secured parties are protected if they acquire an interest in serial numbered goods before the notice of judgment is registered by serial number. Serial numbered equipment is treated similarly except the person acquiring the interest must not have knowledge of the notice of judgment in order to claim priority. This approach is thought to be a better balance and reflect the different status of a secured party and judgment creditor. While there is clearly an incentive to register by serial number, failure to do so is not fatal to the enforcement rights of the judgment creditor.

---

<sup>39</sup> See NB PPSA, s. 43(8) which declares a registration to be invalid in the case of serial numbered consumer goods if the serial number is not registered; see also Reg. 95-97, s. 45 which requires registration by serial number for serial numbered consumer goods.

<sup>40</sup> Section 2.3(9) provides:

An enforcement proceeding for the purpose of enforcing a money judgment shall not be commenced until a notice of judgment has been registered in the Registry in relation to the judgment.

## 8. FIXTURES

### a. Bound as Land

One of the more interesting challenges has been to integrate the judgment enforcement system with the PPSA priority rules for fixtures.

In the case of land interests, in order to maintain the priority of a security interest in a fixture over subsequently acquired land interests, a secured party is generally required to register a "fixture notice"<sup>42</sup> in the appropriate land registry office.

The PPSA priority rules for determining priority as between secured parties and judgment creditors are usually based on the premise that a judgment creditor may only bind a fixture as land. For the purpose of this discussion, we will refer to a "judgment lien" as the interest of a judgment creditor who has bound the debtor's land in accordance with the procedures in a particular jurisdiction. Influenced by the 1962 Text of UCC Article 9, the tendency has been to protect judgment creditors in a manner similar to other land interests. Under this approach, the judgment creditor who binds the land is treated as having a reliance interest equivalent to that of a purchaser of an ownership interest in the land.

An example of this approach is found in the NB PPSA. Subsection 36(9) states:

A security interest in goods that attaches before, when or after the goods become fixtures is subordinate to the interest of a creditor of the debtor who causes a memorial of judgment affecting the land to be registered in the records of the appropriate land registry office

---

<sup>41</sup> CEA, s. 36(3).

<sup>42</sup> The term "fixture notice" is used here to refer to a notice that may be registered by a secured party in the appropriate land registry office with respect to land to which a fixture is affixed. See NB PPSA, s. 49; and, Alberta PPSA, s. 49.

or the title register of the appropriate land titles office under the Memorials and Executions Act before notice of the security interest in the fixtures is registered in accordance with section 49.

Priority is determined on the basis of a race to the land registry office.

The Draft PPSA does not determine priority on the basis of a race to the land registry. For reasons discussed below, the proposed provision follows the 1972 UCC Text (see Part (b) below) and reflects the principles for binding personal property under the JEA (see (c) below).

**b. 1972 UCC Text**

Under the 1972 UCC Text the general priority rule is that a land interest, including a judgment lien, will have priority over a security interest in a fixture unless the secured party can rely on one of the exceptions provided<sup>43</sup>. The exception applicable to judgment creditors provides that the secured party will have priority if the conflicting land interest is:

... a lien on the real estate obtained by legal or equitable proceedings after the security interest is perfected by any method permitted by this article<sup>44</sup>

Filing is generally required in order to perfect a security interest<sup>45</sup>. A proper filing with respect to fixtures is either the filing of a financing statement on a personal property registry or a fixture notice in the land registry<sup>46</sup>.

The Official Comment to the 1972 Text states:

---

<sup>43</sup> R 9-313(7).

<sup>44</sup> R 9-313(4)(d).

<sup>45</sup> R 9-302(1).

<sup>46</sup> R 9-401(1).

## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

. . . there is no requirement that as against a judgment lienor of the real estate, that prior filing of the fixture security interest must be in the real estate records. The fixture security interest if perfected first should prevail even though not filed or recorded in real estate records, because generally a judgment creditor is not a reliance creditor who would have searched records. Thus, even a prior filing in the chattel records protects the priority of a fixture security interest against a subsequent judgment lien.<sup>47</sup>

The Official Comment indicates that the provision recognizes the difference in reliance interests between a purchaser or encumbrancer and a judgment creditor noted above<sup>48</sup>. Under the UCC approach, priority with respect to "fixture" goods is basically the same as for any other goods. A perfected security interest will prevail over the interest of a judgment creditor who has bound the goods as a result of binding the land to which the goods are affixed.

Based on the assumption that fixtures are bound as land, one might conclude that it is appropriate in the Canadian context to apply a first to perfect (financing statement or fixture notice) rule.

### **c. Bound as Goods**

Priority under the 1972 UCC Text is premised on the judgment creditor binding the fixture as land. Under the JEA, the notice of judgment binds "personal property" in the same manner as if a security interest were created. "Personal property" is defined to include "goods" which are further defined to include "fixtures"<sup>49</sup>. As a consequence, the judgment creditor is in the same position as a secured party with respect to pre and post affixation security interests in fixtures. The judgment creditor can, in other words, bind the fixture as goods.

---

<sup>47</sup> Official Comment to R 9-313, Comment 3(c).

<sup>48</sup> *Supra note 32*.

<sup>49</sup> JEA, ss. 37(k) ("personal property"); 2(1)(y) ("goods"); 2(1)(x) ("fixtures").

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

A competition between security interests in fixtures is determined on the basis of the general priority rules under the PPSA. The first to register rule will normally apply and a fixture notice is irrelevant for this purpose. If a judgment creditor is considered to be a secured party for the purposes of the PPSA priority rules for goods generally, why should there be an exception in the case of fixture goods?

There does not appear to be any reason why there should be a difference in treatment. In fact, applying a first to perfect rule is consistent with the current UCC approach as discussed above. Therefore, the Draft PPSA provides that priority between a secured party and a judgment creditor will be determined on the basis of the first to perfect or register.

It may be that this is an approach that should be considered in all jurisdictions. However, it seems the logical approach for Newfoundland, since to adopt the Western Model approach would lead to anomalous results under the Newfoundland system. The potential problem is highlighted by the fact that under the JEA the notice of judgment binds both land and personal property simultaneously.

The concern can be illustrated by an example using the NB PPSA provision quoted above. Assume that SP registers a financing statement with respect to fixtures before JC registers a notice of judgment that binds the fixtures. Subsequently, SP registers a fixture notice with respect to the fixtures. Following the New Brunswick provision, JC would have priority on the basis that the notice of judgment was registered on the JER before the fixture notice was registered in the land registry. Yet if we consider the fixture to be "goods", SP should prevail.

Under the Draft PPSA provision, SP would prevail on the basis of timely registration on the PPR. JC did not search or rely on the land registry and was not prejudiced by the fact that SP did not register a fixture notice before the notice of judgment was registered.



The same approach is proposed for growing crops which can also be bound as goods.

**d. Conclusion**

With respect to fixtures and growing crops, certain provisions of the JEA differ from the Alberta CEA. These differences are intended to clarify the binding of fixtures as "goods". As well, the proposed priority rule for fixtures in the Draft PPSA differs from that found in the Alberta PPSA<sup>50</sup>. For reasons noted above, the proposed PPSA provision will differ from that found in the New Brunswick legislation.

The proposed treatment of fixtures and growing crops is still under consideration. A paper exploring the issue of integration and the appropriate priority rule may be forthcoming for further comment.

**9. JER AND PPSA**

**a. General**

The JEA requires that the Sheriff maintain public records as well as administrative records necessary for the efficient operation of the system of judgment enforcement. An integrated database has been created which performs in various modules the functions which the Sheriff is responsible to perform. We will discuss briefly the JER and then the other administrative aspects of the database which has been created for the Sheriff's Office.

---

<sup>50</sup> Alberta PPSA, s. 36(5). This provision is based on the Western Model approach and determines priority on the basis of a race to the land titles office.

**b. Judgment Enforcement Registry**

The Judgment Enforcement Registry<sup>51</sup> (JER) is a computerized registry patterned on a modern PPSA registry. The JER is notionally separate from the administrative records which are also contained in the judgment enforcement database. These administrative records, which the Sheriff is also required to maintain, are discussed in more detail below.

The JER is a public registry and printed search results may be obtained. As with a PPR, exact and inexact matches will be disclosed and the concept of seriously misleading errors in a registration have been incorporated into the creation of the JER.

The information disclosed on a search of the registry will be important for a number of purposes. In addition to those acquiring an interest in the debtor's property, the information disclosed on a search will be relevant to other judgment creditors since the JEA creates a system of collective enforcement. The Sheriff will be required to refer to the registry for the purpose of coordinating enforcement proceedings with respect to a debtor and in distributing a distributable fund.

**c. Administrative Records**

The Sheriff is required to maintain administrative records under the JEA<sup>52</sup>. These records are largely contained in the judgment enforcement database and are notionally separate from the JER. These records perform two basic functions. First, they allow the Sheriff to coordinate enforcement proceedings with respect to a debtor. Second, the records are generally available to the public<sup>53</sup> and can provide information to other creditors to assist in collective enforcement.

---

<sup>51</sup> The term "registry" is defined (s. 2(1)(tt)) in the JEA to mean the registry created under s. 13.

<sup>52</sup> JEA, s. 18.

<sup>53</sup> JEA, s. 19.

## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

For the purpose of coordinated enforcement, the Sheriff must have information as to the amount outstanding with respect to a notice of judgment. Therefore, an amount for the "enforcement debt"<sup>54</sup> is calculated and maintained as part of the administrative records. In essence, the enforcement debt is a running balance account maintained by the Sheriff. The calculation starts with the registration of the notice of judgment. The creditor must indicate to the Sheriff at the time of registration not only the amount of the judgment (including the rate of post judgment interest) but also the amount actually owing. This may be less than the amount of the judgment if payments have been received. It may be more than the judgment if post judgment interest has accrued or if additional expenses have been incurred by the creditor.

Using information that is available to the Sheriff, the judgment enforcement database will maintain a running balance reflecting the enforcement debt. Information that is within the knowledge of the Sheriff for this purpose includes interest at the post judgment rate, cost of enforcement proceedings paid by the creditor to the Sheriff, and amounts distributed to the creditor by the Sheriff from monies realized as a result of enforcement proceedings.

The administrative records also benefit other creditors of the debtor. These records will include information with respect to enforcement proceedings that may have been initiated by other creditors. Information with respect to the debtor's property will also be available through the Sheriff. This will include information that has been acquired as a result of questionnaires completed by the debtor and the results of an examination of the debtor by a creditor<sup>55</sup>.

---

<sup>54</sup> JEA, s. 22.

<sup>55</sup> JEA, s. 64-66. Certain information is not maintained in the judgment enforcement database but may be manually retrieved by reference to the files.

**d. Judgment Enforcement Database**

While notionally separate, the JER and administrative information have been integrated into a functional unit. For example, a search of the JER will disclose information that is part of the public administrative records.

The best way to appreciate this integration is to review sample screens attached to this Presentation Material and marked "Appendix B". These screens will be reviewed as part of the presentation.

**e. Proposed Interface With PPR**

It is proposed that the JER continue to function as a separate registry from the PPR. The public registry and administrative aspects of the judgment enforcement database will continue to be fully integrated. This is an issue of harmonization rather than uniformity with the other Atlantic Provinces.

It is proposed that from the standpoint of those searching title to personal property, a search of the PPR will also search the JER if requested to do so and will provide a standard JER printed search result. The registration requirements for name protocol and serial numbered goods will be the same for both. Therefore, a search appropriate for the PPR will also be appropriate for the JER. However, the searcher will receive more information from the JER search than would be provided with respect to a financing statement registered on a PPR. From the perspective of the user, the fact that one search request will result in the search of two databases will not be of concern.

Registration on the PPR will be available to authorized users through remote access. In the short term, registration on the JER will continue to be through the Sheriff's Office. The objective is to have the same remote access available to the same authorized users for

## REFLECTIONS ON IMPLEMENTATION OF A JUDGMENT ENFORCEMENT ACT

the purposes of the JER and the PPR. The existence of two public registries should eventually be invisible to users registering notices of judgment.

### **f. Conclusion**

The proposed approach will allow the existing integrated judgment enforcement database to continue without affecting the ability of users to search for or register notices authorized to be registered on the JER. The interface between the registries will be invisible to users.

## **10. CONCLUSION**

This presentation has been an attempt to describe the experience with judgment enforcement and the proposed integration of the JEA and PPSA. As indicated, the Draft PPSA will soon be available. We invite comment on all aspects of the Draft legislation as well as integration of the *Judgment Enforcement Act*.

Anyone interested in obtaining copies of the Draft PPSA should contact:

Christopher P. Curran  
Department of Justice  
P. O. Box 8700  
St. John's, Newfoundland  
A1B 4J6

E Mail [chrisc@civil.just.gov.nf.ca](mailto:chrisc@civil.just.gov.nf.ca)  
Tel. (709) 729-0543  
Fax. (703) 729-2129

## ANNEXE H

[ Voir la page 76 ]

### EXÉCUTION FORCÉE EN MATIÈRE CIVILE

Peter J. M. Lown

Alberta

#### DEMANDE

Le comité directeur de la Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada, section civile, m'a demandé de préparer une brève proposition qui sera examinée par la Conférence. La proposition de la Conférence concerne l'élaboration d'une loi type sur l'exécution forcée en matière civile applicable dans toutes les provinces canadiennes. Elle est conforme à la philosophie de l'Accord sur le commerce intérieur et à l'approche de la Conférence en matière de droit commercial.

Bien que le comité directeur ait approuvé le projet, il est important que la section comprenne bien la nature et la portée des travaux.

Le présent document demande à la section d'appuyer la décision du comité directeur et d'approuver une structure en ce qui a trait au projet. Lors de la réunion annuelle, je donnerai de détails au sujet des principes de la réforme et je demanderai à la section d'établir les principes devant guider le projet.

## EXÉCUTION FORCÉE EN MATIÈRE CIVILE

Plus particulièrement, les membres de la section devraient envisager les priorités dans ce domaine et le calendrier de la complétion des travaux. Le présent document ne comporte pas une image globale des mesures législatives de common law. Cependant, l'analyse sélective et les exemples d'exception figurant dans la section «Exécution du plan de travail de la CHL» à la page 4 du présent document devraient fournir des éléments de réflexion.

### CONTEXTE

La présente demande repose sur les travaux de l'Institut lesquels ont mené en bout de ligne à l'adoption, en Alberta, de la *Civil Enforcement Act*. Cette loi repose en grande partie sur notre Rapport n° 50 portant sur les recours avant jugement et sur notre Rapport n° 61 portant sur l'exécution forcée des jugements d'exécution de paiement. L'essentiel de la *Civil Enforcement Act* est conforme aux recommandations de l'Institut, bien que la réglementation comporte beaucoup plus de dispositions que l'Institut l'avait proposé au départ. Les travaux de l'Institut ont par la suite été adoptés à Terre-Neuve, et la nouvelle *Judgment Enforcement Act* adoptée dans cette province est prête à être appliquée.

Le Rapport n° 61 donne une description d'un système :

1. qui a évolué à la va-comme-je-te-pousse
2. qui est imprévisible
3. qui n'est pas particulièrement efficace.

Ces critiques sont partagées par d'autres provinces. Les rapports publiés à Terre-Neuve et en Ontario font ressortir la nature «fragmentaire, ambiguë, incomplète et archaïque» du système régissant l'exécution forcée. Plusieurs commentateurs ont signalé le manque de simplicité, d'efficacité et d'équilibre du système actuel. À l'évidence, l'entretien opérationnel du système régissant l'exécution forcée a été sérieusement négligé dans la plupart des provinces. L'élaboration de différentes règles et procédures applicables à différentes catégories de biens a entraîné une pluralité de recours et un manque de

cohérence et de justification. Dans certains cas, cette pluralité a entraîné une plus grande insistance du point de vue de la forme plutôt que du fond, une insistance qui érode, en bout de ligne, la confiance des débiteurs et des créanciers à l'égard de l'utilité de l'ensemble du système.

Ces critiques sont plus virulentes lorsque les entreprises ou les créanciers font face à des opérations commerciales multiprovinciales. Par exemple, différentes règles d'exception et procédures obligent à tenir des dossiers différents d'activités selon les provinces. Ces incohérences entraînent une plus grande activité et un plus grand risque d'erreur et elles ont des répercussions importantes du point de vue du coût pour une entreprise dont les activités dépassent les frontières d'une province. La différence en matière de règles a également des répercussions à l'égard de notre population mobile. Un déménagement d'une province à l'autre peut modifier l'existence et le montant des exceptions, ou même le caractère saisissable des biens.

Dans d'autres domaines où l'on envisage des réformes, les incohérences du système régissant l'exécution forcée peuvent également faire dévier ces réformes. Par exemple, lors de l'examen de la question de la saisissabilité des régimes enregistrés d'épargne-retraite, le principe de la saisissabilité des produits de ces régimes peut être modifié compte tenu de la variété des règles d'exception en vigueur au pays. Devrait-on adapter le principe de la saisissabilité des produits des régimes d'épargne-retraite en fonction des différents régimes d'exception?

### **Principes de la réforme**

L'Alberta et Terre-Neuve ont reconnu la nécessité d'adopter une déclaration de principes visant à guider l'approche à l'égard de la réforme du système régissant l'exécution forcée en matière civile. Les principes généraux sont notamment :

- a) Saisissabilité universelle : Tous les biens d'un débiteur sont assujettis à l'exécution forcée, sauf ceux qui font l'objet d'une exception particulière.



## EXÉCUTION FORCÉE EN MATIÈRE CIVILE

- b) Exceptions justes et équitables : Tous les biens dont le débiteur a raisonnablement besoin pour le maintien de sa famille doivent faire l'objet d'une exception particulière.
- c) Partage entre les créanciers : Le produit des procédures d'exécution forcée doit être partagé entre les créanciers.
- d) Initiative du créancier : Le système régissant l'exécution forcée doit continuer à relever de l'initiative des créanciers.
- e) Une seule loi : L'ensemble du système régissant l'exécution forcée doit être prévu dans le cadre d'une loi compatible, cohérente et logique.
- f) Surveillance judiciaire : Le système régissant l'exécution forcée devrait être appliqué avec le moins de surveillance judiciaire possible, mais il devrait être possible d'avoir recours aux tribunaux lorsque des directives sont nécessaires.

### **Éléments des mesures législatives proposées**

#### **1. Procédure de lancement**

Une partie de la complexité de l'ancien système vient du fait que des règles différentes ont été établies à l'égard de différentes catégories de biens et que plusieurs varient d'un district à l'autre. La nécessité de rationaliser la procédure de lancement en vue d'obtenir un jugement d'exécution forcée devrait entraîner une loi :

- a) prévoyant un seul document de lancement;
- b) visant des biens définis;
- c) ayant des effets déterminés, par ex. la question de savoir si une exception est prévue dans le cas d'un acheteur de bonne foi.

## 2. Procédure de recouvrement

La rationalisation de la procédure de recouvrement devrait comporter une simplification de la procédure visant à découvrir l'existence des actifs et à procéder à la saisie-arrêt de ces actifs au profit du créancier. Les questions soulevées à cet égard sont notamment :

La participation du débiteur à la procédure de recouvrement

1. devrait-on obliger le débiteur à déclarer ses actifs ou
2. le créancier devrait-il être responsable de découvrir les actifs en utilisant une procédure prévoyant l'interrogatoire du débiteur ou une procédure prévoyant à la fois un questionnaire et les conséquences du défaut de compléter le questionnaire.

Malgré la complexité de la procédure actuelle régissant le recouvrement, le créancier procède essentiellement à la saisie de biens spécifiques ou à la saisie-arrêt de sommes provenant d'une tierce partie et à leur réaffectation au créancier bien que ces sommes auraient été versées au débiteur. La rationalisation pourrait limiter cette façon de procéder à deux procédures qui existent déjà, à savoir :

- a) La procédure de saisie reposant strictement sur l'avis au débiteur. Les sous-sections de cette procédure comprennent :
  1. la nature des directives que le créancier doit donner
  2. l'heure à laquelle la saisie peut avoir lieu
  3. la catégorie des biens visés par la saisie
  4. la procédure d'opposition à la saisie
  5. le traitement des catégories spéciales de biens

## EXÉCUTION FORCÉE EN MATIÈRE CIVILE

b) La procédure de saisie-arrêt. Si l'exécution forcée a lieu en réaffectant les sommes provenant d'une tierce partie au créancier (saisie-arrêt), les questions sont les suivantes :

1. quelles dettes sont visées par la procédure de saisie-arrêt
2. comment traiter l'endettement continu
3. peut-on utiliser la même procédure d'opposition tant dans le cas de la saisie que dans le cas de la saisie-arrêt

### 3. Exceptions

Il y aurait lieu d'adopter certains principes généraux au sujet des exceptions afin de rationaliser le régime des exceptions partout au pays. Bien que certaines variations puissent exister à l'échelle locale, il pourrait être utile d'envisager comme suit la politique d'exception :

- a) les exceptions concernant le gagne-pain du débiteur
- b) les exceptions concernant les besoins essentiels du débiteur
- c) le montant minimal de la dette aux termes duquel la saisie ne peut être pratiquée

### 4. Répartition entre les créanciers

En supposant que la procédure de saisie donne des résultats et que des produits peuvent être répartis entre les créanciers, les questions à trancher sont les suivantes :

- a) quels créanciers ont droit au partage
- b) sur quelle base
- c) y a-t-il des mesures incitatives visant le créancier actif

- d) comment la notion de créancier actif peut-elle être appliquée dans les actions mettant en cause des petites créances

### **Plan de travail de la CHL**

On peut traiter de façon distincte essentiellement quatre domaines dans l'ensemble du processus de révision. La première étape concerne la procédure de lancement. La deuxième étape concerne la procédure de recouvrement et la question importante concerne celle de savoir comment s'adapter aux nouvelles catégories de biens prévues en vertu de cette procédure. La troisième étape concerne les exceptions et la quatrième étape concerne la répartition des produits entre les créanciers. Il pourrait exister une cinquième étape qui concerne les droits de priorités enregistrés de façon frauduleuse, et il y a lieu de ne pas l'oublier.

### **Exécution du plan de travail de la CHL**

Faisant fond sur l'expérience de l'Alberta et de Terre-Neuve, il est essentiel d'établir un groupe de travail bien équilibré. Les membres devraient regrouper des représentants des provinces qui souhaitent établir un nouveau système régissant l'exécution forcée en matière civile et des provinces ayant une expérience pratique de la mise en oeuvre d'un système de cette nature. Deuxièmement, il serait utile d'utiliser le rapport ALRI et ses recommandations comme point de départ de la discussion au sujet de chacun des domaines. Que les recommandations soient acceptées ou non, elles auraient l'heur de bien axer la discussion. Troisièmement, la tâche la plus importante du groupe de travail est d'établir le calendrier et le plan de travail de la révision du système régissant l'exécution forcée en matière civile. Il y aura lieu de présenter des demandes à l'exécutif en vue d'obtenir une aide en matière de recherche, et ces aspects devront être abordés dès que possible.

## EXÉCUTION FORCÉE EN MATIÈRE CIVILE

Afin d'aider à déterminer la structure du projet et à répondre aux questions figurant à la page 5, nous joignons à la présente les documents suivants à titre indicatif :

1. Un relevé très bref de la documentation signalant les commentaires faits au sujet de la nécessité d'une révision. Le relevé n'est pas très vaste, notamment parce que la nécessité de rationaliser et de réviser le système est tellement évidente qu'il n'est pas requis de l'aborder trop souvent.
2. Un portrait des exceptions figurant dans les lois régissant l'exécution forcée partout au Canada, et leur génération. Même les titres différents des lois signalent un certain manque de cohérence.
3. Un portrait comparatif des régimes d'exceptions dans les diverses administrations du pays [il pourrait révéler des différences importantes].
4. Un portrait comparatif des régimes d'exceptions sous la forme d'un tableau.

### **Questions à trancher par la section civile**

1. En supposant que la section entreprenne le projet concernant l'exécution forcée en matière civile, peut-on confirmer les problèmes perçus et la nécessité d'une réforme?
2. Dans l'affirmative, quels devraient être les éléments du projet, et dans quel ordre?
  - i) la procédure de lancement
  - ii) la procédure de recouvrement
  - iii) les exceptions
  - iv) la répartition des produits
  - v) les priorités frauduleuses

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS DU CANADA

3. Le point de départ, à des fins de discussions, devrait-il être la position de l'Alberta et de Terre-Neuve?
4. Comment le groupe de travail devrait-il être constitué aux fins :
  - i) de la gestion globale du projet
  - ii) d'équilibrer la représentation de l'Alberta et de Terre-Neuve et des autres provinces

# **EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA**

## **EXPÉRIENCE DE TERRE-NEUVE**

John R. Williamson  
Faculté de droit  
Université du Nouveau-Brunswick

Christopher P. Curran  
Ministère de la Justice  
Province de Terre-Neuve

### **SOMMAIRE**

- 1. INTRODUCTION**
- 2. POINT CLÉS DU PRÉSENT EXPOSÉ**
- 3. SYSTÈME D'EXÉCUTION ANTÉRIEUR À LA JEA**
- 4. VUE D'ENSEMBLE DE LA JEA**
  - a. Généralités
  - b. Exigibilité universelle
  - c. Grèvement
  - d. Procédures d'exécution
  - e. Exécution collective
  - f. Dette aux fins de l'exécution
  - g. Conclusion
- 5. INTÉGRATION DES CONCEPTS DE LA PPSA**
  - a. Généralités
  - b. Avis de jugement
- 6. GRÈVEMENT**
  - a. Généralités
  - b. Sûretés antérieures
  - c. Tiers subséquents
- 7. OBJETS**
  - a. Cours normal des affaires
  - b. Objets numérotés en série

**8. OBJETS FIXÉS À DEMEURE**

- a. Grevés à titre de bien-fonds
- b. Texte de l'UCC de 1972
- c. Grevés à titre d'objet
- d. Conclusion

**9. LE REJ ET LA PPSA**

- a. Généralités
- b. Registre des exécutions de jugements
- c. Dossiers administratifs
- d. Base de données sur les exécutions de jugements
- e. Projet d'interface avec le RBP
- f. Conclusion

**10. CONCLUSION**



## 1. INTRODUCTION

Le 1<sup>er</sup> juin 1997, la *Judgment Enforcement Act*<sup>1</sup> (« JEA ») est entrée en vigueur. Le processus conduisant à l'adoption de cette loi est décrit dans le résumé qui était joint au projet de loi présenté devant l'assemblée législative. (Une copie du résumé est jointe aux présentes à titre d'annexe A.)

La JEA a pour modèle la *Civil Enforcement Act*<sup>2</sup> (« CEA ») de l'Alberta, qui avait elle-même comme fondement la loi sur l'exécution des jugements type (« LEJ type ») de l'Alberta Law Reform Institute<sup>3</sup>. La LEJ type de l'Alberta ne portait que sur l'exécution des jugements monétaires et maintenait le rôle central du shérif au sein du système d'exécution proposé. La CEA de l'Alberta vise, toutefois, les activités d'exécution civile menées par les créanciers sur jugement, les créanciers garantis et les bailleurs. En outre, la CEA de l'Alberta avait pour effet de privatiser l'exécution des jugements monétaires par l'entremise d'organismes civils d'exécution. Tel qu'il sera souligné dans le présent exposé, la JEA de Terre-Neuve ressemble davantage à la LEJ type de l'Alberta qu'à la CEA de l'Alberta, et ce à bien des égards.

Dès le départ, la JEA prévoyait l'adoption d'une PPSA. Dans le document de travail préparé avant la rédaction de la JEA, il était recommandé que celle-ci intègre des concepts de PPSA<sup>4</sup>. Qui plus est, il était énoncé ce qui suit à la partie A (3) du résumé :

La JEA constitue la première étape de l'intégration du système d'exécution avec un nouveau régime de sûretés mobilières pour la province. L'intégration du système d'exécution des jugements monétaires et d'un

---

<sup>1</sup> *Judgment Enforcement Act*, S. N. 1996, ch. J-1.1, tel qu'elle est modifiée par S. N. 1997 ch. 3 (ci-après désignée la « JEA »).

<sup>2</sup> *Civil Enforcement Act*, S. A. 1994, ch. C-10.5 (ci-après désignée la « CEA »).

<sup>3</sup> Alberta Law Reform Institute, *Enforcement of Money Judgments*, rapport n° 61, volumes 1 et 2 (mars 1991) (ci-après désignée la « LEJ type »).

<sup>4</sup> Document de travail, *Proposals for a Newfoundland Judgment Enforcement Act*, préparé par John R. Williamson pour le ministère de la Justice, province de Terre-Neuve et du Labrador (août 1994, St. John's)

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

régime de PPSA facilitera l'activité commerciale dans la province et constituera un avantage pour les prêteurs, les autres créanciers, de même que les emprunteurs.

La deuxième étape de cette réforme consiste en un projet de PPSA qui sera bientôt disponible à des fins d'examen et de commentaires par le public.

Le projet de PPSA a pour modèle les lois types de l'Ouest actuellement en vigueur au Nouveau-Brunswick<sup>5</sup> (« LSBP du N-B ») et en Nouvelle-Écosse<sup>6</sup>. Il y a lieu de noter que l'approche adoptée par la PPSA de Terre-Neuve en a été une d'harmonisation, et non d'uniformisation, avec les lois du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Cela est particulièrement évident en ce qui a trait à l'exécution des jugements, comme les deux autres provinces sont toujours dotées de ce qu'on pourrait appeler, par comparaison avec la JEA de Terre-Neuve, de systèmes traditionnels d'exécution des jugements.

Comme la JEA est si semblable à la CEA de l'Alberta, il est proposé de suivre l'approche albertaine pour ce qui est de l'intégration de la PPSA et de la JEA. La PPSA de l'Alberta est une loi type de l'Ouest et le résultat en serait l'harmonisation, sinon l'uniformisation, avec les lois du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Tel que nous le préciserons plus tard, toutefois, la JEA de Terre-Neuve a recours à l'« avis de jugement », comme le Nouveau-Brunswick, plutôt qu'au bref d'exécution, comme la CEA de l'Alberta.

## 2. POINTS CLÉS DU PRÉSENT EXPOSÉ

Dans le présent exposé, on s'attachera principalement à décrire l'approche adoptée pour l'introduction de concepts de PPSA dans la JEA et leur intégration dans le projet de PPSA. Nous ne disposons malheureusement pas d'assez de temps, cependant, pour décrire le système d'exécution créé par la JEA. Le résumé joint aux présentes (à titre d'annexe A) fournit de l'information générale sur cette question.

---

<sup>5</sup> *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*, L. N.-B. 1993, ch. P-7.1 (en sa version modifiée) (ci-après désignée la « LSBP du N-B »).

<sup>6</sup> *Personal Property Security Act*, L.N.S. 1996, ch. 13.

## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

Aux fins du présent exposé, nous expliquerons d'abord que les biens personnels du débiteur deviennent grevés par l'enregistrement d'un avis de jugement au Registre d'exécution des jugements<sup>7</sup> (« REJ »). Nous traiterons ensuite de l'interconnexion proposée entre le Registre des biens personnels (« RBP ») et le Registre d'exécution des jugements<sup>8</sup>.

Dans le présent exposé, il ne sera traité que de la CEA et la PPSA de l'Alberta, de la *Loi sur le désintéressement des créanciers*<sup>9</sup> du Nouveau-Brunswick et de la LSBP du N-B.

Pour bien comprendre les questions en jeu, toutefois, il faut examiner certains aspects généraux de la JEA.

### 3. SYSTÈME D'EXÉCUTION ANTÉRIEUR À LA JEA

L'objectif premier visé par la JEA est la création d'un système efficace pour l'exécution collective des jugements monétaires. Pour que cet objectif puisse être réalisé, le système doit être unifié, coordonné et appliqué à l'échelle de la province.

Ce dernier aspect et certains éléments de coordination étaient déjà existants avant l'adoption de la JEA. Le rayon de juridiction du shérif en chef de Terre-Neuve (le « shérif ») est l'ensemble de la province. Le bureau du shérif en chef est situé à St. John's et une administration centrale y est en place. Par conséquent, les éléments principaux d'une centralisation à l'échelle de la province sont présents depuis des siècles à Terre-Neuve.

Avant l'adoption de la JEA, certaines procédures d'exécution pouvaient être menées à partir du bureau du shérif à Saint-Jean, peu important où se trouvaient le débiteur ou les biens. La saisie-arrêt d'une créance constitue un exemple d'une telle procédure. Par

---

<sup>7</sup> Se reporter ci-dessous à la rubrique 9b).

<sup>8</sup> Se reporter ci-dessous à la rubrique 9e).

<sup>9</sup> *Loi sur le désintéressement des créanciers*, L.R.N.-B. 1973, ch. C-33, art. 2.1 à 2.6 (ci-après désignée la « LDR »).

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

contre, d'autres procédures d'exécution ne pouvaient être menées à ce bureau. Un exemple manifeste en est la saisie de biens meubles corporels. Les activités telles que les saisies pourraient être désignées sous le nom de « travail sur le terrain ».

Lorsque du travail sur le terrain devait être effectué, le shérif faisait généralement appel aux services de fonctionnaires du ministère de la Justice. À l'extérieur de St. John's, toutefois, ce travail était effectué, selon une rémunération à l'acte, par des shérifs adjoints nommés par le shérif. Par ce moyen, le shérif pouvait compter sur des sous-shérifs, des shérifs adjoints et des huissiers de shérif établis dans l'ensemble de la province. Toutefois, toutes les activités d'exécution, y compris la distribution du produit tiré d'exécutions, étaient supervisées à partir du bureau du shérif à St. John's, ce qui assurait un degré élevé de coordination à l'échelle de la province.

Avant l'adoption de la JEA, le bureau du shérif avait élaboré une base de données informatisées pour faciliter la coordination de l'exécution des jugements. Bien que le public ait eu accès à certains renseignements figurant dans cette base de données, il ne s'agissait pas là d'un registre public aux fins du grèvement de biens.

Ainsi, les éléments de base d'un système d'exécution centralisé, coordonné et à l'échelle de la province étaient déjà en place à Terre-Neuve. D'importants éléments manquaient toutefois. Il n'existait pas, par exemple, de fondement législatif clair pour le système d'exécution, créé principalement en vertu des règles de la Cour suprême de 1986; il n'y avait pas de moyen efficace de grever les biens, tant réels que personnels, du débiteur; plus important encore, il manquait un régime d'exécution collective, vu que l'ordre de priorité entre les créanciers sur jugement était fondé sur le principe de common law du « premier arrivé, premier payé ».

### 4. VUE D'ENSEMBLE DE LA JEA

#### a. Généralités

Les éléments fonctionnels de base du système d'exécution créé par la JEA sont relativement simples : permettre au créancier sur jugement de grever valablement l'ensemble des biens non insaisissables du débiteur par l'enregistrement d'un avis de jugement ; autoriser les créanciers sur jugement à enjoindre au shérif d'accomplir la procédure d'exécution permettant de réaliser ces biens ; prévoir la distribution du produit par le shérif aux créanciers sur jugement disposant de créances admissibles, conformément à l'ordre de priorité établi par la JEA.

#### b. Exigibilité universelle

En ce qui concerne les biens du débiteur pouvant servir à acquitter un jugement monétaire, la JEA adopte clairement le principe de l'exigibilité universelle, c'est-à-dire que tous les droits patrimoniaux du débiteur (sous réserve d'exceptions raisonnables) devraient être visés par les procédures d'exécution appropriées<sup>10</sup>.

#### c. Grèvement

Le grèvement a une incidence sur l'ordre de priorité de l'intérêt du créancier sur jugement à l'égard des personnes qui acquièrent subséquentement un intérêt dans les biens en cause. Le grèvement s'est traditionnellement opéré à une certaine étape de la procédure d'exécution, comme la remise d'un bref au shérif ou la saisie de biens par ce dernier. La JEA établit une nette distinction entre le grèvement de biens et la procédure d'exécution en vue de la réalisation de ces biens.

---

<sup>10</sup> Alinéa 2(1)(rr) de la JEA (« biens »).

Aux termes de la JEA, le grèvement s'opère par l'enregistrement d'un avis de jugement dans une base de données informatisées dont la portée s'étend à l'ensemble de la province, désignée sous le nom de Registre d'exécution des jugements (« REJ »). Nous traiterons plus en détail du REJ ci-dessous à la partie 9. L'enregistrement d'un avis de jugement et le grèvement doivent avoir eu lieu avant qu'un créancier sur jugement puisse engager une procédure d'exécution pour faire réaliser les biens du débiteur.<sup>11</sup>.

**d. Procédures d'exécution**

Une fois le grèvement opéré, le créancier sur jugement peut engager la procédure d'exécution appropriée pour les biens en cause. Le créancier sur jugement qui engage la procédure d'exécution est désigné sous le nom de « créancier donnant les instructions ». Ce dernier exerce généralement le contrôle à l'égard des procédures d'exécution visant les biens du débiteur. Une seule procédure d'exécution peut viser en un même temps les mêmes biens du débiteur.

Le créancier qui donne les instructions engage la procédure d'exécution en donnant des instructions écrites au shérif conformément à la JEA. À l'exception des cas spéciaux prévus à la partie IX, le créancier sur jugement n'est pas tenu de se présenter de nouveau devant le tribunal pour obtenir une nouvelle ordonnance autorisant ou prescrivant que des procédures d'exécution soient prises à l'égard des biens du débiteur.

Bien que de nombreuses procédures puissent être menées à partir du bureau du shérif à St. John's, le travail sur le terrain est toujours effectué par du personnel du bureau du shérif, des huissiers de shérif ou des shérifs adjoints rémunérés à l'acte établis à travers la province. En outre, la JEA autorise le shérif à retenir les services d'autres mandataires et conseillers, comme des agents immobiliers et des courtiers en valeurs, pour qu'ils s'acquittent de la procédure d'exécution.

---

<sup>11</sup> Alinéa 38(4)(b) de la JEA.

## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

Tel qu'il a été indiqué, toutes les procédures d'exécution et de distribution du produit de l'exécution sont menées et coordonnées à partir du bureau du shérif. Pour veiller à ce que le tout s'accomplisse de manière efficace, un agent d'exécution et un coordonnateur pour les petites créances ont été nommés pour faciliter l'administration des procédures d'exécution en vertu de la JEA.

### **e. Exécution collective**

Le changement le plus important apporté au système d'exécution à Terre-Neuve a sans doute consisté en l'adoption du principe de l'exécution collective. Le partage proportionnel est sûrement l'aspect le plus notable de l'exécution collective. Aux termes de la JEA, un « fonds distribuable » est constitué lorsque le shérif reçoit une somme d'argent par suite de l'enregistrement d'un avis de jugement<sup>12</sup>. La plupart du temps, cela résultera de procédures d'exécution menées par le shérif. Les créanciers disposant d'un avis de jugement au moment où le fonds distribuable est constitué sont des « créanciers admissibles » et ils ont droit à une part du fonds conformément aux dispositions sur la distribution de la JEA<sup>13</sup>.

Toutefois, l'exécution collective a des répercussions beaucoup plus importantes à l'égard du système et du shérif. Le grèvement des biens du débiteur ne crée pas des droits individuels exclusifs pour le créancier sur jugement. D'autres créanciers sur jugement peuvent également exercer des procédures d'exécution à l'égard de l'intérêt dans les biens du débiteur grevés par un autre créancier privilégié (antérieur) sur jugement. En d'autres termes, le CJ 2 peut donner comme instruction au shérif de vendre l'intérêt du débiteur grevé par le CJ 1. La vente sera effectuée par le shérif à l'avantage collectif du CJ 1 et du CJ 2, qui auront droit à une part du fonds distribuable ainsi créé. Le shérif tentera donc, dans la mesure du possible, d'obtenir au moyen de la réalisation une somme permettant d'acquitter les créances tant du CJ 1 que du CJ 2.

---

<sup>12</sup> Article 150 et paragraphe 151(1) de la JEA.

<sup>13</sup> Article 153 de la JEA.

**f. Dette aux fins de l'exécution**

À ce stade-ci, il faut établir une distinction entre divers montants se rapportant à la procédure d'exécution. Il y a, bien sûr, le montant initial octroyé par jugement. À de nombreux égards, ce montant importe peu en pratique pour ce qui est des procédures d'exécution engagées. Le montant qui importe le plus, c'est le montant octroyé par jugement encore impayé (la somme due en vertu du jugement). Ce montant importe non seulement pour le shérif qui mène la procédure d'exécution mais aussi, manifestement, pour les autres créanciers sur jugement et pour les tiers faisant des transactions visant les biens du débiteur.

En théorie, le shérif devrait fonder toute procédure d'exécution sur la somme due en vertu du jugement. Le problème, c'est que cela n'est pas toujours possible. Malgré tout, le défaut de procéder sur le fondement de cette somme peut nuire non seulement aux autres créanciers, mais également au débiteur lui-même. Les problèmes possibles comprennent l'« exécution excessive »<sup>14</sup> et la distribution d'un montant excessif à un créancier sur jugement.

Le shérif doit disposer de renseignements à jour sur la somme due en vertu d'un jugement à chaque créancier sur jugement d'un débiteur. La JEA prévoit, par conséquent, le calcul d'un montant désigné sous le nom de « dette aux fins de l'exécution ».<sup>15</sup> Il sera traité en détail du calcul de la dette aux fins de l'exécution à la partie 9, lorsqu'il sera question de la base de données créée pour les besoins de la JEA.

**g. Conclusion**

Cette brève description vise à fournir suffisamment de renseignements généraux pour que l'on puisse traiter de l'introduction de concepts de la PPSA dans la JEA, de l'intégration

---

<sup>14</sup> Seuls les biens permettant d'acquitter les créances des créanciers devraient être visés par une procédure d'exécution.

<sup>15</sup> Article 22 de la JEA.



## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

de la JEA et du projet de PPSA ainsi que du rôle de la base de données pour l'exécution des jugements créée pour l'exercice des fonctions administratives et de registre public du système d'exécution.

### 5. INTÉGRATION DES CONCEPTS DE LA PPSA

#### a. Généralités

Nous allons d'abord examiner la question du grèvement des biens du débiteur lors de l'enregistrement d'un « avis de jugement » au REJ. Bien que l'introduction de concepts de la PPSA soit évidente en regard du grèvement des biens personnels du débiteur, elle se manifeste également dans les procédures d'exécution spécifiques prévues dans la JEA. De nombreuses procédures d'exécution ont été élaborées en vue de leur adaptation aux types spécifiques de biens personnels créés et définis selon la terminologie de la PPSA. Malheureusement, la portée du présent exposé ne permet pas de traiter de cet aspect de l'utilisation des concepts de la PPSA dans la JEA. Par conséquent, nous ne nous intéresserons aux concepts de la PPSA qu'en relation avec le grèvement des biens personnels du débiteur.

#### b. Avis de jugement

Aux termes de la JEA, un jugement monétaire donne droit au créancier sur jugement d'enregistrer au REJ un avis de jugement<sup>16</sup>. Tel qu'il sera précisé ci-dessous à la partie 9, le REJ est une base de données informatisées établie sur le modèle des registres des biens personnels en usage au Canada. Il constitue un registre public pour les fins du grèvement des biens réels et personnels, actuels et futurs, du débiteur. Terre-Neuve semble se trouver dans une situation unique, comme un seul enregistrement par un créancier sur

---

<sup>16</sup> Paragraphe 38(1) de la JEA.

jugement a pour effet de grever l'ensemble des droits patrimoniaux du débiteur, tant réels que personnels.

Le concept d'« avis de jugement »<sup>17</sup> suit l'approche adoptée par le Nouveau-Brunswick<sup>18</sup>. Un « avis de jugement » n'existe que sous la forme de données enregistrées au REJ, et non d'un document ou d'un certificat que le créancier du jugement obtient du tribunal. En fait, le créancier sur jugement n'est pas tenu d'obtenir une ordonnance d'exécution avant de pouvoir enregistrer l'avis de jugement ou engager la procédure d'exécution. Cela diffère de l'approche adoptée dans la CEA de l'Alberta, en vertu de laquelle un bref d'exécution doit être obtenu avant l'enregistrement au RBP. Aux termes de la JEA, un jugement monétaire confère au créancier sur jugement le droit de faire enregistrer les données constituant l'« avis de jugement », de la manière qu'une sûreté confère au créancier garanti le droit de faire enregistrer un état de financement.

## **6. GRÈVEMENT**

### **a. Généralités**

Comme nous l'avons dit, l'enregistrement d'un avis de jugement a pour effet de grever l'ensemble des biens du débiteur, tant réels que personnels. Nous mettrons l'accent, dans le présent exposé, sur les biens personnels du débiteur.

Comme tel est le cas en Alberta<sup>19</sup> et au Nouveau-Brunswick<sup>20</sup>, les « biens personnels » aux fins du grèvement sont définis selon la terminologie de la PPSA<sup>21</sup>. Pour ce qui est du grèvement des biens du débiteur, il en est traité c'est comme si une sûreté était créée et rendue opposable en faveur du créancier sur jugement lors de l'enregistrement d'un avis de jugement. En d'autres termes, un créancier sur jugement se voit généralement

---

<sup>17</sup> Alinéa 2(1)(jj) de la JEA.

<sup>18</sup> Article 2.1 (« avis de jugement ») de la LDR.

<sup>19</sup> Alinéa 31(b) de la CEA.

<sup>20</sup> Article 2.1 (« bien personnel ») de la LDR.

## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

accorder la même priorité qu'un créancier garanti au moyen d'une sûreté rendue opposable par l'enregistrement d'un état de financement. La portée de la sûreté « réputée » en faveur du créancier sur jugement est équivalente à celle d'une sûreté générale et permanente visant la totalité des biens personnels, actuels et futurs, du débiteur.

Les règles de base en matière de priorité pour les avis de jugement peuvent être divisées selon que l'ordre de priorité doit être départagé entre un créancier sur jugement et une personne disposant soit d'un intérêt antérieur, soit d'un intérêt postérieur. Un intérêt antérieur sera de rang supérieur à un avis de jugement à moins de disposition contraire, les principes de base de la common law s'appliquant toujours<sup>22</sup>. Un intérêt postérieur sera de rang inférieur à un avis de jugement, à moins de disposition contraire<sup>23</sup>.

### b. Sûretés antérieures

Bien qu'il existe d'autres problèmes liés aux intérêts antérieurs de tiers, ce qui nous intéresse en ce moment, c'est la priorité d'une sûreté antérieure visant des (biens personnels) grevés du débiteur.

L'avis de jugement étant traité comme une sûreté opposable, de manière conforme, la priorité à l'égard des créanciers garantis sera fondée sur la règle de la priorité de l'enregistrement. Un avis de jugement aura priorité sur une sûreté inopposable autre qu'une sûreté en garantie du prix de vente qui est rendue opposable pendant le délai de grâce<sup>24</sup>. Cette règle de priorité se retrouvera dans la JEA plutôt que dans la PPSA,

---

<sup>21</sup> Alinéa 37(k) de la JEA.

<sup>22</sup> *Jellett c. Wilkie*, (1896), 26 S. C. R. 28, « (...) un débiteur saisi ne peut vendre les biens de son débiteur qu'assujettis à toutes les charges et à tous les privilèges et droits dont ils étaient grevés entre les mains de son débiteur » (aux pages 288 et 289); se reporter également à *Mills c. Duggan*, (1892), 21 S. C. R. 33, aux pages 46 et 47.

<sup>23</sup> Article 49 de la JEA.

<sup>24</sup> Article 50 de la JEA, devant être modifié pour que soit adoptée la règle de l'article 35 de la CEA.

comme c'est le cas en Alberta<sup>25</sup>. L'infériorité de rang des sûretés inopposables au Nouveau-Brunswick continue à être prévue au paragraphe 20(1) de la LSBP. Cette différence ne modifie en rien la règle de priorité, ne révélant qu'une différence dans les styles de rédaction.

Cette règle de priorité améliore assurément la situation des créanciers sur jugement par rapport à leur situation dans les administrations qui exigent que le créancier sur jugement saisisse les biens grevés, ou en prenne autrement le contrôle, pour obtenir priorité à l'égard des sûretés inopposables antérieures<sup>26</sup>. On pourrait également avancer que cela améliore la situation des débiteurs, comme les créanciers sur jugement seront alors moins susceptibles de saisir leurs biens pour établir leur priorité et protéger leur position.

Il faut noter particulièrement la priorité d'un avis de jugement sur une sûreté opposable à l'égard d'avances futures. Le créancier sur jugement peut à ce sujet être en meilleure situation qu'un créancier garanti disposant d'une sûreté de rang inférieur. Contrairement à ce dernier créancier, le créancier sur jugement peut donner avis de l'enregistrement de l'avis de jugement et obtenir priorité à l'égard de toutes avances futures. C'est le même résultat que celui atteint en Alberta<sup>27</sup> et au Nouveau-Brunswick<sup>28</sup>. Dans le projet de PPSA, on a adopté la disposition de la PPSA de l'Alberta de manière conforme à l'approche précédemment expliquée.

### **c. Tiers subséquents**

Selon la règle générale, les intérêts dans des biens personnels acquis après l'enregistrement de l'avis de jugement sont d'un rang inférieur à cet avis<sup>29</sup>. Le but visé,

---

<sup>25</sup> Article 35 de la CEA. La règle de priorité antérieure à la CEA conférant un rang inférieur aux sûretés inopposables et prévue à l'alinéa 20(1)(a) de la PPSA de l'Alberta a été abolie.

<sup>26</sup> Se reporter, par exemple, à la *Personal Property Security Act*, de la Saskatchewan, S. S. 1993, ch. P-6.2, paragraphe 20(1); *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario, L.R.O. 1990, ch. P.10 (en sa version modifiée), paragraphe 20(1).

<sup>27</sup> Paragraphe 35(5) de la PPSA de l'Alberta.

<sup>28</sup> Paragraphe 35(6) de la LSBP du N-B.

<sup>29</sup> Article 49 de la JEA.

## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

c'est que les tiers subséquents aient généralement le même rang à l'égard d'un avis de jugement que celui qu'ils auraient à l'égard d'une sûreté rendue opposable par l'enregistrement d'un état financier. On s'attend, par conséquent, à ce qu'une personne acquérant un intérêt dans des biens personnels recherche généralement s'il existe des avis de jugement dans les mêmes cas où elle rechercherait l'existence d'états de financement.

Pour plus de clarté, de la même manière que le prévoient les dispositions de la CEA de l'Alberta<sup>30</sup>, une sûreté opposable (autrement qu'à l'égard d'avances futures après qu'un avis est donné) aura priorité sur un avis de jugement. En vertu de cette disposition, il est clair que la règle de priorité de l'enregistrement s'applique et qu'aucune question ne se pose quant au moment où la saisie survient et où les biens sont grevés. Cela permet d'éviter que quiconque prétende qu'un bien postérieurement acquis constitue un intérêt postérieur à l'avis de jugement et, par conséquent, d'un rang inférieur à celui-ci.

Les dispositions en vertu desquelles un intérêt postérieur aura priorité sur un avis de jugement et échappera à sa portée se retrouvent pour l'essentiel dans la JEA. Encore une fois, le style de rédaction alors suivi est celui de la CEA de l'Alberta plutôt que celui des lois du Nouveau-Brunswick.

Plus important encore, les dispositions en cause divergent d'une manière plus fondamentale. Au Nouveau-Brunswick ont dit :

(6) Une personne à qui les biens personnels liés par un avis de jugement sont transférés a la priorité envers les personnes visées au paragraphe (5) dans les mêmes circonstances qu'un cessionnaire de biens personnels assujettis à une sûreté parfaite par enregistrement a envers la partie garantie en vertu des paragraphes 30(1) à 30(4), 30(6) et 30(8) et de

---

<sup>30</sup> Le paragraphe 35(2) de la CEA prévoit ce qui suit :

Sous réserve du paragraphe 35(5) de la *Personal Property Security Act*, une sûreté visant des biens personnels a priorité sur un bref si elle a été enregistrée ou rendue opposable avant que le bref ne vienne grever ces biens.

l'article 31 de la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels* et ces dispositions s'appliquent avec les adaptations nécessaires.<sup>31</sup>

Selon l'approche albertaine, par contre, le créancier sur jugement n'est pas traité à tous égards de la même manière qu'un créancier garanti. Dans certains cas, par suite, le créancier sur jugement ne se voit pas accorder la même priorité qu'un créancier garanti.

Les dispositions albertaines reposent sur une politique qui reconnaît la différence existant entre les intérêts détenus par chacun. Une sûreté est un droit visant les biens acquis par le créancier garanti, tandis que l'intérêt créé par le grèvement de biens par le créancier sur jugement résulte simplement d'une mesure de redressement accordée à ce dernier<sup>32</sup>. Bien qu'il y ait certaines différences entre les dispositions de la JEA et des lois du Nouveau-Brunswick, il faut souligner qu'il ne s'agit pas de différences de principe fondamentales quant à la priorité des tiers subséquents acquérant un intérêt dans des biens grevés par un avis de jugement.

Il n'est pas possible dans le cadre du présent exposé de procéder à une étude détaillée de toutes les dispositions pertinentes de la JEA. Tel qu'il a noté, les résultats obtenus en matière de priorité sont habituellement les mêmes que dans le cas de sûretés. Les situations suivantes méritent toutefois qu'on leur réserve certains commentaires additionnels : l'acquéreur de biens dans le cours normal des activités d'une entreprise ; les biens à numérotage consécutif ; les objets fixés à demeure.

---

<sup>31</sup> Paragraphe 2.3(6) de la LDR.

<sup>32</sup> Se reporter, par exemple, à l'explication suivante donnée par la Cour suprême dans *Mills c. Duggan*, ((1892), 21 S. C. R. 33) :

Le fondement du principe sur lequel s'appuie la règle de droit établie par ces décisions (...) s'impose à quiconque réfléchit tant soit peu sur les situations différentes d'un acquéreur ou d'un grevante à titre onéreux et d'un créancier sur jugement. Le premier a conclu un contrat visant un intérêt particulier dans le bien-fonds ; le créancier sur jugement s'est d'abord fié sur le crédit personnel et la solvabilité de son débiteur, et son droit sur le bien-fonds n'est fondé sur aucun contrat mais constitue plutôt un simple élément de la mesure de redressement qui lui est accordée (aux pages 46 et 47).

## 7. OBJETS

### a. Cours normal des affaires

Aux termes de la JEA<sup>33</sup> et par rapport à une partie privilégiée garantie, un acheteur peut revendiquer, dans le cours normal des affaires, une priorité légèrement supérieure contre, par exemple, un créancier prioritaire sur jugement. En vertu de la disposition de la CEA de l'Alberta<sup>34</sup>, la préséance de l'acheteur dans le cours normal des affaires n'est pas limitée aux avis de jugements enregistrés contre le vendeur et elle s'applique aussi à tout avis de jugement par lequel les objets sont liés. Cela évite des situations problématiques de type «ABC» où l'avis de jugement est enregistré contre A alors que C achète chez B. La priorité de l'acheteur n'est pas affectée, du reste, par la connaissance qu'il aurait de l'avis de jugement<sup>35</sup>.

Au plan de l'ordre de priorité, la différence entre un créancier judiciaire et une partie garantie reflète la décision stratégique de reconnaître le fait qu'ils ont un statut différent. Tel que mentionné, les dispositions du Nouveau-Brunswick ne reflètent pas cette politique et il appert qu'un avis de jugement donnerait droit à la même priorité qu'une partie garantie.

### b. Objets numérotés en série

À l'heure actuelle la JEA ne prévoit pas qu'un enregistrement ou une recherche puissent être effectués à l'aide d'un numéro de série<sup>36</sup>. Cet état de chose est attribuable à une

---

<sup>33</sup>JEA, par. 52(1).

<sup>34</sup>CEA, par. 36(1).

<sup>35</sup>■ va de soi que le créancier judiciaire peut toujours se prévaloir, lorsque cela est approprié, des dispositions relative aux transactions pouvant tre déclarées non valides de la JEA. Il faut aussi tenir compte de la question de savoir à quel degré une vente peut tre réputée avoir été réalisée dans le cours normal des affaires (lorsque l'acheteur était au courant de l'existence d'un avis de jugement).

<sup>36</sup> JEA, art. 14.

décision transitoire reflétant le fait qu'en vertu des lois existantes sur l'enregistrement de biens personnels, ceux-ci doivent être enregistrés à l'aide de leur nom. Mais les raisons d'ordre stratégique justifiant le traitement de biens numérotés en série dans un système PPSA ont été reconnus dans la mesure où les biens seraient grevés aux termes de la JEA. La préoccupation soulevée concernait la situation de type «ABC» et la difficulté qu'aurait une personne faisant l'acquisition d'un «article de prix unitaire élevé» à s'assurer que le titre n'est pas grevé<sup>37</sup>. Par conséquent, une protection en faveur des acheteurs de bonne foi a été prévue à la JEA<sup>38</sup>. Grâce à cette disposition, dans une situation de type «ABC», un acheteur de bonne foi ayant acquis des objets munis d'un numéro de série (C) serait protégé relativement à tout avis de jugement enregistré contre un ancien propriétaire (A), mais il devrait alors procéder à la recherche des avis de jugement qui pourraient avoir été enregistrés au nom du propriétaire actuel (B). Les parties garanties peuvent elles aussi bénéficier de cette protection, et aucune distinction n'est faite entre les biens de consommation et le matériel dans la disposition.

Lorsque la PPSA aura été promulguée, il deviendra possible de procéder à un enregistrement ou une recherche à l'aide d'un numéro de série dans le REJ. Toutefois, en ce qui concerne l'exigence selon laquelle un avis de jugement doit être enregistré à l'aide d'un numéro de série, celle-ci ne sera pas traitée de la même façon que dans les dispositions du Nouveau-Brunswick et s'inspirera plutôt de la CEA de l'Alberta.

Au Nouveau-Brunswick, l'enregistrement d'un avis de jugement et celui d'un état de financement sont traités de la même façon<sup>39</sup>. C'est pourquoi en ce qui a trait aux biens de consommation munis d'un numéro de série, tout enregistrement effectué à l'aide du nom du débiteur ne sera pas accepté. Les acheteurs et les parties garanties ne tiendront pas

---

<sup>37</sup> Cette situation surviendrait si un avis de jugement enregistré en défaveur de A greève une voiture appartenant maintenant à B et devant être achetée par C. C ne pourrait effectuer une recherche qu'à l'aide du nom de B et ne pourrait donc trouver l'avis de jugement enregistré au nom de A.

<sup>38</sup> JEA, par. 52(3) à (5).

<sup>39</sup> Voir le par. 43(8) de la LSRBP du N.-B. qui stipule qu'un enregistrement relatif à un bien de consommation muni d'un numéro de série non enregistré n'est pas valide; voir aussi les règ. 95-97,



## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

compte d'un avis de jugement où ne figure pas le numéro de série, ce qui crée une importante difficulté pour les créanciers judiciaires, laquelle difficulté n'affecte pas les parties garanties qui se retrouvent en bien meilleure posture pour obtenir ledit numéro de série avant d'avancer des fonds. En plus des questions relatives à la priorité que soulèvent les dispositions du Nouveau-Brunswick, certaines inquiétudes sont aussi liées au fait que les biens de consommation ne peuvent être assujettis à une procédure d'exécution à moins que leur numéro de série ne figure sur l'avis de jugement<sup>40</sup>.

La JEA habilitera le créancier judiciaire à grever un objet muni d'un numéro de série et à entreprendre des procédures d'exécution même si ledit numéro de série ne figure pas sur l'avis de jugement. Aux termes de la disposition de la CEA de l'Alberta<sup>41</sup>, les acheteurs, preneurs et parties garanties sont protégés s'ils acquièrent un intérêt dans des objets munis d'un numéro de série avant que l'avis de jugement ne soit enregistré à l'aide d'un numéro de série. Le matériel numéroté en série est traité de la même façon, à cette différence près que l'acquéreur de l'intérêt ne doit pas être au courant de l'existence de l'avis de jugement pour être en mesure de revendiquer une priorité. On estime que cette approche est davantage équilibrée et reflète la différence de statut entre une partie garantie et un créancier judiciaire. Et bien qu'elle favorise nettement l'enregistrement à l'aide d'un numéro de série, l'inobservance de cette exigence n'a pas pour effet de supprimer les droits d'exécution du créancier judiciaire.

---

art. 45, qui prévoient l'enregistrement des biens de consommations munis d'un numéro de série à l'aide de ce même numéro de série.

<sup>40</sup> Le par. 2.3(9) prévoit ce qui suit :

[TRADUCTION] Une procédure visant à faire appliquer un jugement d'exécution de paiement ne devrait pas être amorcée avant qu'un avis se rapportant à ce jugement ait été enregistré auprès du registre.

<sup>41</sup> CEA, par. 36(3).

## 8. OBJETS FIXÉS À DEMEURE

### a. Grevés à titre de biens-fonds

L'un des défis les plus intéressants à relever fut d'intégrer le système d'exécution de jugements et les règles de priorité de la PPSA relatives aux objets fixés à demeure.

Dans le cas des droits fonciers, une partie garantie est généralement tenue d'enregistrer un «avis relatif à un objet fixé à demeure»<sup>42</sup> auprès du bureau d'enregistrement foncier approprié, afin de maintenir la priorité d'un droit de sûreté relatif à un objet fixé à demeure sur des droits fonciers acquis subséquentment.

Les règles de la PPSA servant à établir l'ordre de priorité entre des parties garanties et des créanciers judiciaires se fondent habituellement sur la prémisse voulant qu'un créancier judiciaire peut seulement grever un objet fixé à demeure à titre de bien-fonds. Aux fins de la présente dissertation, un «privilege conféré par un jugement» désigne l'intérêt d'un créancier judiciaire ayant grevé le bien-fonds du débiteur conformément aux procédures de l'administration concernée. Sous l'influence de l'article 9 du texte de l'UCC de 1962, une tendance s'est développée selon laquelle les créanciers judiciaires jouissent d'une protection comparable à celle qui s'applique aux droits fonciers. En vertu de cette approche, le créancier judiciaire grevant le bien-fonds est réputé avoir un intérêt fondé sur des attentes équivalent à celui de l'acquéreur d'un droit de propriété rattaché à un bien-fonds.

Le paragraphe 36(9) de la LSRBP du N.-B. illustre cette approche :

Une sûreté qui grève des objets auparavant, lorsque ceux-ci deviennent des objets fixés à demeure ou plus tard, est subordonnée à l'intérêt d'un

---

<sup>42</sup> L'expression «avis relatif à un objet fixé à demeure» désigne ici un avis pouvant être enregistré par une partie garantie auprès du bureau d'enregistrement foncier approprié en ce qui a trait à un bien-fonds grevé d'un objet fixé à demeure. Voir la LSRBP du N.-B. et la PPSA de l'Alberta, art. 49.

## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

créancier du débiteur qui fait enregistrer un extrait de jugement visant le bien-fonds dans les registres du bureau de l'enregistrement de biens-fonds compétent ou le registre des titres du bureau d'enregistrement foncier compétent en vertu de la *Loi sur les extraits de jugement et les exécutions* avant que l'avis de sûreté sur des objets fixés à demeure ne soit enregistré conformément à l'article 49.

L'ordre de priorité est établi en fonction d'une course au bureau d'enregistrement foncier.

Mais un tel mécanisme n'est pas prévu au projet de PPSA. Pour les motifs qui suivent, la disposition proposée s'inspire du texte de l'UCC de 1972 (voir partie (b) ci-dessous) et reflète les principes fondant la procédure servant à grever des biens personnels aux termes de la JEA (voir (c) ci-dessous).

### **b. Texte de l'UCC de 1972**

En vertu du texte de l'UCC de 1992, la règle générale relative à l'ordre de priorité veut qu'un droit foncier, y compris un privilège conféré par un jugement, aura préséance sur une garantie sur un objet fixé à demeure à moins que la partie garantie ne puisse invoquer l'une des exceptions prévues<sup>43</sup>. La règle d'exception s'appliquant aux créanciers judiciaires veut que la partie garantie aura priorité si le droit foncier en cause est :

[TRADUCTION] (...) un privilège rattaché à un bien immobilier obtenu dans le cadre de procédures légales ou équitables après que la garantie ait été mise en état par toute méthode sanctionnée par le présent article<sup>44</sup>.

La mise en état d'une garantie est généralement subordonnée à un dépôt<sup>45</sup>. En ce qui concerne un objet fixé à demeure, il faut soit déposer un état de financement

---

<sup>43</sup> R 9-313(7).

<sup>44</sup> R 9-313(4)(d).

auprès d'un registre de biens personnels, soit déposer un avis relatif à un objet fixé à demeure auprès du bureau d'enregistrement foncier<sup>46</sup>.

Le commentaire officiel sur le texte de 1972 stipule ce qui suit :

[TRADUCTION] (...) en ce qui concerne la contestation d'un privilège conféré par un jugement ou rattaché à un bien immobilier, il n'est pas exigé que le dépôt antérieur de la garantie sur l'objet fixé à demeure soit consigné dans les dossiers du bien immobilier. Si elle a été mise en état en premier, cette garantie aura préséance même si elle n'a pas été déposée ou enregistrée dans les dossiers du bien immobilier, étant donné qu'en règle générale, un créancier judiciaire n'est pas un créancier qui dépend d'intérêts fondés sur des attentes et qui aurait procédé à des recherches dans ces dossiers. C'est pourquoi même un dépôt antérieur dans les dossiers du chatel préserve la préséance d'une garantie sur un objet fixé à demeure sur un privilège conféré subséquent par un jugement.<sup>47</sup>

Il découle de ce commentaire officiel que la disposition sanctionne la différence citée plus haut qui existe, en ce qui concerne les intérêts fondés sur des attentes, entre un acquéreur ou grevant et un créancier judiciaire<sup>48</sup>. En vertu de l'approche de l'UCC, l'ordre de priorité se rapportant à des objets «fixés à demeure» est essentiellement le même que celui s'appliquant à tout autre objet. Une garantie mise en état aura préséance sur l'intérêt d'un créancier judiciaire ayant grevé les objets du fait que le bien-fonds auquel ces objets se rattachent aura été lui aussi grevé.

Si on tient pour acquis que les objets fixés à demeure sont grevés à titre de biens-fonds, on peut affirmer qu'il convient, dans le contexte canadien, d'appliquer une règle voulant

---

<sup>45</sup> R 9-302(1).

<sup>46</sup> R 9-401(1).

<sup>47</sup> Commentaire officiel relatif à R 9-313, commentaire 3(c).

<sup>48</sup> Note 32, supra.

que c'est le premier état de financement ou avis relatif à un objet fixé à demeure mis en état qui a préséance.

### c. Grevés à titres d'objets

En vertu du texte de 1972, l'ordre de priorité se fonde sur la prémisse que le créancier judiciaire greève l'objet fixé à demeure à titre de bien-fonds. Aux termes de la JEA, l'avis de jugement a pour effet de grever des «biens personnels» de la même façon que si une garantie était créée. «Biens personnels» s'entend notamment d'«objets» par ailleurs définis comme comprenant des «objets fixés à demeure»<sup>49</sup>. Par conséquent, le créancier judiciaire se retrouve dans la même position qu'une partie garantie en ce qui concerne les garanties sur des objets fixés à demeure données avant ou après l'utilisation d'un bien à des fins de greèvement. Le créancier judiciaire peut, en d'autres termes, grever l'objet fixé à demeure à titre d'objet.

Lorsqu'il y a un conflit entre des garanties sur des objets fixés à demeure, celui-ci est réglé à l'aide des règles générales relatives à l'ordre de priorité de la PPSA. La règle du premier enregistrement s'applique habituellement et un avis relatif à un objet fixé à demeure n'a aucune valeur en pareil cas. Si un créancier judiciaire est considéré comme une partie garantie aux fins de ces règles en ce qui concerne les objets en général, pourquoi devrait-on faire une exception pour les objets fixés à demeure?

Rien ne justifie a priori que de tels cas soient traités différemment. De fait, l'application d'une règle du premier enregistrement s'inscrit dans l'approche actuelle de l'UCC, dont il a été question plus haut. C'est pourquoi le projet de PPSA prévoit que l'ordre de priorité entre une partie garantie et un créancier judiciaire sera établi en fonction de la question de savoir qui a une mise en état ou à un enregistrement en premier.

---

<sup>49</sup> JEA, alin. 37(k) («personal property» – *biens personnels*), 2(1)(y) («goods» – *objets*) et 2(1)(x) («fixtures» – *objets fixés à demeure*).

Peut-être que toutes les administrations devraient envisager d'adopter une telle approche. Quoi qu'il en soit, cette approche paraît logique à Terre-Neuve, étant donné que la loi-type de l'Ouest entraînerait des anomalies dans le cadre du système terre-neuvien. Le fait qu'aux termes de la JEA, l'avis de jugement a pour effet de grever tant les biens-fonds que les biens personnels illustre particulièrement bien la difficulté potentielle.

On peut illustrer ce problème à l'aide d'un exemple inspiré de la disposition de la LSRBP du N.-B. précitée. Supposons que SP enregistre un état de financement relatif à des objets fixés à demeure avant que JC n'enregistre un avis de jugement ayant pour effet de les grever. Par la suite, SP enregistre un avis relatif auxdits objets fixés à demeure. Aux termes de la disposition du Nouveau-Brunswick, JC aura préséance dans la mesure où l'avis de jugement aura été enregistré auprès du REJ avant que l'avis relatif aux objets fixés à demeure n'ait été enregistré auprès du bureau d'enregistrement foncier. Toutefois, si l'on considère que lesdits objets fixés à demeure sont des «objets», c'est SP qui devrait avoir préséance.

Aux termes de la disposition du projet de LSRBP, SP aurait préséance étant donné qu'il aurait enregistré ses documents auprès du RBP en temps opportun. JC n'a pas effectué de recherches dans les registres du bureau d'enregistrement foncier, ni ne s'est fié à celui-ci, et il n'a pas été affecté par le fait que SP n'a pas enregistré d'avis relatif à un objet fixé à demeure avant que l'avis de jugement ne soit enregistré.

La même approche est proposée pour les cultures sur pied qui peuvent aussi être grevées à titre d'objets.

#### **d. Conclusion**

En ce qui concerne les objets fixés à demeure et les cultures sur pied, certaines dispositions de la JEA diffèrent de la CEA de l'Alberta. Ces différences visent à clarifier la procédure permettant de grever des objets fixés à demeure à titre d'«objets». De même,

## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

la règle d'établissement de l'ordre de priorité proposée à l'égard des biens fixés à demeure dans le projet de PPSA diffère de celle prévue à la PPSA de l'Alberta<sup>50</sup>. Pour les motifs précités, la disposition PPSA proposée sera différente de celle que l'on retrouve dans la loi du Nouveau-Brunswick.

Le traitement proposé pour les objets fixés à demeure et les cultures sur pied est toujours à l'étude. Il se peut qu'un article qui examinerait la question de l'intégration et de l'élaboration d'une règle d'établissement de l'ordre de priorité adéquate soit rédigé, afin d'être ensuite commenté.

### 9. LE REJ ET LA PPSA

#### a. Généralités

En vertu de la JEA, le shérif doit tenir les registres publics et administratifs nécessaires à la bonne exploitation du système d'exécution de jugements. Une base de données intégrée a été mise sur pied et elle exécute dans divers modules les fonctions attribuées au shérif. Nous allons traiter brièvement du REJ, puis nous allons nous attarder aux autres aspects administratifs de cette base de données, qui a été créée à l'intention du bureau du shérif.

#### b. Registre des exécutions de jugements

Le Registre des exécutions de jugements<sup>51</sup> (REJ) est un registre informatisé dont la structure s'inspire de celle d'un registre PPSA moderne. De par sa nature, le REJ se distingue des dossiers administratifs, lesquels se retrouvent également dans la base de

---

<sup>50</sup> PPSA de l'Alberta, par. 36(5). Cette disposition s'inspire de l'approche de la loi-type de l'Ouest et prévoit l'établissement de l'ordre de priorité en fonction d'une course au bureau des titres fonciers.

<sup>51</sup> Le terme «registre» est défini à l'alinéa s. 2(1)(f) de la JEA de manière à renvoyer au registre mis sur pied en application de l'art. 13.

données sur les exécutions de jugements. Ces dossiers administratifs, qui doivent aussi être tenus à jour par le shérif, sont traités de façon détaillée dans les lignes qui suivent.

Le REJ est un registre auprès duquel on peut obtenir des résultats de recherche imprimés. Tout comme dans le cas d'un RBJ, les rapprochements exacts et inexacts seront divulgués et on a aussi tenu compte de la notion d'erreurs d'enregistrement graves dans la conception du REJ.

L'information divulguée dans le cadre d'une recherche dans le registre sera importante à diverses fins. En plus des acquéreurs d'un intérêt dans le bien du débiteur, les autres créanciers judiciaires profiteront eux aussi de cette information étant donné que la JEA instaurera un système d'exécution collective. Le shérif sera tenu de consulter le registre aux fins de coordonner des procédures d'exécution à l'égard d'un débiteur et de répartir un fonds distribuable.

**c. Dossiers administratifs**

Le shérif doit tenir des dossiers administratifs aux termes de la JEA<sup>52</sup>. Ces dossiers se retrouvent pour la plupart dans la base de données sur les exécutions de jugements et ils se distinguent, de par leur nature, de ceux du REJ. Ils permettent d'accomplir deux tâches essentielles. Premièrement, ils habilite le shérif à coordonner des procédures d'exécution à l'égard d'un débiteur. Et deuxièmement, ils sont, en règle générale, mis à la disposition du public<sup>53</sup>, et peuvent, partant, permettre à d'autres créanciers d'obtenir de l'information, ce qui facilitera le processus d'exécution collective.

Aux fins de l'exécution coordonnée, le shérif doit disposer de l'information relative au montant en souffrance rattaché à un avis de jugement. C'est pourquoi un montant est

---

<sup>52</sup> JEA, art. 18.

<sup>53</sup> JEA, art. 19.



## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

calculé pour la «dette d'exécution»<sup>54</sup>, et mis à jour en tant qu'élément des dossiers administratifs. Cette dette est, pour l'essentiel, un relevé de solde courant établi par le shérif. Le calcul est entrepris au moment de l'enregistrement de l'avis de jugement. Le créancier doit alors indiquer au shérif non seulement le montant établi dans le jugement (y compris le taux d'intérêt s'appliquant à la suite du jugement) mais aussi le montant réel dû. Ce montant pourra être inférieur au montant établi dans le jugement si des paiements ont été reçus, mais il pourra aussi lui être supérieur si les intérêts subséquents ont augmenté ou si le créancier a engagé des frais supplémentaires.

À l'aide de renseignements se trouvant à la disposition du shérif, le solde courant équivalent à la dette d'exécution est mis à jour dans la base de données sur les exécutions de jugements. L'information connue du shérif à cette fin est rajustée selon le taux d'intérêt en vigueur subséquemment au jugement, les frais versés par le créancier au shérif relativement aux procédures d'exécution et les montants répartis entre les créanciers par le shérif après avoir été perçus dans le cadre de ces procédures.

Les dossiers administratifs sont également utiles à d'autres créanciers du débiteur, et ils contiennent de l'information sur les procédures d'exécution que d'autres créanciers ont peut-être entreprises. L'information sur les biens du débiteur pourra être obtenue par l'entremise du shérif, et elle comprendra des renseignements tirés de questionnaires complétés par le débiteur ou obtenus dans le cadre d'un examen du dossier de ce débiteur par un créancier<sup>55</sup>.

### **d. Base de données sur les exécutions de jugements**

Bien qu'ils soient de natures différentes, les renseignements contenus dans le REJ et les renseignements d'ordre administratif ont été intégrés au sein d'une unité fonctionnelle. Une recherche dans le REJ, par exemple, permettra d'obtenir de l'information faisant partie des dossiers administratifs publics.

---

<sup>54</sup> JEA, art. 22.

La meilleure façon de bien apprécier cette intégration consiste à examiner les écrans types joints au présent matériel de présentation et portant la mention «Annexe B». Ces écrans seront examinés dans le cadre de la présentation.

**e.      Projet d'interface avec le RBP**

Il a été proposé que le REJ continue d'avoir un fonctionnement distinct de celui du RBP.

Les aspects public et administratif de la base de données sur les exécutions de jugement continueront d'être complètement intégrés. Cela est une question d'harmonisation plutôt que d'obtention d'une certaine uniformité avec les autres provinces des Maritimes.

Il a été aussi proposé, du point de vue de ceux qui cherchent le titre de propriété se rapportant à un bien personnel, qu'une recherche effectuée dans le RBP puisse être étendue au REJ sur demande et permette d'obtenir un relevé de recherche imprimé standard provenant de ce système. Les exigences d'enregistrement s'appliquant au protocole relatif au nom et aux objets munis d'un numéro de série sont les mêmes. Par conséquent, une recherche effectuée dans le RBP pourra être transposée dans le REJ. Cela étant dit, le chercheur obtiendra plus de renseignements dans le REJ qu'il n'en trouverait à l'égard d'un état de financement enregistré auprès d'un RBP. L'utilisateur n'aura donc pas à se préoccuper du fait qu'une demande de recherche mettra à contribution deux bases de données.

L'enregistrement auprès du RBP sera offert aux utilisateurs autorisés par le biais d'un accès à distance. À brève échéance, l'enregistrement auprès du REJ continuera de s'effectuer par l'entremise du bureau du shérif. Le but visé est de mettre à la disposition des mêmes utilisateurs autorisés le même accès à distance aux fins du REJ et du RBP. À

---

<sup>55</sup> JEA, art. 64-66. Certains renseignements ne sont pas saisis dans la base de données sur les exécutions de jugements mais peuvent être récupérés manuellement par le biais de renvois aux fichiers.

## EXÉCUTION DES JUGEMENTS ET PPSA

un certain moment, les utilisateurs ne sauront plus qu'il y a deux registres publics distincts.

### **f. Conclusion**

L'approche proposée permettra de continuer à exploiter la banque de données sur les exécutions de jugements sans que cela n'empêche les utilisateurs de chercher ou d'enregistrer des avis propres à être enregistrées auprès du REJ. Les utilisateurs ne verront pas l'interface entre les registres.

## **10. CONCLUSION**

Cette dissertation visait à décrire l'expérience de l'exécution de jugements ainsi que le projet d'intégration de la JEA et d'une PPSA. Tel que mentionné, le projet de PPSA sera disponible sous peu. Nous vous invitons à nous faire part de vos commentaires sur n'importe quel aspect de ce projet loi ainsi que sur l'intégration de la *Judgment Enforcement Act*.

Quiconque souhaite obtenir des exemplaires du projet de PPSA est invité à communiquer avec :

Christopher P. Curran  
Ministère de la Justice  
C.P. 8700  
St. John's (Terre-Neuve)  
A1B 4J6  
Courrier électronique : [chrisc@civil.just.gov.nf.ca](mailto:chrisc@civil.just.gov.nf.ca)  
Tél. : (709) 729-0543  
Télééc. : (703) 729-2129

## APPENDIX I

[ See page 58 ]

# UNIFORM LEGISLATION RESPECTING UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY

Russell Getz  
British Columbia

### **Purpose of the paper**

[1] In the past several years, three provinces<sup>1</sup> have enacted, and one province<sup>2</sup> has contemplated, unclaimed intangible property legislation to provide a means of reuniting people with their unclaimed intangible property, and to provide provincial governments with the use of unclaimed intangible property unless and until it is claimed by the rightful owner. In addition, in 1995, the U.S. National Conference of Commissioners on Uniform State Laws published a new draft Uniform Unclaimed Property Act, further to the prior 1954 and 1981 uniform statutes.

[2] Intangible property is a defined term in these statutes. It is typically defined to refer to the right of ownership respecting personal property which is not a chattel, mortgage or leasehold of real property, and generally a right to receive payment of the amount of a debt or obligation.

---

<sup>1</sup>Ontario: Unclaimed Intangible Property Act, R.S.O. 1990 c.4.1 (as amended by Bills 178 and 200, 1994) not in force

Quebec: Public Curator Amendment Act, 1997 c.80, not in force.

Prince Edward Island: Public Trustee Act, 1994 c.P-32.2, in force

<sup>2</sup> British Columbia: New Approaches to Unclaimed Intangible Property Administration in British Columbia, A Legislation Discussion Paper, 1997

## UNIFORM LEGISLATION RESPECTING UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY

[3] Unclaimed intangible property statutes require holders of intangible property which is determined to be unclaimed after a specified period under the legislation to endeavour to notify the owner of the property, and if unsuccessful, to report annually and remit unclaimed property to the Crown. The government office responsible endeavours by means of advertisement to draw the existence of the property to the owner's attention. If no claim is made within a certain period, the province may have the use of the property, subject to the continuing right of the owner to recover the property.

[4] However, the nature of unclaimed intangible property is such that a variety of complexities and uncertainties may arise with such regimes, and a number of objections have been raised by potentially interested parties, most notably the present holders of such property.

[5] These concerns include the difficulty of ascertaining the location of intangible property (and the related question of to what extent the artificial concept of "location" of intangibles has relevance to such regimes); potential issues of extraterritorial application of provincial law; and potential concerns about multiple, competing claims to unclaimed property by various provinces.

[6] In 1991, John Gregory reported to the Uniform Law Conference on the unproclaimed Ontario Unclaimed Intangible Property Act of 1989. Therein he described the nature of the act, some comments and criticisms it had received, and the potential benefits of uniformity. He recommended a watching brief on further developments.

[7] In light of the developments noted above, it appears timely to revisit this matter. Specifically, the purpose of this paper is to stimulate consideration and discussion as to how the development of uniform legislation might address some or all of these potential concerns, and in particular, concerns about resolving potential competing claims to unclaimed property by two or more jurisdictions, so as to permit the development of

legislative regimes that are both practicable and likely to withstand any potential legal challenges.

**The basis for asserting a claim to unclaimed property**

[8] Each of the legislative regimes referred to above sets out the basis upon which the enacting jurisdiction may assert a claim to unclaimed intangible property.

[9] Section 3 of the Ontario Unclaimed Intangible Property Act provides as follows:

The Crown in right of Ontario has the right to claim and receive unclaimed intangible property that is in Ontario or the ownership of which is governed by the law of Ontario.

[10] Section 36 of the Prince Edward Island Public Trustee Act refers to the Public Trustee rather than the Crown in the right of the Province but otherwise is the same.

[11] This use of the situs of the property as the basis for asserting a claim to unclaimed property is also found in the British Columbia discussion paper (page 12).

[12] An alternative basis upon which a jurisdiction may assert a claim to unclaimed property is set out in the Quebec Public Curator Amendment Act of 1997. Section 24.1 of that Act provides for a right to unclaimed property where the owner or other interested party is domiciled in Quebec. Section 24.2 provides as follows:

an interested party is deemed to be domiciled in Quebec if the party's last known address was in Quebec or, where the address is unknown, if the acts constituting the party's rights were made in Quebec.

UNIFORM LEGISLATION RESPECTING UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY

[13] Section 24.3 sets out a secondary basis for asserting a claim:

The property referred to in section 24.1 is also considered to be unclaimed if the property is situated in Quebec and the law of the place of domicile of the interested party does not provide for provisional administration.

[14] The 1995 Uniform Unclaimed Property Act of the U.S. National Conference of Commissioners on Uniform State Laws provides the basis upon which the enacting state may assert a claim to unclaimed property as follows:

Section 4 - Rules for Taking Custody.

Unless otherwise provided in this (Act) or by other statute of this State, property that is presumed abandoned, whether located in this or another State, is subject to the custody of this State if:

- (1) the last known address of the apparent owner, as shown on the records of the holder is in this State;
- (2) the records of the holder do not reflect the identity of the person entitled to the property and it is established that the last known address of the person entitled to the property is in this State;
- (3) the records of the holder do not reflect the last known address of the apparent owner and it is established that:
  - (i) the last known address of the person entitled to the property is in this State; or
  - (ii) the holder is a domiciliary or a government or governmental subdivision or agency of this State and has not previously paid or delivered the

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

property to the State of the last known address of the apparent owner or other person entitled to the property;

(4) the last known address of the apparent owner, as shown on the records of the holder, is in a State that does not provide for the escheat or custodial taking of the property and the holder is a domiciliary or a government or governmental subdivision or agency of this State;

(5) the last known address of the apparent owner, as shown on the records of the holder, is in a foreign country and the holder is a domiciliary or a government or governmental subdivision or agency of this State;

(6) the transaction out of which the property arose occurred in this State, the holder is a domiciliary of a State that does not provide for the escheat or custodial taking of the property, and the last known address of the apparent owner or other person entitled to the property is unknown or is in a State that does not provide for the escheat or custodial taking of the property; or

(7) the property is a travelers check or money order purchased in this State, or the issuer of the travelers check or money order has its principal place of business in this State and the issuer's records do not show the State in which the instrument was purchased or show that the instrument was purchased in a State that does not provide for the escheat or custodial taking of the property.

[15] In essence, the U.S. Uniform Act provides that unclaimed intangible property may be claimed by the state of the last known residence of the owner. The secondary rule which applies if the last residence is not ascertainable or if it is within a state which does not have an applicable law, is that the property is payable to the state of the holder's domicile.



**Issues of practicality, workability and cost.**

[16] From a practical perspective, the use of the “situs” of property raises a number of concerns which have been noted in the commentary provided on the proposed B.C. and Ontario legislation.

[17] First, the existing common law rules for determining the situs of intangible property are, as indicated in comments received on the B.C. discussion paper, extremely complex, and may not be appropriate in this context. (See the comments of John Gregory in his 1991 paper on this topic, as well as the decision of the Supreme Court of Canada in *Williams v. Canada* (1992) 90 D.L.R. (4th) 129). It has been noted that such complexity and uncertainty will result in significantly increased legal costs for holders who must determine, on a case by case basis, where property is situated and which regime they must respond to.

[18] While it has been suggested that the rules regarding determination of situs in unclaimed property regimes could be simplified through use of guidelines, it is not clear how guidelines or policy directives could alter the various existing common law rules. Moreover, even if they could, this would have the potential to result in different rules among provinces (and thus multiple claims to property). While the development of uniform situs guidelines might help reduce inconsistencies among jurisdictions, this would not in any event itself address all the complexities that result from assigning an artificial location to intangible goods on a case by case basis.

[19] In contrast to the complexities and uncertainties of the situs rule, use of the last known address of the owner would appear to be a simpler, and potentially more effective basis on which to assert claims to unclaimed property. It has the merit of basing a claim on the location of the owner of the property in question, when it is the ownership of the property which is of central concern. It would also seem more effective for the jurisdiction in which the owner was last resident to have the responsibility to notify him or her of his or her unclaimed property.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

[20] Use of the owner's last known residence is simpler and more consistent with many of the comments provided to the B.C. Comptroller General respecting his discussion paper. This is consistent with the approach used in the United States. In setting out the principles adopted in the U.S. Uniform Legislation, U.S. Supreme Court in *Texas v. New Jersey*, 379 US 674 (1965), focused on the complexities involved and the need for a workable approach. The conclusion of the majority opinion states as follows:

We realize that this case could have been resolved otherwise, for the issue here is not controlled by statutory or constitutional provisions or by past decisions, nor is it entirely one of logic. It is fundamentally a question of ease of administration and of equity. We believe that the rule that we adopt is the fairest, is easy to apply, and in the long run, will be the most generally acceptable to all the states.

[21] The relative simplicity and workability of this approach would, however, likely be significantly compromised in the absence of uniformity. For example, a holder in province A of property situated there would be in a difficult position if province A claimed the property based on situs and another province claimed the same property based on the last known residence of the owner.

### **Constitutional issues**

[22] Constitutional issues can arise respecting assets in federally regulated institutions or otherwise possessed of a federal character pursuant to section 91 of the Constitution Act. In particular, of course, the Bank Act provides for the disposition of unclaimed bank deposits. These issues will have an impact upon the scope of a province's legislative scheme. It may be that there is a role for further federal unclaimed property legislation.

[23] Constitutional questions also arise respecting the issue of extraterritoriality. It has been suggested by some that any unclaimed property regime would have to rely on the situs as the basis for assuming authority over the property, as any claim over property

“situate” outside the province would amount to an unconstitutional extraterritorial application of provincial law. It seems that this is not necessarily the case, and that this assertion is too sweeping.

[24] In *Churchill Falls Corp. v. AG Newfoundland* (1984) 8DLR (4<sup>th</sup>) 1, the Supreme Court of Canada declined to hold that the mere fact that extra-provincial rights were affected would establish constitutional invalidity. Rather, the courts said it was necessary to consider the relative significance of the intra-provincial and extra-provincial elements of the statute in question. The court said on page 30:

Where the pith and substance of the provincial enactment is in relation to matters which fall within the field of provincial legislative competence, incidental or consequential effects on extra-provincial rights will not render the enactment *ultra vires*.

[25] The *Churchill Falls* case is important to unclaimed property regimes. It rejected a previous line of cases (starting with *Royal Bank of Canada v. The King* (1913) 9 D.L.R.337(P.C.)) which had held that provincial statutes whose effects were not wholly confined to the province would be deemed *ultra vires*. Instead, the Court adopted the more flexible approach that was employed by the Judicial Committee of the Privy Council in *Ladore v. Bennett* [1939] 3 D.L.R. 1.

[26] It would therefore seem that a strong argument could be made that legislation that claims unclaimed intangible property based on the last known residence of the owner might well be constitutionally permissible, even if the right applied with respect to property with a situs in another province, due to the fact that the principal purpose and effect of such legislation is to transfer an owner’s interest in property to the province of that owner’s last known address, subject to the right of the owner later to claim it. Given that holders of the property (either within the province or without) do not have a proprietary interest in the property and would always be under an obligation to transfer

the property upon being presented by a claim by the owner or the owner's assignee or successor, it would seem that there is not an impairment of the holder's rights; or if the holding of property could be a right for certain purposes, it could be viewed as being incidental to the owner's property right, and any effect on a holder would be a "necessary incident" under the reasoning in *Churchill Falls*.

[27] This approach is indeed consistent with the reasoning of the United States Supreme Court in *Texas v. New Jersey* 379 US 674 (1965), which held that unclaimed property is an asset of the creditor (i.e., the owner) and not the debtor (i.e., the holder) (see also the commentary on Section 4 of the Uniform Unclaimed Property Act of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, p. 14). The prefatory comment to the model act further notes that the state of last known residence test is a rough indicator of the owner's domicile, and that such a state is entitled to legislate in respect of succession of this property (see UUPA Comment, p.4).

### **Conclusion**

[28] Irrespective of which of the approaches discussed above is adopted, it would seem that uniformity of legislation among provinces holds the promise of addressing and resolving multi-jurisdictional issues which arise in unclaimed intangible property legislation. Uniform legislation could minimize the possibility that two provinces might claim the same piece of intangible property.

[29] Uniform provisions respecting the basis of a claim would make it less likely that the legislation of one province could be held to have an inordinate effect on another province.

[30] Uniform regimes could provide a means by which administration respecting reporting, transfer, inspections, and enforcement could apply to all holders in the

## UNIFORM LEGISLATION RESPECTING UNCLAIMED INTANGIBLE PROPERTY

jurisdiction, while allowing jurisdictions to share data and property with other jurisdictions as appropriate. Such an approach is found in the model U.S. statute.

[31] Uniform legislation could allow for the development of a revised (and common) choice of law rule. The question of what law applies is of course distinct from issues of the substantive legal rights in question, and so would not be resolved simply because a province purported by its legislation to establish a substantive claim over property. Under existing choice of law rules in Canada, questions regarding title to moveables and government actions respecting the same are governed by the *lex situs* as determined according to common law conflicts rules (see for example McLeod, The Conflict of Laws, pages. 366 and 367). While choice of law rules may be altered by statute, uniformity could address the problem of different choice of law rules in different provinces. Such a rule could provide that questions regarding government action in respect of unclaimed intangible property are governed by the law of the last known residence of the owner.

[32] Lastly, uniformity could of course benefit holders of unclaimed property by providing for clarity and consistency in their obligations.

[33] The issues discussed above would appear to be threshold questions respecting the desirability and practicality of uniform legislation. The development of unclaimed intangible property regimes has the potential to provide significant benefit to owners of unclaimed property and to provincial governments interested in pursuing the matter, but it is a complex area which requires careful consideration or both practical and legal/constitutional concerns. The proposals, comments, and debate to date seem to suggest that use of the last known residence of the owner as a basis for claiming unclaimed intangible property has the promise of being an option that is both workable and likely to withstand legal/constitutional challenge, particularly if uniform legislation is developed in this regard.

## ANNEXE I

[ Voir la page 75 ]

# LOI UNIFORME SUR LES BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

Russell Getz  
Colombie-Britannique

### Objet du présent document

[1] Ces dernières années, trois provinces<sup>1</sup> ont adopté, et une province<sup>2</sup> a envisagé la possibilité d'adopter, une loi sur les biens immatériels non réclamés. L'objet de cette législation est de fournir un moyen de remettre les biens immatériels non réclamés à leur propriétaire et de permettre aux gouvernements provinciaux d'utiliser ces biens jusqu'à ce qu'ils soient réclamés par leur propriétaire légitime. Par ailleurs, en 1995, le U.S. National Conference of Commissioners on Uniform State Laws a publié un nouveau projet de loi uniforme sur les biens non réclamés, s'inspirant des lois uniformes antérieures de 1954 et de 1981.

[2] Ces lois définissent ce qu'il faut entendre par biens immatériels. Il s'agit habituellement d'un droit de propriété sur tout bien meuble (à l'exception d'un chattel), d'une

---

<sup>1</sup>Ontario : *Loi sur les biens immatériels non réclamés*, L.R.O. (1990), ch. 4.1 (modifiée par les projets de loi 178 et 200, 1994), non encore promulguée.

Québec : *Loi de 1997 modifiant la Loi sur le curateur public*, ch. 80, non encore promulguée.

Île-du-Prince-Édouard : *Public Trustee Act*, 1994, ch. P-32.2, en vigueur.

<sup>2</sup>Colombie-Britannique, *New Approaches to Unclaimed Intangible Property Administration in British Columbia, A Legislation Discussion Paper*, 1997.

## LOI UNIFORME SUR LES BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

hypothèque ou d'une tenure à bail de biens réels ou, en générale, d'un droit de recevoir le paiement d'une créance ou l'exécution d'une obligation.

[3] Sous le régime de ces lois, les détenteurs d'un bien immatériel déclaré non réclamé après une période précisée dans la loi sont tenus de tenter d'aviser le propriétaire du bien; s'ils sont sans succès, ils doivent le rapporter chaque année et remettre les biens non réclamés à la Couronne. L'organisme gouvernemental chargé de ces questions sefforce, par la publication d'annonces, d'attirer l'attention du propriétaire sur l'existence du bien. Si aucune réclamation n'est présentée dans un certain délai, la province peut avoir l'usage du bien, sous réserve du droit du propriétaire de le récupérer.

[4] Toutefois, compte tenu de la nature des biens immatériels non réclamés, les régimes de ce genre risquent de donner lieu à diverses incertitudes et complexités. De fait, un certain nombre d'objections ont été formulées par des parties intéressées, plus particulièrement celles détenant ces biens.

[5] Les questions soulevées comprennent la difficulté de déterminer exactement le placement des biens immatériels (et la question connexe de savoir dans quelle mesure le concept factice \_d'placement\_ d'un bien immatériel est pertinent à ces régimes), les problèmes potentiels relativement à l'application extra-territoriale de lois provinciales, et les difficultés éventuelles découlant de réclamation multiples et contradictoires relatives à ces biens formulées par plusieurs provinces.

[6] En 1991, la Conférence sur l'uniformisation des lois a reçu un rapport de John Gregory portant sur la *Loi de 1989 sur les biens immatériels non réclamés* (Ontario), laquelle n'était pas encore promulguée. L'auteur y faisait état de la nature de cette loi, de certaines observations et critiques dont elle avait fait l'objet, et des bénéfices qu'on pourrait tirer de l'uniformité. Il recommandait d'être vigilant relativement aux nouveaux développements.

[7] À la lumière des développements mentionnés précédemment, il semble opportun d'aborder de nouveau ce sujet. Le présent document vise précisément à stimuler la considération et la discussion pour savoir comment une loi uniforme pourrait régler en totalité ou en partie ces problèmes éventuels, plus particulièrement ceux que pose la disposition des réclamations contradictoires de biens non réclamés susceptibles d'être faites par deux autorités ou plus et ce, afin de permettre la création de régimes législatifs à la fois réalisables et capables de résister à de possibles contestations judiciaires.

### **Fondement d'une demande relative à des biens non réclamés**

[8] Chacun des régimes législatifs mentionnés précédemment indique sur quelle base l'autorité ayant adopté la loi peut se fonder pour faire une demande relativement à des biens immatériels non réclamés.

[9] L'article 3 de la *Loi sur les biens immatériels non réclamés* de l'Ontario prévoit ceci :

La Couronne du chef de l'Ontario a le droit de réclamer des biens immatériels non réclamés qui sont en Ontario ou dont la propriété est régie par le droit de l'Ontario, et en prendre possession.

[10] L'article 36 du *Public Trustee Act* de l'Île-du-Prince-Édouard est pratiquement identique si ce n'est qu'il mentionne le Public Trustee plutôt que la Couronne du chef de la province.

[11] Dans le document de travail de la Colombie-Britannique (à la page 12), on retrouve aussi le situs du bien comme fondement à une demande relative à un bien non réclamé.

[12] La *Loi modifiant la Loi sur le curateur public* du Québec de 1997 propose un autre fondement sur lequel une autorité peut appuyer une demande relative à des biens non



LOI UNIFORME SUR LES  
BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

réclamés. L'article 24.1 de cette loi confère un droit à un bien non réclamé si le propriétaire ou un autre ayant droit est domicilié au Québec. L'article 24.2 se lit comme suit :

Un ayant droit est réputé domicilié au Québec si sa dernière adresse connue était au Québec ou, à défaut d'adresse connue, si l'acte constitutif de ses droits a été conclu au Québec.

[13] L'article 24.3 prévoit un fondement secondaire pour faire une réclamation :

Les biens visés à l'article 24.1 sont aussi considérés comme non réclamés si, dans le cas où ces biens sont situés au Québec, la loi du lieu du domicile de leur ayant droit ne pourvoit pas à leur administration provisoire.

[14] Selon la *Loi uniforme sur les biens non réclamés* de 1995, du U.S. National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, l'État qui a adopté cette loi peut, pour faire une demande relative à un bien non réclamé, invoquer le fondement suivant :

[TRADUCTION]

Article 4 - Règles de prise de garde

Sauf indication contraire de la présente (loi) ou d'une autre loi du présent État, la garde d'un bien présumé abandonné, que ce bien se trouve dans le présent État ou dans un autre, est confiée au présent État si, selon le cas :

(1) la dernière adresse connue du propriétaire apparent, telle qu'elle figure dans les registres du détenteur, se trouve dans le présent État;

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

(2) les registres du détenteur ne précisent pas l'identité de la personne qui a droit au bien, et il est établi que la dernière adresse connue de cette personne se trouve dans le présent État;

(3) les registres du détenteur ne précisent pas la dernière adresse connue du propriétaire apparent, mais il est établi que :

(i) soit la dernière adresse connue de cette personne se trouve dans le présent État,

(ii) soit le détenteur est domicilié dans le présent État ou est un gouvernement ou une subdivision ou un organisme gouvernemental du présent État et n'a pas déjà payé ou remis le bien à l'État de la dernière adresse connue du propriétaire apparent ou d'une autre personne ayant droit au bien;

(4) la dernière adresse connue du propriétaire apparent, telle qu'elle figure dans les registres du détenteur, se trouve dans un État où n'est prévue ni la déshérence ni la prise de possession, et le détenteur est domicilié dans le présent État ou est un gouvernement ou une subdivision ou un organisme gouvernemental du présent État;

(5) la dernière adresse connue du propriétaire apparent, telle qu'elle figure dans les registres du détenteur, se trouve dans un pays étranger, et le détenteur est domicilié dans le présent État ou est un gouvernement ou une subdivision ou un organisme gouvernemental du présent État;

(6) la transaction ayant créé le droit de propriété a eu lieu dans le présent État, le détenteur est domicilié dans un État où n'est prévue ni la déshérence ni la prise de possession, et la dernière adresse connue du propriétaire apparent ou d'une autre personne ayant droit au bien est inconnue ou se trouve dans un État où n'est prévue ni la déshérence ni la prise de possession;

LOI UNIFORME SUR LES  
BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

(7) le bien est un chèque de voyage ou un mandat acheté dans le présent État ou l'établissement principal de l'émetteur se situe dans le présent État et ses registres n'indiquent pas dans quel État le titre a été acheté ou indiquent qu'il a été acheté dans un État où n'est prévue ni la déshérence ni la prise de possession.

[15] La *Loi uniforme* américaine prévoit essentiellement que les biens immatériels non réclamés peuvent être réclamés par l'État du dernier lieu de résidence connu du propriétaire. Le second principe veut que s'il est impossible de déterminer le dernier lieu de résidence ou si ce lieu se trouve dans un État qui n'a pas de loi applicable, le bien est exigible par l'État où est domicilié le détenteur.

**Aspect pratique, possibilité de réalisation et coûts**

[16] Du point de vue pratique, l'utilisation du situs d'un bien réel pose plusieurs problèmes qui ont été abordés dans les commentaires joints aux lois que l'Ontario et la Colombie-Britannique proposent d'adopter.

[17] Premièrement, comme l'indiquent les commentaires reçus au sujet du document de travail de la Colombie-Britannique, les règles de common law actuelles qui déterminent le situs d'un bien immatériel sont extrêmement complexes et peuvent se trouver inapplicables dans le présent contexte. (Voir à ce sujet les commentaires de John Gregory inclus dans son document de 1991 ainsi que la décision de la Cour suprême du Canada dans *Williams c. Canada*, [1992] 1 R.C.S. 877). On a fait remarquer que cette complexité et incertitude donneront lieu à une augmentation appréciable des frais juridiques pour les détenteurs qui devront déterminer, cas par cas, où se situe le bien et à quel régime ils sont soumis.

[18] Bien qu'on ait suggéré l'adoption de lignes directrices pour les régimes relatifs aux biens non réclamés afin de simplifier les règles applicables à la détermination du situs, il est difficile de voir comment les diverses règles de common law actuelles seraient modifiées par

de telles directives. En outre, même si elles y parvenaient, ces lignes directrices risqueraient de donner lieu à des règles différentes parmi les provinces (d'où la possibilité de plusieurs réclamations). Même si l'élaboration de lignes directrices uniformes relative au situs pouvait aider à réduire les contradictions entre les autorités, cette mesure ne pourrait en elle-même régler toutes les complexités découlant de l'attribution, cas par cas, d'un emplacement factice à des biens immatériels.

[19] Contrairement à la règle du situs, qui crée des complexités et incertitudes, celle de la dernière adresse connue du propriétaire semble constituer une base plus simple et potentiellement plus efficace pour faire une demande relative à des biens non réclamés. Elle a l'avantage de fonder la demande sur l'emplacement du propriétaire du bien, et c'est la propriété de celui-ci qui constitue le cœur du problème. Il semblerait également plus efficace qu'il revienne à l'autorité où le propriétaire a résidé en dernier lieu de déterminer l'existence du bien non réclamé.

[20] L'utilisation de la dernière résidence connue du propriétaire est plus simple et plus compatible avec bon nombre d'observations reçues par le contrôleur général de la Colombie-Britannique concernant son document de travail. Cette solution est conforme à celle qui a été utilisée aux États-Unis. En effet, lorsqu'elle a énoncé les principes à la base de la *Loi uniforme* américaine dans l'arrêt *Texas v. New Jersey*, 379 US 674 (1965), la Cour suprême des États-Unis a insisté sur les complexités de cette question et sur la nécessité d'adopter une approche réalisable. La conclusion de l'opinion de la majorité se résume ainsi :

[TRADUCTION]

Nous sommes conscients que ce litige aurait pu être réglé différemment puisque la question n'est régie par aucune disposition législative ou constitutionnelle ni par aucun précédent, et qu'il ne s'agit pas non plus uniquement d'un problème de logique. Il s'agit essentiellement d'une volonté de faciliter l'administration et d'une question d'équité.

## LOI UNIFORME SUR LES BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

Nous estimons que la règle que nous avons adoptée est la plus juste, quelle est facile à appliquer et qu'à la longue, elle se révélera la plus acceptable pour tous les États en général.

[21] La simplicité relative et la facilité de réalisation de cette approche risqueraient toutefois d'être fortement compromises en l'absence d'uniformité. Par exemple, un détenteur domicilié dans la province A d'un bien situé dans cette province se retrouverait dans une situation difficile si la province A demandait le bien en se fondant sur le situs et qu'une autre province le réclamait en invoquant la dernière résidence connue du propriétaire.

### **Questions d'ordre constitutionnel**

[22] Des questions d'ordre constitutionnel peuvent se poser relativement aux éléments dactif qui se trouvent dans des institutions réglementées par le gouvernement fédéral ou dans des établissements qui possèdent autrement un caractère fédéral selon l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Par exemple, il y a la *Loi sur les banques* qui prévoit ce qu'il advient des dépôts non réclamés. Ces questions influenceront la portée du régime législatif d'une province. Il est ainsi possible que d'autres mesures législatives fédérales en matière de biens non réclamés aient un rôle à jouer.

[23] Des questions d'ordre constitutionnel se posent aussi relativement à l'extra-territorialité. Certains ont prétendu que, dans tous les régimes relatifs aux biens non réclamés, le situs devrait systématiquement constituer le fondement de l'exercice d'un pouvoir sur le bien puisque toute demande faite relativement à un bien \_situé\_ à l'extérieur de la province équivaudrait à une application extra-territoriale inconstitutionnelle d'une loi provinciale. Il semble que ce ne soit pas nécessairement le cas et qu'il s'agisse là d'une généralisation exagérée.

[24] Dans le *Renvoi relatif à la Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 R.C.S. 297, la Cour suprême du Canada a refusé de conclure que la simple existence de répercussions sur des droits extra-provinciaux entraînerait l'invalidité constitutionnelle. Elle a indiqué plutôt qu'il fallait examiner la signification relative des éléments intra-provinciaux et extra-provinciaux de la loi en question. La Cour s'exprime ainsi, à la page 332 :

Lorsque le caractère véritable d'une loi provinciale se rapporte à des matières qui relèvent du domaine de la compétence législative des provinces, les effets accessoires ou indirects sur les droits extra-provinciaux ne rendent pas cette loi *ultra vires*.

[25] Cet arrêt est important pour les régimes relatifs aux biens non réclamés. Il écarte le courant jurisprudentiel antérieur (commençant avec l'arrêt *Royal Bank of Canada v. The King* (1913), 9 D.L.R. 337 (C.P.)) voulant que les lois provinciales dont les effets n'étaient pas limités entièrement à la province étaient réputées *ultra vires*. La Cour a préféré adopter l'approche plus flexible favorisée par le Comité judiciaire du Conseil privé dans l'arrêt *Ladore v. Bennett*, [1939] 3 D.L.R. 1.

[26] Il semblerait ainsi qu'on pourrait valablement prétendre que des mesures législatives permettant des demandes relatives à des biens immatériels non réclamés fondées sur la dernière résidence connue du propriétaire sont permises sur le plan constitutionnel et ce, même si le droit vise un bien dont le situs est dans une autre province, parce que ces mesures ont pour principal objet et effet de transférer les droits du propriétaire sur un bien à la province de sa dernière adresse connue, sous réserve du droit du propriétaire de réclamer son bien éventuellement. Comme les détenteurs des biens (se trouvant à l'intérieur ou à l'extérieur de la province) ne jouissent pas d'un intérêt propriétaire dans le bien et seraient toujours obligés de transférer le bien sur demande présentée par le propriétaire, par son cessionnaire ou par son successeur, il n'y aurait pas atteinte aux droits du détenteur. Aussi, s'il était possible que le détenteur du bien constitue un droit à certaines fins, ce droit pourrait être considéré comme accessoire au droit du propriétaire, et toute répercussion sur un détenteur serait nécessairement incidente selon le raisonnement suivi dans l'arrêt *Churchill Falls*.

## LOI UNIFORME SUR LES BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

[27] Cette approche est indubitablement compatible avec le raisonnement de la Cour suprême des États-Unis dans l'arrêt *Texas v. New Jersey*, 379 US 674 (1965), voulant qu'un bien non réclamé constitue un élément dactif du créancier (i.e. le propriétaire) et non du débiteur (i.e. le détenteur) (voir aussi le commentaire relatif à l'article 4 de la *Loi uniforme sur les biens non réclamés* du National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, à la page 14). Dans le commentaire préliminaire de cette loi type, on souligne que le critère de l'État de la dernière résidence connue est un indice approximatif du domicile du propriétaire et que cet État serait en droit de légiférer relativement à la succession de ce bien (voir le commentaire sur la *Loi uniforme* américaine, à la page 4).

### **Conclusion**

[28] Indépendamment de l'approche retenue parmi celles décrites précédemment, il semblerait que l'uniformité des lois dans les provinces parviendrait à régler les questions de la multiplicité des autorités en matière de biens immatériels non réclamés. Avec une loi uniforme, les risques que deux provinces réclament le même bien immatériel seraient minimes.

[29] Si le fondement d'une demande relative à des biens non réclamés était prévu par des dispositions uniformes, il serait moins probable que la loi d'une province puisse être jugée comme ayant un effet négatif sur une autre province.

[30] Des mesures uniformes fourniraient un moyen aux régimes concernant les rapports, les transferts, les inspections et l'exécution de s'appliquer à tous les détenteurs se trouvant dans la province, tout en permettant aux autorités de partager entre elles des renseignements et des biens. Une telle approche se retrouve dans la loi type américaine.

[31] Une loi uniforme permettrait l'élaboration d'un principe révisé (et commun) pour le choix de la loi applicable. Il est évident que la question de savoir quelle loi s'applique se

distingue de celles relatives aux droits substantifs découlant de la loi en cause. C'est pourquoi cette question ne serait pas résolue du simple fait qu'une province entend, par sa loi, permettre une réclamation relative au bien. Au Canada, d'après les règles actuelles pour choisir la loi applicable, les questions relatives au titre sur les meubles et les mesures prises par le gouvernement à ce sujet sont régies par la *lex situs*, telle que déterminée selon les règles de conflits des lois de common law (voir McLeod, *The Conflict of Laws*, aux pages 366 et 367). Même si on peut modifier par une loi les règles relatives au choix de la loi applicable, l'uniformité pourrait régler le problème que pose l'existence de règles différentes relativement au choix de la loi applicable dans les provinces. Une telle règle pourrait prévoir que la loi du lieu de la dernière résidence connue du propriétaire régit les questions que soulève une mesure gouvernementale concernant des biens immatériels non réclamés.

[32] Finalement, il est clair qu'une loi uniforme pourrait s'avérer utile pour les détenteurs de biens non réclamés parce qu'elle rendrait leurs obligations plus claires et plus conformes.

[33] Les points examinés ci-dessus sembleraient constituer des questions de base touchant les aspects pratiques et nécessaires d'une loi uniforme. Les propriétaires de biens non réclamés et les gouvernements provinciaux intéressés à s'engager sur cette voie pourraient largement profiter de la création de régimes applicables aux biens immatériels non réclamés. Il s'agit toutefois d'un domaine complexe qui exige un examen rigoureux tant des aspects pratiques que des questions d'ordre constitutionnel et juridique. Jusqu'à maintenant, il ressort des propositions, commentaires et discussions que l'utilisation de la dernière résidence connue du propriétaire comme fondement pour revendiquer des biens immatériels non réclamés se révèle être un choix à la fois réalisable et capable de résister aux contestations judiciaires ou constitutionnelles, surtout si une loi uniforme était adoptée à cet égard.



LOI UNIFORME SUR LES  
BIENS IMMATÉRIELS NON RÉCLAMÉS

**Recommandations**

[34] Compte tenu de ce qui précède, nous recommandons que :

1. l'adoption, par la Conférence sur l'uniformisation des lois, d'un projet visant l'élaboration d'une loi uniforme sur les biens immatériels non réclamés;
2. la mise sur pied d'un groupe de travail chargé d'examiner les questions pertinentes, de proposer des options et des recommandations capables de servir de bases à une loi uniforme, et de faire rapport à la Conférence sur l'uniformisation des lois en 1999;
3. l'examen, par le groupe de travail :
  - a) du fondement sur lequel un ressort devrait appuyer sa réclamation de biens immatériels non réclamés;
  - b) de la portée de la loi uniforme;
  - c) du modèle d'administration et d'application que contiennent les régimes législatifs actuels.

## **APPENDIX J / ANNEXE J**

[ See page 48 ]  
[ Voir la page 64 ]

# **COMMERCIAL LAW STRATEGY**

# **STRATÉGIE POUR LA DROIT COMMERCIAL**

Doug Moen  
Saskatchewan

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location :*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant :*

**<http://www.ulcc.ca/alri/ulc/98pro/ecommlaw.htm> (English)**  
**<http://www.chlc.ca/alri/ulc/98pro/fcommlaw.htm> (français)**

**APPENDIX K / ANNEXE K**

[ See page 50 ]  
[ Voir la page 66 ]

**UNIFORM ELECTRONIC COMMERCE ACT**  
**LOI UNIFORME SUR LE COMMERCE ÉLECTRONIQUE**

John D. Gregory  
Ontario

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location :*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant :*

**<http://www.ulcc.ca/alri/ulc/98pro/eee98il.htm> (English)**  
**<http://www.chlc.ca/alri/ulc/98pro/fee98il.htm> (français)**

**APPENDIX L / ANNEXE L**

[ See page 57 ]  
[ Voir la page 74 ]

**UNIFORM INTERNATIONAL SALES  
CONVENTION ACT (LIMITATIONS)**

**LOI UNIFORME SUR LA CONVENTION SUR LA VENTE  
INTERNATIONALE DE MARCHANDISES  
(PRESCRIPTION)**

Philippe Lortie  
Canada

*This text is available  
for viewing or downloading on the Internet  
at the following location :*

*On peut lire ou télécharger  
ce texte à partir du site Internet suivant :*

**<http://www.ulcc.ca/alri/ulc/98pro/current/eisalea.htm> (English)  
<http://www.chlc.ca/alri/ulc/98pro/current/fisalea.htm> (français)**

**TABLE 1**

**UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND PRESENTLY  
RECOMMENDED BY THE CONFERENCE FOR ENACTMENT**

Title	Year First Adopted	Subsequent Amendments and Revisions
Accumulations Act	1968	
Arbitration Act	1990	Am. '95.
Bills of Sale Act	1928	Am. '31, '32; Rev. '55; Am. '59, '64, '72.
Bulk Sales Act	1920	Am. '21, '25, '38, '49; Rev. '50, '61.
Change of Name Act	1987	
Child Evidence Act	1993	
Child Status Act	1980	Rev. '82; Am. '91.
Class Proceedings Act	1996	
Condominium Insurance Act	1971	Am. '73.
Conflict of Laws Rules for Trusts Act	1987	Am. '88.
Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act	1970	
Contributory Fault Act	1984	
Contributory Negligence Act	1924	Rev. '35, '53; Am. '69.
Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act	1994	Am. '95.
Court Orders Compliance Act	1992	
Criminal Injuries Compensation Act	1970	Rev. '83.
Custody Jurisdiction and Enforcement Act	1974	Rev. '81.
Defamation Act	1944	Rev. '48; Am. '49, '79.; Rev. '94
Dependants' Relief Act	1974	
Devolution of Real Property Act	1927	Am. '62
Domicile Act	1961	
Effect of Adoption Act	1969	
Enforcement of Canadian Judgments Act	1992	
Evidence Act	1941	Am. '42, '44, '45; Rev. '45; Am. '51, '53, '57; Rev. '81
-Affidavits before Officers	1953	
-Electronic Evidence	1998	
-Foreign Affidavits	1938	Am. '51; Rev. '53.
-Hollington v. Hewthorne	1976	
-Judicial Notice of Acts Proof of State Documents	1930	Rev. '31.
- Photographic Records	1944	
- Russell v. Russell	1945	
- Use of Self-Criminating Evidence Before Military	1976	
Boards of Inquiry		
Family Support Act	1980	Am. '86.
Fatal Accidents Act	1964	
Foreign Arbitral Awards Act	1985	
Foreign Money Claims Act	1989	
Franchises Act	1984	Rev. '85.
Frustrated Contracts Act	1948	Rev. '74
Health Care Directives (Recognition)	1992	
Highway Traffic - Responsibility of Owner & Driver for Accidents	1962	

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Title	Year First Adopted	Subsequent Amendments and Revisions
Hotelkeepers Act	1962	Am. '96 (Liens Act)
Human Tissue Donation Act	1989	
Information Reporting Act	1977	
Intercountry Adoption (Hague Convention) Act	1993	
Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act	1988	
International Child Abduction Act	1981	
International Commercial Arbitration Act	1986	
International Factoring (Convention) Act	1995	
International Financial Leasing (Convention) Act	1995	
International Sale of Goods Act	1985	Rev. '88
International Trusts Act	1987	Am. '88
Interpretation Act	1938	Am. '39; Rev. '41, Am. '48; Rev. '53, '73; Rev. '84.
Interprovincial Subpoenas Act	1974	Am. '98
Intestate Succession Act	1925	Am. '26, '50, '55; Rev. '58; Am. '63; Rev. '85.
Judgment Interest Act	1982	
Jurors' Qualification Act	1976	
Legitimacy Act	1920	Rev. '59.
Liens Act	1996	
Limitations Act	1982	
Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods	1976	Rev. '98
Maintenance and Custody Enforcement Act	1985	
Married Women's Property Act	1943	
Medical Consent of Minors Act	1975	
Mental Health Act	1987	
Occupiers' Liability Act	1973	Am. '75.
Partnerships Registration Act	1938	Am. '46
Perpetuities Act	1972	
Personal Property Security Act	1971	Rev. '82
Powers of Attorney Act	1978	
Presumption of Death Act	1960	Rev. '76.
Privacy Act	1994	
Proceedings Against the Crown Act	1950	
Products Liability Act	1984	
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	1924	Am. '25; Rev. '56; Am. '57; Rev. '58; Am. '62, '67, '89
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act	1946	Rev. '56, '58; Am. '63, '67, '71; Rev. '73, '79; Am. '82; Rev. '85
Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act	1982	
Recognition of Foreign Health Care Directives Regulations Act	1992	
Regulations Act	1943	Rev. '82.
Regulatory Offences Procedure Act	1992	
Retirement Plan Beneficiaries Act	1975	
Sale of Goods Act	1981	Rev. '82; Am. '90
Service of Process by Mail Act	1945	
Statutes Act	1975	
Survival of Actions Act	1963	
Survivorship Act	1939	Am. '49, '56, '57; Rev. '60, '71

TABLE I

Title	Year First Adopted	Subsequent Amendments and Revisions
Testamentary Additions to Trusts Act	1968	
Trade Secrets Act	1987	
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act	1982	
Trustee (Investments)	1957	Am. '70, '96
Trusts, Conflict of Laws	1987	Am. '88.
Variation of Trusts Act	1961	
Vital Statistics Act	1949	Am. '50, '60, Rev. '86.
Warehouse Receipts Act	1945	
Wills Act - General	1953	Am. '66, '74, '82, '86.
- Conflict of Laws	1966	
- International Wills	1974	
- Section 17 revised	1978	
- Substantial Compliance	1987	

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

TABLE II

UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND RECOMMENDED FOR ENACTMENT WHICH HAVE BEEN SUPERSEDED BY OTHER ACTS, WITHDRAWN AS OBSOLETE, OR TAKEN OVER BY OTHER ORGANIZATIONS

Title	Year Adopted	Number of Jurisdictions Enacting	Year Withdrawn	Superseding Act
Assignment of Book Debts Act	1928	10	1980	Personal Property Security Act
Conditional Sales Act	1922	7	1980	Personal Property Security Act
Cornea Transplant Act	1959	11	1965	Human Tissue Act
Corporation Securities Registration Act	1931	6	1980	Personal Property Security Act
Extra-Provincial Custody Enforcement Act	1975	8	1981	Custody Jurisdiction and Enforcement Act
Fire Insurance Policy Act	1924	9	1933	*
Foreign Arbitral Awards Act	1985	1	1986	International Commercial Arbitration Act
Foreign Judgments Act	1933	2	1994	**
Highway Traffic - Rules of the Road	1955	3		
Human Tissue Act	1965	6	1970	Human Tissue Gift Act
Human Tissue Gift Act	1970	10	1989	Human Tissue Donation Act
Landlord and Tenant Act	1937	4	1954	None
Limitation of Actions Act	1931	7	1982	Limitations Act
Life Insurance Act	1923	9	1933	*
Pension Trusts and Plans - Appointment of Beneficiaries	1957	8	1975	Retirement Plan Beneficiaries Act
- Perpetuities	1954	8	1975	In part by Retirement Plan Beneficiaries Act and in part by Perpetuities Act Dependants' Relief Act
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments Act	1965	None	1980	None
Testators Family Maintenance Act	1945	4	1974	
Warehousemen's Lien Act	1921	11	1996	Liens Act

\* Since 1933 the Fire Insurance Policy Act and the Life Insurance Act have been the responsibility of the Association of Superintendents of Insurance of the Provinces of Canada (*see* 1933 Proceedings, pp. 12, 13) under whose aegis a great many amendments and a number of revisions have been made. The remarkable degree of uniformity across Canada achieved by the Conference in this field in the nineteen twenties has been maintained ever since by the Association.

\*\* The Uniform Rules of the Road are now being reviewed and amended from time to time by the Canadian Conference of Motor Transport Authorities.



### TABLE III

UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED SHOWING  
THE JURISDICTIONS THAT HAVE ENACTED THEM IN WHOLE OR IN PART,  
WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS,  
OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

\* *indicates that the Act has been enacted in part.*

+ *indicates that the Act has been enacted with modifications.*

x *indicates that provisions similar in effect are in force.*

@ *indicates that the Act has since been revised by the Conference.*

Accumulations Act - Enacted by N.B.\* *sub nom.* Property Act; Ont. ('66). Total: 2.

Arbitration Act - Enacted by Alta. ('91); Ont. ('91); Sask. ('92); N.B. ('92); P.E.I. ('96), Man. ('97). Total: 6.

Bills of Sale Act - Enacted by Alta.@ ('29); Man. ('29, '57); N.B.+ ('52); Nfld.+ ('55); N.W.T.+ ('48); N.S. ('30); P.E.I.\* ('47, '82). Total: 7.

Bulk Sales Act - Enacted by Man. ('51); N.B.@ ('27); Nfld.+ ('55); N.S.\*; Yukon ('56). Total: 5.

Change of Name Act - B.C.\* ('60) *sub nom.* Name Act; Man. ('88), N.B.+ ('87)

Child Evidence Act - Enacted by Ont+ ('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s.6; Nfld. ('96). Total: 2.

Child Status Act - Enacted by B.C.\* ('78) *sub nom.* Family Relations Act; N.B. ('80) *sub nom.* Family Services Act; P.E.I. ('87). Total: 3.

Condominium Insurance Act - Enacted by B.C. ('74) *sub nom.* Strata Titles Act; Man. ('76); Yukon ('81). Total: 3.

Conflict of Laws Rules for Trusts Act - Enacted by N.B. ('88); B.C. ('90). Total 2.

Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act - Enacted by Yukon ('72). Total: 1.

Contributory Negligence Act - Enacted by Alta.@ ('37); B.C.\* ('60) *sub nom.* Negligence Act; N.B.+ ('25, '62); Nfld.+ ('51); N.W.T.+ ('50); N.S. ('26, '54); P.E.I.\* ('78); Sask. ('44); Yukon+ ('55). Total: 9.

Court Orders Compliance Act

Criminal Injuries Compensation Act - Enacted by Alta.@ ('69); B.C. ('72); N.B.\* ('71); Nfld.\* ('68); N.W.T.\* ('89); Ont. ('71); Yukon+ ('72, '81). Total: 7.

Custody Jurisdiction and Enforcement Act - Enacted by Man. ('83); N.B.\* ('80); Nfld.+ ('83); P.E.I.+ ('84). Total: 4.

Defamation Act - Enacted by Alta.@ ('47); B.C.\* *sub nom.* Libel and Slander Act; Man. ('46); N.B.\* ('52); Nfld.+ ('83); N.W.T.+ ('49); N.S.\* ('60); Ont.\* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; P.E.I. ('48, '87); Yukon ('54, '81). Total: 10.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Dependants' Relief Act - Enacted by Man. ('90); N.B.\* ('59); N.W.T.\* ('74); Ont. ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act, 1977: Part V; P.E.I. ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Yukon ('81). Total: 6.

Devolution of Real Property Act - Enacted by Alta. ('28); N.B.\* ('34); N.W.T.\* ('54); P.E.I.\* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part V; Sask. ('28); Yukon ('54). Total: 6.

Domicile Act - 0.

Effect of Adoption Act - Enacted by N.B.\* ('80); N.W.T. ('69); P.E.I.\*. Total: 3.

Enforcement of Canadian Judgements Act: Enacted B.C. ('92); P.E.I. ('94). Total: 2.

Evidence Act - Enacted by Alta. ('47, '52, '58); B.C. ('32, '45, '47, '53, '77); Can. ('42, '43); Man.\* ('57, '60); Nfld. ('54); N.W.T.\* ('48); N.S. ('45, '46, '52); P.E.I.\* ('39); Ont.\* ('45, '46, '52, '54); Sask. ('45, '46, '47); Yukon\* ('55). Total: 11.

Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act - Enacted by Alta.® ('77); B.C.® ('76); Man.® ('82); Nfld.® ('76); N.W.T.® ('81); N.S.® ('76); Ont.® ('82); Sask.® ('77). Total: 8. [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]

Family Support Act - Enacted by B.C.\* ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Yukon\* ('81). Total: 2.

Fatal Accidents Act - Enacted by N.B.\* ('69); N.W.T.® ('48); Ont. ('77); *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; P.E.I.\*. Total: 4.

Foreign Arbitral Awards Act - Enacted by B.C.('85).[Other jurisdictions have enacted, in addition or instead, the International Commercial Arbitration Act that supersedes this Act.]

Foreign Judgments Act - Enacted by N.B.\* ('50); Sask. ('34). Total: 2.

Foreign Money Claims Act - Enacted by B.C. ('90); Ont.\* ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s.121; P.E.I.\* ('93) *sub.nom.* Courts of Justice Act. Total: 3

Franchises Act

Frustrated Contracts Act - Enacted By Alta.® ('49); B.C. ('74); N.B. ('49); Nfld. ('56); N.W.T.® ('56); Ont. ('49); Yukon ('81). Total: 7.

Health Care Directives (Recognition) - Enacted by Alta. ('96). Total: 1.

Highway Traffic and Vehicles Act, Part III: Responsibility of Owner and Driver for Accidents - 0.

Hotelkeepers Act - Enacted by N.B.\*. Total: 1.

Human Tissue Donation Act - Enacted P.E.I. ('91); [Replaces Human Tissue Gift Act enacted in 10 jurisdictions.] Total: 1.

Information Reporting Act

Intercountry Adoption (Hague Convention) Act - Enacted by P.E.I. ('94); Sask. ('95); Man. ('95); B.C. ('95) *sub.nom.* Adoption Act, Part 4; N.B. ('96), Alta. ('97) Total: 6.

Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act.

International Child Abduction (Hague Convention) Act - Enacted by Alta. ('87); B.C. ('82); Man. ('82). N.B.\* ('82); Nfld. ('83); N.S. ('82); N.W.T.\* ('87); Ont. ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act

TABLE III

- s. 46; P.E.I.<sup>+</sup> ('84) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act; Que.<sup>x</sup> ('84); Sask. ('86); Yukon ('81). Total: 12.
- International Commercial Arbitration Act - Enacted by Alta. ('86); B.C.<sup>+</sup> ('86); Can. ('86); Man. ('87); N.B. ('86); Nfld. ('86); N.W.T. ('86); N.S. ('86); Ont. ('86); P.E.I. ('86); Que.<sup>x</sup> ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; Sask. ('88); Yukon ('86). Total: 13.
- International Factoring (Convention) Act.
- International Financial Leasing (Convention) Act.
- International Sale of Goods Act - Enacted by B.C. ('90,'92); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Sask. ('91); Man. ('89); Ont. ('88); Que.<sup>x</sup> ('91); N.B. ('89); P.E.I. ('88); N.S. ('88); Nfld. ('89); Yukon ('92); N.W.T. ('88); Canada ('91). Total 13.
- International Trusts Act - Enacted by B.C. ('89); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act - Nfld. ('89); P.E.I. ('89); N.B. ('88); Man. ('93); Sask. ('94). Total 7.
- Interpretation Act - Enacted by Alta.<sup>+</sup> ('80); B.C. ('74); N.B.<sup>x</sup>; Nfld.<sup>+</sup> ('51); N.W.T.<sup>+</sup> ('88); P.E.I.<sup>+</sup> ('81); Que.<sup>x</sup>; Sask.<sup>+</sup> ('43); Yukon<sup>+</sup> ('54). Total: 9.
- Interprovincial Subpoenas Act - Enacted by Alta. ('81); B.C. ('76); Man. ('75); N.B.<sup>+</sup> ('79); Nfld.<sup>+</sup> ('79); N.W.T.<sup>+</sup> ('76); Ont. ('79); P.E.I. ('87); Sask.<sup>+</sup> ('77); Yukon ('81); N.S. ('96). Total: 11.
- Intestate Succession Act - Enacted by Alta.<sup>@</sup> ('28); B.C. ('25); Man.<sup>+</sup> ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; N.B.<sup>+</sup> ('26); Nfld. ('51); N.W.T.<sup>+</sup> ('48); Ont.<sup>+</sup> ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; P.E.I.<sup>\*</sup> ('39) *sub nom.* Probate Act: Part IV; Sask. ('28); Yukon<sup>+</sup> ('54). Total: 10.
- Judgment Interest Act - Enacted by N.B.<sup>x</sup>; Nfld. ('83). Total: 2.
- Jurors Act (Qualifications and Exemptions) - Enacted by B.C. ('77); *sub nom.* Jury Act; Man. ('77); N.B.<sup>x</sup>; Nfld. ('81); P.E.I.<sup>+</sup> ('81). Total: 5.
- Legitimacy Act - Enacted by Alta. ('28, '60); Man. ('28, '62); N.W.T.<sup>+</sup> ('49, '64); N.S.<sup>x</sup>; Ont. ('21, '62); P.E.I.<sup>\*</sup> ('20) *sub nom.* Children's Act: Part I; Sask.<sup>+</sup> ('20, '61); Yukon<sup>+</sup> ('54). Total: 8.
- Limitation of Actions Act - Enacted by Alta.<sup>+</sup> ('35); Man.<sup>+</sup> ('32, '46); N.B.<sup>\*</sup> ('52); N.W.T.<sup>+</sup> ('48); P.E.I.<sup>\*</sup> ('39); Sask. ('32); Yukon ('54). Total: 7.
- Limitations Act - Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.
- Convention on Limitations in the International Sale of Goods.
- Maintenance and Custody Enforcement Act - Enacted by B.C.<sup>x</sup> ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Alta. ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; P.E.I. ('84) *sub nom.* Custody Enforcement Act. Total: 3.
- Married Women's Property Act - Enacted by Man. ('45); N.B.<sup>+</sup> ('51); N.W.T. ('52, '77); Yukon<sup>+</sup> ('54). Total: 4.
- Medical Consent of Minors Act - Enacted by N.B.<sup>+</sup> ('76). Total: 1.
- Mental Health Act - P.E.I. ('94). Total: 1.
- Occupiers' Liability Act - Enacted by B.C. ('74); Man. ('84); P.E.I.<sup>+</sup> ('84). Total: 3.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Partnerships Registration Act - Enacted by N.B.\* ('51); P.E.I.\*; Sask.\* ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act - Total: 3.
- Perpetuities Act - Enacted By Alta. ('72); B.C. ('75); Man. ('59); Nfld. ('55); N.W.T.\* ('68); N.S. ('59); Ont. ('66); Yukon ('81). Total: 8.
- Personal Property Security Act - Enacted by B.C.\* ('89); Man. ('77); N.B.\* ('93); P.E.I.\* ('90); Sask.\* ('79, '93); Yukon\* ('81); Alta.\* ('88); N.W.T.\* ('94). Total: 8.
- Powers of Attorney Act - Enacted by B.C. ('79); Sask.\* ('83); Man. ('80). Total: 3.
- Presumption of Death Act - Enacted by B.C. ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Man. ('68); N.B.\* ('60); N.W.T. ('62, '77); N.S.\* ('83); Yukon ('81). Total: 6.
- Privacy Act.
- Proceedings Against the Crown Act - Enacted by Alta.\* ('59); Man. ('51); N.B.\* ('52); Nfld.\* ('73); N.S. ('51); Ont.\* ('63); P.E.I.\* ('73); Sask.\* ('52). Total: 8.
- Product Liability Act.
- Reciprocal Enforcement of Judgments Act - Enacted by Alta. ('25, '58); B.C. ('25, '59); Man. ('50, '61); N.B.\* ('25, '51); Nfld.\* ('60); N.W.T.\* ('55); N.S.\* ('73); Ont. ('29); P.E.I.\* ('74); Sask. ('40); Yukon ('56, '81). Total: 11.
- Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act: Nfld.('86); P.E.I.('87); N.S.('84); Man.('84); Sask.('88) - all five *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; N.B.('84); Ont.('84); Alta.('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; B.C.('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Amendment Act; N.W.T.('88); Yukon ('84); Canada ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgments Convention Act. Total: 12.
- Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act - Enacted by Alta. ('47, '58); B.C.\* ('72); Man. ('46, '61, '83); N.B.® ('52); Nfld.\* ('51, '61); N.W.T.\* ('51); N.S.\* ('49, '83); Ont.\* ('59); P.E.I.\* ('51, '83); Que. ('52); Sask. ('68, '81, '83); Yukon ('81). Total: 12.
- Regulations Act - Enacted by Alta.\* ('57); B.C. ('83); Can.\* ('50); Man.\* ('45); N.B.\* ('62); Nfld.\* ('77); N.W.T.\* ('73); Ont.\* ('44); Sask.\* ('63, '82); Yukon\* ('68). Total: 10.
- Regulatory Offences Procedures Act - Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.
- Retirement Plan Beneficiaries Act - Enacted by Alta. ('77, '81); Man. ('76); N.B.\* ('82); Ont. ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; P.E.I.\* ('87); Yukon ('81). Total: 6.
- Sale of Goods Act - Enacted by N.B.\*. Total: 1.
- Service of Process by Mail Act - Enacted by Alta.\*; Man.\*; Sask.\*. Total: 3.
- Statutes Act - Enacted by B.C.\* ('74); N.B.\* ('73); P.E.I.\*. Total: 3.
- Survival of Actions Act - Enacted by Alta.\* ('79); B.C.\* *sub nom.* Estate Administration Act; N.B.\* ('69); P.E.I.\* ('78); Yukon ('81); Sask. ('90). Total: 6.

### TABLE III

- Survivorship Act - Enacted by Alta.<sup>@</sup> ('48, '64); B.C.<sup>+</sup> ('39, '58); Man. ('42, '62); N.B.<sup>@</sup> ('40); Nfld. ('51); N.W.T. ('62); N.S. ('41); Ont. ('40); Sask. ('42, '62); Yukon ('81). Total: 10.
- Testamentary Additions to Trusts Act - Enacted by Yukon ('69) *sub nom.* Wills Act, s 29. Total: 1.
- Trade Secrets Act.
- Transboundary Pollution Reciprocal Access Act - Enacted by Connecticut ('92); Colorado ('84); Man. ('85); Michigan<sup>+</sup> ('88); Minnesota<sup>+</sup>; Montana ('84); New Jersey ('84); Ont. ('86); Oregon ('91); P.E.I. ('85); N.S. ('93); Wisconsin. Total: 4 Cdn., 8 U.S.
- Trustee Investments Act - Enacted by B.C. ('59); Man.<sup>+</sup> ('65); N.B. ('71); N.W.T. ('71); N.S.<sup>\*</sup> ('57); Sask. ('65); Yukon ('62, '81). Total: 7.
- Variation of Trusts Act - Enacted by Alta.<sup>+</sup> ('64); B.C. ('68); Man. ('64); N.W.T. ('63); N.S. ('62); Ont. ('59); P.E.I. ('63); Sask. ('69). Total: 8.
- Vital Statistics Act - Enacted by Alta.<sup>+</sup> ('59); B.C.<sup>+</sup> ('62); Man.<sup>+</sup> ('51); N.B.<sup>\*</sup> ('79); N.W.T.<sup>+</sup> ('52); N.S.<sup>+</sup> ('52); Ont. ('48); P.E.I. ('96); Sask. ('50); Yukon<sup>+</sup> ('54). Total: 10.
- Warehouse Receipts Act - Enacted by Alta. ('49); B.C.<sup>\*</sup> ('45); Man.<sup>+</sup> ('46); N.B.<sup>+</sup> ('47); Nfld. ('63); N.S. ('51); Ont.<sup>+</sup> ('46). Total: 7.
- Warehousemen's Lien Act - Enacted by Alta. ('22); B.C. ('52); Man. ('23); N.B.<sup>\*</sup> ('23); Nfld. ('63); N.W.T.<sup>+</sup> ('48); N.S. ('51); Ont. ('24); P.E.I.<sup>+</sup> ('38); Sask. ('21); Yukon ('54). Total: 11.
- Wills Act - Enacted by Alta.<sup>@</sup> ('60); B.C.<sup>@</sup> ('60); Man.<sup>@</sup> ('64, '82, '84); N.B.<sup>@</sup> ('59); Nfld.<sup>@</sup> ('76); N.W.T.<sup>@</sup> ('52); Sask.<sup>@</sup> ('31); Yukon<sup>@</sup> ('54). Total: 8.
- Conflict of Laws - Enacted by B.C. ('60); Man. ('55); Nfld. ('76); N.W.T. ('52); Ont. ('54). Total: 5.
- (Part 3) International - Enacted by Alta. ('76); Man. ('75); Nfld. ('76); Ont. ('78) *sub nom.* Succession Law Reform Act - s. 42; Sask. ('81); P.E.I. ('94). Total: 6.
- Section 17 - B.C.<sup>@</sup> ('79). Total: 1.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

TABLE IV

LIST OF JURISDICTIONS SHOWING THE UNIFORM ACTS NOW  
RECOMMENDED ENACTED IN WHOLE OR IN PART,  
WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS  
OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

- \* indicates that the Act has been enacted in part.  
+ indicates that the Act has been enacted with modifications.  
x indicates that provisions similar in effect are in force.  
@ indicates that the Act has since been revised by the Conference.

Alberta

Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('87); Contributory Negligence Act@ ('37); Criminal Injuries Compensation Act@ ('69); Defamation Act@ ('47); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence Act - Affidavits before Officers ('58), Foreign Affidavits ('52, '58), Photographic Records ('47), *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act@ ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act@ ('49); Health Care Directives ('96); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('97); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('90); International Trusts Act ('90); Interpretation Act\* ('80); Interprovincial Subpoena Act ('81); Interstate Succession Act@ ('28); Legitimacy Act ('28, '60); Limitation of Actions Act\* ('35); Maintenance and Custody Enforcement Act ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; Perpetuities Act ('72); Personal Property Security Act\* ('88); Proceedings Against the Crown Act\* ('59); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '58); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('47, '58); Regulations Act\* ('57); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77, '81); Service of Process by Mail Act\*; Survival of Actions Act\* ('79); Survivorship Act@ ('48, '64); Variation of Trusts Act\* ('22); Vital Statistics Act\* ('59); Warehouse Receipts Act ('49); Warehousemen's Lien Act ('22); Wills Act@ ('60); International Wills ('76). Total: 40.

British Columbia

Change of Name Act\* ('60) *sub nom.* Name Act; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Child Status Act\* ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('90); Contributory Negligence Act\* ('60) *sub nom.* Negligence Act; Criminal Injuries

## TABLE IV

Compensation Act ('72); Condominium Insurance Act ('74) *sub nom.* Condominium Act<sup>\*</sup>; Defamation Act<sup>\*</sup> *sub nom.* Libel and Slander Act; Enforcement of Canadian Judgements Act ('92); Evidence - Affidavits before Officers: Foreign Affidavits<sup>\*</sup> ('53); Family Support Act<sup>\*</sup> ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Foreign Arbitral Awards Act ('85); Foreign Money Claims Act ('90); *Hollington v. Hewthorne* ('77); Intercountry Adoption Act ('95) *sub nom.* Adoption Act, Part 4; International Sale of Goods Act ('90,'92); International Trusts Act ('89); Judicial Notice of Acts, etc. ('32), Photographic Records ('45) *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>@</sup> ('76) *sub nom.* Family Relations Act<sup>\*</sup> [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act ('74) *sub nom.* Frustrated Contract Act; International Commercial Arbitration Act<sup>\*</sup> ('86); Interpretation Act ('74); Interprovincial Subpoenas Act ('76) *sub nom.* Subpoena Interprovincial Act<sup>\*</sup>; Intestate Succession Act ('25) *sub nom.* Estate Administration Act<sup>\*</sup>; Jurors Qualification Act ('77) *sub nom.* Jury Act; Maintenance and Custody Enforcement Act<sup>\*</sup> ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Occupiers' Liability Act ('74) *sub nom.* Occupiers's Liability Act<sup>\*</sup>; Perpetuities Act ('75) *sub nom.* Perpetuity Act<sup>\*</sup>; Personal Property Security<sup>\*</sup> ('89); Powers of Attorney Act ('79) *sub nom.* Power of Attorney Act<sup>\*</sup>; Presumption of Death Act ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '59) *sub nom.* Court Order Enforcement Act<sup>\*</sup>; Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Admendment Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>\*</sup> ('72) in Regulations under Sec. 7008 Family Relations Act; Regulations Act ('83); Survival of Actions Act *sub nom.* Estate Administration Act<sup>\*</sup>; Statutes Act<sup>\*</sup> ('74) Part in Constitution Act; Part in Interpretation Act; Survivorship Act<sup>\*</sup> ('39, '58) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Provisions now in Wills Variation Act<sup>\*</sup>; Trustee (Investments) ('59) Provisions now in Trustee Act; Variation of Trusts Act ('68) *sub nom.* Trust Variation Act; Vital Statistics Act<sup>\*</sup> ('62); Warehouse Receipts Act<sup>\*</sup> ('45); Warehousemen's Lien Act ('52) *sub nom.* Warehouse Lien Act<sup>\*</sup>; Wills Act<sup>@</sup> ('60); Wills - Conflict of Laws ('60), Sec. 17<sup>@</sup> ('79). Total: 49.

### Canada

Evidence - Foreign Affidavits ('43), Photographic Records ('42); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('91); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgements Convention Act; Regulations Act<sup>\*</sup> ('50), superseded by the Statutory Instruments Act, S.C. 1971, c. 38. Total: 6.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### Manitoba

Arbitration Act ('97); Bills of Sale Act ('29, '57); Bulk Sales Act ('51); Change of Name Act ('88); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Condominium Insurance Act ('76); Custody Jurisdiction and Enforcement Act ('83); Defamation Act ('46); Dependents' Relief Act ('90); Extra Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>®</sup> ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act\* ('60); Affidavits before Officers ('57); Human Tissue Donation Act ('87); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('87); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('93); Interprovincial Subpoenas Act ('75); Intestate Succession Act\* ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Jurors' Qualifications Act ('77); Legitimacy Act ('28, '62); Limitation of Actions Act\* ('32, '46); Married Women's Property Act ('45); Occupiers' Liability Act ('84); Perpetuities ('59); Personal Property Security Act ('77); Powers of Attorney Act ('80); Presumption of Death Act\* ('68); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('50, '61); Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('46, '61, '83); Regulations Act\* ('45); Retirement Plan Beneficiaries Act ('76); Service of Process by Mail Act<sup>†</sup>; Survivorship Act ('42, '62); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('85); Trustee (Investments)<sup>†</sup> ('65); Variation of Trusts Act ('64); Vital Statistics Act\* ('51); Warehouse Receipts Act\* ('46); Warehousemen's Lien Act ('23); Wills Act<sup>®</sup> ('64, '82, '84); Wills – Conflict of Laws ('55); (Part 3) International - ('75) Total: 44.

### New Brunswick

Accumulation Act<sup>†</sup> *sub nom.* Property Act; Arbitration Act ('92); Bills of Sales Act ('52); Bulk Sales Act<sup>®</sup> ('27); Canada U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments\* ('82); Change of Name Act\* ('87) Child Status<sup>†</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('88); Contributory Negligence Act ('25)<sup>†</sup> ('62); Criminal Injuries Compensation Act<sup>†</sup> ('71); Custody Jurisdiction and Enforcement Act\* ('80) *sub nom.* Family Services Act; Defamation Act\* ('52); Dependents Relief Act\* ('59); Devolution of Real Property Act\* ('34) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Effect of Adoption Act)<sup>†</sup>; ('80) *sub nom.* Family Services Act; Fatal Accidents Act\* ('69); Family Support Act<sup>†</sup> ('80) *sub nom.* Family Services Act; Foreign Judgments Act\* ('50); Highway Traffic Act<sup>†</sup>; Hotelkeepers Act<sup>†</sup> *sub nom.* Innkeepers Act; Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('96); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('88); Interpretation Act<sup>†</sup>; Interprovincial Subpoenas Act\* ('79); Intestate Succession Act\* ('26) *sub nom.* Devolution of Estates; Judgment Interest<sup>†</sup> *sub nom.* Judicature Act, see also Rules of Court; Jurors Qualification Act<sup>†</sup> *sub nom.* Jury Act; Limitations of Actions\* ('52); Married Women's Property Act\* ('51);



## TABLE IV

Medical Consent of Minors<sup>+</sup> ('76); Partnership Registration Act<sup>+</sup> ('51); Personal Property Security<sup>+</sup> ('93); Presumption of Death Act<sup>+</sup> ('60); Proceedings Against the Crown<sup>+</sup> ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments ('25),<sup>\*</sup> ('51); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders<sup>@</sup> ('52); Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments<sup>+</sup> ('84); Regulations Act<sup>+</sup> ('62); Retirement Plan Beneficiaries<sup>+</sup> ('82); Sale of Goods<sup>+</sup>; Statutes Act<sup>+</sup> ('73) *sub nom.* Interpretation Act; Survival of Actions Act<sup>+</sup> ('69); Survivorship Act<sup>@</sup> ('40); Trustees (Investments) ('71); Vital Statistics<sup>+</sup> ('79); Warehouse Receipts<sup>+</sup> ('47); Warehousemen's Lien Act<sup>+</sup> ('23); Wills Act<sup>@</sup> ('59). Total: 50.

### Newfoundland

Bills of Sale Act<sup>+</sup> ('55); Bulk Sales Act<sup>+</sup> ('55); Child Evidence Act ('96); Contributory Negligence Act<sup>+</sup> ('51); Criminal Injuries Compensation Act<sup>+</sup> ('68); Custody Jurisdiction and Enforcement Act<sup>+</sup> ('83); Defamation Act ('83); Evidence - Affidavits before Officers ('54); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>@</sup> ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Affidavits ('54) *sub nom.* Evidence Act; Frustrated Contracts Act ('56); International Child Abduction Act ('83); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Wills ('76) *sub nom.* Wills Act; Interpretation Act<sup>+</sup> ('51); Interprovincial Subpoena Act<sup>+</sup> ('76); Intestate Succession Act ('51); Judgment Interest Act<sup>+</sup> ('83); Jurors Act (Qualifications and Exemptions) ('81) *sub nom.* Jury Act; Legitimacy Act<sup>++</sup>; Limitations Act ('96); Perpetuities Act ('55); Photographic Records ('49) *sub nom.* Evidence Act; Proceedings Against the Crown Act<sup>+</sup> ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act<sup>+</sup> ('60); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('86) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>+</sup> ('51, '61) *sub nom.* Maintenance Orders (Enforcement) Act; Regulations Act<sup>+</sup> ('77) *sub nom.* Statutes and Subordinate Legislation Act; Regulatory Offences Procedure Act ('96); Survivorship Act ('51); Warehouse Receipts Act ('63); Warehousemen's Lien Act ('63); Wills Act<sup>@</sup> ('76); Wills - Conflict of Laws Act ('76) *sub nom.* Wills Act; Wills - (Part 3) International ('76). Total: 35.

### Northwest Territories

Bills of Sale Act<sup>+</sup> ('48); Child Abduction (Hague Convention) Act<sup>+</sup> ('87); Contributory Negligence Act<sup>+</sup> ('50); Criminal Injuries Compensation Act<sup>+</sup> ('89); Defamation Act<sup>+</sup> ('49); Dependants' Relief Act<sup>+</sup> ('74); Devolution of Real Property Act<sup>+</sup> ('54); Effect of Adoption Act ('69) *sub nom.* Child Welfare Ordinance: Part IV; Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>@</sup> ('81) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act<sup>+</sup> ('48); Fatal Accidents Act<sup>@</sup> ('48); Frustrated Contracts Act<sup>@</sup> ('56); International Commercial Arbitration Act

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

('86); International Sale of Goods Act ('88); Interpretation Act<sup>+</sup> ('88); Interprovincial Subpoenas Act<sup>+</sup> ('79); Intestate Succession Act<sup>+</sup> ('48); Legitimacy Act<sup>+</sup> ('49, '64); Limitation of Actions Act<sup>+</sup> ('48); Married Women's Property Act ('52, '77); Personal Property Security Act<sup>+</sup> ('94); Perpetuities Act<sup>+</sup> ('68); Presumption of Death Act ('62, '77); Reciprocal Enforcement of Judgments<sup>+</sup> ('55); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('88); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act<sup>+</sup> ('51); Regulations Act<sup>+</sup> ('71); Survivorship Act ('62); Trustee (Investments) ('71); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act<sup>+</sup> ('52); Warehousemen's Lien Act<sup>+</sup> ('48); Wills Act<sup>@</sup> - General (Part II) ('52), - Conflict of Laws (Part III) ('52) - Supplementary (Part III) ('52). Total: 33.

### Nova Scotia

Bills of Sale Act ('30); Bulk Sales Act<sup>+</sup>; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Contributory Negligence Act ('26, '54); Defamation Act<sup>+</sup> ('60); Evidence - Foreign Affidavits ('52), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>@</sup> ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Human Tissue Donation Act ('89); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interprovincial Subpoena Act ('96); Legitimacy Act<sup>+</sup>; Perpetuities ('59); Presumption of Death Act<sup>+</sup> ('63); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act<sup>+</sup> ('49, '83); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Survivorship Act ('41); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('93); Trustee Investments<sup>+</sup> ('57); Variation of Trusts Act ('62); Vital Statistics Act<sup>+</sup> ('52); Warehouse Receipts Act ('51); Warehousemen's Lien Act ('51); . Total: 25.

### Ontario

Accumulations Act ('66); Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; Child Evidence Act<sup>+</sup>('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s.6; Criminal Injuries Compensation Act ('71) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act<sup>+</sup> ('71); Defamation Act<sup>+</sup> ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; Dependants' Relief Act ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part V; Evidence Act<sup>+</sup> ('60) - Affidavits before Officers ('54), Foreign Affidavits ('52, '54), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>@</sup> ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Fatal Accidents Act ('77) *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; Foreign Money Claims Act<sup>+</sup> ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s. 121; Frustrated Contracts Act ('49); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interprovincial Subpoenas Act ('79) Intestate Succession Act<sup>+</sup> ('77) *sub nom.*

## TABLE IV

Succession Law Reform Act: Part II; Legitimacy Act ('21, '62), re. '77; Perpetuities Act ('66); Proceedings Against the Crown Act\* ('63); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('29); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act\* ('59); Regulations Act\* ('44); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; Survivorship Act ('40); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('86); Variation of Trusts Act ('59); Statistics Act ('48); Warehouse Receipts Act\* ('46); Warehousemen's Lien Act ('24); Wills - Conflict of Laws ('54). Total: 33.

### Prince Edward Island

Arbitration Act ('96); Bills of Sale Act\* ('47, '82); Child Abduction (Hague Convention) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act\* ('84); Child Status Act ('87); Contributory Negligence Act\* ('78); Defamation Act ('48, '87); Dependants' Relief Act\* ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Devolution of Real Property Act\* ('39) *sub nom.* Part V of Probate Act; Effect of Adoption Act\*; Enforcement of Canadian Judgments ('94); Evidence Act\* ('39); Fatal Accidents Act\*; Foreign Money Claims Act\* ('93) *sub.nom.* Courts of Justice Act; Human Tissue Donation ('91); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('94); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); International Trusts Act ('89); Interpretation Act\* ('81); Interprovincial Subpoenas Act; Intestate Success Act *sub nom.* Part IV Probate Act\* ('39); Jurors Act (Qualifications and Exemptions)\* ('81); Legitimacy Act\* ('20) *sub nom.* Part I of Children's Act; Limitation of Actions Act\* ('39); Maintenance and Custody Enforcement Act ('84) *sub nom.* Custody Enforcement Act; Mental Health Act ('94); Occupiers' Liability Act\* ('84); Partnerships Registration Act\*; Personal Property Security\* ('90); Proceedings Against the Crown Act\* ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act\* ('74); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('87) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act\* ('51, '83); Retirement Plan Beneficiaries Act\* ('87); Statutes Act\*; Survival of Actions Act\*; Transboundary Pollution (Reciprocal Access) Act ('85); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act ('96); Warehousemen's Lien Act\* ('38); Wills Act - (Part 3) International ('94). Total: 41.

### Quebec

**NOTE:** This list has not been updated to take account of the Civil Code of Quebec (1994).

The following is a list of Uniform Acts which have some equivalents in the laws of Quebec. With few exceptions, these equivalents are in substance only and not in form. Bulk Sales Act: see a. 1569a and s.C.C. (S.Q. 1910, c. 39, mod. 1914, c. 63 and 1971, c. 85, s. 13)-similar; Child Abduction (Hague Convention) Act\* ('84); Criminal Injuries Compensation Act; see *Loi sur*

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

l'indemnisation des victimes d'actes criminels, L.R.Q. (1977) ch. 1-6 - quite similar; Evidence Act: Affirmation in lieu of oath: see a. 299 C.P.C. - similar; International Commercial Arbitration Act\* ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; International Sale of Goods Act\* ('91); Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents: see a. 1207 C.C. similar to Proof of State Documents; Human Tissue Gift Act: see a. 20, 21, 22 C.C. - similar; Interpretation Act: see Loi d'interprétation L.R.Q. (1977) ch. I-16 particularly, a. 49: cf. a. 6(1) of the Uniform Act, a. 40: cf. a. 9 of the Uniform Act, a. 39 para. 1: cf. a. 7 of the Uniform Act, a. 41: cf. a. 11 of the Uniform Act, a. 42 para. 1: cf. a. 13 of the Uniform Act - these provisions are similar in both Acts; Partnerships Registration Act: see Loi sur les déclarations des compagnies et sociétés, L.R.Q. (1977) ch. D-1 - similar; Presumption of Death Act: see a. 70, 71 and 72 C.C. - somewhat similar; Service of Process by Mail Act: see a. 138 and 140 C.P.C. - s. 2 of the Uniform Act is identical; Trustee Investments: see a. 981 a et. sq. C.C. - very similar; Warehouse Receipts Act: see Loi sur les connaissements L.R.Q. (1977) ch. C-53 - s. 23 of the Uniform Act is vaguely similar; Wills Act: see C.C. a. 842 para. 2: cf. s. 7 of the Uniform Act, a. 864 para. 2: cf. s. 15 of the Uniform Act, a. 849: cf. s. 6(1) of the Uniform Act, a. 854 para. 1: cf. of s. 8(3) of the Uniform Act - which are similar.

**NOTE:** Many other provisions of the Quebec Civil Code or of other statutes bear resemblance to the Uniform Acts but are not sufficiently identical to justify a reference. Obviously, most of these subject matters are covered one way or another in the laws of Quebec.

### Saskatchewan

Arbitration Act ('92); Child Abduction (Hague Convention) Act ('86); Contributory Negligence Act ('44); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence - Foreign Affidavits ('47), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extrajudicial Custody Order Act\* ('77); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act<sup>®</sup> ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Judgments Act ('34); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('88); International Sale of Goods Act ('91); International Trusts Act ('94); Interpretation Act\* ('43); Interprovincial Subpoenas Act\* ('77); Intestate Succession Act ('28); Legitimacy Act\* ('20, '61); Limitation of Actions Act ('32); Partnership Registration Act\* ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act; Personal Property Security Act\* ('79, '93); Powers of Attorney Act\* ('83); Proceedings Against the Crown Act\* ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('40); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('88) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('68, '81, '83); Regulations Act\* ('63, '82);

## TABLE IV

Survival of Actions Act ('90); Survivorship Act ('42, '62); Trustee (Investments) ('65); Variation of Trusts Act ('69); Vital Statistics Act ('50); Warehousemen's Lien Act ('21); Wills Act<sup>®</sup> ('31).  
Total: 32.

### Yukon Territory

Bulk Sales Act ('56); Child Abduction (Hague Convention) Act ('81); Condominium Insurance Act ('81); Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act ('72); Contributory Negligence Act\* ('55); Criminal Injuries Compensation Act\* ('72, '81) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act; Defamation Act ('54, '81); Dependants Relief Act ('81); Devolution of Real Property Act ('54); Evidence Act\* ('55), Foreign Affidavits ('55), Judicial Notice of Acts, etc. ('55), Photographic Records ('55), *Russell v. Russell* ('55); Family Support Act\* ('81) *sub nom.* Matrimonial Property and Family Support Act; Frustrated Contracts Act ('81); Human Tissue Gift Act ('81); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('92); Interpretation Act\* ('54); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act\* ('54); Legitimacy Act\* ('54); Limitation of Actions Act ('54); Married Women's Property Act\* ('54); Perpetuities Act\* ('81); Personal Property Security Act\* ('81); Presumption of Death Act ('81); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('56, '81); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('81); Regulations Act\* ('68); Retirement Plan Beneficiaries Act ('81); Survival of Actions Act ('81); Survivorship Act ('81); Testamentary Additions to Trusts ('69) see Wills Act, s. 29; Trustee (Investments) ('62, '81); Vital Statistics Act\* ('54); Warehousemen's Lien Act ('54); Wills Act<sup>®</sup> ('54). Total: 40.

## CUMULATIVE INDEX

### EXPLANATORY NOTE

This index specifies the year or years in which a matter was dealt with by the Conference.

If a subject was dealt with in three or more consecutive years, only the first and the last years of the sequence are mentioned in the index.

The inquiring reader, having learned from the cumulative index the year or years in which the subject in which he or she is interested was dealt with by the Conference, can then turn to the relevant annual *Proceedings* of the Conference and ascertain from its index the pages of that volume on which his or her subject is dealt with.

If the annual index is not helpful, check the relevant minutes of that year.

Thus the reader can quickly trace the complete history in the Conference of his or her subject.

The cumulative index is arranged in parts:

- Part I. Conference: General
- Part II. Drafting Section
- Part III. Civil Section
- Part IV. Criminal Law Section

An earlier compilation of the same sort is to be found in the 1939 *Proceedings* at pages 242 to 257. It is entitled: TABLE AND INDEX OF MODEL UNIFORM STATUTES SUGGESTED, PROPOSED, REPORTED ON, DRAFTED OR APPROVED, AS APPEARING IN THE PRINTED PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE 1918-1939.

# CUMULATIVE INDEX

## PART I

### CONFERENCE - GENERAL

Accreditation of Members: *See* Members.

Auditors: '79.

Banking and Signing Officers: '60-'61.

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: '78, '79, '95

Civil Section: named, '96

Committees:

    on the Agenda: '22, '87.

    on Finances: '77, '81, '87, '88.

    on Finances and Procedures: '61-'63, '69, '71, '73-'79, '83, '85.

    on Future Business: '32.

    on Law Reform: '56, '57.

    on New Business: '47.

    on Organization and Function: '49, '53, '54, '71.

Constitution: '18, '44, '60, '61, '74, '96. *See also* Statement of Renewal.

Copyright: '73.

Cumulative Indexes: '39, '75, '76.

Executive Secretary: '73-'78, '81.

Governance: '90. *See* Statement of Renewal.

Government Contributions: '19, '22, '29, '60, '61, '73, '77, '79, '81, '86.

Honorary Presidents, List of, 1923-1950: '50; 1918-1977: '77.

International Conventions on Private International Law: '71-'91. *See also under* UNIFORM LAW SECTION.

Law Reform: '56-'58, '69, '71, '72, '86.

Legal Ethics and Professional Conduct: '73.

Liaison Committee with NCCUSL: '79, '86, '87.

Living Past Presidents, List of: 1991.

Mandate: '90, '96. *See* Statement of Renewal.

Media Relations: '79, '83, '96

Members,

    Academics as: '60.

    Accreditation of: '74, '75, '77.

    Defense Counsels as: '59, '60.

    List of, 1918-1944: '44; 1918-1977: '77.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Memorials to Deceased Members: '77-'79, '85, '86.  
Mid-Winter Meeting: '43.  
Name in French: '95  
Officers: '48, '51, '77, '90.  
Participation: '90. *See* Statement of Renewal.  
Presentations by Outsiders: '75.  
Presidents, List of, 1918-1996.  
Press: '43-'49, '61, '96.  
Press Representative: '49.  
Procedures: '90. *See* Statement of Renewal.  
Public Relations: '49, '79.  
Research, Co-ordinator: '76.  
General: '73, '74, '79.  
Interest: '77, '79.  
Rules: '74, '75, '88.  
Rules of Drafting: '18, '19, '24, '41-'43, '48, '86, '89.  
Sales Tax Refunds: '52, '61.  
Secretary, list of: 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
Secretary, office of: '74.  
Staff: '28-'30, '53, '59, '61-'63, '69, '73.  
Statement of Policy: '90. *See* Statement of Renewal.  
Statement of Renewal: '90, '96.  
Stenographic Service: '37, '42, '43.  
Structure: '90, '96.  
Treasurer, as signing officer: '60.  
List of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.  
Uniform Acts, Amendments: '29.  
Changes in Drafts to be Indicated: '39.  
Consolidation: '39, '41, '48-'52, '58-'60, '72, '74-'78, '89.  
Explanatory Notes: '42, '76.  
Footnotes: '39, '41.  
Form of: '19, '76.  
French Language Drafts of Uniform Acts: '85, '89.  
Implementation of: '75-'77.  
Marginal Notes: '41, '76-'78.  
Promotion of: '61-'63, '75-'77.



## CUMULATIVE INDEX

Revision of: '79.

Uniform Construction (Interpretation) Section: '41, '59, '60, '66-'69.

Vice-Presidents, List of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.

Vice-President, replacement, 1994.

### PART II

#### DRAFTING SECTION

Bilingual Drafting: '68, '69, '79, '82, '85-'87, '89.

Canadian Law Information Council (CLIC): '74-'79, '85, '86.

Canadian Legislative Drafting Conventions: '74-'79, '86, '87, '89. *See also* Drafting Conventions.

Commonwealth Association of Legislative Counsel: '86.

Computers: '68, '69, '75-'78.

Drafting Conventions: '68-'71, '73, '89. *See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Rules of Drafting.

Drafting Styles: '68, '76.

Drafting Workshop, Established: '67.

French Language Drafting Conventions: '84, '86, '87, '89.

French Language Drafts of Uniform Acts: '85.

Jurors, Qualifications, Etc.: '75, '76.

Legislative Draftsmen, Training, Etc.: '75-'79, '85.

Metric Conversion: '73-'78.

Purposes and Procedures: '77, '78, '82-'88.

Quicklaw Systems: '85.

Regulations, Indexing: '74.

Rules of Drafting: '73. *See also* Canadian Legislative Drafting Conventions and Drafting Conventions and under CONFERENCE - GENERAL.

Section, Established: '67.

Name: '74, '75, '90.

Officers: Annual.

Sexist Language: '85, '86.

Statutes, Act: '71-'75.

Automated Printing: '68, '69, '75.

Computerization: '76, '77, '79.

Indexing: '74, '78, '79.

Translation: '78.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Subordinate Legislation: '85.

Transitional Provisions: '85.

Uniform Acts, Style: '76.

### PART III CIVIL SECTION

Accumulations: '67, '68.

Actions against the Crown: '46, '48, '49. Continued *sub nom.* Proceedings Against the Crown.

Administrative Procedures: '90, '91.

Adoption: '47, '66-'69. *See* Effect of Adoption Act.

Adoption: *See* also International Adoption.

Adoption of Uniform Acts, Statement on: '84.

Age for Marriage, Minimum: *See* Marriage.

Age of Consent to Medical, Surgical and Dental Treatment: '72-'75.

Age of Majority: '71.

Amendments to Uniform Acts: '49-'83.

Arbitrations: '30, '31, '86, '89, '90, '95.

Arbitration and builders' liens: '95 - '98.

Assignment of Book Debts: '26-'28, '30-'36, '39, '41, '42, '47-'55.

Automobile Insurance: *See* Insurance: Automobile.

Bill of Rights: '61.

Bills of Sale, General: '23-'28, '31, '32, '34, '36, '37, '39, '48-'60, '62-'65, '72. Mobile Homes: '73, '74.

Birth Certificates: *See* Evidence, Birth Certificates.

Builders' liens and arbitration: '95 - '97.

Bulk Sales: '18-'21, '23-'29, '38, '39, '47-'61, '63-'67.

Canada Evidence Act: s. 36: '62, '63.

Canada-France Convention on... Judgments: '96, '97.

Canada-U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments: '80-'82.

Cemetery Plots: '49, '50.

Change of Name: '60-'63, '84, '85, '87.

Chattel Mortgages: '23-'26.

Child Abduction: '81, '84.

Child Status: '80-'82, '90, '91.

Child Witnesses: '91-'93.

## CUMULATIVE INDEX

- Children Born Outside Marriage: '74-'77.
- Civil Jurisdiction of Courts: '92-'94.
- Class Actions: '77-'79, '84-'90, '95, '96.
- Collection Agencies: '33, '34.
- Common Trust Funds: '65-'69.
- Commercial Franchises: '79, '80.
- Commercial Law Reform Package: '96-'98
- Commercial Liens, '93 - '96.
- Commorientes: '36-'39, '42, '48, '49. *See also under* Survivorship.
- Company Law: '19-'28, '32, '33, '38, '42, '43, '45-'47, '50-'66, '73-'79, '82-'85.
- Compensation for Victims of Crime: '69, '70
- Computer Records: (*See Evidence - Electronic records*)
- Conditional Sales: '19-'22, '26-'39, '41-'47, '50-'60, '62.
- Condominium Insurance: *See under* Insurance.
- Conflict of Laws, Traffic Accidents: '70.
- Conflict of Laws, Matrimonial Property: '96
- Construction liens and arbitration: '95 - '97.
- Consumer Credit: '66, '90-'97.
- Consumer Protection: '67, '68, '70, '71.
- Consumer Sales Contract Form: '72, '73.
- Contempt, law of: '89-'92.
- Contingency Fees: '85.
- Contributory Fault: '82-'84. *See* Contributory Negligence
- Contributory Negligence: '23, '24, '28-'36, '50-'57.
- Last Clear Chance Rule: '66-'69.
- Tortfeasors: '66-'77, '79. *See* Contributory Fault.
- Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods: '75, '76, '98.
- Copyright: '73.
- Cornea Transplants: '59, '63. *See also* Eye Banks and Human Tissue.
- Coroners: '38, '39, '41.
- Corporation Securities Registration: '26, '30-'33.
- Court Orders Compliance Act: '89-'92.
- Courts Martial: *See under* Evidence.
- Criminal Injuries Compensation: *See* Compensation for Victims of Crime: '83.
- Custody Jurisdiction and Enforcement: '86-'90. *See also* Interprovincial Child Abduction.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Data Protection (Privacy) '95 - '98.
- Daylight Saving Time: '46, '52.
- Decimal System of Numbering: '66-'68.
- Defamation: '44, '47-'49, '62, '63, '79, '83-'91, '94. *See also* Libel and Slander.
- Dependants Relief: '72-'74. *See also* Family Relief.
- Devolution of Estates: '19-'21, '23, '24, '60.
- Devolution of Real Estate (Real Property): '24, '26, '27, '54, '56, '57, '61, '62.
- Disadvantaged Witnesses: '91-'93.
- Disclosure of Cost of Consumer Credit: '90-'97.
- Distribution: '23.
- Documents of Title: '91, '92, '95.
- Domestic Property, choice of law and jurisdiction: '96, '97.
- Domicile: '55, '57-'61, '76.
- Effect of Adoption: '47, '66-'69, '83-'86.
- Electronic Data Interchange: '93.
- Electronic Commerce: '97-'98.
- Enactments of Uniform Acts: Annual since '49.
- Enforcement of Canadian Judgments: '91-'94. *See also* Judgments.
- Enforcement of Canadian Decrees: '97. *See* Non-money judgments
- Enforcement of judgments against income protection plans, '96, '97.
- Evidence, Children: '91-'93.
- Computer Data: '93 - '96.
  - Courts Martial: '73-'75.
  - DNA: '93.
  - Electronic Records: '93 - '98 (Joint Sessions).
  - Federal-Provincial Project: '77.
  - Foreign Affidavits: '38, '39, '45, '51.
  - General: '35-'39, '41, '42, '45, '47-'53, '59-'65, '69-'81, '85.
  - Hollington vs. Hewthorne*: '71-'77.
  - Photographic Records: '39, '41-'44, '53, '76, '94 (Joint Session).
  - Proof of Birth Certificates: '48-'50.
  - Proof of Foreign Documents: '34.
  - Russell vs. Russell*: '43-'45.
  - Section 6, Uniform Act: '49-'51.
  - Section 38, Uniform Act: '42-'44.
  - Section 62, Uniform Act: '57, '60.

## CUMULATIVE INDEX

- Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry: '76. *See also* Evidence, Courts Martial.
- Taking of Evidence Abroad: '77.
- Expropriation: '58-'90.
- Extraordinary Remedies: '43-'49.
- Extra-Provincial Child Welfare Guardianship and Adoption Orders: '87, '88. *See* Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders.
- Extra-Provincial Custody Orders Enforcement: '72, '74, '76-'84.
- Extra-Provincial Recognition on Health Care Directives Act: '92.
- Eye Banks: '58, '59. *See also* Cornea Transplants, Human Tissue, Human Tissue Gifts.
- Factors: '20, '32, '33. (*See also* International Factoring)
- Family Dependents: '43-'45. *See also* Family Relief.
- Family Relief: '69-'73. *See also* Testators Family Maintenance and Dependents Relief.
- Family Support Act: '80, '85, '86.
- Family Support Obligations: '80.
- Fatal Accidents: '59-'64.
- Financial Exploitation of Crime: '84-'89, '95 - '97.
- Fire Insurance: *See under* Insurance.
- Foreign Affidavits: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
- Foreign Arbitral Awards: '85.
- Foreign Documents: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
- Foreign Judgments: '23-'25, '27-'33, '59, '61, '62, '82, '94 - '98. *See also* Foreign Money Judgments and Reciprocal Enforcement of Judgments.
- Foreign Money Claims: '89, '90.
- Foreign Money Judgments: '63, '64.
- Foreign Torts: '56-'70.
- Franchises: '83-'85.
- Fraudulent Conveyances: '21, '22.
- French Version of Consolidation of Uniform Acts: '85-'89.
- Frustrated Contracts: '45-'48, '72-'74.
- Goods Sold on Consignment: '39, '41-'43.
- Hague Conference on Private International Law: '66-'70, '73-'78.
- Health Care Directives: '90-'92.
- Highway Traffic and Vehicles,  
Common Carriers: '48-'52.
- Financial Responsibility: '51-'52.
- Parking Lots: '65.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Registration of Vehicles and Drivers: '48-'50, '52.
- Responsibility for Accidents: '48-'50, '52, '54, '56-'60, '62.
- Rules of the Road: '48-'54, '56-'67.
- Safety Responsibility: '48-'50.
- Title to Motor Vehicles: '51, '52.
- Home Owner's Protection: '84, '85.
- Hotelkeepers: '69. *See also* Innkeepers. (*See also* Commercial Liens)
- Human Tissue: '63-'65, '69-'71, '86-'89. *See also* Cornea Transplants, Eye Banks.
- Identification Cards: '72.
- Illegitimates: '73.
- Income Security Plans: exigibility: '96-'98.
- Income Tax: '39, '41.
- Infants' Trade Contracts: '34.
- Innkeepers: '52, '54-'60, '62. *See also* Hotelkeepers.
- Installment Buying: '46, '47.
- Insurance, Automobile: '32, '33.
- Condominium: '70-'73.
- Fire: '18-'24, '33.
- Life: '21-'23, '26, '30, '31, '33.
- International Adoption: '93.
- Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders: '88-'90. *See* Extra-Provincial Child Welfare, Guardianship and Adoption Orders.
- International Administration of Estates of Deceased Persons: '77-'79.
- International Commercial Arbitration: '86.
- International Conventions, Law of Nationality vis-à-vis Law of Domicile: '55.
- International Conventions on Enforcement of Judgments: '97.
- International Conventions on Private International Law: '73-'83. *See also under* PART I, CONFERENCE, General Matters.
- International Convention on Travel Agents. *See* Travel Agents.
- International Factoring (Unidroit Convention) '95
- International Financial Leasing (Unidroit Convention) '95
- International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit): '66, '69, '71, '72, '95.
- International Sale of Goods: '83-'85, '98.
- International Trusts Act: '87, '88.
- International Wills: *See under* Wills.
- Interpretation: '33-'39, '41, '42, '48, '50, '53, '57, '61, '62, '64-'73.

## CUMULATIVE INDEX

Sections 9-11: '75-'77.

Section 11: '74.

Interprovincial Child Abduction: '85-'88. *See also* Custody Jurisdiction and Enforcement.

Interprovincial Subpoenas: '72-'74, '97-'98.

Intestate Succession: '22-'27, '48-'50, '55-'57, '63, '66, '67, '69, '83-'85. *See also* Devolution of Real Property.

Investment Securities, Transfer: '93 - '98.

Joint Tenancies, Termination of: '64.

Judgments: *See* Reciprocal Enforcement of Judgments. *See also* Foreign Judgments, Foreign Money Judgments, Non-money Judgments, Unsatisfied Judgments.

Judgments: Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom Convention): '80-'82.

Judicial Decisions Affecting Uniform Acts: '51-'83.

Judicial Notice, Statutes: '30, '31.

State Documents: '30, '31.

Jurisdiction: Assumption and Transfer: '92-'95.

Jurors, Qualifications, etc.: '74-'76, '92-'94 (Joint Session, '94).

Labour Laws: '20.

Land Titles: '57.

Landlord and Tenant: '32-'37, '39, '54.

Law of Contempt: '89-'92.

Law Reform: '56-'58, '69, '71-'80, '86.

Leasing. *See* International Financial Leasing.

Legislative Assembly: '56-'62.

Legislative Titles: '64.

Legitimation: '18-'20, '32, '33, '50, '51, '54-'56, '58, '59.

Libel and Slander: '35-'39, '41, '43. Continued *sub nom.* Defamation.

Liens (commercial non-possessory): '92 - '96.

Liens (builders', and arbitration): '95 - '97.

Limitation of Actions: '26-'32, '34, '35, '42-'44, '54, '55, '66-'79, '82.

Limitation Period in the International Sale of Goods: *See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.

Limitations (Enemies and War Prisoners): '45.

Limited Partnerships: *See under* Partnerships.

Lunacy: '62.

Maintenance Orders and Custody Enforcement: '84, '85.

Maintenance Orders: *See* Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Majority: *See* Age of Majority.
- Marriage, Minimum Age: '70-'74.
- Solemnization: '47.
- Married Women's Property: '20-'24, '32, '35-'39, '41-'43.
- Matrimonial Property: '77-'79, '85-'89, '96, '97.
- Mechanics' Liens: '21-'24, '26, '29, '43-'49, '57-'60; *and* Arbitration: '95-'98.
- Medical Consent of Minors Act: '72-'75, '89.
- Mental Diseases, Etc.: '62.
- Mental Health Law Project: '84-'88, '93.
- Motor Vehicles, Central Registration of Encumbrances: '38, '39, '41-'44.
- New Reproductive Technologies: '89, '90.
- Non-Money Judgments: '96, '97.
- Non-Possessory Liens: '93 - '96. *See* Commercial Liens.
- Occupiers Liability: '64-'71, '73, '75.
- Partnerships, General: '18-'20, '42, '57, '58.
- Limited: '32-'34.
- Registration: '29-'38, '42-'46.
- Pension Trust Funds: *See* Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds.
- Pension Trusts and Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57, '73-'75.
- Perpetuities: '65-'72.
- Personal Property Security: '63-'71, '82-'86.
- Personal Representatives: '23.
- Pleasure Boat Owners' Accident Liability: '72-'76.
- Powers of Attorney: '42, '75-'78.
- Prejudgment Interest on Damage Awards: '75-'79, '82.
- Presumption of Death: '47, '58-'60, '70-'76.
- Privacy (tort): '90-'91, '94.
- Privacy (data protection): '95 - '98.
- Private International Law: '73-'98.
- Privileged Information: '38.
- Probate Code: '89.
- Procedures of the Uniform Law Section: *See* Uniform Law Section.
- Proceedings Against the Crown: '50, '52. *See also* Actions Against the Crown.
- Products Liability: '80, '82.
- Protection of Privacy, General: '70-'77, '79, '85-'91, '95 - '97-'98.
- Provincial Offences Procedures: '89-'92.



## CUMULATIVE INDEX

- Purposes and Procedures: '83, '85.
- Reciprocal Enforcement of Custody Orders: '72-'74. *See also* Extra-Provincial Custody Orders Enforcement.
- Reciprocal Enforcement of Judgments: '19-'24, '25, '35-'39, '41-'58, '62, '67, '89, '94.
- Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders: '21, '24, '28, '29, '45, '46, '50-'63, '69-'73, '75-'79, '82-'86.
- Reciprocal Enforcement of Tax Judgments: '63-'66.
- Regulations, Central Filing and Publication: '42, '43, '63, '82.
- Regulatory Offences Procedures: *See* Provincial Offences Procedures.
- Residence: '47-'49, '61.
- Revision of Uniform Acts: '79, '80.
- RRSPs - exigibility: '96-'98.
- Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds: '52-'55. *See also* Perpetuities.
- Rules of Drafting: '18, '19, '41-'43, '47, '48, '62, '63, '65, '66, '70, '71, '73. *See also* in Part II.
- Sale of Goods, General: '18-'20, '41-'43, '79-'82, '84, '85, '87-'91.
- International: *See* International Sale of Goods Act; *See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.
- Sales on Consignment: '28, '29, '38, '39, '41, '42.
- Search and Seizure under the Charter of Rights: '90.
- Securities, Transfers: '93 - '98.
- Service Abroad of Judicial and Extra-Judicial Documents in Civil and Commercial Matters: '79.
- Service of Process by Mail: '42-'45, '82.
- Soldiers' Divorces: *See* Evidence: *Russell v. Russell*.
- State Documents: *See* Judicial Notice.
- Statement of Renewal: '90.
- Status of Women: '71.
- Statute Books, Preparation, Etc.: '19, '20, '35, '36, '39, '47, '48.
- Statutes: Act: '71-'74, '75, '82.
- Form of: '35, '36, '39.
- Judicial Notice of: *See* Judicial Notice.
- Proof of, in Evidence: *See* Evidence.
- Steering Committee: '87, '88.
- Subrogation: '39, '41.
- Substitute Decision Making in Health Care: '90-'92.
- Succession Duties: '18, '20-'26.
- Support Obligations: '74-'79.
- Survival of Actions: '60-'63.

## UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Survivorship: '53-'60, '69-'71. *See also* Commorientes.
- Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters: '79.
- Testators Family Maintenance: '47, '55-'57, '63, '65-'69. *See also* Family Relief.
- Time Sharing: '83-'87.
- Trade Marks: '92.
- Trades and Businesses Licensing: '75, '76. *See also* Travel Agents.
- Trade Secrets: '87, '88.
- Traffic Accidents: *See* Conflict of Laws, Traffic Accidents.
- Trafficking in Children: '90, '91.
- Transboundary Pollution Reciprocal Access Act: '80-'85, '89.
- Transfer of Investment Securities: '93 - '98.
- Transfer of Jurisdiction: '92-'94.
- Travel Agents: '71-'75.
- Treaties and Conventions, Provincial Implementation: '60, '61.
- Trustees, General: '24-'29.
- Investments: '46, '47, '51, '54-'57, '65-'70, '95, '96.
- Trusts, Conflict of Laws: '86-'88.
- Trusts, International Trust Convention: '85-'87.
- Trusts, Testamentary Additions: '66-'69.
- Variation of: '59-'61, '65, '66.
- Unclaimed Goods with Laundries, Dry Cleaners: '46.
- Unclaimed Intangible Property: '91, '98.
- Unfair Newspaper Reports: '42.
- Unidroit: *See* International Institute ...
- Uniform Acts:
- Amendments to and Enactments of: '49-'83.
- Consolidation: '39, '41, '48-'52, '54, '60, '61, '74-'79.
- Judicial Decisions Affecting: '51-'83.
- Uniform Commercial Code, Article 8: '93 - 97. *See* Securities Transfer
- Uniform Construction Section: *See under* Uniform Acts in Part I.
- Uniform Law Section, Organization, Procedures, Purposes: '54, '73-'79, '83, '85. *See also under* Part I.
- Uninsured Pension Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57.
- United Kingdom: '80-'82. *See also* Judgments.
- University of Toronto Law Journal: '56.
- Unsatisfied Judgment: '67-'69.
- Variation of Trusts: *See* Trusts, Variation of.

## CUMULATIVE INDEX

Vehicle Safety Code: '66.

Vital Statistics: '47-'50, '58, '60, '76-'78, '83-'86.

Wagering Contracts: '32.

Warehousemen's Liens: '19-'21, '34. *See also* Commercial Liens

Warehouse Receipts: '38, '39, '41-'45, '54. *See also* Documents of Title

Wills, General: '18-'29, '52-'57, '60, '61, '82-'87.

Conflict of Laws: '51, '53, '59, '60, '62-'66.

Execution: '80, '87.

Impact of Divorce on Existing Wills: '77, '78.

International: '74, '75.

Section 5 (re: Fiszhaut): '68.

Section 17: '78.

Section 21(2): '72.

Section 33: '65-'67.

Women: *See* Status of Women.

Workmen's Compensation: '21, '22, '82.

### PART IV

#### CRIMINAL LAW SECTION

Subjects considered each year are listed in the minutes of the year and published in the Proceedings of that year. This note refers only to Section papers published in the Annual Proceedings.

Agents in Criminal Courts: '97

Evidence: *See* Civil Section table

Financial Exploitation of Crime: *See* Civil Law Section table

Private Prosecutions: '95

Public Nudity: '97

Publication Bans: '96